

## LOKKUŅU DHÄWU' DJESUWALANUWUY

*Lakarama yukurra nhaltjan ɳarra  
marŋgithirri ɳarrapi dhäwu'wu*

**1-2** Wiripu-gulk'u'yunyndja ɳuriŋinydja yolŋu'-yulŋuyu yukurrana wukirri dhäwu' Djesuwalaŋuwuy, lakaraŋala yukurrana ɳunhi nhaltjarra ɳanapurrungala dhiyala malŋ'thurruna. Yo, wiripu-gulk'u'yu yolŋuyu walalay ɳunhiyi nhäŋalanydja walalaŋgalay walala maŋutjiyu, bala walala yukurrana lakaraŋalana ɳanapurrungala, ga ɳuriŋiyi walalay ɳunhi walalaŋgala djäkalili ɳayi Godthu wekaŋala nhانjuway ɳayi dhärukrtja, walalana balaka'yunmaraŋala ɳunhiyi dhäwuny'tja birrka'mirrililina, bala gulku'yuna yolŋuyu walalay wukirrinydja yukurrana djorra'lilina.

**3-4** Ga ɳarrapinydja yukurrana larruŋalana bitjarrana, yaw'yurrunana manapara ɳurikiyi dhäwu'wu, ga dhä-wirrka'yurruna ɳarra ɳunhinhana yolŋu'-yulŋunha ɳunhi walala marŋgimirri galŋu; walalanydja lakaraŋala ɳarrakala yuwalkŋuna walŋu dhäwu', bala ɳarra guyanina bitjarrana, ɳarra yurru wukirrina yana dhuwalayi dhäwu', lakarama yurru ɳarra ɳulaŋuru liŋgu ɳurruŋuru, ga-ga-ga-ga bitjanna bala yurru, märr nhenyndja yurru ɳurruŋu Dhiyapala marŋgiyirrina

yuwalkkunyndja dhäwu'wu. Ga dhuwalana  
ŋunhi dhäwuny'tja gam'.

*Dhäwu'mirriyu gäjala dhäwu' Djakarrayawu*

<sup>5</sup> Nulinyaramirriyunyndja ŋunhi ŋayi  
yukurrana Yirit yäku nhinana ŋurruŋu  
buŋgawa Djidiyawu ŋarakawu wäŋawu,  
waŋgany ḍarramu yukurrana nhinana  
yäku Djakarraya, yurru ḍalkarra'mirri  
ŋayi ŋunhi yolŋunyndja Garrawu, beŋuru  
yarratŋurunyndja Wapayawala. Ga  
dhäykanydja nhanŋu Djakarrayawu yäku  
Litjipit, yurru ŋayi miyalktja ŋunhi balanyarayi  
liŋgu ḍalkarra'mirriwala mit̄tjiwala, Yärungala  
yarratŋuru. <sup>6</sup> Yo, maŋdanydja ŋunhiyi  
Djakarrayanydja ga miyalktja nhanŋu  
yukurrana nhinana dhuwurr-ŋamakuli' maŋda;  
bitjanna liŋgu maŋda ŋuli Godkunyndja  
rom ŋayathanha yukurranha. <sup>7</sup> Yurru  
bäyŋuna maŋdaku ŋula waŋgany yothuny'tja,  
liŋgu miyalktja ŋunhi dhalwaŋiny'nha  
yothu'miriwnha.

<sup>8-9</sup> Yo, bitjanna bili walala ḍalkarra'mirriyu  
walalay ŋuli yukurra djämanydja ŋunhiliyi  
Gunhu'wala Buŋbuŋuranydja, ga bitjanna  
walala ŋuli djämanydja gam': Waŋgany ŋuli  
yolŋu ḍalkarra'mirri gulŋiyirri djinawa'lilina  
Buŋbulili, gäma marrtji ŋayi ŋuli buŋgan  
bäwny'tja, bala djalkthunna ŋunhiwala  
gurthalilina, ŋunhi ŋuli yukurra bitjan liŋgu  
nhära ŋunhiliyi barnŋura yutjuwaļa'ŋura,  
bala ŋuli buŋgandja ɬatju'therrina dhikana  
gaŋgathirri ŋawululny'tja bala Gunhu'wuna.

Ga wan̄ganydhunydja waluyu Djakarrayan-hana djarr'yurruna, ɳayina yurru gäma buŋgan bawi' balayi bathanarawu, liŋgu ɳunhiyinydja nhanju walu ɳuriki dharrpalwuna djämawu. Bala ɳayi gärrinanydja marrtjinanydja, <sup>10</sup> bala djämana ɳayi yukurrana ɳunhili djinawa'na, ɳulinyaramirriyu yana liŋgu ɳunhi walala wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu yukurrana dhärra'-dharrana warraŋul Bunbuŋura, bukumirriyanala yukurrana.

<sup>11</sup> Yo. Djakarrayayunydja yukurrana djäma mukthurruna yana ɳunhiliyi bäyma djinawa', ga dhunupana Godku dhäwu'mirrinydja djiwarr'wuynydja yolŋu malŋ'thurrunana, ɳayi yukurrana dhärrananydja galki ɳunhiliyi barŋnjura, ɳunhi ɳayi marrtjina ɳawulul buŋgan bawi' gaŋgathina. <sup>12</sup> Nayi Djakarrayayu nhäŋjalanydja ɳanya, bala wirrkina dhika galyurrunanydja barrarinana manapara. <sup>13</sup> Ga ɳayi ɳunhi djiwarr'wuynydja yolŋu waŋana bitjarra, "Way Djakarraya, yaka nhe barrariya," bitjarra. "Godthunydja nhokunu liŋgu ɳäkula bukumirriyanharawuwyndja, bala yurru miyalkthunydja nhokala yothu'nhana nhunu gäma, gäthu'mirrinunha darramunha, ga yäkunydja nhe yurru ɳanya nherraŋ Djonnha.

<sup>14</sup> "Yo, ɳayi yurru dhawal-wuyanjirrinydja ɳunhiyi yothuny'tja, bala nhenydja yurru märr-ɳamathirrina goŋmirriyirrina dhika wal'ŋu, ga bitjandhi bili walala yurru gulku' yolŋu'-yulŋunydyja waŋa murr'-muka bitjandja ɳuriki yothuwu ɳunhi ɳayi yurru dhawal-wuyanjirri. <sup>15</sup> Godthu yurru ɳanya

lakarama dharrpal-lakarama, liŋgu ɳayinydja yurru ɳunhiyinydja yothu nhina yukurra nhanŋuwuynha Gunhu'wuna yana. Nayi yurru yaka luka ɳula leŋumirrinydja gapu, ga beŋuru bili dhawal-wuyanjinyaraŋjuru Gunhu'walanydja Garrkulukthu Birrimbirryu yurru yukurra gämana ɳanya. <sup>16</sup> Ga ɳayinydja nhokala gäthu'mirriŋuyunydydja yurru lakaramana yukurra Gunhu'wu dhäruktja ɳurikina walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ɳunhi walala Yitjuralwala yarraŋjuru, bala yurru gulku'na ɳula nhämunha'na bilyun ɳulaŋjuru yätjŋurunydydja, bala Garrawalana ronjyirriyi, liŋgu ɳayi muka ɳunhi Wanarrnydja walalaŋgu. <sup>17</sup> Nayinydja yurru marrtji ɳäthili dhukarr-yäkthun Garrawu, bitjan ɳayaŋudhunupakuma yolŋu'-yulŋunha. Nayi yurru waŋa yukurra lakaramanydja Gunhu'wala yana ganydjarrkurrunydydja, ɳuriŋyi bili yana ganydjarryu ɳunhi dhäwu'-gänhararamirriyu Yelatjayu yukurrana gäŋala be ɳäthili wal'ŋu, bala walalanydja yurru bäpa'mirriŋuyu walalay ɳäma dhäruknhä ɳanya, bala bilyundja, bala märr-ɳamathirrinha yurru walalaŋgalaynuwu ɳunhi yumurrku'wuna. Ga bitjandhi liŋgu walala yurru ɳunhiyidi dhäruk-märranhamiriwnydydja walala bilyundhi, bala guyanirrina walala yurru dhunupana, bitjanna bitjan ɳuli dhuwurr-dhunupamirriyu guyanirri yukurra. Yo, ɳayi yurru nhokala ɳunhi gäthu'mirriŋuyu waŋanydja Gunhu'wala yana ganydjarrkurru, bitjan yolŋu'-yulŋunha ɳayi yurru ɳäthilimirriyama yukurra ɳurikinydja

ŋunhi ɳayi yurru Garra yura buna." Ga bitjarra ɳayi ɻakaranjalanydja yukurrana Djakarrayawu, ɳuriŋiyi Gunhu'wala dhäwu'mirriyundydja.

<sup>18</sup> Bala ɳayi Djakarrayayunydydja waŋana dhäwirrka'yurruna ŋunhi dhäwu'mirrinhanydja bitjarrana, "Nhaltjanna dhika ɳarra yurru marnŋithirrinydja, ŋunhi yurru malŋ'thun yuwalktja dhuwalayi?... lingu ɳarranydja dhuwala worruŋuna, ga ɳarraku miyalk balanyarayi bili yana worruŋuyi."

<sup>19</sup> Bala ɳayinydja dhäwu'mirrinydja bitjarra warray waŋana, "Narranydja dhuwala yäku ŋunhiyi Gaypurul, ga dhärranydja ɳarra ɳuli Gunhu'wala ŋunhala wäŋaŋura, gumurrŋura nhanukala. Nayi muka ɳarranhanydja djuy'yurruna lili nhokalanydja, ga gäŋala ɳarra dhuwalayi manymak dhäwu' beŋuruyi muka Gunhu'wuŋu. <sup>20</sup> Ga nhenydydja yaka warray ɳarrakala märr-yuwalkthina dhärukthu, bala nhe yurru dhuwala dhärukmiriyirrina yulŋunydydja, yakana nhe yurru waŋa waŋgany ɳula dhäruk, yana lingu ga dhuwalayi yurru malŋ'thun rumbalthirri." Ga bitjarrayina ɳayi dhäwu'mirriyu ŋunhiyi ɻakaranjalanydja nhanukala Djakarrayawala.

<sup>21-22</sup> Ga walala ŋunhi wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yolŋu marrtjina dhärra'-dharrana warraŋul, galkurruna nhanŋu walala dhukarr-nhäŋala yukurrana, yurru ɳayinydja bäŋju warray wadutjanydja walmana. Bala walalanydja guyanjinana, "Nhäku warray ɳayi dhika weyindja mukthurruna? Mak ɳayi dhika rakunydhinana gonha ŋunhayina

ŋärra'ŋurana." Mukthurruna yana walala yukurrana galkurruna nhannu, yana liŋgu ga bunana ŋayi. Nhäŋalana walala ŋanya, ŋayi marrtjina dhawaŋthurruna lili ŋulŋuruyi, yurru yakana ŋula dhärukta ŋayi waŋana, yana goŋdhuna waŋganydhuna bitjarra. Bala walala dharanajarana yana, ŋunhi malŋ'thurruna nhanukala ŋula nhä ŋunhili djinawa' ŋärra'ŋura.

<sup>23</sup> Yo, ŋayi Djakarrayayunydja mukthurruna yana yukurrana warkthurruna ŋunhiliyi Bunŋbuŋura Godkala, yana liŋgu ga djämamirri nhannu walu ŋunhi dhawar'yurruna, bala ŋayi roŋiyinana balayi nhanukiyingala wäŋalili.

<sup>24</sup> Yaka weyin bala ŋayi miyalktja nhannu Litjipttja ŋunhi yothu'mirriyinana, yurru ŋayi yaka lakaranjalanydja bukmakkalanydja, yana ŋayi nhinananydja yukurrana ɖämbumirri ŋalindinydja. <sup>25</sup> Guyaninanydja ŋayi yukurrana bitjarra, "Yo, Garaynydja ŋarraku liŋguna wuyurrunana. Nayi ŋarranha guŋga'yurruna, märr yurru ŋarra yothu'mirriyirri muka, märr yurru ŋarra yakana gora yolŋu'-yulŋuwunydja, liŋgu Garayyu ŋunhi ŋayipi bitjarrayinydja djäma ŋarrakala," ga bitjarra ŋayi ɻakaranhaminanydja Litjipit.

### *Dhäwu'mirriyu gänala dhäwu' Merriwu*

<sup>26-27</sup> Ga ŋulinyaramirriyuyi yana liŋgu, waŋgany miyalk yukurrana nhinana wiripuŋura wäŋajura yäkuŋura Natjurip, makarrŋuranydja Galali, yurru yäkunydydja ŋayi ŋunhiyi miyalk Merri. Yo, Merrinydja ŋunhi

wirrkul̄ luni, yaka ɳayi ɳula darramuwala ɳäthilinydja, yurru dhawu'mirrinydja ɳayi ɳunhiyi, nhanju Djotjipku yäkuwu, ɳunhi ɳayi yarraṭaŋurunydydja Daypitkala, ɳurikala ɳunhi ɳayi baman'ɳuwuy Nurruņu Buŋgawa.

**28** Yo, nhinanydja ɳayi yukurra Merrinydja, bala waŋganymirri ɳayi malŋ'thunna nhanukala, Gunhu'wu ɳunhi djiwarr'wuy dhäwu'mirri yäku Gaypurul, ga waŋanydja ɳayi nhanukala bitjanna, "Way Merri, ɳoy-ɳamathiyana nhiniyanydja, lingu Garraŋyndja dhuwala nhokala galki. Nhenydja dhuwala djarr'yunara Gunhu'wuŋu, lingu wirrki ɳayi yukurra nhuŋu märr-ɳamathirrinydja."

**29** Yurru Merriyundydja guyanina ɳupara ɳunhiyi dhäruk. "Nhäku dhika ɳayi waŋananydja bitjarra ɳarraku?" bitjarra ɳayi Merriyu guyanina.

**30** Ga dhäwu'mirrinydja ɳunhi waŋana bitjarra, "Merri, yaka nhe barrariya. Garraŋyndja nhuŋu yukurra mirithirri wokthun.

**31** Nhenydja yurru yothumirriyirrina, bala yurru yothunydydja ɳunhi nhokuŋu dhawal-wuyaŋirrinydja darramu, ga yäkunydydja nhe ɳanya yurru nherraŋdja Djesu.

**32** Nayinydja yurru ɳunhiyi biyapulnha wal'ŋu ɳurruŋu, ga walala yurru ɳanya Ɂakaramanydja gäthu'mirriju Gunhu'wu, ɳuriki ɳunhi ɳayinydja biyapul wal'ŋu Waŋarr. Gunhu'yunydydja Godthu ɳanya yurru nherraŋ ɳurruŋukumana, ga ɳayina yurru ɳunhi ɳurru-dawalaŋunydydja Gunhu'walaŋuwu malawu yolŋu'-yulŋuwunydydja, bitjanna bitjan nhanju

märi'mu Giŋ Daypit be ɳäthili baman'. <sup>33</sup> Yo, bitjanarawuna liŋguwuna ɳayinydja yurru ɳunhi ɳurruɳu ɳurikinydja malawu ɳunhi walala Djaykupkuṇu mala-wunhara, ga yakana yurru dhawar'yun nhanŋu romdja."

<sup>34</sup> Bala Merrinydja buku-duwaṭṭhurruna dhäwu'mirriwala ɳurikala bitjarra, "Nhaltjan dhika yurru ɳarra yothumirriyirrinydja?... liŋgu ɳarranydja dhuwala ḋarramumiṛiwnha?"

<sup>35</sup> Ga dhäwu'mirriyunydja ɳuriŋyi buku-ruŋinyamaranjalā dhäruk nhanŋu bitjarra, "Godkala Garrkułukthu Birrimbirryu nhuna yurru gäma yukurra, ga ganydjarryunydja ɳunhi Gunhu'wala yana yurru nhuna monyguma liw'marama, ga balakurru-witjandhina nhokuṇu yothuny'tja yurru dhawal-wuyaŋirri. ɳayinydja yurru ɳunhi garrkułuk yana ɳula nhämiriw, ganan'thun yukurra, gäthu'mirriŋunydja nhanŋuway Gunhu'wu yana. <sup>36</sup> Guyanija nhuŋuway gurruṭu'mirrinha yäkunha Litjipitnha. ɳayinydja ɳunhanydja worruɳu miyalk, yurru dhalwaŋiny' ɳunhi ɳayi miyalk ɳäthilinydja. Guyanija ɳanya, liŋgu dhiyaŋunydja-wala ɳayinydja ɳunha yothu'mirrina, yurru waŋgany-rulu ga waŋgany bäythinyara ɳalindinydja ɳurukuyi yothu'wunydja ɳunha ɳayi yukurra gäma. <sup>37</sup> Bäyŋuna ɳula däl Gunhu'wunydja Godku djämawu; nhä malanha dhärukta ɳayi yurru waŋa, maŋ'thunna yurru warraŋulthirrīna yanana." Ga bitjarra ɳunhi dhäwu'mirri waŋananydja Merriwala.

**38** Bala Merrinydja wañana buku-wakmaranjala yoranjala bitjarra, "Dhuwalana ñarranydja. Narranydja dhuwala nhanjuway yana Garrawyu. Garrawyu yurru ñayipi djäma yukurra ñarrakalanydja bitjandhiyindja bitjarra nhe ñarraku dhäruk lakaranjala." Bitjarra ñayi lakaranhaminanydja Merri. Bala dhäwu'mirriyu ñunhi gonha'yurrunana ñanya Merrinha.

### *Merriyu withiyara marrtjina Litjipitnha*

**39-40** Ga dhurrwarañuru ñuliñuruyi gathuñumirri Merriyu guyajina bitjarra, "Narra yurru marrtji bay'... märr ñilinyu yurru wañanhamirri, Litjipit." Bala ñayi gañgathina, bala marrtjinana-wala wađutjana yana. Yurru Litjipittja ga dhuway'mirriju nhannu Djakarrayanydja nhinanha ñuli yukurranha buku'-bukuñura wäñañuranydja, makarrñura Djudiya, bala marrtjinanydja ñayi ñunhimalayina Merri, bala yana bunanana Litjipitku. Gärrinanydja ñayi bala'lili djinawa'lilinydja, bala yana mañda gumurr-bunanhaminana.

**41** Ga ñunhi ñayi ñäkula Litjipitthu Merrinha rirrakaynydja, bala nhannu Litjipitku yothuny'tja djinawa' gulunñuranydja bilyurrunana, bala ñayañuna ñunha nhannu dhañanjdhina Gunhu'wala Garrkulukthuna Birrimbirryu. **42** Bala yana ñayi mirithinana wañana lakaranjalanydja Litjipitthu, bitjarra gam' ñayi lakaranjalanydja Merriwala.

"Nhenydja dhuwala djarr'yunara Gunhu'wuņu,  
 ɳulaŋuru wiripu-gulku'walanydja  
 miyalkkala walalaŋgala;

Nhokala ɳayi yukurra biyapulnydja wal'ɳu mar-  
 rkaphthun,

Ga bitjandhiyi bili ɳayi yukurra  
 marrkapthundhi ɳuriki yothu'wuny whole  
 nhokalayjuwu gulunbuywuny whole.

43 Nhenydja dhuwala ɳändi'mirriŋu  
 ɳarrakalanjuwu Garraywuna;

Nhäku warray nhe marrtjina lilinydja  
 ɳarrakalanydja,

ɳunhi ɳarranydja dhuwala gali'wuy warray  
 miyalk,

balanyaara warray bitjan wiripu-gulku'  
 miyalk walala.

44 Narranydja dhuwala mirithina  
 goŋmirriyinanydja bay' nhokala,  
 ga ɳuriŋyi liŋgu ɳunhi ɳarra ɳäkula nhuna  
 rirrakaynydja,  
 bala yothuny whole dhuwala gulunŋuranydja  
 ɳarrakala wapthurrunana,  
 bitjarra goŋmirriyina nhuŋuna ɳayi.

45 Gunhu'yuny whole nhuna yukurra yurru gäma  
 latju'kuma dhika wal'ɳu,

liŋgu wirrkina yana nhenydja ɳanya  
 yukurra märr-yuwalkthirrinydja,

Yuwalk yana Garrayy whole yurru djämana-  
 wala

bitjandhiyi bitjarra ɳayi nhuŋu  
 dhawu'mirriyanala.

"Ga bitjarrayina ɳayi Litjipitthu  
 lakaraŋalananydja Merriwala.

*Merri wokthurruna manikayyu manapara  
Garraywu*

- <sup>46</sup> Bala Merrinydja waŋana goŋmirriyinana bitjarra,  
“Wirki yana ɳarra wal'ɳu wokthundja yukurra Garraywu,  
lakarama ɳanya yäkunydja bathala wal'ɳu.  
<sup>47</sup> ɳayaŋunydja ɳarra yukurra yŋgathirrina dhika wal'ɳu goŋmirriyirrina, liŋgu Godtja ɳarraku walŋakunharamirri Garray.  
48 Narranydja dhuwala gali'wuy yolŋu, yaka ɳarra dharrpal, yurru ɳayipi Gunhu'yu nhäŋala ɳarranhanydja nhanŋuway djämamirrhanydja, bala mel-wuyurrunana ɳayi ɳarraku.  
Ga dhipuŋurunydja-wala dhäŋuru yukurra yurru yolŋu'-yulŋuyu guyanirrina ɳarranha, lakarama yurru ɳarranhanydja maŋutji-yunupayanhara Godkuŋuna bitjanna, bitjanna liŋguna yukurra yurru gupaŋalnha-wala.  
49 Liŋgu yuwalk yana Godthunydja ɳarranha gunja'yurruna, djämanydja ɳayi mirithirri wal'ɳu bathala ɳarrakala, ga yäkunydja ɳayi ɳunhi garrkułuk wal'ɳu nhämiriw yana.  
50 Nayinydja ɳunhi mel-wuyunaramirri ɳurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ɳunhi walala ɳuli rom-wiyaniyirri nhanŋu;

- walala ga walalaŋguņu ɳunhi mala-wunharanydja yurru nhina yukurra nhanukalana djäkaŋura, bitjanna liŋgu gupaðalnha-wala.
- 51 Nayinydja ɳunhi waŋarr wal'ju ganydjarr-dumurru yana,  
 ɳilimurrunha ɳayi guŋga'yurrunanydja ɳuriŋina nhanukalay ɳayi ganydarryuna,  
 Ga gukuŋala ɳayi wəndinyamarajala ɳunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha ɳunhi walala ɳuli ɻakaranhamirri be walala bathalamirri.
- 52 Wiripunydja ɳuli yolŋu'-yulŋu garrwar-ɻakaranhamirri, liŋgu walala be ɳurru'-ɳurruŋu buŋgawamirri,  
 yurru ɳayi Godthunydja walalanha nyilŋ'maraŋala, ɳoylili warray yutjuwała'kuŋala;  
 Ga garrwarkuŋjalanydja ɳayi ɳunhinhana ɳurruwykmirrinhana ga goŋmiriwŋjurana ɳunhi yolŋu'-yulŋunha.
- 53 Nayi maranhу-wekaŋjalanydja ɳunhinhana yolŋu'-yulŋunha ɳunhi walala ɳuli marrya'yirri ɳula nhäku ɳamakurru'wunydja,  
 ga djuy'yurruna ɳayi ɻukunydjimirrhanydja walalanha yänana-wala, dhäparknha yana.
- 54 Nayi guŋga'yurruna ɳilimurrunhanydja nhanŋu djämamirrinha walalanha Yitjuralpuŋunhanydja bärpurru'nha;  
 mel-wuyurrunana ɳayi yukurrana ɳilimurrunŋu,

55 liŋgu ɳayi guyanirri yukurra ɳunhiyi dhawu' ɳunhi ɳayi wekaŋala be ɳäthili ɳilimurrungalaŋuwala märi'muwala Yipurayimgala; ɳayi yurru djäka yukurra ɳilimurruŋgu Yipurayimgalaŋuwu mala-wunharawu, ɬatju'kuma dhika wal'ɳu gäma yurru yukurra, ga bitjan liŋgu yurru."

56 Bala ɳayi Merrinydja nhinanana yukurraña ɳunhilina bäyma Litjipitkalana wäŋaŋura, yana liŋgu ga ɻurrkun' ɳalindi djulkthurruna, bala ɳayi roŋiyinana balayi nhanukiyingalaynha wäŋjalili.

### *Djon ɳunhi dhawal-wuyanina*

57 Ga ɳulinyaramirriyunydyayi walu galkithinana Litjipitkaļauwu ɳunhi yothu'wuna, bala yothuny'tja ɳunhi nhannu dhawal-wuyaninana ḋarramu. 58 Bala nhannu Litjipitku gurruṭu'mirrinydja walala ga ɬundu'mirrinju walala galkiuuŋydyä märryŋgathinana ga goŋmirriyinana nhanukala, liŋgu walala dhäwu'na ɳäkula ɳunhi nhaltjarra Garrayyu nhannu mirithirri ɳamakurru' djäma.

59 Ga ɳunhi waŋgany-rulu' ga märrma' bäythinyara munha djulkthurruna ɳurikiyi yothu'wu, bala walala gäŋalana ɳanya mim'pumirriyanharawu mitthunarawuna, liŋgu ɳayi ɳunhiyi yothu beŋuru malaŋuru Yitjuralwalana, Gunhu'wuna mittji.

Bala walala gurruṭu'mirrinydja walala waŋana bitjarrana, "Nanapurru yurru yäkunydyä ɳanya nherran̄ Djakarraya ɳi,

nhanukalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala yäku."  
<sup>60</sup> Yurru nhanju ɳäŋdi'mirriŋunyndja Litjipittja waŋana yaka'yurruna. "Yaka," bitjarra.  
 "Yäkunyndja ɳayi yurru dhuwala Djon," bitjarra.

<sup>61</sup> "Nhäku warray?" bitjarra walala gurru'mirriyunyndja dhä-wirrka'yurruna. "Bäŋju warray dhika nhuma-bapurruny'tja yolŋu yäku balanyarayi."

<sup>62</sup> Bala walala dhä-wirrka'yurruna ɳanya Djakarrayanhana, goŋdu yana bitjarra, "Yolŋha nhenydja yurru yäku nherraŋ dhuwala nhunuway yothu'nhanydja?" bitjarra. <sup>63</sup> Bala yana ɳayinydja dhärukmiwyuna märraŋala djorra' ga wukirriwuy, bala yana ɳayi wukirrina ɳanya yäkuna, bitjarra gam', "Dhuwala ɳayi yäkunyndja Djon," bitjarra.

Bala walalanydja marrtjina bukmak yana yolŋu'-yulŋunyndja ɳirryunmina ɳäkulula. <sup>64</sup> Ga ɳulinyaramirriyunayi liŋgu ɳayi Djakarraya biyapulnyndja waŋana, dhäruknhä malŋ'thurruna, bala ɳayi marrtjina wokthurrunana mirithinana wal'nu Gunhu'wu.

<sup>65</sup> Bala walala yolŋu'-yulŋuyunyndja ɳäkulanydja borrk-barrarinana, ga dhäwuny'tja ɳurikiyi balaka'yurrunana, liw'maraŋala buku'-bukukurruna wäŋakurru ɳunhiliyi Djidiya, yana liŋgu ga bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu ɳäkulana. <sup>66</sup> Bala walala liyalilina ɳal'maraŋala, ga guyaninanydja walala yukurrana bitjarrana, "Nhä mak dhuwala yothuny'tja yurru gurarrthirri? Nhäyinyara mak ɳayi yurru darramunyndja? Nhä mak ɳayi yurru djämanydja?" bitjarra walala

yolŋu'-yulŋuyu guyaninanydja, liŋgu walala marŋgithinana, ga dharaŋjara ɳunhi ɳayi ɳunhiyi yothu Garrawalana goŋŋuranydja.

*Djakarrayayu lakaraŋjala Gunhu'wu dhäruk manikaykurru*

<sup>67</sup> Ga ɳayi Djakarraya, bäpa'mirriŋu ɳurikiyi yothuwu Djongu ɳayaŋu dhaŋaŋdhinana Gar-kuŋukthuna ɳurinjiyi Gunhu'wala Birrimbirryu Walŋayuna, bala yana ɳayi dhärukta waŋjananydja Gunhu'wuŋuna wekanhara, ga bitjarrana ɳayi Djakarrayayu lakaraŋjalanydja.

<sup>68</sup> "Njilimurru wokthunna go Garrawwu Yitjural-walaŋunydydja Godku Waŋarrwu;  
Go ɳilimurru buku-ŋal'yunna nhanŋu,  
liŋgu ɳayi withiyara lili ɳilimurrunha,  
bala guŋga'yurrunana ɳayi ɳilimurrunha  
nhanŋuwaynha mittjinha;  
ɳayi ɳilimurrunha walŋakunjalanydja  
goŋŋuru ɳulaŋuru miriŋuwalandanydja  
ɳunhi.

<sup>69</sup> Nayi ɳilimurruŋgu djuy'yurruna  
ɳunhi walŋakunharamirrinhanydja  
dälñhanydja wal'ŋu;  
Dhawal-wuyaŋinanydja ɳayi ɳunhiyi ɳulaŋuru  
Daypitkala yarraŋjuru,  
yurru ɳayi Daypittja ɳunhi nhanŋu  
djämamirri warray.

<sup>70</sup> Njäthili baman'tja God waŋana ɳuliwitjarra  
dhäwu'-gänharamirriwala yolŋuwala  
walalaŋgala, dhawu'-nherraranydja ɳayi  
ɳunhi bitjarra,

- 71 'Narranydja yurru nhumalaŋgu walŋakuma  
 märrama ɳulaŋjuruny whole miriŋuwala,  
 ɳurikalanydja ɳunhi walala nhumalaŋgu  
 yukurra nyinyaŋdhun;  
 yakana yurru walala biyapulnydja  
 ɳayathama yukurra nhumalanha  
 walalaŋgalay goŋdhу.
- 72 Narranydja yurru nhumalaŋgu mel-wuyunna,  
 bala gunga'yunna ɳarra yurru  
 nhumalanha,  
 bitjan yana lin̄gu bitjarra ɳarra  
 dhawu'-nherrara nhumalaŋgalanjuwala  
 märi'muwala walalaŋgala.
- ɳarra yurru guyanirri ɳunhi dhawu' ɳunhi  
 ɳarra gurrunhara nhumalaŋgu be baman'  
 ɳäthili.'
- 73 "Yo, Godthu yana ɳayipi dhawu'-  
 nherrraranydja ɳilimurruŋgu  
 märi'munhanydja Yipurayimnha,  
 ga ɳuriŋyi nhanukalayi ɳayi yäkuyuny whole,  
 ɳayi dhäruktja wuŋdaŋarrkuŋjalana yana  
 ɳunhiyi;
- 74 ɳayi dhawu'-nherrraranydja ɳayi yurru  
 walŋakuma ɳilimurrunha goŋjuru  
 ɳulaŋjuru miriŋuwala,  
 märr yurru ɳilimurru buku-ɳal'yun  
 yukurra waŋganyu nhanjuway,  
 ga djäma yukurra yurru nhanju barrarim-  
 iriwnha nhämiriwnha;
- 75 ɳilimurru yurru nhina yukurra darrtjalk  
 wal'ju ga ɳamakurru' yana,  
 nhanjuway yana yolju walala gupaðalnha-  
 wala.

76 "Ga nheny whole narraku gäthu'mirriñuny whole,  
nhe yurru dhäwu'-lakaranharamirrinha  
ñjurukuna Wanjarrwu ñunhi ñayi garrwar  
wal'ñu biyapul.

Nhe yurru marrtji ñathil'yundja Garrawalanya  
dja,  
bala djäma ñäthilimirriyamana gatjalnha  
nhanñu.

77 Nhe yurru marñgi-wekamanydja yolñu'-  
yulñunhanydja nhanñu,  
ñäthilimirriyama yurru ñunha ñayañu  
walalanju,  
märr yurru ñayi Garrawayuny whole walalanha  
walñakumana,  
ñuriñina ñunhi ñayi yurru bäy-lakarama  
walalanju yätjpu.

78 Nilimurruñguny whole dhuwala Wanjarr God  
mel-wuyunaramirri warray,  
wirrki yana ñayi märr-ñamatirriny whole  
yukurra ñilimurruñgu.

Galki yurru waluny whole dhuwala djadaw'yun  
ñilimurruñgu yuñana,  
liñgu Garrawayndja ñunhi  
Walñakunharamirriny whole yurru bunana  
ñulañuru djiwarr'ñuruny whole.

79 Bala djarrañawun'thuny whole ñunhi  
nhanukala yurru räkukumana dhuwala  
munathan'y tja wäñanha;  
ñayi yurru walñakuma ñunhinhanydja  
yolñunha walalanha ñunhi walala  
yukurra nhina bukumunha'ñura  
romñura,

ŋunhinhanydja walalanha ɳunhi walala  
yukurra bitjan liŋgu barrarirri nhina  
ŋuruku rakunygu.

Yuwalkkuma yana ɳayi yurru ɳilimurrunha  
gäma ɳurru-warryundja,  
märr yurru ɳilimurru marrtji yukurra  
ŋuliwitjan ɳayaŋu-yal'yunarakurrundja  
dhukarrkurru." Ga bitjarra ɳayi Djakar-  
raya wajananydja yukurrana lakaraŋala  
Gunhu'wu dhäruktja.

### *Djon yindithinana ɳuthara*

<sup>80</sup> Bala ɳayi ɳunhiyi yothu yäku Djon ɳuthara yindithinana, ɳayaŋunyndja nhanju walja yana dhika bira'yunara. Bala ɳayi marrtjina ɳanhdharklilina wäŋjalili wirajlilina, bala nhinanana yukurrana ɳunhiliyina, yana liŋgu ga walu nhanju galkithina, ɳurikina ɳunhi ɳayi yurru milkunharamirrina ɳanyapinyay ɳayi Yitjuralwala bapurru'wala yolŋu'-yulŋuwala.

## 2

### *Djesu dhawal-wuyaŋinana wäŋaŋura Bithiliyim*

<sup>1-2</sup> Yo, ɳayi ɳurruŋuyunyndja wal'ŋu ɳunhi bunŋawayunyndja yäkuyu Gatjthayunyndja liya-ɳamaŋamayunmina, ɳayi yurru bothurru yolŋu'-yulŋunha nhanjuway bukmaknha yana, yana malŋ'marama yurru nhämunha' ɳunhi nhanukala djäkaŋura. Ga ɳulinyaramirriyunyndjayi yolŋu yäku Guriniya ɳuli yukurranha djäka wäŋawu ɳuriki Djiriyawuyŋu makarrwu,

nhanukunū Gatjthawūnū nherrañara. Yo, ɳulinyaramirriyundyjayi ɳayi bun̄gawayū ɳunhiyi dhäwū'na djuy'yurruna birrka'mirrilili wäŋjalilinydja malaŋulili, waŋananydja ɳayi laŋkaraŋalanydja bitjarrana, "Bukmak nhuma yurru law'yundja bala nhumalaŋgiyingalana wäŋjalili, märr ɳunhalayindydja nhuma yurru yäkuna nhumalanhay nhuma nherraŋmirri yukurra ɳunha djourra'lilina," bitjarra.

<sup>3</sup> Bala bukmaknha yolŋunydydja walala yukurrana marrtjina walalaŋgiyingalana walala wäŋjalili malaŋulili. <sup>4</sup> Ga ɳayinydja Djotjiptja marrtjina wäŋaŋjuru Natjuripŋuru, makarrŋuru Galalinjuru balayi Bithiliyimili, ɳunhiwala Djudiyalilina makarrlilinydja. Walala ɳuli laŋkaranha ɳunhiyi Bithiliyimdja wäŋa yäku Ginj-Daypitku wäŋa bitjana, ga ɳayi Djotjiptja marrtjina ɳunhiwalayina wäŋjalili, lin̄gu Djotjiptja ɳunhi dhawal-wuyaninyara yarraŋjuru Daypitkala ɳulaŋuru. <sup>5</sup> Yo, marrtjinanydja ɳayi Djotjiptja yäku-nherraŋminyarawu, ga ɳayi Merri, ɳunhiyi dhawu'mirrinydja miyalk nhanjū Djotjipku marrtjinayi, galki maŋda. Yurru Merrinydja ɳunhi yothu'mirrina, ɳapawatthinana nhanukunū yothunydydja.

<sup>6</sup> Ga ɳunhi maŋda nhinananydja yukurrana ɳunhili Bithiliyimdjä wäŋaŋura, bala walunydydja ɳurikiyi yothu'wunydydja galkithinana, <sup>7</sup> bala ɳunhiyi Merriwunydydja maŋlamarrnydja yothu dhawal-wuyaninana. Bala garpiranydja ɳanya ɳayi maryakalyunydydja, bala yorrkuŋala ɳanya mulmumirrililina wäŋjalilinydja bala'-

balalilinydja, lingu ɳayinydja ɳunhi dhawalwuyaŋina wäyingalana wäŋaŋura; bäŋjuna dhałakarr nhannu ɳunhanydja, ɳunhi walala yolŋu'-yulŋu ɳuli ɳorra'-ɳurra yukurra.

*Dhäwu'mirriyu walalay djiwarr'wuyyu  
dhäwu'na lakaraŋala wäyin-djäkamirriwala  
walalaŋgala*

<sup>8</sup> Ga ɳulinyaramirriyu lingu munhakunydia wäyin-djäkamirri walala yukurrana nhinana djäka wäyingu ɳunha diltjiŋura, galki Bithiliyim yana. <sup>9</sup> Nhinanahydja walala yukurrana-a-a, bala djiwarr'wuyndja yolŋu Garrawunydia malŋ'thurrunana walalaŋgala, ga Godkala ɳunhi latju'yunydia dhikanydja wal'ŋu djarraṭawun'thunydia walalanha ɳäkirrmaraŋala warrpam'nha, bala walalanydja ɳunhi mirithinana barrarinanydja dhikana.

<sup>10</sup> Ga ɳayinydja ɳunhiyi yolŋu djiwarr'wuyndja waŋana bitjarrana, "Way, yaka walala barrariya. Narranydja dhuwala gäŋala nhumalanju latju' dhika wal'ŋu dhäwu', bala yurru bukmaknha yolŋu walala ɳayaŋu-djulŋithirrina dhikana wal'ŋu nhina yukurra. <sup>11</sup> Lingu dhiyaŋunydia munhaku gäthuranydja nhumalanju ɳunhi Walŋakunharamirrinydia dhawalwuyaŋinana ɳunha ya' Daypitkala wäŋaŋura. ɳayinydja ɳunhi Garraw Christ yäku, ɳunhi dhawu'mirriyanharawuy baman'ŋuwuy be.

<sup>12</sup> N huma yurru malŋ'maramanydja ɳanya maryakalmirri garrpiŋara, ɳorranydja ɳayi yukurra mulmumirriŋura bala'-balanuranydja ɳunhiyi. Nunhi n huma malŋ'maramanydja

ŋanya yurru bitjandhiyi, bala nhuma yurru marŋgithirrina, ŋunhi ŋarranydja nhumalaŋgu yuwalk yana ɬakaraŋala." Ga bitjarrayina ŋayi ŋuriŋi dhäwu'mirriyu ɬakaranjalanydja walalaŋgu wäyin-djäkamirriwuny whole.

<sup>13</sup> Ga ŋulinjuruny whole, dhunupana walala nhäŋala ŋula nhämunha'nhana Godku ŋunhi djiwarr'wuynhanydja walalanha miʈʈjinha, dhärrana walala yukurrana ŋurikalayi dhäwu'mirriwala, ga miyamaranydja walala yukurrana wokthurrunana dhikana Godku, waŋana ɬakaraŋala bitjarra,

<sup>14</sup> "Godtja dhuwala biyapul wal'ŋu ŋayi garrwar, ɬatju' dhika wal'ŋu djeŋarra".

Ŋunhalanydja djiwarr'ŋuranydja ŋanapurruny whole nhanŋu ŋuli wokthunna buku-ŋal'yunna,

ga dhiyala munatha'ŋuranydja rom-ŋamakurruny'tja yolŋu walala yurru nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunna, liŋgu Godtja nhumalaŋgu märr-ŋamathirrina yukurra mirithirrina wal'ŋu yana, nhumalanha ŋayi yurru walŋakuma."

<sup>15</sup> Ga ŋulinjuruyinydja dhäŋjuru walala ŋuriŋiyi dhäwu'mirriyuny whole walalay gonha'yurrunana walalanha, bala marrtjina roŋiyinana balayi djiwarr'liliyi. Ga walalanydja ŋunhi djäkamirrinydja walala waŋanhamina bitjanmina, "Way, ŋilimurru gul' marrtjina bala Bithiliyimlilina. Marrtji ŋilimurru yurru ga nhämana ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjarra ŋayi ŋilimurruŋgu ɬakaraŋala Garayyu."

**16** Bala dhunupana walala marrtjinana-wala yana, ga malŋ'maraŋalanydja walala Merrinha ga Djotjipnha ga yothu'nha ɳunhiyi, ɳayi yukurrana ɳorrana ɳunhiliyi mulmumirriŋura bala'palanjura. **17** Bala walala yukurrana nhäŋjalana yana ɳanya, ga ɬakaranjalanydja walala maŋdapala Merriwa ga Djotjippa nhaltjarra ɳayi ɳunhi djiwarr'wuyyu yolŋuyu lakaraŋala yukurrana dhiyakalaŋuwuy yothu'walaŋuwuy.

**18** Bala walala ɬakaranjala marrtjina bala dhukarr-nupara ɳunhiyi wäyin-djäkamirriyu walalay, ga bukmakthuna ɳunhi ɳäkulanydja wirrkina wal'ŋu dhikana ɳirryunminana ɳunhi dhäwuny'tja, ɳunhi walala ɳuriŋiyi djäkamirriyu walalay ɬakaranjala walalaŋgu. **19** Yurru ɳayinydja Merriyunydja ɳayathaŋala yukurrana ɳunhiyi dhärukta ɳayaŋuyuna ɳuruŋuna wal'ŋu nhanukalay ɳayi, ga bitjarrana liŋguna ɳayi guyaqinana yukurrana yulŋunydyga.

**20** Ga walalanydja ɳunhi djäkamirrinydja walala balayi ronjı'-runjiyinayi wäyingala walalaŋgala, yurru wäŋgaŋalanydja walala ɳunhi ronjı'-runjiyinanydja miyamarana marrtjina, wokthurrunana manapara Godkuna. Wirrkina walala yana goŋmirriyina manapara, liŋgu ɳuriŋiyinayi dhäwu'yu ɳunhi walala ɳäkula; ga malŋ'maraŋalanydja walala ɳunhi yuwalkthi yana, bitjarra ɳunhi dhäwu'mirriyu lakaraŋala walalaŋgu yukurrana.

*Djesunha yäku nherrarana*

**21** Yo, ga 7 munha djulkthurruna dhäjuru ɳulinjuru ɳunhi ɳayi dhawal-wuyanina, ga ɳunhiyinydja walu nhanŋu mitthunarawuna, liŋgu ɳunhiyinydjayi rom walalaŋgu. Ga romdu ɳuriŋi mitthunminyayunydyga yukurra mayali' ɬakarama bitjan, ɳunhiyi yothuny'tja ɳunhi nhanukiyalingala Godkala yana mittjiŋura. Bala walala ɳanya mitthurrunana, ga yäkuna ɳanya wekaŋala Djesuna, ɳunhiyi yana liŋgu yäkunydyga ɳunhi ɳayi dhäwu'mirriyu ɳuriŋi ɬakaraŋala nhanukalaŋuwala ɳändi'mirriŋuwala ɳäthili, yurruna ɳayi Merri yothu'mirriyina.

*Manda Djotjipthu ga Merriyu wekaŋala  
yothunha Garraywalana*

**22** Ga waŋgany ɳalindi djulkthurrunana, bala ɳunhiyinydja walu maɳdakuna bunana darrtjalkkunhaminyarawuna, Merriwu ga Djotjipku, bala maɳda marrtjinana bala Djurutjalamlilina, liŋgu ɳunhiyinydja rom Gunhu'yu ɬakaraŋala Mawtjitjkala ɳäthili wal'ŋu. Marrtjinanydja maɳda bala-a-a, gäŋala marrtjina ɳunhiyi yothunhana, märr yurru maɳda wekama ɳanya Garraywalana goŋlili. **23** Liŋgu Garraywunyndja rom yukurra ɬakarama bitjan, 'Nunhi yurru ḏarramu yothu malamarr dhawal-wuyanirri, ɳunhiyinydja yothu yurru nhanŋuwaynha yana Garraywuna.'

**24** Marrtjinanydja maɳda, bala yana gärrina Buɳbulilina Gunhu'wala. Ga bitjarrayi bili maɳda gäŋala wäyinnhanydja, bala bathara barŋlili, märrma' maɳdanha murryil, mak

lumbuk mañdanha, yuṭa mañdanha yana, bili bitjarra yukurrana romdja Garraywu dhärrana. <sup>25</sup> Ga ḷunhala Djurutjalam wäñaŋura yolŋu yukurrana nhinana romdhunupa yäku Djimiyan. Nayi ḷunhiyinydjayi ḑarramu rom-wiyaniyina yulŋunydyja Godku, ga yuwalkkuŋala ḷayi wirki yana märr-yuwalkthinanydjya yukurrana nhanju Godku, bala ḷayi yukurrana nhinana galkurrunana, dhukarr-nhäŋalana yukurrana ḷurikinayi waluwu ḷunhi ḷayi Godthu yurru walŋakuma Yitjuralnha bäpurru'nha. Ga bitjana lingu Godkala ḷunhi Garrkułukthunydyja Birrimbirryu ḷuli yukurranha gänha ḷanya ḷunhiyi Djimiyanha, marŋikunha ḷanya marrtjinya. <sup>26</sup> Ga ḷäthili yana ḷayi ḷuriŋi Garrkułukthunydyja Birrimbirryu ḑakaraŋala nhanju Djimiyan, ḷayi yurru nhäma ḷunhiyi dhawu'mirriyanharawuynha Garraynha Christnha, yurruna ḷayi yurru rakunydhirrinydyja. <sup>27</sup> Bala ḷayi ḷuriŋiyinydjayi Garrkułukthunydyja Birrimbirryu gänjalana ḷanya Djimiyanha ḷunhiwalayina Godkalana Bunbulili, ḷuriŋiyina linguna ḑaykun'thu ḷunhi mañda Djotjipthu ga Merriyu gänjala ḷunhi yothunha ḷunhiwalayi wekanharawu Godku Gunhu'wu.

<sup>28</sup> Ga dhunupana ḷayi ḷunhi Djimiyanhunydyja nhäŋalana ḷunhi yothu'nhanydyja, bala law'maranjalana ḷanya ḷayi nhanukiyingalay ḷayi gumurrlilina. Bala ḷayi buku-wekaŋalana ḷanya Godnhana ḷurikiyi, waŋana bitjarrana, <sup>29-30</sup> "Garray, nhenydyja ḷunhi ḑakaraŋala

ŋarraku, ŋarra yurru walŋa nhina  
yukurra,  
yana liŋgu ga nhäma ŋarra yurru  
walŋakunharamirrinha ŋunhinha  
Christnha ŋunhi ŋayi yurru buna.

Ga liŋguna ŋarra dhuwala nhäŋalana.

Ŋarra yurru rakunydhirrinydja mäwaya'na  
yana,

liŋgu dhiyanu ŋarrakalay manutjiyunydja  
ŋarra nhäŋalana ŋunhiyinydja ŋunhi nhe  
djuy'yurruna lili.

<sup>31</sup> Nhe ŋanya nherraranydja dhipala munatha'lili  
bukmakkala yana yolŋu'-yulŋuwala gu-  
murrili.

<sup>32</sup> Ga ŋayinydja dhuwala balanyara yulŋunydja  
bitjan djarraṭawun';

ŋayi yurru nhunana malŋ'marama mulku'-  
mulkuruwalanydja,  
ga bitjandhi liŋgu nhuŋuwaynydja  
yolŋu walala miitŋji Yitjuralnydja nhina  
yukurra yurru ŋunhiliyi nhanukala  
djarraṭawun'mirriŋura romŋura."

<sup>33</sup> Ga ŋuriŋiyi maṇḍathu Merriyu ga Djotjipthu  
ŋirryurrunana ŋäkulanydja dhärukta ŋanya  
Djimiyanha, nhaltjarra ŋayi yukurrana  
waŋana ŋunhi ɬakaranala maṇḍaku yothunha.

<sup>34</sup> Bala ŋayi Djimiyanđa ŋunhi worruŋunydja  
yolŋu goŋ-garrwarthinanydja, bala bukumir-  
riyanjalana ŋuriki maṇḍaku. Ga waŋananydja  
ŋayi ŋäŋdi'mirriŋuwała Merriwalanydja bitjar-  
rana,

"Godthu ŋayipi nherraranydja dhuwalayi  
yothu'nha,

ga gulku' Yitjuralpuŋjunyndja yolŋu walala  
 yurru ɳat̪tjarrkthun, bala galkirrina mar-  
 rtji,  
 liŋgu walala yurru yakana märr-  
 yuwalkthirri nhanukala dhiyakalayi.  
 Yurru wiripu-gulkuny'tja Yitjuralpuŋju  
 yolŋu walala yurru walŋathirrina  
 nhanukalaynha yäkuyu.  
 Ga gulkuny'tja yolŋu walala yurru  
 nyinyaŋdhunna nhanŋu,  
 bala waŋa yätj-ɻakaramana ɳanya,  
 walala yurru yana bukuyu-ŋurrkama  
 ɳanya;  
 35 bala yurru malŋ'thunna warraŋulthirrina  
 ɳunhinydja nhä malanha ɳunhi mar-  
 rtji ɳorra djuɻul'maranhara ɳayaŋuŋura  
 ɳunha yolŋu'-yulŋuwala.  
 Ga nhenydja ɳändi'mirriŋjunyndja nhanŋu yurru  
 ɳayaŋu-yätjthirrina;  
 ɳayaŋjunyndja nnuŋu yurru dhuwalanydja  
 dharpuma warwuyuna,  
 bitjanna bitjan ɳuli raywal'yu ɳuriŋi mand-  
 jawakthu dharpuma burakirri."

*Yanayu      lakaranjala      bukmakkala  
 ɳurikalanjuwuuy yothu'walaŋjuwuuy*

36 Ga ɳulinyaramirriyu liŋgu dhäwu'-  
 ɻakaranharamirri miyalk yäku Yana marrtjina  
 ɳunhiwala liŋgu Godkala Buŋbulili gulŋiyina.  
 Ga ɳunhiyinydjayi dhäyka gäthu'mirriju  
 Banyuwalwu, ɳulaŋuru yarraŋajuru Yatjawala,  
 ga worruŋuna ɳayı yana mirithirrina  
 yolŋunyndja. Be ɳäthili ɳayı märranjalanydja

darramunha, yurru nhinananydja ɳayi dhuway'mirrijuwalanydja nhanukalaŋuwala märr-gurriri yana, 7 dhuŋgarra,<sup>37</sup> ga dhäŋuru ɳuliŋurunyndja ɳunhi ɳayi rakunydhina, bala ɳayi miyalktja ɳunhiyi nhinana yukurrana gänana dhuway'miriwnha weyinŋumirrina dhikana, 84-na dhuŋgarra. Ga bitjana liŋu ɳayi ɳuli bukumirriyanhana yukurranha ɳoy-ɳathamiriwnha, buku-ɳal'yunanydja yukurranha Godku ɳunhiliyinydja Buŋbuŋura Godkalanydja walupuy ga munhaku.<sup>38</sup> Gulŋiyinanydja ɳayi ɳunhiyi worruŋu dhäyka, ga ɳunhi ɳayi nhäŋalanydja ɳunhiyi yothunha Djesunha, bala ɳayi mirithirrinya dhikana buku-wurraparanydja yukurrana Godnha. Bala ɳayi marrtjinana-dharrana ɻakaranjalana birrka'mirriwana yolŋu'-yulŋuwa bitjarrana, "Dhuwalana ɳayi yulŋunyndja, dhuwalana. Godku ɳunhi dhawu'mirriyanharawuynyndja liŋguna bunana." Bitjarrayina ɳayi yukurrana ɳuriŋiyi ɻakaranjalanydja yolŋu'-yulŋuwanydja, ɳuripanydja ɳunhi walala yukurrana dhukarr-nhäŋala gatjpu'yurruna ɳurikiyi ɳunhi ɳayi yurru Godthu walŋakuma Djurutjalamanha ɳulaŋjuru miriŋuwala goŋŋuru.

*Djotjip ga Merri ga yothu roŋiyina  
Natjuriplilina*

<sup>39</sup> Yo, ɳuriŋi maŋðathu Djotjipthu ga Merriyu djämänydja yukurrana bukmakkuŋala nhänydja malanha ɳunhi nhaltjan Godkala Garrawala romdu yukurra ɻakarama. Ga

linguna dhawar'yurrunana, bala manđa ronjiyinana walalaŋgiyingalaynha wäŋjalili Natjuriplilina, Galalililina makarrlili. <sup>40</sup> Bala ɳayi ɳunhi yothuny'tja ɳutharana yukurrana ɳunhiliyina gurrmulthinana, rumbalnydja ɳayi wundanarryina, ga liyanydja nhanju guyaninyarawunydja djambatjnha wal'nu dhikana yana, ga manymaknha ɳayi darramunydja ɳunhiyi. Ga ɳayinydja ɳunhi Gunhu' Godtja nhanju ɳuli marrkapthunana, lingu Godtja nhanukala goŋmirriyinana.

*Gurrmul Djesu yukurrana nhinana  
Gunhu'wala Buŋbuŋura*

<sup>41</sup> Nhinananydja walala yukurrana ɳunhiliyi Natjuriptja, ɳändi'mirriju nhanju Merri, ga bäpa'mirriju Djotjip, ga ɳayipina Djesuna, ga bitjana lingu dhungarra-mandhinya nhanju ɳändi'mirriju nydja ga bäpa'mirriju nydja ɳuli marrtjinya Djurutjalamlili ɳuriki waluwu guyaninyaramirriwu yäkuwu Läy-yulkmaranharamirriwunydja. <sup>42</sup> Ga ɳunhi ɳayi Djesu gurrmulnha wal'nu darramuna, dhungarranydja nhanju märrma'-ru lu ga märrma' bätthinyara, ga biyapulnydja ɳunhi manđa marrtjina Djurutjalamlili Läy-yulkmaranharylilina, bala ɳayinydja manđaku malthurruna ɳayipina Djesuna.

<sup>43</sup> Bala walala yukurrana bitjarrayina djäma ɳunhiliyi Djurutjalamanha, yana lingu ga dhawar'yurruna, bala walala bukmak ɳunhi yolju'-yolju marrtjina ronjiyinana balayi walalaŋgiyingalay wäŋjalilina, ga

mañdanydja Djotjiptja ga Merrinydja malthurrunana yukurrana walalañgu. Yurru mañda nhanñunydyja Djesuwunydyja yakana marñgi, liŋgu ɳayi bäymana dhuđi'yurruna ɳunhilina Djurutjalamanha. <sup>44</sup> Mañdanydja guyanina yanapi ɳayi Djesu ɳunhilimi malañjura yolŋu'-yulŋuwala, bala walala wäŋgañala marrtjina walu ɳuparana-a-a, yana liŋgu ga milmitjpana läy-wilyunarayuna, bala mañda maŋutji-larruŋjalana nhanju Djesuwu, dhä-wirrka'yurruna marrtjina yolŋu'-yulŋunhana, gurrutu'mirrinhana walalanha ga lundu'mirriŋunhana walalanha, ga bäyŋuna mañda malŋ'maraŋjalanydja ɳanya. <sup>45</sup> Larruŋjalana mañda-a-a, warrya'yurrunana nhanju-u-u, ga bäyŋuna. Bala mañda roŋiyinana larruŋala balayi Djurutjalamliliyi.

<sup>46</sup> Larruŋalanydja mañda yukurrana-a-a, liw'maraŋala yana Djurutjalamgurru wäŋakurru-u-u, ga bäyŋuna mañda malŋ'maraŋala ɳanya. Bala ɳunhinydja wiripuŋuyuna munhayu mañda marrtjina bala Gunhu'walana Buŋbulili, bala nhäŋjalanydja mañda yuwalkthi ɳanya, ɳayi yukurrana nhinana ɳunhiliyi walalaŋgala ɳapuŋga, Rom-marñgikunhamirriwala walalaŋgala ðarramuwurruŋgala; walala yukurrana yana waŋjanhamina bala-lili'yunmina, ga ɳayinydja yukurrana mäkiri'-witjurruna walalaŋgu, bala ɳayina walahanha yukurrana dhä-wirrka'yurruna. <sup>47</sup> Bala walala ɳirryurrunana njäkulanydja ɳanya, bukmakthu yana ɳurinjyi ɳurru'-ɳurruŋju, liŋgu ɳayi yukurrana

waŋjananydja biyapulnha wal'ŋu dhäruk dhunupana, bitjan ŋayinydja ŋunhi liyadjambatjnha gurrmul guyaninyarawu.

<sup>48</sup> Yo, ŋunhi maŋda ŋändi'mirriŋuny whole ga bapa'mirriŋuny whole ga gärrina ŋunhimalayi, ga bitjarrayi bili maŋda nhäŋala niryurrunayi ŋanya, bala ŋayi ŋändi'mirriŋuny whole waŋjana bitjarrana nhannu, "Way waku! Nhäku nhe yukurra bitjandhiy whole dhuwala ŋinyalanha? Narranydja ga bapa'mirriŋuny whole nhunu yukurranay mirithinana warwuyurruna, larruŋalanydja ŋilinyu yukurranay nhunu bitjarrana liŋgu, bawala'mirrikurruna wäŋjakurrunaydja liw'maraŋala yana." <sup>49</sup> Bala ŋayinydja waŋjana maŋdaku balanydja, buku-ruŋinyamaranaylala bitjarra, "Nhäku waray nhuma ŋarrakuny whole yukurranay larruŋala? Yaka muka nhuma dhuwala marŋginydja yana ŋiniya?... ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra ɻayɻayyun dhiyalaminaydja ŋarrakalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwalaŋaydja romŋura?" <sup>50</sup> Yurru maŋdanydja ŋanya bøyŋuna ŋula dharanjara ŋunhimala dhärukli ŋunhi ŋayi nhaltjarra mayali' waŋjana.

<sup>51</sup> Bala ŋuliŋuruny whole dhurrwaranjuru walala marrtjina roŋiyinana balayi Natjuriplili. Nhinananydja walala yukurranay ŋunhiliyina wäŋjanura, ga bitjanana liŋgu ŋayi ŋuli Djesuyu dhärukli märranha yukurranaydja maŋdanha Merrinha ga Djotjipnha. Ga bitjana liŋgu ŋändi'mirriŋuyuny whole nhanukala yukurranay ŋuli guyaninyanydja, dälkunhana yana ŋunhiyi malanha

nhanukiyingalay ɳayi ɳayaŋuyuna. <sup>52</sup> Bala ɳayi Djesu ɳuthara ḋarramuyinana; nhannu guyaninyaramirrinydja biyapulnha ɳuthara wal'ju ḋälthinana, ɿiya-djambatjthinana. Ga Gunhuny'tja nhannu ɳuli mirithinyana marrkapthuna, ga bitjarrayi liŋgu yoljunydydja walala nhanju marrkapthurrunayi.

### 3

#### *Djondhu lakaraŋala dharraykuŋala yolju'-yuljuŋha*

<sup>1</sup> Yo, ɳulinyaramirriyundydjayi yolju yäku Daypiriyanydja yukurrana nhinana buŋgawa wal'ju bukmakku wäŋawu, ga nhinananydja ɳayi yukurrana ɳunhiyi buŋgawanydja märr-weyinŋumirri dhuŋgarra 15-nha, yurru wiripu-gulku'nhanydja ḋarramuwurrunha ɳayi nherrara wäŋalili ga wäŋalili, märr yurru walala ɳunhiyi walala nhina yukurra ɳurruŋumirri buŋgawana ɳurikiyi wäŋawu, djäka yurru yukurra yolju'-yuljuwu. Yo, waŋganynhanydja yoljuŋha ɳayi nherrara yäkunha Bun'tja-Baylatnha, ɳayinydja buŋgawa Djidiyawuŋju, ga ɳayi Yirittja buŋgawa ga Galaliwuŋju, ga ɳunhi Yiritku gutha'mirriŋunydydja yäku Biliptja, ɳayinydja yukurrana ɳayathanjala ga buŋgawa ɳayi Yitariyawuŋju ga Dhokanatiwuŋju, ga ɳayinydja Lutjaniyinanydja buŋgawa ga Yapaliniwuŋju wäŋawu. <sup>2</sup> Ga ɳulinyaramirriyundydjayi märrma' yolju maŋda nhinana yukurrana ɿyan-ɳärra'mirrinydja maŋda, Yanatj ga Gayapatj

yäku mañda. Ga ḥulinyaramirriyu liŋgu ḥunhiyi ḥarramu Djondja, gäthu'mirriju Djakarrayawunydjä yukurrana nhinana ḥunhiliyi ḥayilpiŋura wäŋaŋura, bala ḥayi Godtja waŋanana nhanukala, dju'yurrunana ḥanya ḥakaranharawu dhärukkuna birrŋ'maranharawu.<sup>3</sup> Bala ḥayi Djon yukurrana marrtjinana wäŋalili ga wäŋalili bitjarrana, liw'maraŋalana ḥuliwitjarrayi wäŋakurrunydjä mayaŋ'kurru Djodangurrunydjä, ga ḥakaraŋala ḥayi yukurrana yolŋu'-yulŋuwanydjä bitjarra gam', "Way bilyurrana walala nhumalaŋgalaŋjuru yätjŋurunydjä, bala liya-lupthurrana, bala ḥayi yurru Godthunydjä nhunu yätjpuynydjä bây-ḥakaramana."

<sup>4</sup> Näthilinydjä baman'tja dhäwu'-gänharamirriyu yolŋuyu yakuyu Yitjayayu wukirri dhuwala dhäruk gam',  
 "Nunha ḥanhdharkŋura wäŋaŋura gawar-rkaŋura yolŋu yukurra djawarrkthun ḥakarama,  
 waŋanydjä ḥayi yukurra bitjan ḥunhayi,  
 'Girri'-ḥamathiya ga yäkthurra gatjal Garraywu,  
 liŋgu galki ḥayi yurru bunana,  
 dhunupakuŋa biyaka dhukarr nhanŋu martjinyarawu.

<sup>5</sup> Bukunydjä ḥunhinydjä wäŋa bukmak yurru nyilŋ'thunna,  
 ga ḥunhi ḥaparrany'tja yurru wäŋa bukmak gaŋgathirrina,  
 märr yurru ḥunhiyi warrpam'nha ḥaparra'yirrina.

Biyaka ɳunhinydja wirwiryunaramirrinydja gat-  
 jał dhunupakuŋana,  
 bala buyuwuyukuŋana biyakana djäma  
 ɳunhi ɻunguɻungu'mirrinydja dhukarr.

<sup>6</sup> Lingu Garraiyndja yurru ɳunhi marrtjina lili,  
 bala yurru bukmakthu yolŋuyunyndja  
 walalay nhämana ɳunhi nhaltjan  
 ɳayi yurru Godthu yolŋu'-yulŋunha  
 walŋakuma.”

<sup>7</sup> Yo, gulku'na mirithirrina yolŋunyndja walala  
 yukurrana marrtjina withiyarra ɳanya Djonnha,  
 märr yurru ɳayi walalanha liya-lupmarama  
 yukurra. Yurru wiripu-gulku'yunyndja ɳanya  
 withiyara, ɳunhi walala be lakaranharamirri  
 ɳuli rom-dhunupamirri, bala ɳayi Djondhunyndja  
 waŋana bitjarra warray walalanha, “Way,  
 nhumanydja dhuwala yätjmerrina wirrkina,  
 balanyarana bitjan bäpi ɳunhi. N huma  
 yukurra yana milkunharamirri nhumalanha  
 nhuma yanapi nhuma ɳamakurru'mirri, yurru  
 nhumalangalanydja romduh ɳuriŋyi yukurra  
 yolŋu'-yulŋunha baduwaduyun warray.  
 N humanydja yukurra guyanirri yanapi nhuma  
 ɳuli waŋdi winya'yurru Godkalanydja, märr  
 yurru ɳayi yaka nhumalanha baduwaduyun  
 dhä-dir'yun ɳula. Mak dhiyakuyi nhuma  
 duktuk liya-lupmaranhawunyndja. <sup>8</sup> Ma'  
 bilyurrana ga gonha'yurrana nhuŋuway  
 yätjtja, ga djäma ɳamakurru'na. Dhärriya  
 ɳamakurru' yana biyakana bitjan ɳuli  
 dharpa dhärra yukurra borum gulku'mirri.  
 N humanydja ɳuli guyanhanmirri yanapi  
 nhuma manymak be, ga lakaranhamirri

nhe ɳuli waŋa nhunapinyay nhe bitjanmirri, 'Godthunyndja yurru yakana ɳarranhanydja dhä-dir'yurru, liŋgu ɳarranydja dhuwala yarraŋjuru beŋjuru Yipurayimgala muka,' bitjan nhe ɳuli. Yurru yuwalk yana ɳarra lakaramanydja yurru gam': ɳuli nhe yurru mukthundja yana yukurra marrtji, dälnydja nhuŋuway nhe ɳayaŋu, yakanydja yurru nhe gonha'yun nhuŋuway yätj, yuwalkkuma yana ɳayi yurru Godthunyndja bađuwađuyun nhuna dhä-dir'yunna. Dhuwalanydja gay' gundanydja walala dälmirri, ga ɳayinydja Godtja ganydjarr-dumurru warray. ɳuli ɳayi duktukthirri yukurra, ɳayi yurru märrama dhuwalayi gundiŋanha malaŋunha, bala djäma yolŋukumana nhannuway ɳayi, märr yurru walalana ɳanya dhäruk märrama, bala nhina bitjanna yurru bitjan Yipurayimgu ɳunhi yumurrku'. <sup>9</sup> Yo, Gunhuny'tja yukurra dhärra girri'-ŋamathirri, goŋ-dakul'mirri djatthunarawu, ɳayi yurru djatthundja ɳula yana lukukurru dharpanhanydja malaŋunha, ɳunhinydja ɳunhi ɳayi borummiriwnydja dharpa, bala ɳayi yurru djalkthunna walalanha gurthalilina."

<sup>10</sup> Bala walala dhä-wirrka'yurrunana ɳanya Djonnhanndja bitjarrana, "Nhaltjanna dhika ɳanapurru yurru yulŋunyndja?" <sup>11</sup> Ga ɳayinydja bala buku-wakmaranjalal bitjarra, "Djäma biyaka nhäyinyara ɳamakurru' ga dhunupa wal'ŋu. ɳuli balanu nhe yukurra ɳayathama märrmany'tja bätjupatju, ga waŋganydja nhe yurru wekama ɳurikina ɳunhi ɳayi

yukurra bäyŋu ɳayathama. Ga ɳuli nhe ɳathamirrinydja nhina yukurra, ga wekanja wiripuŋuwunyndja yolŋuwu, ɳunhi ɳayi yukurra bäyŋu ɳayathama ɳula ɳatha.”

<sup>12</sup> Ga wiripunyndja yolŋu walala ɳunhina rrupiya-gombunharamirrina walala marrtjina balayi liya-łupthunarawu, bala walala dhä-wirrka'yurrunanydja Djonnha bitjarrana, “Way marnŋikunharamirri, nhaltjan ɳanapurru yurru yulŋunyndja dhika?” <sup>13</sup> Ga ɳayinydja ɻakaraŋala waŋana walalanha bitjarra, “Nunhi nhuma yurru gombuma yukurra rrupiyanydja yolŋu'-yulŋuwala ɳuriki buŋgawawu, märraŋanydja ɳunhi liŋgu dhunupa yana, ɳunhiyi liŋgu wal'ŋu, ga yaka marrtjiya djaw-djaw'yurra nnuŋuwaynydja nhe.”

<sup>14</sup> Ga wiripunyndja mala miriŋuna yolŋu walala marrtjina, ga dhä-wirrka'yurruna ɳanya bitjarra, “Nanapurranydja nhaltjanna yurru?” bitjarra. Ga ɳayinydja ɻakaraŋala walalaŋgu Djondhunyndja bitjarra, “Yaka nhuma yurru ɳula yolnha yolŋunha gur'-guryurra rrupiyawunyndja ɳula nhäkunyndja märranharawu, ga yaka bothiya ɻakaraŋa ɳula yolnha yolŋunha. Ga ɳunhi nhe yurru märrama rrupiya nnuŋuway djämawuy, yaka yutjuwała ɻakaraŋanydja ɳunhiyi rrupiya.”

<sup>15</sup> Yo. Weyinŋumirrina wal'ŋu walala yukurrana galkurrunanydja ɳurikiyi Walŋakunharamirriwunyndja Masayawunyndja yäkuwu, ɳunhi ɳayi Godthu dhawu'mirriyaŋala njäthili yana, ga ɳunhi walala ɳäkula ɳanya Djonnhananydja, bala walala goŋmirriyinana

dhikana wal'nu, bala waŋanhamina bitjanminana, "Dhuwalayina mak ɳayi gonha Masayanydja?"

**16** Bala ɳayi Djondhunydja lakaraŋala walalaŋgu balanydja bitjarra, "Yaka dhuwala ɳarranydja ɳunhiyi. ɳarranydja dhuwala gali'wuy yolŋu, märr ɳuli ya', ga ɳunhi waŋganydja yolŋu yurru marrtji dhuditjtja ɳarrakalanydja, ɳunhiyinydja yolŋu biyapulnha wal'nu ɳayinydja, ga yakana ɳarra dhuwala dhuwurr-dhunupa djämawunydja ɳula nhäku nhanukalaŋuwu, balanyarawu bitjan djapathuŋ'ku yupmaranhawaru ga gänharawu nhanukalaŋuwu. Narranydja nhumalanha ɳuli yukurra lupmarama yana gapuyu warray, yurru ɳayinydja ɳuriŋiyinydja yolŋuyu ɳunhi ɳayi yurru marrtji dhudikurru ɳarrakalanydja, ɳayinydja yurru nhumalanha lupmarama Garrkułukthu warray Walŋayu, ga gurthayu.

**17** ɳunhiyinydja yolŋu yukurra ɳayinydja dhärra girri'-ɳamathirri djarr'yunarawuna, ganaŋ'maranharawuna yolŋuwunydja walalaŋgu, balanyarawunydja bitjan ɳuli yolŋuyu djalk-djalkthun ɳatha birrali', ɳunhi ɳayi ɳuli ganaŋ'marama barrkuwatjkuma ɳuliŋuru dhukun'ɳuru, bala ɳayi yurru ɳatha rumbalnydja wal'nu gurrunhan nhanukalay ɳayi wäŋalilina, ga dhukun'nhanydja ɳunhiyi yurru djalkthun gurthalilina walalanha, ɳunhimalana ɳunhi yukurra yurru nhärana yana, ɳultjithinyamiriwnha." Ga bitjana ɳayi ɳuli Djondhu lakaranhanydja yolŋu'-

yulŋuwalandydja.

<sup>18</sup> Yo, gułku'kurruna ɳayi romgurrunydja ɻakaraŋala dhika yukurrana Djondhu ɳuripa yolŋu'-yulŋuwanydja, ɻakaraŋala dhäwuny'tja ɳayi ɳamakurruny'tja ɳurikalaŋuwuynha ɳunhi ɳayi yurru galki bunana. <sup>19</sup> Ga bitjarrayi liŋgu ɳayi Djondhu wanjanayi raypirri'yurruna ɳunhiyi bungawanhanydja wal'ŋu yäkunha Gin-Yiritnhanydja ɳunhi ɳayi märraŋala miyalknha djaw'yurruna nhanukalaynuwu ɳayi gutha'mirriŋuwu dhäykanha Yirutiyanha yäkunha, ga bitjarrayina liŋgu ɳayi yukurrana djamanydja nhä malanha mirithirrina yätj. <sup>20</sup> Ga wiripunydydja ɳayi ɳuriŋiyi Yiritthu bukulili ɳal'maraŋala yätjinha wal'ŋu yanana, ɳunhi ɳayi mulkana ɳanya Djonnha, bala galkarana lolulilina.

### *Djesunha ɻupmaraŋala Djondhu*

<sup>21</sup> Yo, ɳulinyaramirriyu liŋgu ɳunhi ɳayi yukurrana Djondhu mukthurruna yana liya-ɻupmaraŋala yolŋu'-yulŋunha, bala ɳayipinnydja Djesunydydja marrtjinana ɳunhimalayi buku-ɻupthunarawuna, ga ɳayina Djesunhanydja ɳunhi liya-ɻupmaraŋala Djondhuna. Dhäjuru ɳulinjuruyinydja Djesu yukurrana dhärrana bukumirriyanala ɳunhiliyi, bala ɳayinnydja marrtjina ɳunhi djiwarrny'tja lapthurrunana, <sup>22</sup> bala Garrkuɻuktja ɳunhiyi Birrimbirr marrtjina dhuryurrunana lili rumbalnha wal'ŋu, balanyara ɳunhi rumbalnydja bitjan murryil, bala ɳayi nhinanana nhanukala Djesuwala.

Ga dhunupana ɳayi Godtja waŋana ɳulaŋjuru djiwarr'ɳurunyndja, waŋananydja ɳayi bitjarrana, "Nhenyndja dhuwala ɳarrakuwaynha wal'ɳu yana Gäthu'mirriŋu marrkapmirrinya, ga mirithirrinya yana ɳarra nhokala yukurra goŋmirriyirrinydja." bitjarra.

*Dhuwalanydja lakarama yukurra  
märi'mumirriŋu Djesuwuna, ɳunhi ɳayinydja  
yarrataŋuru dhipuŋjuruyina dhawal-wuyanjina*

<sup>23</sup> Yo, ɳunhi ɳayi Djesu 30-mirrinydja dhunŋgarramirri, bala ɳayi ɳurru-yirr'yurruna djämana, ɳunhina ɳunhi ɳayi Godthu ɳanya djuy'yurruna ɳurikiyi djämawunyndja. Yolŋu'-yulŋuyunyndja guyaŋjina ɳanya Djesunha yanapi ɳayi gäthu'mirriŋu nhanŋu Djotjipku, ga yuwalk yana ɳayinydja ɳunhi bäpa'mirriŋuyina nhanŋu, Djotjiptja.

Yo, Djotjiptja ɳunhi gäthu'mirriŋu Yeliwu,

<sup>24</sup> ɳunhi ɳayinydja gäthu'mirriŋu Mathatku, ɳunhi ɳayinydja gäthu'mirriŋu Lepaywu, ɳunhi ɳayinydja gäthu'mirriŋu Milkiwu, ɳunhi ɳayinydja gäthu'mirriŋu Djinawu, ɳunhi ɳayinydja gäthu'mirriŋu Djotjipku,

<sup>25</sup> ɳunhi ɳayinydja gäthu'mirriŋu Matathayawu, ɳunhi ɳayinydja gäthu'mirriŋu Yämötjku, ɳunhi ɳayinydja gäthu'mirriŋu Näyamgu, ɳunhi ɳayinydja gäthu'mirriŋu Yitjiliwu, ɳunhi ɳayinydja gäthu'mirriŋu Naykiwu,

<sup>26</sup> ɳunhi ɳayinydja gäthu'mirriŋu Mäyatku, ɳunhi ɳayinydja gäthu'mirriŋu Matathayawu, ɳunhi ɳayinydja gäthu'mirriŋu Djiminiwu, ɳunhi ɳayinydja gäthu'mirriŋu Djotjikkku,

ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djodawu,  
<sup>27</sup> ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djowanangu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Ritjawu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djarapapulwu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djiyaltiyalwu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Neriwu,  
<sup>28</sup> ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Milkigu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Yatiwu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Gutjamgu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Yilmamatamgu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Yäwu,  
<sup>29</sup> ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djatjuwawu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Layitjawu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djorimgu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Mathatku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Lepaywu,  
<sup>30</sup> ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djimiyangu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djudawu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djotjipku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djonamgu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Layakimgu,  
<sup>31</sup> ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Meliyawu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Menawu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Matathawu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Naythangu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Daypitku,  
<sup>32</sup> ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djitjiwu  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Wopitku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Bawatjku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djamangu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Nätjungu,  
<sup>33</sup> ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Minatapku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Yadmingu,

ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Yäniwu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Yitjurungu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Beratjku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djudawu,  
 34 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djaykupku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Yitjakku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Yipurayimgu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Derawu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Näyuwu,  
 35 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djerakku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Riyuwu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Biliyakku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Yepawu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djelawu,  
 36 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Gaynangu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Yäpakatku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djimgu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Nowawu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Lamikku,  
 37 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Mathutjilawu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Yenukku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djäritku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Mayalaliwu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Gaynangu,  
 38 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Yenutjku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Djapku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju Yadamgu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriju nhanjuwaynha  
 Godkuna.

## 4

*Nänukthu gur'yurruna Djesunha*

<sup>1</sup> Yo, dhäñjuru ɳuliŋjuruny whole body) Djesu book-lupthurruna ɳunhiliyi mayaŋ'ŋura Djodandja, bala ɳayi marrtjinana gonha'yurrunana ɳunhiyinydjayi wäŋja, ga marrtjinanydja ɳayi ɳunhi dhaŋajanmirrina dhikana Garrkuɻukkalaŋumirrinydja Birrimbirrwalaŋumirri. Bala ɳuriŋiyi Garrkuɻukthuny whole body) Birrimbirryu ɳanya gän̄ala bala ɳunhana ɳanhdharklilina wäŋalili ɳayilpililina. <sup>2</sup> Yo, nhinananydja ɳayi yukurrana ɳunhiliyinydjayi weyinŋumirrina, yurru yakana ɳayi ɳathanydja lukana yukurrana, ga ɳayinydja ɳuriŋi Yätjthu Mokuyyuny whole body) ɳanya gur'yurrunana yukurrana, yana ɳanya ɳayi bini bilmaranha malthunarawu nhanŋuway ɳayi.

Yo, nhinananydja ɳayi yukurrana Djesu ɳoy-ŋathamiriwnha, yana liŋgu-u-u ga ɳunhiliyi 40 daykun djulkthurruna, bala ɳayi wirrkina marrya'yinanydja. <sup>3</sup> Bala ɳayinydja ɳunhi bunŋawa wal'ŋu Mokuyuny whole body) Birrimbirr waŋana nhanukala bitjarrana, "Nuli nhe be Gäthu'mirriju Gunhu'wuny whole body) ma' waŋiya dhuwala gunđanha walalanha, märr walala yurru ɳayaŋay'thirri nhuŋu."

<sup>4</sup> Bala ɳayi Djesuny whole body) buku-wakmaraŋala waŋana nhanukala bitjarra warray, "Yaka. Liŋgu Gunhu'wu dhärukta wukirriwuuny whole body) waŋa yukurra bitjan, 'Yakana yurru yolŋu walŋathirri dhiyaŋuyi ɳayaŋay'yuny whole body) waŋganydhuny whole body)'

<sup>5</sup> Dhäñjuru ɳuliŋjuruny whole body) ɳayi garr'yurrunana ɳanya ɳuriŋiyi Mokuyyuny whole body) birrimbirryu yätjthuny whole body) ɳunhana buku-warrwarlilina

wal'ju wäŋjalili, bala ɳayi ɳuriŋi Mokuyyunyndja milkuŋalana nhanbala bukmaknhana bäpurru'nhanydja malaŋunha wäŋjalili ga wäŋjalili,<sup>6</sup> bala waŋjananydja ɳanya ɳayi bitjarrana, "Nhäŋa ɳunha ya'. Bukmak ɳunha wäŋa malanha ɳarra yurru wekama nhunjuna, nhena yurru ɳurruŋu buŋgawa ɳurukuyinydja malaŋuwu bukmakku yana, ga ɳunha yolŋu'-yulŋunyndja yurru yukurra nnuŋuwaynha wokthun. N̄unhayi wäŋanydja malanha ɳarrakalay warrpam' goŋjura, ga ɳarranydja yurru wekama birrka'mirriwu ɳula yoklu yolŋuwunyndja ɳunhi ɳarra ɖuktuktja nhanŋu.<sup>7</sup> Ga ɳuli yurru nhenyndja ɳepal-nyilŋ'thun, ga buku-ŋal'yun ɳarrakunyndja, ga ɳarranydja yurru ɳunhayi bukmaknhा wekamanydja nnuŋuna." Bitjarrayina ɳayi yukurrana ɳuriŋi yäťjthu mokuyyunyndja ɬakaranjala nhanŋu Djesuwunyndja.

<sup>8</sup> Yurru ɳayinydja Djesunyndja buku-wakmaranjala bitjarra, "N̄unha Djorra'yu Gunhu'walanydja yukurra ɬakarama bitjan, 'Nhe yurru ɳepal-nyilŋ'thundja waŋganygala yana Garrawala, ɳunhi ɳayi nnuŋu Waŋarr; nhannuway yana waŋganygu nhe yurru buku-ŋal'yundja ga dhäruktja märrama.'

<sup>9</sup> Ga ɳuliŋjuruyinydja, ɳuriŋi buŋgawayu Näŋukthu ɳanya Djesunha gänjala ɳunhana Djurutjalamlilina, bala ɳayi ɳanya Djesunha nherraranydja ɳunhana yana Gunhu'walana buŋbulili, bukulilina wal'ju yana, bala ɳayi waŋjana ɳunhiyi Näŋuk bitjarrana, "N̄uli nhe be Gunhu'wunyndja Gäthu'mirriŋu, ma' mak

wapthurra dhipuŋuruyi ɳunha ɳoylili, munatha'lili ɳunha ya'. <sup>10</sup> Liŋgu Djorra'yunydjä yukurra ɻakarama Gunhu'wala bitjan gam', 'Nayi yurru waŋa muka nhanukalaynuwala ɳurukala djiwarr'wuywalanydjä walalaŋgala, dharraykuma nhunu walalanha. <sup>11</sup> Walala yurru nhuna gäma muka walalaŋgalay goŋdhu, märr yurru nhe yakana galkirrinydjä, ga burakirri ɳula ɻukunydjä nhe ɠundalili. Ma' nhe wapthurra mak ɳunhawala munatha'lili.' Ga bitjarra ɳuriŋi yätjithu mokuyyu walamarjalanydjä ɳanya Djesunha.

<sup>12</sup> Ga biyapul ɳayi Djesuyu dhäruk buku-ruŋiyinyamaran̄ala bitjarra, "Wiripunydjä Gunhu'wu Dhäruk yukurra waŋa bitjan, 'Nhe yurru yaka yana gatjarr'yurra Garraynhanydjä, ɳunhinhanydjä ɳunhi ɳayi Waŋarr wal'ɳu Gunhu' nhunu.'

<sup>13</sup> Yo, gulk'ku'kurru mirithirri ɳayi ɳanya yukurrana gur'yurrunanydjä gulkurunydjä, ga ɳayinydjä Djesuyunydjä yaka ɳanya dhäruk märraŋala, bala ɳayi ɳuriŋi Mokuyyunydjä ɳanya gonha'yurruna märr-gurriri.

*Djesuyu ɳurru-yirr'yurrunanydjä  
djämanydjä ɳunhiliyina*

<sup>14</sup> Dhäŋjuru ɳuliŋjuruyinydjä ɳayi Djesu marrtjina balayi roŋiyinana Galalililina makarrlili, ga ɳuriŋi Garrkuɻukthunydjä Walŋayu, Godkala Birrimbirryu yukurrana gäŋalana ɳanya, bala ɳayi yukurrana djämanydjä mirithirrina wal'ɳu bathalayuna ganydjarryunydjä. Ga ɳunhi dhäwuny'tja

nhanukalaŋuwuy      balaka'yurruna      birka'mirrina wäŋakurru ɳuliwitjarrayinydjayi.  
 15 Ga marŋikuɳalanydjya ɳayi yukurrana yolŋu'-yulŋunhanydjya ɳunhilina bukuɳal'yunaramirriŋura buŋbuŋuna malaŋuŋura, ga walalanydjya ɳunhi yolŋuyunydjya walalay bukmakthuna yana yukurrana wokthurrunanydjya nhanŋu, ga waŋana yukurrana ɻatŋu'lakaraŋalana bitjarrana.

*Natjurippuy yolŋu walala yaka ɖukʈukthina  
nhanŋu Djesuwu*

16-17 Yo, dhäŋjuru ɳulinjuruyinydjya ɳayi Djesu marrtjina balayi roŋiyina nhanukiyingalay ɳayi wäŋalili Natjuriplili, ɳunhimala wäŋalili ɳunhi ɳayi ɳuthara ɳunhiliyi. Ga ɳunhi ɳayi Ganaŋ'maranharamirriyunydjya waluyu bunana, dhunupana ɳayi marrtjinanydjya yana ɳunhiwala buku-ɳal'yunarawuylilina buŋbulili, liŋgu ɳayi bitjana liŋgu ɳuli marrtjinya buku-ɳal'yunarawuylilinydjya buŋbulili ɳuli yukurranha. Ga ɳunhiliyinydjya buŋbuŋuranydjya walala wekaŋalana Godkunydyja djorra' Djesuwalana goŋlili, ɳunhiyina Yitjayawuŋuna wukirriwy, märr ɳayina yurru maŋutji-law'maramanydjya. Bala ɳayi märraŋalanydjya, bala ɻapmaraŋalana ɳayipina goŋdhu, bala maŋŋ'maraŋalana ɳayi ɳunhiyi dhäruk̊tja ɳunhi yukurra waŋa bitjan gam',

18 "Garrkuɻuktja Birrimbirr Garrawunydjya dhuwalana ɳarrakalana,

liŋgu      Garryyu      ɳarranhanydja  
 djarr'yurruna,

ŋayi djuy'yurrunanydja ɳarranha, ɳarra  
 yurru marrtji ga ɬakarama dhuwalayi  
 ɳamakurruny'tja wal'ŋu dhäwu' ɳuriki  
 walalanju ɳunhi walala ɳurruwykmirri.

Nayi    waŋananydja ɳarranha bitjarra,  
 'ɬakaraŋa ɳuripanydja walalambala  
 ɳunhi walalanha yukurra garriŋ ɳula  
 nhäyu romdhu,  
 ɬakaraŋa walalambala biyaka, "Way walala,  
 Garryyunydyja nhumalanha liŋguna  
 dhawaŋmaraŋalana," biyaka.

Ga ɬakaraŋa ɳuripa bamba'-bambaywanydja  
 ɳunhi Garryyunydyja yurru  
 manjutjimirriyama nhumalanha.'

Nayi ɬakaraŋala ɳarrakala bitjarra, 'Gatjuŋ  
 marrtjiya ga yänana dhawaŋmaraŋa  
 ɳunhinhanydja walalanha yolŋu'-  
 yulŋunha ɳunhi walala dhurrparan-  
 harawuy,

märr yurru walala nhina yänana-wala,  
 yakana dhurrparanhara ɳula nhäkuŋu.

<sup>19</sup> Ga ɬakaraŋa bukmakkala biyaka, "Dhuwalana  
 ɳunhi walunydyja ɳunhi ŋayi yurru  
 Garryyu walŋakuma nhanŋuwaynydja  
 yolŋu'-yulŋunha." ''

Yo, dhuwalayina ɳunhi dhäruk Djesunydyja  
 yukurrana waŋana ɳuliŋjuruyina dhärukŋuru  
 ɳunhi ŋayi Yitjayayu wukirri be ɳäthili. <sup>20</sup> Ga  
 ɳunhi ŋayi dhawar'yurrunanydja ɳuliŋjuruyi  
 rediŋjurunydyja, bala ŋayi dhoŋkuŋalanydja,  
 bala roŋiyinana wekaŋala balayi walalanġala,

bala ɳayi nhinanana. Ga walalanydja yukurrana ɳunhi yolŋuyunyndja walalay nhäŋalana ɳanya, gatjpu'yurruna nhannu waŋjanharawuna. <sup>21</sup> Bala ɳayinydja waŋana walalaŋgu bitjarra, "Lingga nhuma ɳäkulana ɳunhiyi yulŋunyndja, ɳulaŋuru Godkalanydja dhärukŋuru, ga dhuwalayinydja yuwalknha yana maŋ'thurrunana, warraŋulthinana dhiyalana nhumalaŋgala gäthurana, lingu ɳuriŋiyinydjayi dhärukthunyndja yukurra lakarama ɳarranhana."

<sup>22</sup> Ga walalanydja ɳunhi bukmakthuna yukurrana ɳäkulanydja wirrkina dhikana wal'ŋu borrk-ɳirryurrunana, bala walala waŋanhaminanydja bitjanminana, "Latju'na dhuwalanydja ɳiniya! Latju'kuma warray ɳayinydja yukurra ɳunha waŋa." Bala walala yukurrana dhä-wirrka'yunminana bitjanminana, "Yolthu ɳanya ɳunha marŋgi wekaŋalanydja? Gäthu'mirriŋunyndja ɳayi ɳunha Djotjipku warray ɳiniya?" bitjan.

<sup>23</sup> Ga ɳayinydja Djesunyndja waŋana walalaŋgunyndja buku-wakmaraŋala bitjarra, "Wiripunyndja mak nhuma yurru waŋa bitjan ɳarranha, 'Way marrŋitj, bađarraŋ'kunhamiya nhunapinyay nhe. Nanapurrunyndja ɳuli ɳänha muka nhuna, ɳunhi nhe yukurrana djäma mirithirri ganydjarr dumurru rom ɳunhala Gapaniyam wäŋanura. Ma' djäma mak dhiyalanydja biyakayi nhokalaynydja wäŋanura.' Ga bitjan mak nhuma yurru waŋanydja ɳarranha. <sup>24</sup> Yuwalk muka ɳarra nhumalaŋgu

lakaramanydja yukurra. Nunhi yurru  
 yolŋu dhäwu'-lakaranhamirrinydja marrtji  
 nhanukalaynydja ɳayi wäŋalili, walalanydja  
 yurru ɳunhi nhanŋuwaynydja wal'ŋu  
 yolŋu walala yakana gumurr-ɳamathirri  
 nhanŋu; yakana walala yurru märrama  
 nhanukuŋu dhäwu'. <sup>25</sup> Näka walala  
 yolŋunydydja. Näthilinydja benydydja baman'tja  
 Yelatjamirriwalanydja waluyu, dhuwala wäŋa  
 yukurrana dhärrana baŋdany'nha, räwaknha  
 ga ɳathamiriwnha, liŋgu weyinŋumirrina  
 dhuwala wäŋanydja yukurrana dhärrana  
 maɬwurrkmiriwnydydja, lurrkun' dhunŋgarra. Ga  
 ɳulinyaramirriyunydyjayi gulku' yolŋu walala  
 ɳunhi dhuway-rakunymirrinydja walala dhiyala  
 yukurrana nhinana Yitjuralnydja, <sup>26</sup> yurru  
 Godthunydydja yaka djuy'yurrunanydja ɳanya  
 ɳula waŋganygala Yitjuralpuŋuwalanydja  
 miyalkkala; ɳayi djuy'yurrunanydja ɳanya  
 ɳunha mulkuruwala dhäykawala ɳunhi ɳayi  
 nhinananydja yukurrana ɳunha Djarapat  
 wäŋaŋura, ɳunha Djäytan makarrŋura, ga  
 ɳayi warray nhanŋunydydja gumurr-ɳamathina,  
 ɳunhi warray mulkuru dhäyka. <sup>27</sup> Ga  
 ɳulinyaramirriyunydydja Yelatjiyamirriwalanydja  
 waluyu, gulku' mirithirri dhiyala Yitjuralnydja  
 yukurrana nhinana burr'puymirrinydja  
 walala, yurru yakana ɳula waŋgany Yitjural  
 bäpurru' burr'puymirri badarraŋ'thinanydja  
 ɳurikiŋiyi dhäwu'-lakaranhamirriwuŋunydydja  
 Yelatjiyawuŋunydydja, waŋgany yolŋu ɳayipi  
 badarraŋ'thinanydja ɳunhi ɳayi mulkuruna  
 yolŋu, Djiriyawuynha wäŋawuy yäku

Naymannha." Bitjarrayina ɳayi yukurrana Djesuyu ɻakaraŋalanydja walalambala.

<sup>28</sup> Ga ɳurikiyinydja dhärukthu walalanha ɳunhi ɳoynha-dharranhamaraŋala, bala walala bukmakthinana ɳunhili bukuŋal'yunaramirriyuranydja buŋbuŋura ɳaramurryina nhanju Djesuwu. Yakana walala duktuk ɳurikiyinydja dhärukku. <sup>29</sup> Dhunupana walala ɖurryurrunanydja, bala ɳanya walala mulkanana, bala warryu'-warryurrunana dhawatmaraŋalana ɳuliŋuru wäŋaŋurunydia. Mukthurruna yana walala ɳanya warryu'-warryurrunanydja nhinana bala-a-a, ga yana liŋgu-u-u ga buku ɳunhi dhiŋgi wal'ŋu mulkana, walala bini ɳanya ɳunhi dur'yuna muka yulŋunydia rakunygunha ɳuliŋuruyi bukuŋurunydia. <sup>30</sup> Ga ɳayinydja ɳunhi Djesunydia bilyurruna, bala djar'-djaryurruna ɳapuŋga'kurruna nhinana bala, bala marrtjinana-wala yana nhanukiyingalayna ɳayi gatjal'kurru, ga bäyŋuna ɳanya ɳula yolthu daðawmaraŋalanydja gulmaranŋalanydja ɳayathaŋala.

*Djesuyu      dhawatmaraŋala      mokuynh  
yolŋuwala*

<sup>31</sup> Yo, marrtjinanydja ɳayi yukurrana Djesu-u-u, yana liŋgu Gapaniyamnhä wäŋaŋura, ɳunhili liŋgu makarrŋurunydia Galali, ga ɳulinyaramirriyunydia bukuŋal'yunaramirriyunydia waluyu ɳayi marrtjina ɳunhiwalayina wäŋalili buŋbulili bukuŋal'yunarawuylilina, ga ɳunhalayinydja ɳayi

yukurrana marñgikuņala īakaraņala yolņu'-yulņuwana. <sup>32</sup> Bala walala yolņu'-yulņuyunygdja īunhinydja yukurrana wirrkina dhikana mäkiri'-witjurrunanydja īäkulanydja, borrk-ñirryurrunana bitjarrana, liŋgu īayinydja īunhinydja waļana yukurrana dhäruk īuriņiyi ganydjarrmirriyuna wal'ņu dhikana, warraņulkuņalana bitjarrana īayi yukurrana Godnhanydja maln'maranjalana.

<sup>33</sup> Ga īunhiliyi buňbuňura yolņu yukurrana nhinana yätjkalanumirri birrimbirrmirri darramu, bala īunhi birrimbirrnydja waļanana īurikala yolņuwalandyja dhärukcurru, wirrkina yatjurruna bitjarrana, <sup>34</sup> "Way Djesu, wäŋawuy Natjurippuy, nhaltjan dhika nhe īanapurrunha yurru yulņunygdja? Nhenydgja dhuwala marrtjina lili, märr nhe yurru īanapurrunha bađuwađuyunna? Narranydja nhuļu marñgi dhuwala, nhenydgja dhuwala dhäwu'mirri īunhiyi djuy'yunara Godkuņu, īulaŋuru djiwarr'ējuru."

<sup>35</sup> Bala īayi Djesunydgja dhunupana waļanana īunhiyinha mokuynhana, "Ma' mukthurrana. Gatjuy dhawaṭthurrana dhipuŋjuruyi yolņuwalandyja," bitjarra. Bala īayi īuriņi birrimbirryu yätjthunydgja īurrikajalana darramunhanydja īunhiyi gumurrlilina walalaŋgala, bala yana dhawaṭthurrunana, yurru īayi īunhi darramunydgja yaka waray īula burakinanydja nhanukuņu īurrkanharayunydgja.

<sup>36</sup> Bala walala īuriņi yolņu'-yulņuyunydgja nhäŋalana borrk-ñirryurrunana, bala walala

yukurrana waŋanhamina bitjanminana, “Way, nhä dhuwalanydja?... yuṭana rom? Yanana ɳayi yukurra waŋanydja dhuwala dhäruknha ɳuriki mokuywunydyja birrimbirrwu, ga walalanydja ɳuli ɳämama ɳanya dhärukta yana, bala dhawatthunna.” Bitjarrana walala yukurrana waŋananydja. <sup>37</sup> Bala dhäwuny'tja bałaka'yurrunana ɳunhi Djesuwalaŋuwuy, monygunjalana warrpam'nha wäŋanhanydja Galalinydja makarr.

*Djesuyu dukmarajala gulku'nha yolŋu'-yulŋunha*

<sup>38</sup> Yo, dhunupana ɳayi Djesuyu gonha'yurrunana ɳunhiyi buku-ŋal'yunaramirrinydja buŋbunha, bala marrtjina ɳunhana yana Djäymangalana wäŋalili, ga ɳunhiliyi bala'ɳuranydja yukurrana nhanju mukul'mirriju rumaru ɳorrana rerrimirri, ɳayi yukurrana rirrikthurrunanydja gorrmuryu rerriyundyja. Bala walala waŋananydja buku-wurrparana ɳanya Djesunha bitjarrana, “Buku-djulŋi, gunŋa'yurra ɳanya,” bitjarra. <sup>39</sup> Ga ɳayinydja ɳunhi Djesunydja marrtjina, bala dhärrana galkililina nhanukala, ga dhunupana ɳayi waŋananydja gukuŋjalana yarrkmarajalana ɳunhiyi gorrmurnha rerrinhanydja. Ga dhunupana yana ɳuriŋiyi rerriyundyja ɳanya gonha'yurrunana, bala ɳayi ɖäwala'yinana dhunupana. Ga gaŋgathinanydja ɳayi dhunupana, bala galŋa warrakarrayurrunana yukurrana ɳathawuna walalaŋgalajuwu, djäkana ɳayi.

**40** Ga ɳunhi ɳayi marrtjina munhakuyinandyja, walunyndja gärrina, bala walalanyndja gulku'yuna yolŋuyu walalay gäŋala rerrimirrinhanydja walalanha nhanukala Djesuwala, yurru gulku' mirithirri yolŋunyndja walala, ga barrku'-barrkuwatj rerrinydja malanha walalaŋgu. Bala ɳayi Djesunyndja gonjal'yurrunana marrtjina waŋga'-waŋganygala bala walalaŋgala, bala walala yukurrana ɖukthurrunana birrka'mirrina. **41** Ga yätjmirri ɳunhi birrimbirr walala yukurrana dhawayatthurrunana yolŋu'-yulŋuwala, yurru dhawaŋthurrunanydja walala yukurrana yatjurrunana dhikana, waŋana bitjarrana, "Nhenydja dhuwala Gäthu'mirriju wal'ŋu Godkuna."

Bala dhunupana ɳayi Djesuyunyndja waŋjanana dhäruk-mukmarajanala walalanha ɳunhiyi yätjnhanydja birrimbirrnha walalanha, märr yurru walala yaka lakarama ɳanya ɳurikala yolŋu'-yulŋuwala, liŋgu walalanyndja ɳunhiyinydja yätjmirrinydja birrimbirr walala marŋgithina nhanŋu Djesuwu, ɳunhi ɳayinydja ɳunhiyi Walŋakunharamirri ɳulaŋuru Godkuņu dhwu'mirriyanhara.

**42** Ga wiripuŋuyuna waluyu ɳunhiyinydja djadaw'yurruna, Djesu gaŋgathina, bala gonha'yurrunana ɳunhiyi wäŋanydja, bala ɳayi marrtjina ɳunha gänauwalana wäŋalili. Ga ɳunhalayinydja bäymandydja wäŋaŋuranydja yolŋu walala yukurrana nhanŋu larruŋalana. Warrya'yurruna nhanŋu walala yukurrana, yana liŋgu ga malŋ'maraŋala walala ɳanya,

bala walala waŋananydja nhanukala bitjarrana, "Way, nhämirri nhe ɳuli nhini dhiyalanydja bäymanydja ɳanapurruŋgalanydja?" bitjarra.

**43** Ga ɳayinydja waŋana balanydja bitjarra, "Narranydja dhuwala yurru marrtji yana, ɻakarama ɳarra yurru dhäwu' birrị' marama birrka'mirriŋura wäŋaŋura bitjan, 'Godtja dhuwala ɳurruŋu ɳayi Giŋ. Märraŋa ɳanya dhärukta, märr nhenydyja yurru nhina ɳamathamana.' Bitjandhina ɳarra yurru ɻakaramanydja bukmakkalana, liŋgu dhiyakuyi muka ɳayi ɳunhi Godthu ɳarranha yäŋguŋalanydja lili."

**44** Yo, dhäjuru ɳuliŋuruyinydja ɳayi marrtjinana yukurrana ɳuliwitjarrayi wäŋakurrunydyja malaŋukurru, ɻakaraŋala dhäwu'na birrị' maraŋala birrka'mirriŋura yana buku-ŋal'yunarawuŋjuranydja bunbuŋura.

## 5

### *Djesuyu garr'yurruna yolŋunha walalanha malthunarawu galkiwu*

**1** Wanganyimirrinydja ɳayi Djesu yukurrana dhärrana raŋinjura gali'ɳura, gapu-gulun'ɳura yäkuŋura Galali, ga walalanydja yolŋu'-yulŋunydyja gulku'na marrtjina luŋ'thurruna nhanukala, dhirrimuknha marrtjina gitthurruna galki'-galkina, liŋgu walala yukurrana ɖukʈukthina ɳänharawu Godkalanu dhärukku. **2** Bala ɳayi Djesu waʈthurruna ga dharr-way nhäŋala märrma'na mitjiya

mañdanha, dhärrana yukurrana ranjnjura, ɳunhi walala guya-djämamirriyu ɳuriŋi walalay warryu'-warryurruna ɳunhiwala ranjilili, bala walala yukurrana rurrwuyurrunana walalaŋguway ganybuna ɳarriri'wuynha.<sup>3</sup> Bala ɳayi Djesunydja wapthurruna wanjanganyilina marthaŋalili, ɳunhi ɳayi mitjiyanydja ɳunhiyi Djäyman-Betawu. Bala ɳayi waŋana Djäymangalanydja bitjarrana, "Dhuwala nhe yurru mitjiyanha ḋur'yun, bitjan bala ya' gitmarama dhułmulili wal'ṇu märr." Bala dharawukkuŋalanydja ɳayi ɳunhi mitjiyanydja, ga ɳuliŋjuruyinayi Djesuyu yukurrana marŋgikuŋalanydja ɬakaraŋalanydja yolṇu'-yulṇuwa.

<sup>4</sup> Yo, ɬakaraŋalanydja ɳayi yukurrana Godku dhärukta, ga ɳunhi ɳayi dhawar'yurrunanydja, bala ɳayi waŋana Betawalana, "Go, wapthurrana lili dhipala mitjiyalilina. Gitmaraŋanydja marrtjiya bala ɳunha yana wal'ṇu dhułmulili gapulili, nhapi ga ɳuruŋu ya' gunga'yunaramirriyu walalay nhokala. Nhuma yurru ɖupthun ganybunhanydja ɳunhawalayina, bala märrama gulku'na mirithirrina guyanydja."

<sup>5</sup> Ga ɳayinydja waŋana Djäymandja bitjarra, "Garray, liŋgu muka dhuwala ɳanapurru munha-ɳupara warkthurrunanydja yukurrana, ga bäyŋuna ɳanapurru gaŋmaraŋala ɳula guya. Yurru ɳarra ɖupthun warray yurru yulŋunydja biyapul, liŋgu nhena dhuwali waŋana."<sup>6</sup> Yo, bala walala gitthurrunana marrtjina bala ɳunhana yana dhułmulilina wal'ṇu gapulili,

ga ɳunhalayina walala ɳurrkaŋala ɳunhi ganybunhanydja. Ga dhunupana yana ɳunhiyi ganybunydydja dhaŋajdhinana guyayuna, mirithirrina wal'nu ɳula nhämunha'na dhikana, galki ɳunhiyi ganybunydydja bini bakthunana.

<sup>7</sup> Bala walala waŋa'yurruna ɳunha bala wiripuŋulili mitjiyalili guŋga'yunarawuna, bala walala marrtjinana ga märrma'thinana ɳunhi marthaŋanydja mandanha dhaŋajdhinana ɳuriŋiyi guyayunydydja, galki bini guɻwułyunana ɳunhi mitjiya maŋdanha. <sup>8</sup> Bala ɳayi ɳunhiliyinydja Djäyman-Betayu nhäŋala dharanjarana wal'nu yanana, bala ɳepalnyilŋ'thurrunanydja ɳayi ɭukulilina ɳunhana nhanukala Djesuwala, bala ɳayi waŋana bitjarrana, "Garraŋ, gonha'yurrana nhe yurru ɳarranhanydja, liŋgu ɳarranydja dhuwala yätjnhha wal'nu yana yolnu, yakana ɳamakurru'."

<sup>9</sup> Yo, ɳayinydja ɳunhi Djäymandhunydydja nhäŋala ɳirryurrunana ɳunhiyi guyanha mittjinydja, ɳunhi walala biyapulnha wal'nu märranjalala, <sup>10</sup> ga bitjarrayi liŋgu walalanydja nhäŋala ɳirryurrunayi ɳuriŋi guŋga'yunaramirriyundydja Betawala, Djayimdhunydydja ga Djondhunydydja, ɳurikalanydja gäthu'mirriŋuyu Djipitiwalanydja. Bala ɳayi ɳuliŋjuruyinydja Djesu waŋana Djäymangala bitjarrana, "Beta, yakana nhe yurru barrarirrinydja. Dhipuŋjuruyinydja dhäŋuru nhe yurru gaɻmarama yolŋunhana märrama ɳarraku."

<sup>11</sup> Ga dhäŋuru ɳuliŋjuruyinydja walala ɳunhi

mitjiyanhanydja warryurruna ɳunhawalana ranjililina, bala walala gonha'yurruna bukmaknha ɳunhiyi nhä malanha, bala malthurrunana yana nhanju Djesuwuna.

*Djesuyu dukmaranala burrpuymirrinha yolŋunha*

<sup>12</sup> Waŋganymirri waluyu ɳayinydja marrtji burrpuymirri warray yolŋu buna nhanbala Dje-suwa, bala ɳayi ɳepal-nyilŋ'thundja, ga bitjanna waŋa, "Garay guŋga'yurra ɳarranha. Nuli nhe djälnydja, nhe ɳarranha yurru dukmaramana."

<sup>13</sup> Bala ɳayi Djesu goŋ-djarryundja ga mulkana ɳanya, ga bitjanna ɳayi waŋanydja, "Djäl ɳarra dhuwala nhuŋu. Ma', ɖukthurrana yana." Bala dhunupana yana ɳayi ɳunhiyi ɖarramunydydja ɖukthunna, liŋgu rerriyunydydja ɳanya ɳuriŋnydydja gananna, winya'yunna-wala yana.

<sup>14</sup> Bala ɳayi ɳuliŋurunydydja Djesu bilyun, ga waŋa ɳanya dälyuna dhärukthu, djuy'yunna-wala bitjanna ɳanya, "Way, yaka ɻakaranja gulku'wanydja ɳi! Marrtjiya yana dhunupa ɳunhimala buku-ɳal'yunarawuylili buŋbulili, märr nhuna ɳayi yurru ɖalkarra'mirriyunydydja yolŋuyu nhäma'-nhama yukurra ɳunhiliyina. Ga ɳunhi ɳayi yurru manymak-ɻakaramanydydja nhuna, bala nhenydydja yurru wekama mundhurrnha batharra Gunhu'wu buku-wekaŋanydydja, biyakana bitjarra ɳunhi Mawtjitjthu rom nherrara ɳäthili, märr yurru bukmakthirri yolŋunydydja walala marŋgithirri nhuŋu, ɳunhi nhenydydja liŋguna dhuwali dukmaranharana."

**15** Yo, ga dhäwuny'tja ɳunhiyi Djesuwalanuwuy bałaka'yurrunana yukurrana, bala yoljunyndja walala ɻuɳ'maranhaminana marrtjina biyapulnha gułku'na mit̄ji. Yuwalkthina walala yana duktukthinanyndja nhannu Djesuwu dhäwu'wunyndja ɳurikiyi ɳänharawunyndja, ga bitjarrayi walala duktukthinayi nhannu, ɳayi yurru walŋakumanyndja yolŋunha walalanha rerriŋjurunyndja. **16** Ga bitjanayi lingu ɳayi ɳuli Djesu marrtjinya bala ɳayilpilili wal'nu wäŋalili, ga ɳunhalayinydja ɳayipina gänana ɳuli bukumirriyanha Gunhu'wala.

*Djesuyu dukmarajala yolŋunha dhar-rada'nha*

**17** Yo, waŋganimirrinydja ɳayi Djesu yukurra nhina djinawa bala'ɳura, marŋikuma yukurra ɻakarama yolŋu'-yulŋunha. Ga ɳunhiliyi mit̄jiŋuranydja yolŋu walala ɳalapalmirri, Rom-dharryamirri walala ga Rom-marŋikunharamirri walala, ɳunhiyinydja walala yolŋu'-yulŋu marrtjina yukurrana wäŋaŋuru birrka'mirriŋuru ɳulaŋuru Galaliŋjurunyndja makarrŋuru, ga wiripunyndja marrtjina ɳunhiwalayi barrkuŋuruna wäŋaŋuru Djurutjalamŋuruna, ga wiripuŋuru wäŋaŋuru malaŋuŋuru makarrŋuru Djudiyajuru. Yo, Djesuyu yukurrana marŋikuŋalana ɳunhiliyinydja, ga bitjarrayi ɳayi yukurrana dukmarajalayi rerriŋjurunyndja yolŋunha walalanha ganydjarryu Garrawalana Godkala. **18-19** Bala ɳunhamalayinydja

wäŋalili marrtjina yurrum'thurruna yolŋu'-yulŋunyndja, ga balany'tja ɳunhi warrpam' dhika gungaŋjalana, dhaŋaŋdhinana yukurrana yolŋu'-yulŋuna ɳunhili bala'ŋura, ga dhurrwaranydja ɳunhi balany'tja warrpam'nha gungaŋala yolŋu'-yulŋuyuna.

Bala ɳulinyaramirriyu liŋgu, dämbumiriw darramuwurru bunana ɳunhiliyi, gäŋalanydja marrtjina lili djandjandhurrunanydja rirrkminynha darramunha, walala ɳunhi djälthinanydja, walala bini gänha ɳanya dhunupaŋga bala Djesuwalaŋga, yurru dhalakarrnha walalaŋgu bäyŋuthina gärrinyarawuna.

Yo, balany'tja yukurrana ɳunhiyi dhärrana bilkpilk ɻaparra, bala walala ɳunhiyi darramuwurrunyndja ɳal'-ɳalyurruna ɳunhimalayi ɳapalilina bala'lili, bala walala ɻapmaranjala ɳunhiyi ɳapaŋjurunyndja bala'ŋuru dharpanydja, bala ɳarŋgana ɻapmaranjala. Bala walala ɳuliwitjarrana ɳarŋgakurruna dhuryunmaranjala ɳunhinha rerrimirrhanydja yolŋunha gayan'thamirrina ɳunhi yana mit̄jilili ɳapuŋga'lili, bala gurrunhara ɳunhimala gumurrlilina Djesuwala.

**20** ɳunhi ɳayi Djesuyu nhäŋalanydja walalanha ɳunhiyinha dämbumiriwnha lundu'mirriŋunhanydja walalanha, ɳunhi walala yukurrana wirrki dhika märr-yuwalkthina, bala ɳayi Djesunyndja waŋana ɳurikalana rerrimirriwalana yolŋuwala bitjarrana gam', "Yolŋu ɳarraku gay'. Nhuŋu yätjtja dhuwurr liŋguna buwayakthinana."

**21** Ga walalanydja yukurrana ɳunhi Rommarŋgikunharamirrinydja walala ga Romdharrymirrinydja yolŋu walala guyaŋinana yukurrana bitjarrana, “Yol dhuwala ɳayi yolŋunydyja? Nhäku dhuwala ɳayi yukurra waŋa yätjkuma Godnhanydja bitjandhiyi? Nayinydja yukurra ɳunha guyaŋinyaramirri yanapi ɳayi Gunhu' ɳiniya? Nayipina yana Gunhu'yuna yurru bäy-łakaramanydja yätjpuu dhuwurrwuy, yakana ɳula yolŋuyunydyja.”

**22** Yurru Djesunydyja marŋgithina nhaltjarra ɳunhi walala nhinana guya'-guyaŋina, bala ɳayi waŋana walalaŋgala bitjarrana ɳaŋapałmirriwalanydja, “Nhäku nhuma yukurra guyaŋirri bitjandja? **23-24** Nunhi ɳarra yurru bäy-łakarama yätjpuunydyja dhiyaku darramuwu dhuwurrwuy, ga ɳunhi ɳarra yurru badarraŋ'kuma rumbal nhanŋu, ɳunhiyinydja maŋda bitjan waŋganynha yana yulŋunydyja. Ga ɳunhi nhuma yurru nhämanydja rumbalnydja badarraŋ'tja ɳanya, balakurru-witjanna nhuma yurru marŋgithirrinydja, ɳarrakunydyja dhuwala dhunupa ɳarra yurru bäy-łakarama yätjpuunydyja dhuwurrwuy dhiyala munatha'ɳura.”

Bala ɳayi bilyurruna, ga waŋana ɳurikala rirrkminygalanydja yolŋuwala bitjarrana, “Ma' gaŋgathiyana, ga märraŋana nnuŋuway gayan'thana, bala marrtjiyana nhokiyingala wäŋalilina.” **25** Bala ɳayi rirrkminydyja ɳunhi yolŋu dhunupa law'yurrunana, bala dhärrana, bala gayan'thana nhanŋuway märraŋala, bala djartjaryurrunana bala nhanukiyingala

wäŋalilina, yurru ɳayi yukurrana marrtji-nanydja ɳunhiyi wokthurrunana manapara Godnhana.

<sup>26</sup> Bala walala yolŋu'-yulŋuyunydja nhäŋalana yukurrana ɳanya, ga wirrkina dhika mel-larr'yurruna, ɳirryurrunana nhäŋala, borrk-beyaŋiyinana manapara. Bala walala dhika bena märr-yiŋgathinanydja yukurrana Gunhu'wu, bala waŋana bitjarrana, "Nhä dhuwalanydja latjuni'tja dhikanydja rom ɳilimurru nhäŋala gäthuranydja."

*Djesuyu garr'yurruna rrupiya-gombunharamirrinha yolŋunha*

<sup>27</sup> Bala ɳayi Djesu ɳuliŋuruyinydja marrtjina yukurrana dhukarr-ɳuparana, bala ɳayi nhäŋala waŋganynhana yolŋunha, ɳayi nhinana gombu'-gumbuŋala rrupiya yolŋunha walalanha, lingu nhanŋu ɳunhiyinydja djäma, rrupiyawunydja gombunharawu, yurru yäkunydja ɳayi ɳunhiyi yolŋu Lepay, (ga wiripunydja ɳayi yäku Mathuyu.)

Nhinananydja ɳayi yukurrana Lepay, djäma ɳayi yukurrana, bala ɳayi Djesunydyja waŋa nhanŋu bitjanna, "Way yolŋu, go ɳarrakuna malthurra." <sup>28</sup> Bala ɳayi yolŋunydja ɳunhiyi dhunupana yana gaŋgathinana, gonha'yurrunana bukmaktja ɳunhiyi nhä malanha, bala malthurrunana nhanŋu Djesuwuna.

<sup>29</sup> Yo, ga dhäŋuru ɳuliŋurunydja ɳayi Lepayyu ḋarramuyu ɳuriŋi ɳäthilimirriyanala ɳamaŋamayurruna ɳathana nhanukalay

ŋayi ɳunhili wäŋaŋura, bala ŋayi marrtjina lun'maranjalana ɳunhi gułku'nhana rrupiya-gombunharamirrinhanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha, ga wiripu-gułku'nha yolŋu'-yulŋunha, ɳunhinha walalanha ɳunhi walala ɳuli ɳalapalmirriyu walalanha lakarama dhuwurr-yätjmirri, bala nhinananydja walala marrtjina lukanā ɳathana waŋganyŋurana manapa Djesuwaland. <sup>30</sup> Bala ɳuriniŋ ɳalapalmirriyunydy Rom-dharraymirriyunydyga Rom-marŋgikunhamirriyunydywaŋana ɳunhina Djesuwuna lundu'mirriŋunha walalanha bitjarrana, "Nhäku nhuma yukurra luka ɳatha ɳurukala dhuwurr-yätjmirriwalanydja?"

<sup>31</sup> Bala ŋayi Djesuyunydy dharraŋa ɳäkula warray walalanha, bala ŋayina walalaŋgu buku-wakmaranjalanydywaŋana, bitjarranydygam'lakaranjala. "Nunhi ɳuli yolŋu guyaninyamirri ɳamakurruny'tja, ŋayinydydurru ɳunhiyinydy yolŋu yaka marrtji ɳula yokkala ɳamathanharawunydyrerriŋuru; ɳunhiyi liŋgu yurru rerrimirri yolŋu marrtjinydydukmaranharawunydydjämawuy ɳula yokkuŋu. <sup>32</sup> Narranydydjadhuwala yaka marrtjina ɳurikinydy yolŋuwu ɳunhi ŋayi yukurra nhina dhuwurr-dhunupa be; yana ɳarra marrtjinanydy lili dhuwurr-yätjmirriwu yolŋuwu walalaŋgu, märr yurru walala bilyun, bala gananna walalaŋguway yätjtja, bala walŋathirrina nhina."

*Lakarama yukurra yuławuy rombuy ga*

### *ŋäthiliŋuwuy*

33 Waŋganymirri wiripu-gułku' yolŋu'-yulŋu marrtji bala Djesuwala, ga waŋa dhä-wirrka'yun bitjan gam', "Way, ɳunha Djongu yukurra malthunaramirri walala buku-ŋal'yunna ɳuli ɳoy-ŋathamiriwnha, ga ɳunha malthunaramirri walala Rom-dharrymirriwyndja walalanju, walala ɳuli bitjandhi bili ɳoy-ŋathamiriw buku-ŋal'yun yana. Ga nhunjunyndja lundai'mirriju walala ɳuli bitjan warray lingu luka warray ɳatha yukurra. Nhäku warray walala ɳuli yakanydja nhina ɳoy-ŋathamiriwyndja?"

34-35 Bala ɳayi Djesuyunyndja buku-wakmarama lakarama walalanju mayali'kurruna dhäwu', bitjanna gam', "Nunhi ɳuli yolŋu'-yulŋunyndja waŋgany-manapanmirri marrtji luŋ'thun bitjan gumurr-ŋamathirri ɳurikinydja yolŋuwu darramuwu ɳunhi ɳayi ɳuli märramana nhanŋuway dhäykanha, bala nhaltjanna walalanydja yurru?... nhina ɳoy-ŋathamiriw yukurra? Bäyŋu warray, yana walala yurru lukanा marrtji goŋmirriyirrina bitjanna ɳurikalayina darramuwalana, ga yana lingu ga ganan ɳayi yurru walalanha ɳurinjyi. Ga ɳarrakunyndja dhuwalanydja walala lundai'mirriju walala balanyarayi bitjan ɳunhiyi walala, ga ɳarranydja dhuwala balanyara bitjan ɳunhiyi darramu yolŋu. Galkina dhuwala ɳarra yurru gananna walalanha yulŋunyndja, ga dhäŋjuru ɳuliŋjuruyina walala yurru bitjandhiyinydja ɳoy-ŋathamiriwyndja nhina."

**36** Bala ɳayi Djesuyu wiripunyndja mayali'mirri ɻakaraŋala dhäwu' bitjarrana gam', marŋgikuŋalanydja walalanha. "Näthiliŋunyndja rom dhuwala balanyara bitjan ɳäthiliŋu girri' bätjupatju. Nunhi ɳuli yolŋuwu ɳäthiliŋunyndja bätjupatju barr'yun, yakana ɳayi yurru ɳula yuʈanhanydja girri'nha yarrarr'marama, bala dhä-manapan mam'marama ɳunhiwala ɳäthiliŋulilinydja latju'kumanydja biyapul. Nuli ɳayi yurru bitjandhi rrampaŋikumanydja mam'marama mandanha, ɳäthiliŋunha ga yuʈanha, ɳunhiyinydja bitjan ɳayi yurru yätkumana ɳunhi yuʈanhana girri'nha, ga ɳayinydja ɳunhiyinydja ɳäthiliŋunyndja yurru yakana ɳamathirri ɳurinjiyinydja, liŋgu ɳunhi yuʈanydja wiripu warray wal'ɳu, ganaŋ'thun yukurra ɳurikala ɳäthiliŋuwalandyndja." Bitjarra ɳayi Djesuyu ɻakaraŋalanydja, märr yurru yolŋu'-yulŋuyu yaka yuʈanha romnha waŋgany-manapan ɳäthiliŋulili rrampaŋikuma.

**37** Ga wiripunyndja ɳayi Djesuyu bitjarrayi bili ɻakaraŋala mayali'mirri dhäwu', dhuwala gam', "Narrakunyndja rom dhuwala balanyara bitjan yuʈa weyika' borum. Nunhi ɳuli yolŋuyu djäma yuʈanydja weyika' borum, yakana yurru ɳayi rarryun ɳunhiyi ɳäthiliŋulilinydja bathilili, balanyaralilinydja bitjan ɳäthiliŋu dimbuka, liŋgu ɳunhiyi ɳäthiliŋunyndja bathi yurru yana baw'yunna ɳurinjyi yuʈayunyndja weyika'yu, bala yurru ɳunhi weyikany'tja larryun winya'yunna marrtji, ga bathi yurru ɳunhi yätjhirri buruŋgulkthirrina yana.

<sup>38</sup> Yo, ɳunhi yurru yolŋuyu märrama yuʈa wal'ɳu weyika' borum, yana ɳayi yurru ɳunhi rarryundja yuʈalilina bathililinydja."

<sup>39</sup> Ga wiripunyndja ɳayi Djesuyu bitjarayi bili ɻakaraŋala mayali'mirri dhäwu', bitjarra gam' ɻakaraŋala, "Nunhi ɳuli yolŋuyu ɬuka ɳäthiliŋunyndja weyika'nha borumnha, bala ɳayi yurru waŋanydja bitjanna, 'Manymak war-ray dhuwalanydja ɳäthiliŋunyndja. Yakana ɳarra ɖukʈuk yuʈawunyndja', bitjanna. Yo, yolŋu'-yulŋuyunyndja ɳuli bitjandhiyina yakana waɖutja ganan ɳäthiliŋunyndja ɳunhiyi rom, bala marrtji yuʈakurrunyndja romgurru." Bitjarayina ɳayi Djesuyu waŋana ɻakaraŋalanydja.

## 6

### *Dhuwalanydja dhäwu' Ganaj'maranharamirriwuy Waluwuy*

<sup>1</sup> Ga wiripuŋuyu waluyu ɳunhiyinydja Ganaj'maranharamirri Walu, Djesu ga nhannju ɬundu'mirriŋu walala marrtji wäŋgama dhukarr-ɳupan, yurru gali'ɳuranydja maɳdaŋuŋura dhukarrŋuranydja ɳatha birrali marrtji dhärra'-dharra. Bala Djesuwala ɬundu'mirriŋuyunyndja walalay marrtji gulkthunna bala mulkurrnha malanha ɳatha, bala marrtji buryi'yunna ɳunhi ɳathanhanydja barrwaɳ'tja walalaŋgalay gondhuna, bala marrtji ɬukana bala.

<sup>2</sup> Ga walalanydja bäy nhäma warray walalanha, ɳuriŋi Rom-dharraymirriyunyndja walalay yolŋu'-yulŋuyu, bala walala waŋa

Djesuwunydyja ɳunhi ɻundu'mirrijuŋunha walalanha bitjanna gam', "Way, nhumanydyja yukurra dhuwala romnha bakmarama ɳiniya, liŋgu djämama nhuma yukurra dhuwalayinydyja bitjandhiyinydyja goñdhunydyja. Yaka dhuwala dhunupa nhumalaŋgu gäthuraŋuwunydyja djämawu, liŋgu dhuwalayinydyja be muka Dhuyu Walu, Nhinanharamirri."

<sup>3</sup> Bala ɳayipinydyja Djesunydyja waŋa buku-wakmarama bitjanna walalaŋgu, "Way walala, yaka muka nhuma dhuwala dhäwu'wunydyja marŋgi ɳiniya?... ɳunhi nhaltjarra ɳayi ɳäthili ɳurruŋuyu yäkuyu Daypitthu? Waŋganymirri Daypit ga nhanju ɻundu'mirriju walala djaŋjarrthina wal'nu mirithina, bäyŋuna walalaŋgu ɳula ɳatha, <sup>4</sup> bala dhunupana ɳayi Daypit marrtjinanydyja gulŋiyina ɳunhina Godkalana Buŋbulili, bala ɳayi Daypitthunydyja märraŋala ɳunhiyina dhuyuna rruthi ɳunhi walalaŋguŋu gurrunhanara mundhurr ɳunhiyinydyja Godku ɳatha, bala ɳayi Daypitthu ɻukanana, ga bitjarrayi liŋgu ɳayi wekaŋalayi nhanukalayŋuwu malawunydyja. Romdhunydyja yukurra dhuwala ɻakarama ɳurikiyinydyja dhuyuwunydyja ɳathawu yana dalkarra'mirriwuna walalaŋgu ɻukanharawu, yaka ɳula yolku yolŋuwu, yurru walalanydyja ɻukana warray ɳunhiyi dhuyu ɳatha."

<sup>5</sup> Bala ɳayi Djesu waŋana dhawar'maraŋalanydyja bitjarrana gam', "Narrana dhuwala Yolŋuna wal'nu Gäthu'mirriju, rom-waṭanju dhiyakuyi

Nhinanharamirriwunyndja Romgu.” Ga bitjarra ɳayi Djesu ḥakaranhaminanydja.

*Djesuyu dukmarajala goŋ-dhoṭnha  
darramunha*

<sup>6</sup> Ga wiripunjuyunyndja Ganan'maranharamirriyu Waluyu, Djesu marrtjina balayi buku-ŋal'yunaramirrilili buŋbulili, bala ɳunhiliyinydja ɳayi yukurrana yolŋu'-yulŋunha marŋikuŋalana. Ga ɳunhiliyi buŋbuŋuranydja yolŋu yukurrana nhinana darramu goŋ-dhot. <sup>7</sup> Ga walalanydja marrtjina wiripu-gulkuny'tja gonha däpthurruna warray ɳunhiliyi buŋbuŋura, Rom-dharryaymirri walala ga Rom-marŋikunharamirri walala yolŋu'-yulŋu, bala nhäŋalanydja walala yukurrana ɳanya Djesunha, wanhaba ɳayi yurru djäma dukmarama ɳunhiyi goŋ-dhoṭnha darramunha ɳurinjiyi Nhinanharamirriyu Waluyu, märr walala yurru ɳanya dhuwurr-nyamir'yun, ga rom-bakmaranhamirrina ḥakarama.

<sup>8</sup> Yurru ɳayi Djesunyndja marŋithina walalaŋgu, nhaltjarra walala yukurrana ɳunhiyi guyajina, bala ɳayi wäthurruna ɳuriki goŋ-dhoṭkunyndja darramuwu bitjarrana. “Go, gaŋgathiyan lili marrtjiya ɳarrakala dhipala,” bitjanna. Bala ɳayi gaŋgathirrinydja ɳunhi, bala marrtjina nhina bala Djesuwalana.

<sup>9</sup> Bala ɳayi Djesunyndja bilyun ga waŋa dhä-wirrka'yunna walalanha bitjanna, “Nhä dhika ɳilimurruŋgu romdja dhiyakuyinydja ɳunhi waluwu? Nhaltjan ɳilimurru yurru dhiyanuyinydja

Ganaŋ'maranharamirriyundyja Waluyu?  
 Gunŋa'yun muka yolŋu'-yulŋunha?... bay'  
 nhaltjan?... ɳayaŋu-yätjkuma walalanha?  
 Yo, nhaltjan yurru ɳilimurru dhiyanuyinydja  
 waluyu? Walŋakuma yolŋunha?... bay'  
 nhaltjan?" bitjarra.

**10** Bala ɳayi Djesuyunydyja nhäŋalana  
 marrtjina walalanha, bala waŋana ɳunhi  
 gon'-dhotnhana darramunha, "Ma', gonđja  
 djarryurrana," bitjarrana. Bala dhunupana  
 yana ɳayi gon'-dhottja ɳunhi djarryurrunana  
 badarraŋ'thinana, latju'thinana dhikana  
 wal'ŋu.

**11** Bala walala ɳunhi mayali'-  
 wilkthunaramirrinydja walala yolŋu'-yulŋu  
 mirithinana dhikana ɳoy-dharrana, bala  
 walala yukurrana waŋanhaminana nhanŋu  
 Djesuwu bunharawuna, ɳayan'tharrana  
 murrkay'kunharawuna.

### *Djesuyu djarr'yurruna 12-nha nhanŋuway lundu'mirriŋunha*

**12** Ga dhäŋuru ɳuliŋurunydyja ɳayi Djesu  
 marrtjina bala bukulilina wal'ŋu bukumirriyan-  
 harawuna, bala ɳayi ɳunhiliyinydja munha-  
 ɳuparana yukurrana bukumirriyanalyndja  
 Godnha. **13** Ga ɳunhi ɳayi marrtjina walunydyja  
 walmana lili, bala ɳayi ɻuŋ'maraŋalana  
 ɳunhi nhanŋuwaynydja malthunaramirrinha  
 walalanha marrtjina, bala ɳayi ɳuliŋuruyinydja  
 miʈṭjiŋuru djarr'yurrunana marrtjina 12-nhana,  
 bala ɳayi ɳunhi waŋananydja walalaŋgala

bitjarrana, "Nhumanydja dhuwalanydja walala yurru bo'puynuna walala ɳarraku," bitjarra.

<sup>14</sup> Ga dhuwalana walala ɳunhiyi yulŋunyndja, bo'puynu 12-tja yäku gam': Djäyman, ɳunhi ɳayi Djesuyu ɳanya yäku-lakaranjalala Beta, ga Wanduru ɳunhi ɳayi gutha'mirriju Betawu, ga Djayim, ga Djon, ga Bilip, ga Bäatalamu, <sup>15</sup> ga Mathuyu ga Dumitj ga Djayim gäthu'mirriju ɳunhi Yalpiyawu, ga wiripu Djäyman ɳunhi walala ɳuli ɳanya lakaranha rom-däl darramu, <sup>16</sup> ga Djudatj ɳunhi ɳayi gäthu'mirrijuŋyndja Djayimgu, ga Djudatj-Gariyat, ɳunhiyinayi ɳunhi ɳayi Djesunha wekanjalala miriŋuwala walalaŋgala goŋlili. Ga dhuwalayina walalanha ɳayi Djesuyu djarr'yurrunanydja nhanŋuwaynydja ɳayi lundai'mirrinunha walalanha.

*Djesuyu marŋikuŋalana yukurrana yolŋu'-yulŋunha, ga biyapul ɳayi dukmarajalanydja rerriwuynha*

<sup>17</sup> Yo, dhäŋjuru ɳulinjurunyndja Djesu ga nhanŋu lundai'mirriju walala marrtjina wäŋgaŋala yarru'-yarrupthurruna, bala ɳayinydja yukurrana dhärrananydja ɳoyŋurana baŋarra'ŋurana wäŋaŋura, ga gułku'na mirithirrina mittjinydja yolŋunyndja walala marrtjina luŋ'thurruna, dhärrananydja ɳanya liw'maraŋalanydja. Marrtjinanydja walala ɳunhi birrka'mirriŋuru wäŋaŋurunyndja malaŋŋuru, makarrŋuru ɳulaŋŋuru Djidiyaŋuru, ga Djurutjalamŋuru wäŋaŋuru, ga moŋukŋuru gali'ŋuru wäŋaŋuru Däyaŋuru

ga Djäytjanŋuru,<sup>18</sup> walala bukmaknha marrtjinanydja ɳunhiwalayi Djesuwalandy whole ɳäñharawuny whole nhanŋu, ga wiripuny whole walala ɖukʈukthinayi ɳunhi ɳayi yurru walalanha ɖukmarama rerriŋuru malaŋuŋuru. Ga wiripuny whole ɳunhi yolku walala mokuywalaŋumirri birrimbirrmirri walala marrtjina, bala ɳayi Djesuyuny whole walalanha ɖukmaraŋalana yukurrana.<sup>19</sup> Bukmaknha yolkuny whole walala yukurrana goŋ-djarryurruna mulkanharawuny whole nhanŋu Djesuwu, liŋgu ɳuliŋuruyi nhanukalaynaydja ganydjarr yukurrana dhawaʈthurruna biyapul'nha wal'ŋu, bala walala yukurrana bukmaknha yana ɖukthurrunanydja dhunupana yana.

*Biyaka ɳayaŋu-djulŋithiya yulŋuny whole ɳunhi nhuma yurru yolku'-yulŋuyuny whole ɳayaŋu-yätkuma*

<sup>20</sup> Bala ɳayi Djesuyuny whole nhäŋalana marrtjina ɳunhi nhanŋuway lundai'mirriŋunhanydja walalanha, bala ɳayi ɻakaraŋala walalambala bitjarrana,

"Nhumanydja yurru ɳunhi ɳurruwykmirrinydja wal'ŋu nhina yukurra ɳoy-ɳamathirrina yanana,

liŋgu nhumalaŋguny whole ɳurruwykmirriwuny whole Godthuny whole ɳuli yukurra rarryun warray bukmak nhä ɳunhi ɳayi yukurra ɳayathama.

<sup>21</sup> Ga nhuma ɳunhi nhuma yukurra marrya'yirri, nhumanydja yurru ɳayaŋu-djulŋithirriyi,

liŋgu Godthunyndja yurru maranhу-wekama  
warray nhuna biyapul'nha dhikana  
wal'nu dhaŋanđhuna.

Ga nhuma ɳunhi nhuma galŋa-yätjthirri  
yukurra ɳäthinyamirri dhiyanu-wala,  
ɳayaŋunyndja nhunu yurru djulŋithirri  
yukurra,  
liŋgu yalalaŋumirriyundydja nhe yurru  
ɳunhalanydja wirrkina dhika djulŋithirri.

<sup>22</sup> “Yo, ɳunhi nhe yurru malthundja  
yuwalkkuma ɳarrakunyndja, ga walalany-  
dja yurru wiripu-gulkuny'tja nhunu  
ɳuyulkthirrina, gukumana nhuna yurru.  
Walala yurru waŋa yätjkumana nhuna, ga yätj-  
lakaramana. <sup>23</sup> Yo, walala yurru nhuna ɳayaŋu-  
yätjkumanydja bitjan yana liŋgu bitjarra  
walalaŋgala märi'muyu walalay ɳayaŋu-  
yätjkujala Godku dhäwu'-gänharamirrinha  
ɳunhi be ɳäthili wal'nu. Yurru nhe yurru  
ɳayaŋu-djulŋithirrina wal'nu, goŋmirriyirrina  
dhikana yana, liŋgu nhenyndja dhuwala nhina  
ɳuli yukurra Godkalanydja goŋjura. Yo,  
biyaka ɳayaŋu-djulŋithiya, ga märr-ɳamathiya  
biyaka giritjiya ɳunhi nhuna yurru yolŋu'-  
yulŋuyu ɳayaŋu-yätjkumanydja, liŋgu ɳunha  
djiwarr'ɳuranydja Godthunyndja yukurra  
dälkuma nhuŋunyndja biyapul warray wal'nu  
ɳamakurru, buku-yattjatkunhara dhika wal'nu.

<sup>24</sup> Yurru nhumanydja ɳunhi nhuma yukurra  
dhuwala nhina ɻukunyndjamirri,  
ga gulk'u' mirithirri dhiyakuy nhä malanha  
ɳayathama ɳuli yukurra,

ŋunhalanydja nhe yurru goñmiriwñurana,  
dhäparknha yana ɳula nhämiriwnha.

- <sup>25</sup> Ga nhuma ɳunhi dhiyanu-wala nhuma  
yukurra maranhuyirri gułku'yu ɳathayu,  
ŋunhalanydja dhipuñjurunydydja dhäñjuru  
ŋunhi rakunyñjurunydydja, nhe yurru  
marrya'na yukurra nhina ɳula  
nhämiriwnha.

Ga nhuma ɳunhi nhuma yukurra dhiyanu-wala  
gitkitthunmirri, ga beyarrmakthirri nhu-  
malañgala ɳuli be,  
ŋunhalanydja nhe yurru yalalanydja galña-  
yätjthirrina dhikana, ɳäthina yukurra  
yurru.

- <sup>26</sup> “Yo, ɳunhi nhumalanha yurru bukmakthu  
yolñuyu walalay yukurra lakarama ɳunhi  
nhuma be latju'mirri dhika wal'ɳu,  
ŋunhiyinydja yakana yana ɳamakurru,  
linju ɳunhi ɳäthilinydja wal'ɳu walalañgala  
märi'muyu walalay yukurranha ɳuli latju'-  
lakaranha ɳunhi bothinyaramirrinha  
dhäwu'-gänharamirrinha walalanha, ɳunhi  
walala yaka yuwalk Godku yolju walala.  
ɳuli walala yurru nhumalanhanydja  
bitjandhiyi lakarama ɳamakurru' bitjan,  
nhumany dja bitjan nhumanydja yakana  
ɳarraku malthunaramirri walala, bala  
yalalañjumirrinydja nhe yurru galña-  
yätjthirrina yukurra wirrkina dhika wal'ɳu.”

### *Märr-ɳamathiya nhokalañjuwu miriñjuwu*

- <sup>27</sup> “Yurru ɳarranydja lakarama yukurra  
nhumalanju, ɳunhi nhuma yukurra dhuwala

mäkiri'-witjun, bitjan warray gam': Märr-ŋamathiya ɳurikinydja yolŋuwu ɳunhi ɳayi nhuŋu yätjkuma ɳuli yukurra, ga djäma ɳamakurru' wal'ŋu yana gunga'yurra ɳunhinhanydja yolŋunha ɳunhi ɳayi ɳuyulkthirri yukurra nhuŋu, nyinyaŋdhun ɳuli. <sup>28</sup> ɳuli yurru ɳula yolthu yolŋuyu waŋa nhuŋu yätjkumanydja, guykthundja ɳula nhaltjandja, nhenydja nhanŋu balanydja roŋiyinyamaranjanydja wekanja ɳamakurru' wal'ŋu yana dhäruk gunga'yunaramirri. Ga ɳuli nhuna yurru yolthu bumanydja ɳula nhaltjandja, yana nhenydja nhanŋu bukumirriyaŋa ɳurikiyi yolŋuwu, märr yurru ɳayi Godthunydja bäy-ɻakarama nhanŋu, bala walŋakumana yurru. <sup>29</sup> ɳuli nhuna yurru ɳula yolthu bartjunmarama bukunydyja, waŋgany gali' dhakal, ga nhenydja yurru bilyurra ga wiripunydyja dhakal nhanŋu wekanhamiya. Ga ɳuli nhuŋu yurru ɳula yolthu yolŋuyu djaw'yun guynarrwuy girri', ga nhenydja nhanŋu yurru wekaŋayi bätjupatju nhuŋuway. <sup>30</sup> Wekanja ɳurikinydja yolŋuwu ɳunhi ɳayi yurru dhä-ɳäŋ'thun nhuna, ga ɳuli nhokala yurru yolŋuyu ɳula yolthu djaw'yundja, ga yaka nhenydja ɳanya gur'-guryurra waŋiya roŋinyamaranharawunydyja ɳurikiyi. <sup>31</sup> Nhenydja ɖuktuk ɳunhi wiripugulku'yu yurru djäma ɳamakurru' nhuŋu ɳe'? Ga nhenydja biyakayi liŋgu walalaŋgunydyja djäma ɳamakurru' yana balanydja.

<sup>32</sup> "Märr-ŋamathiya bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu. ɳuli nhe yurru märr-ŋamathirri

ηuriki lin̄gu yol̄juwu ɳunhi ɳayi märr-ηamathirri yukurra nnuŋu, Godthunydgja yurru yakana nnuŋu buku-ruŋiyinyamarama wekama ηurikiyinydjayi. Wiripunydgja ɳuli dhuwurr-yätj ɳunhi yol̄ju märr-ηamathirri yukurra ηurikinydgja yol̄juwu ɳunhi ɳayi ɳuli märr-ηamathirri nhanŋu yukurra. <sup>33</sup> ɳuli nhe yurru djäma ηamakurru' yukurra ηuriki bili walalaŋgu ɳunhi walala yukurra djäma ηamakurru' nnuŋu, bala nhäkuna ɳayi yurru Godthunydgja buku-ruŋiyinyamarama wekama ηurikiyinydgja nnuŋu? Wiripunydgja ɳuli dhuwurr-yätjthu yol̄juwu djäma ηamakurru' ηuriki yol̄ju'-yul̄juwu ɳunhi walala ɳuli djäma ηamakurru' nhanŋu. <sup>34</sup> Ga ɳuli nhe yurru guwarrnydgja wekama yana ηuriki yol̄juwu ɳunhi nhe yukurra gatjpu'yun ɳayi yurru buku-ruŋiyinyamarama wekama nnuŋu, Godthunydgja yurru ηurikiyinydgja yakana nnuŋu wokthun, lin̄gu ɳunhiyinydgja bitjandhi ɳuli dhuwurr-yätjmirriyundydgja djäma. <sup>35</sup> Yurru Godkunydgja rom gäna warray wal'nu, ganaŋ'thun warray yukurra ɳuliŋuru romŋuru dhuwurr-yätjmirriwalanydgja. Godkunydgja rom dhuwala balanyara warray gam': Märr-ηamathiya ηurikinydgja walalaŋgu ɳunhi walala yukurra ɳayaŋu-yätjkuma ɳuli nhuna, ga djäma ηamakurru yana walalaŋgunydgja. Wekaŋa ɳunha wiripu-gul̄ku'wunydgja yäna-wala, ga yaka gatjpu'yurra walalaŋgalauwunydgja ɳunhi walala yurru buku-ruŋiyinyamarama wekama nnuŋu, bala Godthunydgja yurru ɳayipinydgja nnuŋu wekama biyapul warray

latju' dhika wal'ŋu. Yo, ɳuli nhe yurru märr-ɳamathirri yukurra birrka'mirriwu nhe yurru nhinanydja yukurra bitjanna bitjan gäthu'mirriñuna nhannju Godku, ɳurikina ɳunhi ɳayi biyapul wal'ŋu ɳunha garrwar Wanarr, lingu Godthunydja ɳuli wekama ɳurikinydja ɳunhi ɳayi läy-ruŋiyinyamiriw yolŋu, ga wiripunydja ɳayi ɳuli djäma ɳamakurru' ɳurikinydja dhuwurr-yätjmirriwu walalaŋgu. <sup>36</sup> Yo, biyaka gurrum'thurra ga wuyurra birrka'mirriwu, biyaka bitjan nhumalaŋgu Bäpa djiwarr'wuy yukurra mel-wuyun bukmakku," bitjarra ɳayi Djesuyu ɻakaraŋalanydja.

*Yaka dhuwurr-nyamir'yurra yätj-ɻakaraŋa  
wiripuŋunha yolŋunha*

<sup>37</sup> "Yaka guyaniya rom-yätj ɻakaraŋa wiripuŋunhanydja yolŋunha, märr yurru ɳayi Gunhu'yunydja yakayi nhunanydja rom-yätj ɻakarama. Bäy-ɻakaraŋa wiripugulku'wunydja yolŋuwu walalaŋgu, bala ɳayi Godthunydja yurru bäy-ɻakaramayi nhuŋunydja. <sup>38</sup> Wekaŋa yänana-wala wiripugulku'wunydja yolŋuwu walalaŋgu, bala ɳayinydja yurru Godthunydja nhuŋunydja yänana wekama dhaŋan warray dhika wal'ŋu, biyapul warray ɳanbaw'-ɳanbawayun marrtji yurru, märryu-dhapinyayu warray dhika wal'ŋu. Yo, ɳuli nhe yurru wekama märr-ɳuyulkmirriyundydja, yutjuwaɻany'tja ɳula nhänydja, ɳayinydja yurru Godthunydja balanyara liŋgu ɳupanayŋuyi nhunanydja

wekama yutjuwała'yi yana, ga ɳuli nhe yurru wekama märryu-dhapinyayunydja, biyapulnydja wal'ŋu buku-yattjatkuma, bala ɳayinydja yurru Godthunydja bitjandhi liŋgu nhuŋunydja buku-yattjatkumayi wekama marrtji."

**39** Yo, dhäŋuru ɳuliŋuruyinydja Djesuyu lakaraŋala dhäwu' mayali'mirrina bitjarra gam', "Nuli yurru bambayyu yolŋuyu gäma yukurra goŋ-gulama wiripuŋunha bambaynha, bala maɳda yurru ɳunhiyi maɳda märrma'yirrina galkirrinydja ɳula ɳarnŋalilina gulŋiyirri."

**40** Ga bitjarrayi bili ɳayi Djesuyu lakaraŋala mayali'mirri dhäwu' bitjarra gam', "Yolŋu ɳunhinydja marŋgithinyaramirrinydja ɳunha ɳoŋjura, yaka garrwar ɳurikalayi marŋgikunharamirriwalanydja nhanukalaŋuwala. Yurru ɳunhinydja yolŋu ɳunhi ɳayi yurru ɳäma yukurra, mäkiri'-witjun nhanukalaŋuwu marŋgikunharamirriwu, bala marŋgithirrina yukurra, yalalanydja yurru ɳayina ɳunhiyinayi marŋgiŋu bitjan ɳunhiyi nhanŋu marŋgikunharamirri.

**41-42** "Nhäku nhe ɳuli bitjan liŋgu nhäma yukurra yätj ɳurukala wiripuŋuwalandya yolŋuwala, bäy warray ɳunhi yutjuwaɻany'tja ɳula nhanŋu? Nhäŋa dhuwali nhunapinyay nhe. Nhokalay ɳathili dupthurraryndja dhuwali yätjtja, liŋgu nhe muka dhuwali wiripunyndja ɳuli yukurra djäma yätj. Yo, ɳuli yukurra yurru yolŋuwala gulŋiyirri maŋutjiŋura ɳula nhä yutjuwaɻany'tja, ga yuwalktja nhokala warray dhuwali maŋutjiŋura biyapulnydja

wal'ŋu wakindja gulŋiyirri yukurra, yakana nhe yurru waŋa bala nhankala bitjandja, 'Go, ɳarra yurru wilan'thun dhawaʈmarama nhokala maŋutjiŋuru,' bitjandja. Nāthilinydja nhe yurru ɳathili ɖupthurra nhokiyingalaŋuŋuru maŋutjiŋuru dhipunjuru, bala yurruna nhe yurru nhäma ɳamathamanydja, märr nhe yurru gunga'yun ɳanyanydja, märr yurru ɳayinydja nhäma ɳamathamayi."

### *Dharpa borummirri ga nhäŋiniŋ' dharpa*

<sup>43</sup> Yo, Djesuyu ɻakaranjala wiripu dhäwu' mayali'mirri bitjarra gam', "Nunhi yukurra yurru borum dharpa dhärra latju' wal'ŋu dhika, bala gurarrthirri ɳayi yurru ɳuliŋuruyinydjayi dharpanjuru borumdjä ɳamakurru yana dhika wal'ŋu, yaka yätj. Ga ɳunhi yurru dharpa dhärra yätjtja ga yalŋginy'tja ga dhorukmirrinydja, yakana nhe yurru nhäma latju' dhika wal'ŋu borum ɳuliŋuruyinydja dharpanjuru. <sup>44</sup> Yo, ɳunhi nhuma ɳuli nhäma dharpa, marwat ɳuthanara baɳdja'-baɳdjalili, bala nhuma ɳuli marŋgithirrina ɳurikiyi dharpawu, nhäyinyara ɳunhiyi dharpa, mak yätj nhäŋiniŋ, mak borum ɳamakurru. Ga balanyarayi bili nhuma ɳuli yolŋunha nhäma, nhaltjan ɳayi ɳuli djäma, bala marŋgithirrina nhäyinyara ɳunhi yolŋuwu ɳayaŋu, mak yätj, mak ɳamakurru. Yakana yurru nhe gulkthun borumnha gäku'nhanydja ɳuliŋuru dirriṭirri'ŋurunydydja dharpanjuru, ga bitjandhi lin̄gu nhuma ɳuli yakayi gulkthurru

borumnhā      wuŋapu'nhanydja      ɳulaŋjuru  
nhäŋiniŋ'ŋurunydydja dharpaŋjuru.

**45** “Yo, ɳamakuli'yunydydja wal'ŋu yolŋuyu ɳuli ruwamŋukuma ɳamakuli' wal'ŋu yana nhä malanha nhanukalay ɳayaŋjuŋura, bala malŋ'thundja ɳuli nhanukala ɳuliŋjuruyi dhärukta ɳamakuli'na wal'ŋu yana. Ga yätjtja ɳuli malŋ'thun dhäruk yätjkalana yana yolŋuwala, liŋgu ɳayi ɳuli yukurra ruwamŋukuma yätj malanha yana nhanukalay ɳayaŋjulili. Liŋgu dhäruk ɳunhi ɳayi ɳuli yolŋu waŋa balanyara liŋgu ɳupanayŋu bitjan ɳunhi ɳayi ɳuli ruwamŋukuma ɳunha ɳayaŋjulili nhanukalay ɳayi.”

*Dhäwu' bala'wuy dhul'yunara gundalili ga munatha'Ili ɳunhi dhul'yunara*

**46** “Yaka nhunu dhunupa nhe yurru yäkulakarama ɳarranha, ‘Garray, Garray,’ bitjandja, ɳunhi nhe ɳuli yakana djäma ɳunhiyinydydja ɳunhi ɳarra nhunu nherrara rom.

**47-48** “Yo, ɳuli nhe yurru marrtji galkithirrinydydja wal'ŋu ɳarrakala ga mäkiri'-witjundja ɳarraku ga märrama dhärukta ɳarranha, balanyarana dhuwala nhe yolŋunydydja gam', bitjan yolŋu ɳunhi ɳayi buŋbu dhul'yurruna gundalili. Näthilinydydja ɳayi ɳunha yaw'yurruna yukurrana munatha' djinawa wal'ŋu, ga yurruna ɳayi gurrunhara lukunydydja ɳurikiyi bala'wu dhärranhawunydydja ɳunhiwala gundalili. Ga ɳunhi ɳayi gapunydydja mayan' gaŋgathina ga wutthurrunanydydja yukurrana ɳunhiyi buŋbunha, ga rurr'-rurryurruna

ηunhinha gulkuruna; ηayinydja ηunhiyi buñbunyndja yukurrana dhärrana yana dälnha mukthurruna, yakana ηayi wingil'-wingilyurruna, liŋgu ηayi djäma ηunhiyinydja buñbunha ηamathaŋala wal'ηu dhika yana.  
<sup>49</sup> Ga ηuli nhe ηämänydja yurru ηarranha dhäruk, ga yakanydja märrama, nhenyndja balanyarana gam' yolŋu, bitjan ηunhi yolŋu ηunhi ηayi buñbu dhul'yurruna ηunha munatha'lili wal'ηu, ga yaka ηayi gurrunhara luku ηunha djinawa'lili ηurikiyinydja buñbuwu ηäthili. Nunhi ηayi gapunyndja ηunhiyi gaŋgathina, bala wutthurruna yana ηunhiyi buñbunha, ga dhunupana ηunhiyi buñbunyndja bułwaŋ'thurrunana yupthurruna munatha'lilina, warrpam'thurrunana yana bułwaŋ'thurruna." Bitjarrayina ηayi Djesuyu lakaraŋala yukurrana dhäwuny'tja yolŋu'-yulŋuwa, ηuripanydja ηunhi walala yukurrana malthurruna nhanŋu.

## 7

*Djesuyu dukmaraŋala djämamirrinha ηuriki Rawumbuŋjuwu buñgawawu yolŋunha*

<sup>1</sup> Yo, ηulijurunyndja dhäŋjuru ηunhi ηayi Djesu dhawar'yurrunanydja marŋgikunharaŋjuru lakaranharaŋjuru yolŋu'-yulŋuwala, ηayi marrtjina bala Gapaniyamlilina. <sup>2</sup> Ga ηunhiliyi wäŋaŋura yolŋu yukurrana nhinana mulkuru, ηunhi ηayi yolŋunyndja djäkamirri buñgawa Rawumbuŋjuwu miriŋuwu walalaŋgu. Ga ηuriŋi yolŋuyu darramuyu

yukurrana ɳayathajala djämamirrinha ɳunhi ɳayi mirithirrina nhanju yukurrana märr-ɳamathinanydja, yurru ɳunhiyi djämamirrinydja yolju mirithinana ɳayi rirrikthurruna yukurrana, galki ɳayi bini rakunydhinyana.<sup>3</sup> Yo, ɳurinjiyi mulkuruyunydja darramuyu ɳäkulana ɳanya Djesunha, bala ɳayi djuy'yurruna Djuwsnhana yolju'-yulŋunha ɳalapalmirrinha bala Djesuwu garr'yunarawuna, märr yurru ɳayi marrtji ga dukmarama ɳunhiyi yolŋunha rerrimirrinha.

<sup>4</sup> Bala walala ɳunhi dhäwu'mirrinydja walala marrtjinana ga burway bunana Djesuwa, bala waŋana bitjarrana, "Way buku-djulŋi, go marrtjiya ga gunga'yurra ɳanya," bitjarra. "Namakurru' yana ɳunha ɳayi yolŋunydyja, ɳunhiyi buŋgawanydja.<sup>5</sup> ɳayi yukurra mirithirri märr-ɳamathirrinydja ɳilimurruŋgu Djuwskunydyja miṭṭjiwu, ga bitjarrayi ɳayi dhul'yurrunayi buŋbu buku-ŋal'yunaramirrinydja ɳanapurruŋgu." Bitjarra walala yukurrana ɻakaraŋalananydja, bala ɳayi Djesunydyja marrtjinana yana walalambala malthurrunana.

<sup>6</sup> Marrtjinanydja walala yukurrana balaa-a, yana liŋgu-u-u ga galkina ɳurikalayina darramuwala wäŋaŋura, bala walala nhäŋala wiripunhana dhäwu'mirrinha yolŋunha, ɳunhi ɳayinydja ɳunhiyinydjayi djuy'yunara ɳurikiŋiyi liŋgu buŋgawawuŋu, bala ɳayi ɻakaraŋalana dhäruknhha ɳunhinha buŋgawanhana bitjarrana gam', "Garay, yaka duktukthiya marrtjinyarawunydyja

lili. Narranydja dhuwala yaka dhuwurriyamakurrunydja yolŋu; yaka nhe yurru marrtji ɻarrakalanydja wäŋjalili,<sup>7</sup> ga yaka ɻarra ɻamakurru' marrtjinyarawu balayi nhokalanydja. Yaka ɻarra yurru laylaymaramanydja nhuna, yana wanjiya dhäruknhha waŋganynha, bala yurru ɻarraku ɻunhayi djämamirrinydja yolŋu ɟukthunna.

<sup>8</sup> Narranydja dhuwala balanyarayinga nherranara ɻurruŋuwuŋu yolŋuwuŋu bitjan nhe, bala ɻarrana dhuwala ɻurruŋunydja yolŋu ɻarrakalaŋuwu miriŋuwunydja malaŋuwu; walala ɻuli dhärukjtja ɻarranha märramana yana, bili ɻarra ɻuli waŋa yäkuyu yana ɻurikala yolŋuwala ɻunhi ɻayi ɻarranha nherrara. Narra ɻuli waŋanydja ɻula yolku waŋganygu bitjandja, 'Gatjuy marrtjiya,' bala ɻayinydja yurru marrtjina yana, ga wiripuwunydja ɻarra ɻuli waŋa, 'Go marrtjiya lili,' bitjan, ga ɻayinydja yurru marrtjina lili yana, ga djämamirrhanydja ɻarrakuway ɻarra ɻuli waŋa, 'Ma' djäma biyaka' bitjan, bala ɻayi ɻuli djämama yana-wala. Ga nhenydja yurru biyakayi dhäruknhha yana wekaŋa, bala ɻayi yurru rerriyundydja ɻunhayi yolŋunhanydja gonha'yunna."

<sup>9</sup> Bala ɻayi Djesuyu ɻäkulanydja ɻunhi dhärukjtja ɻirryurrunana dhikana, bala bilyurrunanydja ɻayi, ga waŋana bitjarrana ɻurikala yolŋu'-yulŋuwalanydja. "Way, ɻuruŋunydja dhuwala mulkuruyunydja wirrki waray ɻarranha märr-yuwalkthirri yukurra. Yaka waray ɻarra malŋ'maraŋala balanyarayi

ηayaņu-yuwalkthinyara Yitjuralpuynuwała  
 ɳula waŋganygala yolŋuwala ɳäthilinydja;  
 yakana ɳula waŋgany ɳarrakuwaynydja mít̄ti  
 märr-yuwalkthirri ɳuli bitjandhiyi."

**10** Bala ɳunhi dhäwu'mirrinydja walala ronjiyinana balayi ɳurikalayi bunŋawa'mirrijuwalana wäŋjalili, bala małŋ'maranjalanydja walala ɳunhi rerrimirrin-hanydja yolŋunha ɳamakuli'na ɳayi yukurrana nhinana däwalana, liŋguwuynha ɳunhi dukthunarana ɳuliŋjuruyi rerriŋjurunydja.

*Djesuyu gaŋgathinyamirriyaŋala rakunynha darramunha waku'mirrijuŋuna buku-wurthaŋapuywu miyalkku*

**11** Ga wiripuŋyunydyja waluyu, Djesu ga nhanju lundai'mirriju walala marrtji bala wäŋjalili yäkulili Nayinlili, ga wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu walala malthundhi marrtji nhanju Djesuwu ɳula nhämunha' mít̄ti.

**12** Marrtjinydja walala yukurra bala-a-a, ga ɳunhiliyi ɳapuŋgany'tja wäŋaŋura walala gumurr-wuňharamirrina, walalanydja ɳuliŋjuruyi wäŋaŋuru marrtji gäma rakunynha yolŋunha dhawatmarama lili. Ga ɳayinydja marrtji miyalktja ɳäthina bala malthundja, yurru ɳayi ɳunhiyi miyalk dhuway-rakunymirrina yulŋunydyja, ga ɳunhiyi darramunha walala marrtji rakunynha gäma bala, ɳunhiyinydja nhanju waku'mirrijuŋuna, ɳunhina liŋgu waŋganyinha yana, yurru yuʈa muka yana ɳayi rakunydhirrinydja. Näthinydja ɳayi marrtji bala ɳunhiyi ɳäŋdi'mirrijuŋunydyja,

ga walalanydja marrtji gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu malthundhi nhanŋu.

<sup>13</sup> Bala ɳayi Djesuyu nhämanydja ɳunhiyi ɳäŋdi'mirriŋunhanydja, bala yana ɳayi wuyunna nhanŋu, ga waŋa bitjanna, "Way miyalk, yaka ɳäthiya," bitjanna.

<sup>14</sup> Bala ɳayi Djesunydydja marrtjina bala, bala yana mulka ɳunhiyi dharra'nhana yolŋunha, bala mandanydja ɳunhi gänharamirrinydja maŋda dhärrana, galŋa-mundhurrthirrina. Bala ɳayi Djesunydydja dhunupana waŋana ɳurikiyi rakunygunydydja yolŋuwu bitjanna, "Way darramu, gaŋgathiyana."

<sup>15</sup> Bala dhunupana ɳunhiyi rakunydydja darramu gaŋgathirrina, bala yana waŋana dhunupana. Bala ɳayi Djesuyu wekama ɳunhiyi darramunhanydja roŋinyamaramana ɳäŋdi'mirriŋuwalana, "Nay', dhuwalana nhunu yothuny'tja," bitjanna ɳayi Djesu waŋanydja.

<sup>16</sup> Ga bukmaknha ɳunhi yolŋunydydja walala wilwilyunmirri ga barrarirrina manapan, bala walala wokthunna yukurra Godku bitjanna gam', "Dhuwalanydja ɳilimurrunjgala biyapulnha walŋu malŋ'thurruna, dhäwu'-lakaranhamirri Godkuŋu ɳiniya." Ga wiripu-gulŋku'yunydydja ɬakaranjala bitjarrana, "Dhuwalanydja Godnha yana, ɳayipina lili dhu-narrana walŋakunharawu nhanukalayŋuwuna ɳayi yolŋu'-yulŋuwu."

<sup>17</sup> Ga dhäwuny'tja dhuwalayi Djesuwalaŋuwuy balaka'yurrunana ɻiw'maranjalana wäŋakurru malaŋukurru, ga bukmaknha yolŋu'-yulŋunydydja yukurrana

lakaranhamina dhiyakuy manymakpuynydja rombuy, ɳunhi nhaltjarra Djesuyu djäma biyapul wal'ŋu yindi.

*Djondhu djuy'yurruna dhäwu'mirrinha maɳdanha Djesuwu dhä-wirrka'vunarawu*

18-19 Yo, ɳunhiyi Djondja liyalupmaranharamirrinydja yolŋu yukurrana gulŋiyina loluŋura, yurru nhanukala ɳuriŋi malthunaramirriyunydyja walalay ɳuli yukurranha ɻakaranha nhanŋu ɳanya Djesunhanydja, nhaltjarra ɳayi yukurrana djäma. Bala ɳayi Djondhu djuy'yurruna märrma'nha nhanŋuway malthunaramirrinha maɳdanha, ɳayi waŋananydja bitjarra, "Gatjuy marrtjiya maɳda bala Djesuwala, ga dhä-wirrka'yurra ɳanya biyaka, 'Yol dhuwala nhe yolŋunydyja? Nhenydyja dhuwala ɳunhiyi Godthu dhawu'mirriyanala djuy'yunarawu?' biyaka."

20 Bala maɳda marrtjinanydja, bala dhä-wirrka'yurruna ɳanya Djesunha ɳunhiyi Djonguna dhäruk dhudakthurruna bitjarrayina, "Yol dhuwala nhe yolŋunydyja? Nhenydyja dhuwala ɳunhiyi Godthu dhawu'mirriyanala djuy'yunarawu?... ɳunhi ɳayi ɳuli Djondhu ɻakaranha ɳanapurruŋgala? Mak dhuwaliyi nhe bäy, mak wiripuŋuwu ɳanapurru yukurra galkun."

21 Nulinyaramirriyunydyjayi ɳayi Djesuyunydyja yukurrana dukthunmaraŋala yolŋu'-yulŋunha birrka'mirriŋuru rerriŋuru, ga wiripu-gulku'nhanydja ɳayi yukurrana bamba'-bambaynha maŋutjimirriyanala, ga

bitjarrayi liŋgu ɳayi yukurrana mokuynhanydja birrimbirrnha dhawaʈmaraɳala yolŋu'-yulŋuwalaŋjuɳuru. <sup>22</sup> Bala ɳayi Djesunydyja waŋana bitjarrana balanydja buku-ruŋinyamaranaydja, "Näka ɳamathaɳa yana ɳarrakuɳu dhäwuny'tja, ga nhäɳa yana djämawuy ɳarrakuɳu, nhaltjan ɳarra yukurra djäma dhuwala, ga yurruna marrtjiya roŋiyiyanydja, ga ɻakaraɳa nhanbala Djonba. Bili bambaymirriyundyja yukurra nhämania, ga bunhdhurr ɳunha marrtjina yukurra, ga mäkiri'-dhumukthu ɳämama yukurra, ga ɳunha burrpuy'mirrinydja walala baɖarraŋ'mirrina, burrpuymiriwnha walala, ga rakunymirrinydja yukurra biyapul walŋathirriyi ga nhina marrtji walŋamirrina, ga ɳurruwykmirriyundyja yukurra ɳämama dhäwu', bala gulŋiyirrina yukurra ɳunhimalayi ɳamakurru'lilinydja romlili walŋu. <sup>23</sup> Biyaka walala ɻakaraɳa Djonbanydja, 'Märr-yuwalkthiya ɳarrakala yulŋunydyja yana, ga yakana ɳula märr-yulkthurranydja dhumbal'yurranaydja ɳarraku, bala nhe yurru galŋa-ɳamathirrina nhina,' "bitjarra ɳayi Djesu waŋananydja walalaŋgala. Bala walala marrtjinana roŋiyina balayi Djongalana.

<sup>24</sup> Bala ɳayi ɳuliŋuruyinydja bilyun Djesu, ga waŋa ɳunhi yolŋu'-yulŋunhana, ɻakarama yukurra Djonnhanan bitjanna. "Nhuma marŋgi muka dhuwala Djongunydyja, nhäyinyara ɳayi ɳunhi yolŋu, liŋgu marrtjinya nhuma ɳuli bala ɖiltjilili, ga ɳänha ɳanya dhäwu'wuy lakaranhara. Nhuma ɳuli ɻakaranhanydja

ŋanya bitjanayinga, ŋunhi ŋayinydja dhunupa wal'ŋu yolŋu, ŋayi ŋuli dhäruk ɬakarama qäl yana, yaka bilmarama bitjandhiyi, bitjan ŋuli mulmu ŋunhi watayu bo'yun. <sup>25</sup> Djondja ŋunhi yaka warray rom-wuŋdaŋarr yolŋu, yaka ŋayi be dhaṭthunmina ɬatju'yu girri'yu, ga nhinanha yukurranha ŋuli ɬatju'ŋura buŋbuŋura bäyŋu.

<sup>26</sup> “Yo, marrtjinyanydja nhuma ŋuli ŋänharawunydyja nhanukala Djongala, liŋgu nhuma ŋanya ɬakarama yukurra dhäwu'-ɬakaranhamirri ŋayi Godku, nhannu ŋunhi ŋayi yolŋunydyja. Ga yuwalk ŋunhi yulŋunydyja yana, yurru ŋayi ŋunhiyi Djondja biyapul wal'ŋu ŋurikala wiripu-gulku'walanydja. <sup>27</sup> Liŋgu ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi djorra'yunydyja ŋunha yukurra ɬakarama ŋanya, liŋgu Godthunydyja ŋanya ɬakaraŋala ŋäthili wal'ŋu bitjarra gam', ‘Dhuwaliyina ŋarraku dhäwu'-ɬakaranhamirrinydja yolŋu, ŋunhi ŋanyana ŋarra yurru djuy'yun ŋathil'yundja, ŋayi yurru ŋäthilimirriyama marrtji dhukarrnydyja yäkthun, yurruna ŋayinydja yurru Garraynydja buna.’

<sup>28</sup> “Märr-yuwalk yana dhuwala yulŋunydyja ŋarra nhumalanŋu ɬakaramanydja yukurra. Djondja dhuwala biyapul wal'ŋu yolŋu wiripuwurruŋgalanydja, dhiyakalanydja ŋunhi marrtjina yolŋu walala nhinana. Yurru ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthu ŋäma ŋarraku dhäruk, bala nhina yukurra yurru dhiyala Godkala djiwarr'wuyŋuranydja wal'ŋu Romŋura, ŋuriŋiyina yolŋuyu ŋayina

djułkmaramanydja yukurra Djonnha, bayyi ɳayi ɳunhi yolŋu gali'wuyndja ga yutjuwalany'tja."

**29** Yo, ɳurinji gali'wuyyu ga dhuwurr-yätjmirriyu yolŋuyu walalay ɳäkula ɳanya ɳunhi ɳayi yukurrana Djesuyu lakaraŋala bitjarrayi, bala walala yuraŋalana waŋana bitjarrana, "Ne, yuwalk muka dhuwala Godkuŋunyndja dhukarr nherraŋara latju' dhika wal'ŋu," bitjarra, liŋgu dhiyanuyinydja walalay yolŋu'-yulŋuyu gonha'yurrunana walalaŋguway yätjtja, bala yukurrana ɳayi liy-lupmaranjalana walalanha Djondhuna. **30** Yurru ɳunhinydja walala Rom-dharryamirrinydja yolŋu walala, yaka warray ɖuktukthina dhärukku nhanŋu ɳänharawu Djesuwu, ɳunhinydja ɳunhi walala ɳuyulkthina, bala yakana walala liya-lupmaranhara Djonguŋunyndja, liŋgu walala yaka ɖuktukthina ɳurikiyinydja gatjałwu ɳunhi ɳayi nhaltjarra Godthu nherrara walalaŋgu.

**31-32** "Ga nhumanydja dhuwalanydja walala mittji dhuwala nhina yukurra dhiyanu-wala, balanyarana nhuma dhuwala yulŋunyndja, bitjan yumurrku'na ɳunhi marrtji däpthun ɳadi-dilkurru. Walala wiripuwurrunyndja djamarlkuli' waŋa ɳuli bitjan walalaŋgu, 'Nhäku nhuma ɖuktukthirrinhydja yukurra? ɳanapurru ɳunhi rirrakaynydja djäma galŋadjułkikuŋalanydja, yurru nhumanydja yaka warray ɖuryurruna ga giritjina bäyŋuna. Ga wiripunyndja ɳanapurru ɳunhi bärurru'wuy manikay miyamara, ga nhumanydja yaka warray nyä'yunminanydja yukurrana,' Yo,

balanyarayi nhuma dhuwala yoljunyndja.  
<sup>33</sup> Ɲunhi ɳayinydja Djondja bunana dhiyala, ɳayinydja ɳuli ɳunhi nhinanha yukurranha galŋa-yätjthinya warray, ɳoy-ɳathamiriw ga gapumiriw, bala ɬakaranhanydja nhuma ɳanya ɳuli mokuywalaŋumirri ɳayi ɳunhiyinydja, bitjana. <sup>34</sup> Ga ɳarranydja ɳuli ɳunhi marrtji ga ɬuka ɳatha ga gapu yolŋu'-yulŋuwala warray, galŋa-djulŋithirri warray walalanǵala manapan, ga ɳarranhanydja nhuma ɳuli ɬakarama yukurra bitjan, 'Nhäŋa walala ɳanya ya', ɳatha-dhaŋajmirrinha yoljunha ga gapulukanharamirrinha, galkina ɳayi ɳurukalana walalanǵala rom-yätjmirriwalana ɳunha yolŋu'-yulŋuwalandaydja.' Bitjandhiyina nhuma ɳuli ɬakaranhamirrinhydja yakana-đuktuk ɳinyalaŋgu, ɳarraku ga nhanŋu Djongu." Bitjarrayi ɳayi Djesu waŋananydja.

<sup>35</sup> Yo, ɳunhi yurru ɳula yolthu märramanydja yukurra ɳunhi nhä malanha dhäruk ɳunhi ɳanya ɳayi yurru Godthu warralkuma malŋ'marama, bala ɳayinydja yurru ɳuriŋiyinydja yolŋuyu dharaŋanna, bala yana läy-runiyirrina ɳunhi nhankuŋunyndja guyaninyara Godkuŋunyndja djambatj warray wal'ŋu dhika warray.

*Dhäykayu rurrwuyurruna ɬuku Djesunha milkarriyu*

<sup>36</sup> Wanŋanymirri yolŋu marrtjina Rom-dharryamirri yäku Djäyman, bala ɳayi märraŋjalana garr'yurrunana ɳanya Djesunha nhanukalaynha ɳayi wäŋalili.

<sup>37</sup> Ga ɳunhili liŋgu wäŋaŋura, waŋgany miyalk yukurra nhina, yurru ɳayi ɳunhi dhuwurr-yätj miyalktja. ɳayi ɳuriŋiyi miyalkthu ɳäma ɳanya Djesunha Djäymangala bala'lili, bala ɳayi ɳuriŋiyi miyalkthu märramanydja bär'nha weyika'na, bala ɳayi marrtjina, bala gärrina ɳunhimala bala'lili, nhäma ɳayi yukurra nhina Djesunydy, ɳatha nhina luka. <sup>38</sup> Marrtjinydja bala ɳayi, ga galki ɬukuŋjuranydja nhanukala Djesuwala, bala ɳayi dhärrana, ɳäthinydja nhina. ɳäthinydja ɳayi yukurra, bala nhanju milkarrinydja larryun marrtji ɬukulilina nhanukala Djesuwala, bala ɳayi ɳunhiyi miyalk bun'kumu-nyilŋ'thundja, bala yana mulka'kuma nhanukalay ɳayi marwatthuna ɳanya ɬukunydy Djesunha. Bala ɳayi nhina ɬukuna wälkuma ɳanya, ga rarryun buŋgan bär'nha weyika'na nhanukala ɬukulilina.

<sup>39</sup> Ga ɳunhi ɳayi nhämanydja Djäymandhu, ɳuriŋi bala'-waṭaŋuyu yolŋuyu, bala ɳayi guyanirri ɳayipi bitjan, "Nuli ɳayi dhuwala ḋarramu yuwalktja be dhäwu'-ɬakaranhamirri, Gunhu'wuŋjunydy djuy'yunara, yana ɳayi bini marŋgithinyanydja dhiyaku dhäykawu, bala djuy'yunana ɳanya yana, liŋgu yätjnha dhuwali miyalknha." Bitjarra ɳayi guyaninanydja gayul Djäymandhu.

<sup>40</sup> Bala ɳayi Djesunydy bilyun, ga waŋa yäku-ɬakarama bitjan, "Djäyman. Narra nhuŋu yurru dhuwala dhäwu' ɬakarama," bitjan.

"Yo manymak Garray. Dhuwala ɳarra mäkiri'-witjunna yukurra yulŋjunydy nhuŋu," bitjan

ŋayinydja Djäymandja.

<sup>41</sup> Bala ŋayi Djesuyu ḥakaramanydja mayali'kurru dhäwuny'tja bitjanna gam', "Waŋganyimirri märrma'yu ḫarramuyu märraŋala rrupiya waŋganyguŋu ḫarramuwuŋu buŋgawawuŋu, yurru wärriku yana ŋunhi yulŋunydyja. Yo, waŋganydhunydyja märraŋala biyapul wal'ŋu gulku', ga waŋganydhunydyja märr-lurrkun'", <sup>42</sup> yurru bäyŋuna maŋdaku rrupiya buku-ruŋiyinmaranharaŋunydyja. Bala ŋunhiyi ḫarramu buŋgawanydyja waŋana bitjarrana, 'Baynha maŋdaku ŋunhiyinydja rrupiya. Liŋguna ŋarra bäy-ḥakaraŋalana warrpam'nhā,' bitjarra." Bala ŋayi Djesuyu dhä-wirrka'yurrunanydyja ŋunhi Rom-dharrymirrinhanydyja yolŋunha Djäymannhanydyja bitjarrana, "Ga wan-haŋunyaramina dhika gal'ŋura yolŋu mirithirrinydyja yurru märr-ŋamathirri buŋgawawunydyja ŋurikinydja?"

<sup>43</sup> Bala ŋayi ŋunhi Rom-dharrymirrinydyja yolŋu waŋana buku-ruŋiyinmaranjalanydyja nhanŋu Djesuwu bitjarra, "Yoooo? Mak ŋunhi yolŋu ŋunhi nhanŋu ŋuriŋi bungawayu bäy-ḥakaraŋala buku-mangunhara dhika wal'ŋu?"

<sup>44</sup> "Yo, dhunupa dhuwali," bitjarra ŋayi Djesunydyja. Bala ŋayi waṭthurruna ga nhäŋala ŋunhiyi miyalknha, bala waŋana Djäymangala bitjarrana, "Nhäŋa dhuwala miyalknha, ga guyanŋa. Narranydyja gärrina lili dhipala nhokala bala'lili, ga nhenydyja yaka warray ŋarranha rurrwuyurruna

djalkiri, yurru dhiyanunydja gay miyalkthu ɳarranha rurrwuyurruna ɬuku nhanukalay milkarriyu warray, ga bandany'kunjalanydja marwatthuna nhanukalay ɳayi ɳarranha.

<sup>45</sup> Ga bäyŋu nhe ɳula gumurr-wandina ga wälkuŋjalanydja ɳarranha, yurru ɳayinydja dhiyanunydjayi miyalkthu wälkuŋala warray ɳarranha ɬuku bitjarrana linguna. <sup>46</sup> Ga bäyŋu warray nhe ɳarrakala rarryurruna liyalili bunŋan bawny'tja ɳunhi ɳarra gärrinanydja lili, yurru dhiyanunydja gay miyalkthu ɳarranha ɬuku ɳämira baw'yū warray wal'ŋu bunŋandhu. <sup>47</sup> Yurru dhiyanuyinydja malaŋuyu ɳayi milkumana yukurra mirithirrina buku-mangunharamirri märr-ɳamathinyara; mirithirrina ɳayi yukurra märr-ɳamathirri, lingu nhanŋu buku-mangunhara yätj dhuwurr buwayakkunjalana linguna. Ga ɳunhinydja yolŋu ɳunhi ɳayi ɳuli märr wal'ŋu yutjuwała märrama bäy-lakaranharawuy nhanukuŋuway ɳayi, ɳayinydja yurru ɳunhiyinydjayi yolŋu ɳarraku märr-ɳamathirri yukurra märr-gaŋga yana."

<sup>48</sup> Bala ɳayi Djesunydja waŋana ɳurikiyi miyalkku, "Nhuŋu yätjtja dhuwurr linguna buwayakkunjalana," bitjarra.

<sup>49</sup> Bala walalanydja ɳuriŋi wiripugulku'yunydja yolŋu'-yulŋuyu ɳunhi walala marrtjina däpthurruna galki nhanukala Djesuwala ɳäkula, bala waŋanhamina bitjanmina warray, "Yol dhuwala ɳayi yolŋunydja? Wanhaŋuwuy dhuwala ɳayi bäy-lakaranhamirri yätjkunydja malaŋuwu?"

**50** Bala ɳayi Djesunydja waŋana bitjarrana nhanju ɳuriki miyalkku, “Liŋguna nhe walŋathinanydja dhiyanuyina ɳunhi nhe märryuwalkthina ɳarranha. Gatjuy marrtjiyana yänana-wala, ɳoy-yal'yunarana.”

## 8

### *Dhäykawurru malthurruna yukurrana Djesuwu guŋga'yunaramirri walala*

**1** Yo, dhäŋjuru ɳuliŋjuruyinydja ɳayi Djesu yukurrana marrtjina liw'maraŋala wäŋjakurru ga wäŋjakurru bitjarra, ga ɳunhili wäŋaŋura malaŋuŋura ɳayi yukurrana ɻakaraŋala dhäwu' yolŋu'-yolŋuwala bitjarra gam', “Liŋguna ɳunha Godtja nhina yukurra ɳurruŋuna wal'ŋu nhanukalayŋuwunydy ɳayi yolŋu'-yolŋuwu. Märraŋa nhanju romdja, bala nhe yurru nhina walŋana yukurra.” Ga walalanydja ɳunhi 12-tja ɻundu'mirriŋu walala nhanju Djesuwu malthurrunayi yukurrana.

**2** Ga wiripunydy dhäykawurruna yukurrana malthurruna, bitjarra guŋga'yurruna ɳanya marrtjina manapara, ɳunhiyinydjayi dhäykawurru, ɳunhina walala ɳunhi ɳayi Djesuyu dukmaraŋala rerriŋuru malaŋuŋuru, ga ɳunhiyinydjayi ɳunhina walala ɳunhi ɳayi ɳäthili dhawaŋmaraŋala yätjmirrinha birrimbirrnha walalaŋgala. Yo, ɳunhiyinydja dhäyka yäku Merri Maktalawuynha, ɳayinydja ɳuli ɳuriŋiyinydjayi guŋga'yuna ɳanya yukurranha Djesunha, ɳurikalayina ɳunhi ɳayi Djesuyu dhawaŋmaraŋala 7-nha birrimbirrnha

walalanha yätjmirrhanydja ɳunhi. <sup>3</sup> Ga Djawina ɳunhi ɳayi miyalktja Djuwitjawu, ɳunhi ɳayi bungawawu wal'nu djämamirri Gin-Yiritku ɳunhiyi, ga Djutjana ga wiripugulku' dhäykawurru malthurruna yukurrana. Yo, walala ɳuli marrtjinyanydja ɳathawu djämawunydyga ga ɳula nhäku malaŋuwu; walala ɳuli wekanha nhä malanha, nhä walala ɳuli ɳayathanha yukurranha ɳuriŋi dhäykawurruyu, guŋga'yunarawu nhanŋuway Djesuwu ga nhanukalaŋuwu lundu'mirriŋuwu walalaŋgu.

*Maŋutjiwuy ɳathawuy mayali'mirri dhäwu'*

<sup>4</sup> Yo, ga gulku'na mirithirrina yolŋunydyga walala marrtjina luŋ'thurruna wäŋaŋuru ga wäŋaŋuru birrka'mirriŋjuruna, liw'maraŋalana yukurrana ɳanya Djesunha, biyapulnha wal'nu miitjji ɳula nhämunha'na, bala ɳayi Djesuyunydyga lakaraŋala mayali'mirrina dhäwu' bitjarrana gam', <sup>5</sup> "Waŋganydhu ḍarramuyu marrtjina dholkuŋala ɳayaŋjay' maŋutji birrali; ɳayi marrtjina djalkthurrunanydja ɳunhi ɳayaŋjay' munatha'lili, yurru wiripunydyga maŋutji ɳunhi galkina dällili munatha'lili dhukarrlili, bala yolŋuyunydyga walalay marrtjina muŋdhу'-muŋdhurrunana, ga wäyin walala buṭthurruna bala lukanana marrtjina ɳunhi ɳayaŋayny'tja ɳunhi marrtjina ɳorrana ɳunhili dhukarrnjura. <sup>6</sup> Ga wiripunydyga maŋutji galkina marrtjina ɳunhiwala gundiŋmirrilili, ḍaŋawuklili munatha'lili, ga dhunupana yana ɳunhiyi ɳayaŋjay' dhamany'tjurruna, bala

beñurunyndja waluyuna räwakkuñala, bala ɳayi räwakthinana ɳunhiyi ɳayanayny'tja, bili munatha' ɳunhi bañdany gapumiriw.  
**7** Ga wiripunyndja mañutji birrali galkina marrtjina dirritirri'mirrilili munatha'lili, ɳunhi nhämunha' marrtjina ɳorra'-ɳurrana dirritirri mulkurr ɳunhiliyi, bala mañda ɳutharanyndja marrtjina rrambajina, bala ɳurinjiyi dirritirri'yunyndja buriny-mulkanana ɳunhiyi birralinhanyndja. **8** Ga wiripunyndja mañutji birrali galkina marrtjina latju'lilina dhikana munatha'lili, ga ɳunhiyi mañutji ɳatha ɳuthara dhika latju'yinana wal'ɳu, dhañandhinana."

Bala ɳayi dhawar'marañalanyndja wañana Djesuyu bitjarra, "Mäkiri'-witjurraryndja yuwalkkuña ɳi',... djinawa'wuywu wal'ɳu ɳuriki, märr nhe yurru ɳäma dharajan muka wal'ɳu."

**9** Ga yalalanyndja walala ɳurinji 12-thunyndja dhä-wirrka'yurruna ɳanya Djesunha bitjarra, "Way Garray, lakaraña ɳanapurrungala ɳurikiyyi mayali" mak."

**10** Ga ɳayinyndja wañana Djesunyndja bala bitjarra, "Nhumanydja dhuwalanyndja walala ɳarraku lundu'mirriñunyndja walala marngimirri ɳuruku Godkalanunyndja Romgu, ɳurikinyndja ɳunhi djinawa wal'ɳu ɳunha ɳorra yukurra, lingu Godthu nhumalañgala linguna malŋ'marañalana. Yurru ɳuruku wiripu-gulku'wunyndja yolŋu'-yulŋuwu ɳunhi walala yaka gulŋiyina romlili Godkala wal'ɳu, ɳurikinyndja walalaŋgu ɳarra yurru lakarama

yana mayali'kurruna; yaka ɳarra yurru warraŋulkurrunyndja Ʉakarama walalaŋgu, liŋgu walala ɳuli nhäma warray yulŋunyndja, yurru yakana walala ɳuli nhämänyndja wal'ɳu, ga ɳäma warray walala ɳuli yulŋunyndja, yurru yakana walala yurru dharanandja ɳäma." Bitjarra ɳayi Djesuyu walalaŋgala Ʉakaraŋalanyndja.

<sup>11</sup> Bala ɳayi Djesuyunyndja wanjana Ʉakaraŋala walalaŋgu bitjarra, "Mayaliny'tja ɳunhi ɳathawuynyndja maŋutjiwuynyndja dhuwalana gam': Maŋutji ɳunhi ɳathanyndja ɳunhiyinyndja Godku dhäruknhha. <sup>12</sup> Ga ɳunhiyinyndja ɳatha maŋutji ɳunhi marrtjina galkina dhukarrlilinyndja, ɳunhiyinyndja balanyarana yolŋu'-yolŋu ɳunhi walala ɳuli ɳäma Godku dhäruk, yurru dhunupana ɳayinyndja ɳuli marrtjina ɳunhiyi Mokuunyndja, bala djaw'yunna yana ɳunhiyi dhäruk walalaŋgala ɳayaŋuŋuruna, märr yurru walala yakana märr-yuwalkthirri ga walŋathirri ɳurinjiyinydjayi dhärukthu. <sup>13</sup> Ga ɳunhinyndja ɳatha maŋutji ɳunhi marrtjina galkina gunḍamirrilili wäŋalili, ɳunhiyinydjayi balanyarana yolŋu walala, ɳunhi walala ɳuli ɳäma warray yulŋunyndja dhärukta, bala ɳoy-ɳadupthunna märramanyndja. Yurru yaka weyindja ɳunhiyi yolŋu ɳuli dhärranyndja yukurra, liŋgu ɳayi yaka yuwalkkunala märraŋala nhanukalay ɳunhi ɳayaŋulili. Yo, ɳunhi yurru mari ga ɳayaŋu-yätjkunharamirrinyndja buna nhanŋu, gatjarr'yunaramirrinyndja balanyaranyndja, ga

dhunupana yana ɳayi ɳuli dadawyunna ɳuliŋuruyi romŋurunyndja. <sup>14</sup> Ga ɳunhinydja maŋutji ɳatha ɳunhi ɳayi marrtjina galkina ɖirriṭirri'mirrilili munatha'lili, ɳunhinydja yolŋu walala balanyarana ɳunhi walala ɳuli ɳäma Godku dhäruk, yurru bitjanna linguna ɳayi ɳuli yukurra guyanirrinydja dhiyakuynha munatha'wuynha yana romdja, ga bitjanna linguna buku-manguma ɳuli gírriny'tja dhika nhänydja rrupiyanydja mäypana wal'ŋu, bala dhiyanuyina romduhu malaŋuyu ɳuli ɳunhi binydjitjkumanydja yukurra Godkunyndja dhäruk, ga yakana ɳayi ɳunhiyi yolŋu yukurra yurru nhina ɳamakurruny'tja, ɳayinydja ɳunhi balanyarana bitjan borummiriw dharpa. <sup>15</sup> Ga ɳatha ɳunhi maŋutji ɳunhi marrtjina galkina ɳamakurru'lili dhika wal'ŋu munatha'lili, ɳunhiyinydjayi yolŋu walala balanyarana ɳunhi walala ɳuli ɳäma wal'ŋu yana, ga bitjanna linguna walala yurru nhinana yukurra ɳunhiliyina lingu ɳamakurru'ɳurana dhikana wal'ŋu romŋura, yana lingu-u-u ga latju'thirri dhika walala yurru yolŋuthirri, dhaŋaŋdhirrina dhikana ɳuriŋiyi Godkalana ɳamakurru'yu nhäyu malaŋuyu, bitjanna bitjan ɳunhi borum yukurra dhärra mulkurrmirri dhirimukmirri."

*Lakarama yukurra mayali' djarratawun'puy*

<sup>16</sup> Ga biyapul ɳayi Djesu waŋana bitjarra, "Nunhi ɳuli yolŋuyu lanhdhirrany'tja dhungur'yun, ga wanhamala ɳayi ɳuli ɳunhiyi gurrunhandja?... ɳoylili bala'palalili?... bay' ɳäkirrmarama ɳayi ɳuli banikin'thu?..."

monyguma ɳunhiyi? Yaka warray. Yana ɳayi yurru ɳunhiyi märramanydja, bala ɳal'marama garrwarlili, märr yurru ɳunhi yolŋuyu walalay nhäma djarraṭawun' gulku'y. <sup>17</sup> Yo, nhä yukurra ɳunhi djułul'maranhara ɳorra, ɳunhiyinydja yurru yalala dhawaṭthun warraŋullilina baŋarra'lilina, ga nhä ɳunhi ɳäkirrmaranhарanydja ɳorra yukurra, ɳayi yurru ɳunhiyinydja malŋ'maramana warraŋulkumana.

<sup>18</sup> "Yo, mäkiri'-witjurrarynnydja yuwalkkuŋa ɳi', liŋgu ɳula yolthu yukurra ɳayathama Garrawuŋjunyndja wekanhara ɳula nhä, ɳayi yurru ɳuriŋiyinydjayi yolŋuyu märrama bukulili ɳal'maranharana marrtjinyara bala, biyapulnha wal'ŋu gulku'. Ga ɳuli yurru yolthu ɳula yukurra yaka ɳayathama Garrawuŋjunyndja wekanhara, ɳunhiyinydja yurru djaw'yonna yanana-wala nhanukala nhä ɳayi yukurra ɳayathama." Bitjarra ɳayi Djesuyu ɻakaraŋalanydja.

*Yol dhika Djesuwu ɳändi'mirriŋunyndja ga gutha'mirriŋunyndja walala?*

<sup>19</sup> Badak yana ɳayi yukurra waŋanydja Djesuyu, ɻakaramanydja walalaŋgu, bala walalanydja bunana, nhanŋu ɳändi'mirriŋu ga gutha'mirriŋu walala, bala dhärra'-dharranydja walala yukurra warraŋul gali'ŋurana ɳunhili buŋbuŋura; walala ɖukʈukthirri walala yurru waŋa nhanŋu Djesuwu, yurru gulku'na ɳunha miʈji yolŋunyndja walala yukurra nhina ɻiw'marama

nhanukala. <sup>20</sup> Bala ɳayi waŋganydhunyndja waŋa ɳanya Djesunha bitjanna, "Way Garay. ɻunhana nhunu ɳä̃ndi'mirriŋunyndja ga gutha'mirriŋunyndja walala, dhärra'-dharra marrtji ya', warraŋulnha. Duktuknha walala nhunu ɳunha yulŋunyndja."

<sup>21</sup> Ga ɳayi Djesunyndja waŋa bitjan warray ɳurikala bukmakkalanyndja yolŋu'-yulŋuwala, "Narrakuwaynydja wal'nu ɳä̃ndi'mirriŋu ga gutha'mirriŋu ɳunhina yolŋu, ɳunhi ɳayi yurru ɳäma yukurra Godku dhäruk, bala märramana yana," bitjarra ɳayi Djesu waŋananyndja.

*Djesuyu dadawmarajala gapunha ga watanha*

<sup>22</sup> Waŋganymirrinydja ɳayi Djesu ga nhanŋu lundu'mirriŋu walala wapthun yukurra mitjiyalilina, bala ɳayi Djesuyunyndja waŋa walalanha bitjanna, "Gul' ɳilimurru marrtjina bala budapthunna," bitjarra, bala walala marrtjinana. <sup>23</sup> Marrtjinanyndja walala yukurrana bala-a-a, yurru ɳayi Djesunyndja yakurrnha marrtjina ɳorrana bala ɳunhili mitjiyanjuranyndja. Marrtjinanyndja walala yukurrana-a-a, yana lingu-u-u ga märr gandarrnura, ɳunhili dhulmuŋura gapuŋura, bala ɳayinydja marrtjina bunanana watanyndja bathalana, ga biyapulnha gapu ɳoy-law'yurruna, bala marrtjina ɳunhi gapunyndja wapthurrunana ɳunhimala mitjiyalilinydja, galiki bini gułwuluyunana. Yurru ɳayi marrtjina Djesunyndja ɳorrana yakurr mukthurruna.

<sup>24</sup> Bala walala gundupuŋala ɳunhi nhanju ɻundu'mirriŋunyndja walala, bala dhirr'yurrunana ɳanya. "Way Garay, gaŋgathiya. Nilimurru yurru dhuwala murrmurryunna," bitjarra.

Bala ɳayi gaŋgathina Djesunyndja, bala dhunupana waŋana gapunhanyndja bitjarrana, "Way mukthurrana," ga watanhanyndja ɳayi waŋana, "Ma' dadawyurrana," bitjarra. Ga ɳayinyndja dhunupana ɳunhi wata dadawyurrunana, ga gapu nyilŋ'thurrunana, balayi wapurarryinana.

<sup>25</sup> Bala ɳayi bilyurruna ɳuliŋjuruyinyndja, bala waŋana bitjarrana, "Nhäku nhuma yakanyndja märr-yuwalkthina ɳarranha?"

Bala walalanyndja nhanju ɻundu'mirriŋunyndja walala wirrkina yana ɳirryurruna, barrarinana manapara. Bala walala mel-nhäňharaminana yukurrana, bala waŋanhamina bitjanminana, "Yol dhuwala ɳayi yolŋunyndja?... märr ɳayi ɳuli dhuwala waŋa gapunha ga watanha, ga dhunupana yana ɳayi yurru gapuyu ga watayu ɳämania ɳanya dhärukta." Bitjarra walala yukurrana waŋanhaminanyndja nhanju ɻundu'mirriŋunyndja walala.

*Djesuyu      dhawaŋmaraŋala      gulku'nha  
mokuynha      birrimbirrnha      walalanha  
darramuwala*

<sup>26</sup> Marrtjinanyndja walala yukurrana-a-a, yana liŋgu ga burnha buna wiripuŋjurana wäŋaŋura makarrŋura, ɳunhana bala gali'ɳura ɳunhiliyi gapu gułun'ɳura Galalina yäkuŋura, yurru

ηunhi wäñanydja wiripu-gułku'wu malawu  
yäkuwu Gadarawuyñuwu yolŋu'-yulŋuwu.

**27-29** Ga ηunhi ηayi Djesu wapthun mitjianaŋurunyndja, bala ηayinydja marrtji yolŋu warray buna ηurikiy wäñawuy, yurru ηunhi ηayi darramunyndja mokuywalaŋumirri birrimbirrimirri, ga bitjanna liŋgu ηayi ηuli garrisny'tja burrul'maranha nhanŋuway ηayi, bala marrtjinyana dhärranha yänana ηuli warraŋulnha, ga nhinanhanydja ηayi ηuli yukurranha bitjana liŋgu dhuwala'ŋura yana, rakunymirriwala mathirraŋura; yakana ηayi ηuli nhinanza wäñanjuranydja yukurranha, yolŋu'-yulŋuwalalanydja galkinydja. Bitjana liŋgu ηayi ηuli yätjthunyndja birrimbirryu yukurranha bawa'yunmaranhana ηuli ηanya, bala walala ηuli yolŋu'-yulŋuyunyndja yukurranha ηanya dap-dapmaranha raki'yuna ga djimuku'yuna dälmirriyuna, luku mañdanha ga goŋ mañdanha, yurru ηayinydja ηuli yukurranha ηuriŋiyi yolŋuyunyndja bakmaranha warray raki'nha ga djimuku'nha ηunhiyi, bala ηuriŋiyi mokuyyu ηanya ηuli birrimbirryu gänha yukurranha ηunhana diltjililina wäñalili wiraŋlilina. Yo, ηayi nhäŋala Djesunhanydja ηuriŋiyinydja yolŋuyu, bala wirrkina dhika yatjurruna ηayi, bala wañdinana nhinana bala, yana liŋgu ga ηurrrkanhamina ηayi gumurrlili nhanukala Djesuwala, bala yana yatjurrunana ηayi waŋananydja bitjarrana gam', "Djesu, Gäthu'mirriju djiwarr'wuywu wal'ŋu Waŋarrwu. Nhaltjan yurru nhe ηarranha yulŋunyndja dhuwala? Buku-djulŋi,

yaka ɳarranha dhirr'thirryurra ga buŋa." Yo, ɳunhiyi ḋarramu waŋananydja bitjarrayina, lingu Djesu yukurra waŋa bitjan, "Nhuma yätjmirri birrimbirr walala, ma' dhawa-yawaṭthurrana nhanukala," bitjarra.

<sup>30</sup> Bala ɳayi Djesuyu dhä-wirrka'yurrunana ɳanya ɳunhiyi ḋarramunhanydja bitjarra gam', "Yol nhe dhuwala yäkunydydja?" bitjarra. Ga ɳayinydja lakaranhamina bitjanmina warray, "Narranydja dhuwala yäku Gulku'," bitjarra, lingu gulku' mirithirri gulŋiyina yukurrrana ɳurikalayinydjayi ḋarramuwala yätj birrimbirr walala.

<sup>31</sup> Bala ɳuriŋi yätjmirriyundydja birrimbirryu walalay yukurrrana ɳäŋ'thurruna bitjarra ɳanya Djesunha, "Buku-djulŋi, yaka ɳanapurrunha djuy'yurra ɳunhimalayinydja wäŋalili dhädir'yunaramirrililinydja, ɳunha dhikanydja, ɳoylilinydja munatha'lilinydja," bitjarra.

<sup>32</sup> Ga ɳunhala bukuɳuranydja yukurrrana nhinana gulku'na mirithirrina wäyin bikipikindydja malanha, wäŋganala dharrana lukana mulmu. Bala ɳunhi yätjmirrinydja birrimbirr walala waŋana bitjarrana Djesuwala, "Way, djuy'yurra ɳanapurrunha djunamana ɳunhana bikipikiwalana walalaŋgala. ɳanapurru gärri ɳunhayina walalaŋgalana ɳi'." Bala ɳayi Djesunydydja waŋana yoranjalana walalaŋgu.

<sup>33</sup> Bala walala ɳunhi yätjmirrinydja birrimbirr walala yukurrrana dhunupana dhawa-yawaṭthurrunana ɳurikala ḋarramuwalanydja, bala yana gulŋiyinana yukurrrana ɳurikala bikipikiwalana walalaŋgala, bala walalanydja

ŋunhi dhunupa gundupunjalananydja bukuŋurunyndja d̄hurrwutthurrunana, bala lupthurrunana yukurrana gapulilina, djalwurr-r bitjarrana. Ga bukmakthinana ŋunhi bikipikinydja walala gułwuluyurruna yukurrana, bala murrmurryurrunana warrpam'nhā.

<sup>34</sup> Yurru ŋunhi bikipiki-djämamirriyundydja yolŋuyu walalay nhäŋalana ŋunhimalayi, bala yana gundupunjala roŋiyina balayi wäŋalilina, bala dhäwu'na ɻakaraŋala marrtjina liw'maraŋalana. <sup>35</sup> Bala yolŋunyndja walala gulku'na gundupunjala balayi nhänharawunyndja.

Ga ŋunhi walala bunananydja yukurrana yolŋu'-yulŋunyndja, bala walala nhäŋala ŋunhinhana yolŋunha, ŋayi yukurrana nhinana galkina nhanukala Djesuwaland. Yo, girri'mirrina ŋayi yukurrana nhinananydja, ga liya nhanŋu ŋamakurru'na wal'ŋu dhunupana. Nhäŋalanydja walala ŋanya yukurrana, bala yana beyaŋiyinana. <sup>36</sup> Ga ŋuriŋinydja marŋimirriyundydja yolŋu'-yulŋuyu ɻakaraŋalana walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwunyndja ŋurikiŋnydjayi ŋunhi ŋayi nhaltjarra Djesuyu dukmarajala yolŋunha ŋunhiyi.

<sup>37</sup> Bala walala ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu waŋana ŋanya bitjarrana Djesunha, "Gatjuy marrtjiya roŋiyiyana dhipuŋurunyndja ŋanapurruŋgalaynydja wäŋanuru." Bitjarra warray walalanydja ŋanya djuy'yurruna warray, lingu walala mirithinana barrarinanydja. Bala

ŋayi Djesu marrtjinydja, bala wapthurruna mitjiyalilina.

<sup>38</sup> Bala ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu marrtjina ga waŋana dhä-ŋäkulana ŋanya Djesunha bitjarra, “Narranydja djäl dhuwala, ŋarra yurru marrtji, nhunjuna malthun.” Yurru ŋayi Djesunydyja waŋana yaka'yurruna, roŋinyamaranjalala ŋanya bitjarra, <sup>39</sup> “Gatju marrtjiya, bala roŋiyiyana nhokalanuwala gurrutu'mirriwalana walalaŋgala, ga lakaraŋanydja biyakana ŋunhi nhaltjarra nhuna ŋayi Godthu walŋakuŋala.”

Bala ŋayi ŋunhiyi darramunydyja bilyurruna, bala ŋayi dharrana marrtjinanydja liw'maranjalana, lakaraŋalanydja bukmaklilina yana wäŋalili, bukmakkala yana ŋayi lakaraŋalanydja yolŋu'-yulŋuwalandanydja, ŋunhi nhaltjarra ŋanya Djesuyu yolŋukuŋala, walŋakuŋala.

*Djesuyu dukmaranjalala Djäritjku  
gäthu'mirriŋunha rakunyŋuru, ga miyalknha  
ŋunhi, ŋunhi ŋayi mulkana girri' nhanju*

<sup>40</sup> Nulinjurunydyja dhurrwaraŋuru ŋayi Djesu marrtjina balayi budapthurruna, ga dhawat-gay wiripuŋjurana gali'ŋura, bala walalanydja yolŋu'-yulŋunydyja gumurr-waŋdina warray wal'ŋu nhanju Djesuwu, liŋgu walala yukurrana galkurruna nhanju.

<sup>41-42</sup> Ga waŋgany yolŋu yäku Djäritj marrtjina Djesuwala, yurru ŋayi ŋunhi yolŋunydyja ŋurruŋu buku-ŋal'yunaramirriwu buŋbuwu. Nhäŋalanydja ŋayi Djesunha, bala yana ŋayi

marrtjinana, bala ɳurrkanhaminanydja ɳayi nhanukala Djesuwala ɬukulilina, bala ɳayi waŋananydja ɳäj'thurruna, mirithinana buku-wurrpara ɳanya bitjarrana gam', "Buku-djulji Garay, go marrtjiya ɳarrakala wäjalili ɳunha, lingu ɳarraku waŋganyha gäthu'mirriŋuny whole body, miyalk ɳunha yukurra mirithirrina rirrikthun. Nunhayi dhäykanydja yutjuwala' yana wal'nu wirrkul, 12-mirri dhunġarramirrinydja, yurru galkina ɳayi rakunydhirrina yurru ɳunha," bitjarra.

Bala ɳayi Djesuny whole body, darramuwan, ga walalanydja marrtjina malthurrunayi mañdaku mirithirrina gulku'na wal'nu yolu walala, dur'-duryunminana wäŋgaŋalanydja marrtjina bala dhukarrkurruny whole body. <sup>43</sup> Ga ɳunhilimiyi malaŋura waŋgany miyalk yukurrana marrtjina, yurru ɳayi ɳunhiyi miyalk yukurrana rirrikthurrunanydja weyinŋumirrina dhikana, ɳayi ɳuli yukurranha maŋgu'-wañdinyañdja 12-nha dhunġarra ɳupana. Gulku'mirrina ɳayi ɳuli marrtjinya marrŋigitkalanydja walalaŋgala qilthanminyarawuny whole body. ga bitjanayi bili birrka'na ɳayi ɳuli warrkulunhanydja nhänydja malanha nhanŋuway ɳayi ɳurikiyyi baðarraŋ'kunharawuñy whole body. yurru bäŋuna ɳayi ɳamathinanydja. <sup>44</sup> Bala ɳayi marrtjinanydja, ga bal'-way diltjililina nhanukala Djesuwala, bala gon-djarryurrunana, bałt mulkana girri'na nhanŋu. Bala dhunupana yana ɳunhi nhanŋu wañdinyañyarawuñy whole body. maŋguny'tja

đadawyurrunana.

<sup>45</sup> Ga dhunupana yana ɳayinydja Djesuny whole bilyurruna, ga waŋana bitjarrana, "Ya'! Yolthu dhika ɳarranha mulkananydja?" Ga walalanya- dja yukurrana wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala waŋana bitjarra, "Yaka ɳarranydja bay'," bitjarra. Ga ɳayi Betanydja waŋana bitjarra, "Yolŋuny whole walala dhuwala gulk'u'na dhikana marrtji dur'-duryunmirrinydja. Gulk'u'yuna nhuna dhika marrtji mulkanydja," bitjan.

<sup>46</sup> Bala ɳayinydja Djesuny whole waŋana bitjarra warray, "Waŋganydu dhika yolŋuyu mulkana ɳarranha märr-yuwalkthinyarayu nhanukalay ɳayi, lingu ɳarra dhäkay-ɳäkula ganydjarr ɳarrakala dhikayi dhawatthurruna."

<sup>47</sup> Bala ɳayi ɳuriŋiyi miyalkthuny whole dharaŋarana, ɳunhi ɳayi Djesu marnŋithina, bala ɳayi marrtjinanydja bala Djesuwalana, wilwilyurrunana bitjarrana wirrkina wal'ŋu, bala yana galkina gumurrlilina nhanukala, ga milmana ɳayi yukurrana ɻakaranjalanydja gumurrŋura yolŋu'-yulŋuwaland ɳurikalana Djesuwalanydja nhäku ɳanya ɳayi ɳunhi mulkana. "Ga dhunupana ɳarra dhuwala dukthurrunana yana yulŋuny whole," bitjarrana ɳayi ɻakaranjalanydja nhanbala Djesuwa.

<sup>48</sup> Ga ɳayi Djesuny whole waŋana bitjarrana, "Way miyalk, nhenydja dhuwala linguna dukthurrunana nhokalay nhe märr-yuwalkthinyarayuny whole. Gatjuy marrtjiyanydja ɳayaŋu-yal'yurrana yanana-wala."

<sup>49</sup> Yurru ɳayinydja ɳunhi ḍarramu, Djäritjtja yäku dhärrana yukurrana yana,

galkurruna ɳunhimalayi, bala ɳayinydja dharrana bunana warray dhäwu'mirrinydja nhanju Djäritjku ɳulaŋjurunyndja nhanukala wäŋaŋjurunyndja, bala ɻakaraŋala bitjarrana nhanukala, "Dhuditjnhä dhuwala. Nhuŋu gäthu'mirriŋunyndja liŋguna rakunydhinana. Yakana biyapulnydja ɻaylaymentaraŋa Garraŋhanydja."

<sup>50</sup> Yurru ɳayi Djesuyunyndja ɳäkula ɳunhiyi dhäruktja, bala ɳayi waŋana Djäritjkalanydja bitjarrana, "Yaka nhenydja galyurra. Märryuwalkthiya yana, bala ɳayinydja yurru walŋathirrina ɳunhayi."

<sup>51</sup> Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, bur-way bunanana Djäritjkala wäŋaŋjuranydja, bala ɳayi Djesuyu ɳuliŋjurunyndja yukurrana gulku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha djuy'yurrunana, bala ɳayi yana garr'yurrunanydja Betanhana ga Djayimnhana ga Djonnhana, ga ɳäŋdi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha ɳurikiyi yothuwu.

<sup>52</sup> Ga ɳunhiliyi wäŋaŋjuranydja bukmaktja ɳunhi yolŋu walala ɳäthinyaminana yukurrana ɳuriki yothuwunyndja, ɖur'yunminana yukurrana, ga ganuru yolŋu'-yulŋu rirrakay yukurrana buʈhurruna warray. Bala ɳayi Djesu waŋana bitjarrana, "Yaka nhuma yukirriya ɳäthinyamiya biyakayi. Nunhanydja wirrkuŋnydja yaka rakuny, yana ɳayi yukurra ɳorra ɳunha yakurr."

<sup>53</sup> Bala walalanydja ɳuriŋi yolŋu'-yulŋuyunyndja wakalliliyaŋala warray ɳanya Djesunha dhäruktja, liŋgu walala nhämana

ŋunhi ŋunhiyi dhäykanha norranharana dharrađawuynha. <sup>54</sup> Yurru ŋayinydja Djesunydja yana marrtjina galkithinana, bala goŋ-djarryurrunanydja, baʈnha ŋanya goŋnha, ga bitjarrana ŋayi waŋananydja, "Way miyalk, gaŋgathiyyana," bitjarra. <sup>55</sup> Bala dhunupana yana ŋunhi yothuny'tja balayi gaŋgathinana walŋathinana. Bala ŋulinjurunydydja ŋayi Djesuyu walalanha waŋana bitjanna, "Ma' wekaŋana nhannu ŋathanydja, ŋayi ɻukana."

<sup>56</sup> Ga maɳdanydja bäpa'mirriŋunydydja ga ŋändi'mirriŋunydydja wirrkina dhikana wal'ŋu ŋoy-wilan'thurrunana nhäŋalanydja ŋunhiyi wirrkuɻnha maɳdakuway, bala ŋayi Djesuyunydydja walalanha waŋana dälku'-dalkuŋalana yakaŋuwuna ɻakaranharawu ŋula yolkalanydja yolŋuwala.

## 9

### *Djesuyu djuy'yurruna 12-nha bo'puŋunha*

<sup>1</sup> Ga dhäŋuru ŋulinjuruyinycja ŋayi Djesuyu luŋ'maraŋala ŋunhi nhannjuway ŋayi 12-nhanydja ɻundu'mirriŋunha walalanha, bala ŋayi wekaŋala ganydjarrnha walalanŋala, märr yurru walala ŋuriŋi nhanukalanydja yäkuyu dhawaṭmarama mokuynha yätjnha ŋunhi birrimbirrnha walalanha, ga bitjandhi lingu walala yurru ɻukmaramayi yolŋu'-yulŋunha birrka'mirriŋurunydydja rerriŋuru ŋuriŋiyi Djesuwala ganydjarryu. <sup>2</sup> Bala dhunupana ŋayi djuy'yurrunanydja waŋana walalanha bitjarrana, "Ma' nhumana yurru

dhipuŋurunyndja marrtji wäŋalili ga wäŋalili malaŋulili. Marrtjiyanydja nhuma yurru, lakaraŋanydja marrtjiya biyaka, ‘Godkunyndja dhuwala rom liŋguna dhuwalana.’ Ga biyakayi nhuma yurru rerrimirrinhanydja yolŋunha ḫukmaranjayi.” Bitjarra ɳayi Djesuyu waŋananydja walalanha.

<sup>3</sup> Ga biyapul ɳayi bitjarranydja waŋanayi walalaŋgala, “Yaka gäŋa dharpa marrtjin-yaramirrinydja ga ɳatha ga ɳula nhä rrupiya, ga bathi rrupiyawuy. Yana waŋganynha nherrala girri’na nhunuway, ga liŋguna. <sup>4</sup> Ga ɳunhi nhuma yurru bunanydja ɳunhili wäŋanjura, ɳuli nhumalangu yurru ɳula yol yolŋu wäthundja nhanukalay bala'lili, yana marrtjiya ga nhiniya ɳunhiliyi yulŋunyndja, yana liŋgu ga ganan nhe yurru ɳunhiyi wäŋanha. <sup>5</sup> Ga ɳuli nhuma yurru marrtji wiripuŋuwala wäŋalili, ɳunhimala ɳunhi yukurra ɳula yol yaka nhumalangu gumurr-ɳamathirri, liŋgu walala yaka djäl ɳänharawu nhumalaŋgalanjuwu dhäwu'wu, yana gonha'yurrana ɳunhiyinydja wäŋa. Yurru milkuŋa yulŋunyndja walalaŋgala ɳunhi nhe yurru gonha'yundja walalanha; gangathiyanydja, bala djalk-djalkthurra yulŋunyndja munathany'tja nhokalay lukuŋurunyndja, märr yurru walala dharajan walalaŋguway yätj, ɳunhi walalaŋgu ɳayaŋu dhal'yunmirrinydja yukurra.” Ga bitjarra ɳayi Djesuyu walalanha waŋananydja. Bala walala marrtjinana.

<sup>6</sup> Marrtjinanydja walala yukurrana wäŋalili ga wäŋalili ga wäŋalili, lakaraŋalanydja mar-

rtjina dhäwu' yolŋu'-yulŋuwa bala, ga bitjar-rayi ɖukmaranjalə yolŋunhanydja walalanha birrka'mirriŋura yana.

### *Yiritthu ɳäkula ɳanya Djesunha*

<sup>7</sup> Ga ɳulinyaramirriyunydyayi buŋgawanydja ɳurruŋunydyja yukurrana nhinana ɳuriki wäŋawu Galaliwunydyja yäku Giŋ-Yirit, bala ɳayi ɳuriŋiyi buŋgawayunydyja ɳäkula ɳanya Djesunhana ganydjarr-ɖumurruwuynha djämawuy, yurru gulku'thinana nhanukala mirithinana yulŋunydyja mulkurrŋuranydja, lingu wiripu-gulkuny'tja yukurrana yolŋu walala waŋana bitjarra, "Nunhayina ɳayi Djondja mak bay', liya-lupmaranhimirrinydja ɳunhinydyja yolŋu, ɳulaŋuru ɳayi yawungu mak biyapul walŋathirri rakunyŋuruŋ"

<sup>8</sup> Ga wiripu-gulkuny'tja yukurrana waŋana lakaranhamina bitjanmina, "Yelatja mak ɳunha bay'." Ga wiripu-gulkuny'tja yukurrana waŋana lakaranhamina bitjarra, "Mak ɳunha baman'ɳuwuy dhäwu'-gänhararamirri yolŋu bay', walŋathina rakunyŋuru biyapul."

<sup>9</sup> Ga ɳayipinydja ɳunhi waŋana Yirittja buŋgawanydja bitjarra, "Djondja liŋgu muka dhuwala rakunyŋha; ɳarra muka ɳanya gupa-gulkthurruna. Yurru bitjan liŋgu ɳarra yukurra ɳämanydja ɳunhayi yolŋunha ganydjarr-ɖumurruwuynydyja dhika wal'ŋu djämawuy. Bay', yol dhuwala ɳayi yolŋunydyja?" bitjarra. Bala ɳayi Yirittja mirithinana yana ɖuktukthinnanydja nhanŋu nhänharawunydyja Djesuwu.

*Djesuyu maranhu wekaŋala 5,000-nha yolŋu'-yulŋunha*

<sup>10</sup> Yo, ɳunhiyi Djesuwu 12 lundu'mirriŋu walala bo'puŋu roŋiyinana beŋuru ɳunhi walala yukurrana marrtjina wäŋalili ga wäŋalili, bala walala yukurrana ɻakaraŋala nhanbala Djesuwanydja nhaltjarra walala yukurrana djäma nhanukalay yäkuyu. Bala ɳayi Djesuyunydyja walalanha waŋanana bitjarrana, "Gul' ɳilimurru marrtji bitjanna bala gänaŋuwalana, ɳilimurruwaynha yana," bitjarra, bala walala marrtjinanydja ɳunhiwalayina yutjuwał'lilina wäŋalili Bitjaydalilina yäkulili. <sup>11</sup> Walalanydja bäy ɳuriŋi yolŋu'-yulŋuyunydyja ɳäkula warray ɳanya Djesunha yäku ɳunhiwalayinydja wäŋalili, bala walala martj-martjtjurrunana, yana liŋgu ga bunana nhanŋu. Ga ɳayi Djesunydyja walalaŋgu gumurr-ɳamathinana yana, bala ɳayi yukurrana ɻakaraŋalana walalambala Godkalaŋuwuynha rombuy, ga bitjarrayi liŋgu ɳayi ɖukmarajalayi rerrinurunydyja yolŋu'-yulŋunha ɳunhiliyi.

<sup>12</sup> Bitjarrana liŋguna walu-ɳupara ɳayi yukurrana marŋikunjalanydja ɻakaraŋalanydja, yana liŋgu-u-u ga wäŋa ɳunhi läy-wilyurruna, bala ɳunhi nhannu lundu'mirriŋunydyja walala marrtjina, bala waŋana Djesunha bitjarra, "Way Garay, djuy'yurrana dhuwala yolŋu'-yulŋunhanydja, walala yurru marrtji ga märrama ɳatha walalaŋguway bäyim, märr walala yurru luka muka yukurra. Ga marrtji walala

yurru malŋ'marama wäŋa ɳorranharawu walalaŋguway."

<sup>13</sup> Ga ɳayi Djesunyndja waŋana buku-ruŋinyamaranjalal bitjarra, "Nhumapi yurru walalanha maranhу-wekaŋa," bitjarra.

Ga walalanyndja waŋana balanyndja bitjarra warray, "Bäyŋu dhuwala ɳanapurru ɳatha yukirri dälkuŋu gułkuny'tja; dämbumirri dhuwala ɳathanyndja ga märrma' ɳarririny'tja, ga dhuwalana liŋguna. Bay' nhenyndja ɖukʈuk ɳanapurruŋgu, ɳanapurru yurru marrtji ga bäyim ɳunha gulku' ɳatha?... märr yurru ɳanapurru walalanha maranhу-wekama bukmaknha?" bitjarra walala dhä-wirrka'yurrunanyndja ɳanya, <sup>14</sup> liŋgu gulku'na ɳunha mirithirrina yolŋunyndja mittji, 5,000nha darramuwurrunyndja ga dhäykawurru gulku'yi muka ga yumurru.

Bala ɳayi Djesuyu waŋanana walalanha ɳunhi ɻundu'mirriŋunha walalanha bitjarrana, "Waŋiya dhuwali yolŋu'-yulŋunhanyndja, walala yurru nhinana marrtji mittji ga mittji bitjan bala, dhipala mulmulili ya'," bitjarra. <sup>15</sup> Bala walala marrtjina gułk-gułkthunminana ɳunhi yolŋu'-yulŋunyndja mittjinyndja, bala walala nhinanana marrtjina bukmakthinana yana.

<sup>16</sup> Nulŋurunyndja dhurrwaraŋuru ɳayi märranjalala Djesuyunyndja ɳunhiyi dämbumirri ɳathanyndja ga märrma' guya maɳdanha, bala buku-ruŋjalana djiwarr'lilina, bala ɳayi waŋana buku-wurrparana ɳurikiyi ɳathawunyndja Gunhu'nhana, bala daw'yurrunanyndja ɳunhi ɳathanyndja ga guyanyndja maɳdanha, bala

wekaŋalana lundu'mirriŋuwalana walalaŋgala nhanukalaŋuwala ɳayi, ga walalanydja marrtjina weka'-wikaŋala bala ɳuriki yolŋuwuna walalaŋgu.

<sup>17</sup> Bala bukmakthuna walala ɳunhi yolŋuyunydyga walalay marrtjina lukananydja, yana lingu ga gana' walala warrpam. Bala walala ɳuriŋi lundu'mirriŋuyunydyga walalay wapmaranjalana marrtjina ɳunhiyi bäythinyarawuynha ɳatha malanha ga guya, ga bäythinyarawuuyunydyga ɳuriŋiyi muŋguyyunydyga bathinydja ɳunhi dhaŋaŋguŋalana 12-nha.

*Betayu warraŋulkunjalana Djesunha  
lakaraŋala*

<sup>18</sup> Wanŋanymirri ɳayi Djesuyu yukurra bukumirriyama gänaŋunjura wal'nu wäŋanjura, ga nhannju lundu'mirriŋunydyga walala ɳunhiliyi galki nhanukala. Bala ɳayi walalanha dhä-wirrka'yun bitjanna, "Yolnhana ɳunhi ɳuli yolŋu'-yulŋuyunydyga lakarama dhika ɳarranhanydja?" bitjanna.

<sup>19</sup> Ga walalanydja buku-wakmaranjalal waŋana bitjarra, "Wiripu-gulku'yunydyga ɳuli ɳunhi lakarama nhunanydja yanapi nhe Djon ɳunhi Liya-lupmaranharamirri yolŋu, ga wiripu-gulku'yunydyga ɳuli lakarama nhuna yanapi nhe Yelatja, ga wiripu-gulku'yunydyga ɳuli nhuna lakarama, yanapi nhe baman'ɳuwuy dhäwu'-gänharamirri yolŋu walŋathinya biyapul rakunyjuru."

**20** Ga biyapul ɳayi dhä-wirrka'yurruna walalanha, "Ga nhumanydja ɳuli guyanirri ɳarranhanydja yolnha? Yol dhuwala ɳarra yolŋunydj?" bitjarra.

Ga ɳayi Betayunydyja buku-wakmaraŋala ɻakaraŋala bitjarrana, "Nhenydyja dhuwala ɳunhiyi Walŋakunharamirri Christ, Godkuņu djuy'yunara," bitjarra.

**21** Bala ɳayi ɳuliŋurunydyja waŋana walalanha wirrkina dhikana wal'nu bitjarrana, "Yakana ɻakaraŋanydja ɳula yokkala yolŋuwalandyja, yol ɳarra dhuwala," bitjarra.

### *Djesu ɻakaranhamina ɳanyapinyay ɳayi burakinyarawuynha*

**22** Ga dhäŋuru ɳuliŋurunydyja ɳunhi walala nhannju lundai'mirriju walala marŋgimirrina, ga dharajarana ɳanya walala, bala ɳayi Djesuyu ɻakaraŋala walalaŋgala bitjarrana, "Narranydja dhuwala Yolŋunydyja Gäthu'mirriju yurru burakirrina wirrkina wal'nu nhäyu malaŋuyu romdhü. Walalanydja yurru ɳuruŋu yolŋuyu walalay ɳalapałmirriyundyja ɳarranha bukuyuŋurrkamana, ɳuriŋi ɳurruŋuyu wal'nu dalkarra'mirriju yolŋu'-yulŋuyu ga Rommarŋgikunharamirriju walalay, bala walala yurru dhiyanuyinydja walalay ɳarranha bumana murrkay'kumana, ga ɻurrkun' walu yurru djułkthun, bala ɳarranydja yurru walŋathirriyi beŋuru rakunyŋurunydyja."

**23** Bala ɳayi Djesuyuny whole ɻuŋ'maraŋala galkikuŋjalana nhanukiyingalana ɳunhi yolŋu'-yulŋunhanydja ga wiripu-gułku'nha, bala ɳayi waŋjanana walalanha bitjarrana, "Nunhi yurru yol balanu ductuk ɳayi yurru malthun ɳarrakuny whole, ɳayi yurru ɳunhiyinydja yolŋu meŋgunhamirri buku-dhumukthirrina nhanŋuw way ɳayi djälnydja, bala malthunna yana Gunhu'walaŋuwuna djälwu, ɳunhiyinydja ɳayi yurru wekanhamirrina ɳanyapinyay ɳayi burakinyarawuna, bitjanna bitjan yolŋuyu ɳuli märrama nhanŋuw way ɳayi dharpa-mälakmaranharanydja, bala wekanhamirri rakunydhinyarawuna. **24** Nunhi yurru ɳula yol yolŋu waŋa bitjandja, 'Yaka ɳarra ductuk burakinyarawu ga ɳayaŋu-yätjthinyarawu. Yakana ɳarra yurru malthun Djesuwuny whole, bitjandja, bala ɳayi yurru ɳunhiyinydja yolŋu buwayakthirrina, yakana ɳayi yurru walŋa nhina yukurra. Ga ɳunhinydja yolŋu ɳunhi ɳayi yurru waŋa bitjan, 'Narra yurru malthun Garrawuny whole bitjan liŋgu, galki yana nhanŋu, bäyyi walala yurru ɳunhi bumanydja ɳarranha murrkay'kumanydja,' bitjandhiyinydja, bala ɳayinydja yurru ɳunhiyinydja yolŋu yuwalknha nhina yukurra walŋana-wala yana.

**25** "Yo, ɳunhi yurru ɳayi ɳula yolthu yolŋuyu ɻuŋ'marama marrtji nhanŋuwayliliyamanydja nhä malanha munatha'wuyndja bukmak, yurru yakana ɳayi yurru märrama yuwalk wal'ŋu walŋa ɳunhinydja Godkuŋuny whole wekanhara, bala ɳunhalanydja ɳayi yurru ɳunhiyinydja yolŋu dhärranydja yukurra

dhäparknha yana, ɳula nhämiriwnha, yakana ɳayi yurru walŋa nhina ɳunhala galki Godkalanydja. <sup>26</sup> Yo, ɳunhi ɳayi yurru ɳula yol yolŋu goranydja ɻakaranharawu ɳarrakunydyja yäkuwu, ga yarryunna ɳuli ɳarraku dhärukku, bala ɳarranydja yurru bitjandhiyi yana gorayi ɳurikalayi yolŋuwala. Yo, yalalanydja ɳarra yurru biyapul marrtji lili beŋuru djiwarr'ɳuruna ɳarrakalanuwala Bäpawalanydja djenarra'yu wal'ɳu latju'yu, ga nhanŋu yolŋu walala ɳurukuy djiwarr'wuynydja yurru marrtji malthundhi ɳarraku, bala ɳulinyaramirriyunydyayi ɳarranydja yurru bukuyu-ɳurrkamayi ɳunhinydja yolŋunha ɳunhi ɳayi ɳuli yukurra dhiyaŋu-wala ɳarranha bukuyu-ɳurrkama.

<sup>27</sup> “Märr-yuwalk ɳarra nhumalanju ɻakaramanydja yukurra. Wiripunydyja nhuma yurru, ɳunhi dhiyalami nhuma mittjinjura, nhumanydja yurru yakana rakunydhirri yänayi, bay ɳathili nhuma yurru nhäma wal'ɳu Godku latju' dhika wal'ɳu Rom,” bitjarra ɳayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

### *Djesu wiripuŋuyinana wal'ɳu rumbal djenarra'yinana*

<sup>28</sup> Ga 6 walu djulkthurruna, bala ɳayi Djesuyu garr'yurruna nhanŋuway ɳayi lundai'mirriŋunha walalanha ɻurrkun'nha, Betanha ga Djayimnha ga Djonnha, bala walala marrtjina yukurrana bala ɳunhimalayina bukulilina wäŋjalili buku-ɳal'yunarawuna. <sup>29</sup> Yo, ɳunhi ɳayi

yukurrana Djesu bukumirriyanjalanydja, bala nhanju bukunydja latju'yinana dhikana wiripuŋuyinana wal'ju, ga girriny'tja ɻunhi nhanju waŋgayŋu'yinana, biyapulnha wal'ju watharryina djeŋarra'yinana. <sup>30-31</sup> Beŋurunydyja bala maŋda märrmany'tja yolju maŋda malŋ'thurrunana baman'ŋuwuŋyndja maŋda Mawtjitja ga Yelatjanydja, maŋda ɻunhi malŋ'thurrunanydja biyapulnha wal'ju djiwarr'wuŋha djarraṭawun'mirrina dhikana wal'ju, bala maŋda yukurrana dhärrananydja galkina yana nhanukala Djesuwalana, waŋjanhaminana walala yukurrana ɻurikiy ɻunhi ɻayi boŋguŋu galki ganurruna dhuwala munathany'tja wäŋjanha, ɻulinjuruna dhäŋuru ɻunhi ɻayi boŋguŋu warrpam'thurruna dhawar'maraŋuna nhä malanha ɻunhi ɻayi Gunhu'yu nherrara ɻäthili, balakurruyinayi ɻunhi ɻayi boŋguŋu burakina ɻunhala Djurutjalamnha.

<sup>32</sup> Nayi Betanydja ga wiripu maŋda ɻunhi runhdhu'yurrunana dhikana, ga ɻunhi walala bira'yurrunanydja yuwalktja wal'ju, bala nhäŋalana ɻanya Djesunha wiripuŋuyinyarana dhikana, ɻayi yukurrana dhärrana djeŋarra'na wal'ju, latju'na dhikana, ga bitjarrayi liŋgu walala nhäŋalayi ɻunhi märrma'nhanydja yolŋunha mandanha, manda yukurrana dhärrana galki Djesuwala. <sup>33</sup> Ga ɻunhi maŋda gonha'yunana bini ɻanya Djesunha, bala ɻayinydja Betanydja wanjana Djesuwala bitjarrana, "Way Garray, ɻamakurru'na yana dhuwalanydja bay", ɻunhi ɻanapurru

dhiyalanydja. Njanapurrunydyja yurru botjama buñbuna ɳi', lurrkun'nha; waŋgany nhunu, waŋgany Mawtjitjku ga waŋgany Yelatjawu." Bitjarrana ɳayi ɳunhi Betanydyja waŋana, liŋgu ɳayi yaka dharanjara ga ɳamathaŋala guyaqina.

<sup>34</sup> Bala dhunupana ɳayinydja gonha waŋupininy'tja malŋ'thurrunana djeŋarra'na dhikana wal'nu, bala ɳäkirrmaraŋalana walalanha, bala walala ɳunhi ɻundu'mirriŋunydyja walala galyurrunana, barrarinana manapara, ɳunhi walalanha ɳayi waŋupini'yu liw'maranjala monyguŋala yukurrana. <sup>35</sup> Ga ɳuliŋuruyi waŋupini'ŋurunydyja rirrakaynydja malŋ'thurruna bitjarrana waŋananydyja, "Dhuwaliyinydja ɳarrakuwaynha wal'nu Gäthu'mirriŋu, ɳunhiyina ɳarrakuŋuna djarr'yunara yana. Näkana ɳanya walala, ga märraŋana nhanju dhärukjtja," bitjarra ɳayi Gunhu'yu yukurrana ɻakaraŋalanydja. <sup>36</sup> Ga dhäŋuru ɳuliŋurunydyja ɳunhi ɳayi rirrakay ɳunhi winya'yurruna, bala ɳayipina waŋganynha Djesuna yukurrana dhärrananydja ɳunhiliyi walalaŋgala.

Yo, bala walala ɳuriŋi ɻundu'mirriŋuyunydyja walalay yukurrana dälkuŋalana ɳayaŋuyuna yana, yakana walala ɳulinyaramirriyunydyjai lakaraŋalanydja nhä walala nhäŋala ɳunhi.

*Djesuyu dupthurruna yätjnhä birrimbirrnha  
yoθu'wala*

<sup>37</sup> Wäŋganjala walala marrtjina bala-a-a, Djesu ga ɳunhi ɻundu'mirriŋu walala

lurrkun', yarru-yarrupthurrunana, yana liŋgu-u, ga ɳoyŋurana wal'ŋu bukuŋura walala nhäŋala miʈʈjinhana yolŋu'-yulŋunhana, walala yukurrana buku-ɻuŋ'thurruna, bala walala gumurr-ɳamathinana bitjarrana nhannu Djesuwu yulŋunyndja. <sup>38</sup> Ga ɳayinydja waŋganynha ḋarramu ɳuliŋuruyi miʈʈiŋuru waŋana gawaw'yurruna Djesuwala bitjarrana, "Buku-djulŋi Garray! Dukmaraña ɳarraku ɳunha gäthu'mirriŋunha ḋarramunha. Nhäŋa ɳanya ɳunha ya', ɳunhana liŋgu ɳarraku waŋganynha gäthu'mirriŋunyndja. <sup>39</sup> Wiripunyndja ɳanya ɳuli yätjthunyndja birrimbirryu mokuywalanyndja mulka ɳanya, bala ɳayi ɳuli ɳunhiyi yothuny'tja yatjunna dhika wirrkina wal'ŋu, ga ɳuriŋi mokuyyunyndja birrimbirryu ɳuli ɳanya ɳurrikama munatha'lilina, bala ɳayi ɳuli dhänyndja mułmuł'waɳdirrina. Ga bitjanna liŋgu ɳayi ɳuli mokuyyunyndja ɳurininyndja ɳanya rirrikmarama yukurra, ga yakana ɳanya ɳayi yurru gonha'yundja. <sup>40</sup> Ga waŋananyndja ɳarra nhuŋu ɳunha lundai'mirriŋunhanyndja walalanha ɳurukuyi dhawatmaranharawunyndja yätjkunyndja birrimbirrwu, ga gulkuruna, yakana walala dhawatmarañaŋalanyndja."

<sup>41</sup> Bala ɳayi Djesunyndja waŋana bitjarrana, "Nhä muka nhuma dhuwala yulŋunyndja?... märr-yuwalkthinyamiriwnha walala? Mukthun nhuma yukurra guyanirri dhuwala djarrpi'kuma yulŋunyndja? Nhämunha'mirri ɳarra yurru nhumalaŋgu galkundja? Nhätha nhuma

yurru märr-yuwalkthirrinydja dhika?" Bala ɳayi Djesunydja waŋana bitjarrana ɳurikala bäpa'mirriŋuwalanydja, "Go gäŋana lili ɳarrakala dhuwali nnuŋuway gäthu'mirriŋunhanydja." <sup>42</sup> Ga ɳunhi ɳayi gäŋalanydja bala galkikunjalandanya Djesuwalanydja, dhunupana ɳayi ɳuriŋiyi yätjthunydyja birrimbirryu ḫur'yurrunana ɳunhiyi yothu'nhanydja, munatha'lilina ɳurrkaŋala, bala ɳayi yukurrana ḫur'yunminana ga dhänydja mułmuł'-wandinana. Bala ɳayi Djesu waŋananydja dhawaŋmaraŋalana yana ɳunhiyi yätjnhanydja birrimbirrnha ɳuliŋuruyi yothu'walanydja, ga dhunupana yana yothunydyja ɳunhi ḫukthurrunana. Bala ɳayi Djesuyu wekaŋala balayi ɳunhiyi yothunhanydja bäpa'mirriŋuwalana goŋlili. <sup>43a</sup> Ga walalanydja ɳunhi yolŋunydyja walala mirithinana wal'ŋu ɳirryurrunana nhäŋala Godku ganydjarr-dumurrunydyja rom.

*Djesu biyapul lakaranhamina  
nhanukalayŋuwuy ɳayi rakunydhinyara*

<sup>43b</sup> Walalanydja ɳunhi yolŋu'-yulŋuyunydyja mukthurruna yana guyanina yukurrana ɳupara ɳunhi Djesuwu ɳamakurru' wal'ŋu dhika djäma. Bala ɳayi Djesunydja bilyun ga waŋa ɳunhi nhanŋuway ɳayi lundu'mirriŋunha walalanha bitjanna, <sup>44</sup> "Mäkiri'-witjurrananydja ɳamathanja dhiyaku dhärukkunydyja ɳunhi ɳarra yurru waŋa, ga nherrala nhokalay nhe liyalilinydyja. Galkina dhuwala walunydyja,

ŋarranha yurru walala goŋlili wekama ɳurikala yolŋu'-yulŋuwalandana," bitjarra.

**45** Yurru walalanydja nhanukala lundai'mirriŋuyunydydja walalay yakana dharanjara wal'ŋu ɳunhiyi dhäruk ɳunhi ɳayi yukurrana nhaltjarra ɬakaranhamina walalaŋgu, liŋgu ɳunhi mayaliny'tja yukurrana badak djuŋul'yurruna ɳorrana, yakana walala ɳäkula dharanjaranydja manapara, yurru walala yakana dhä-wirrka'yurrunanydja ɳanya balanydja, liŋgu walala barrarinana ɳuli ya', dhä-wirrka'yunarawunydydja.

*Nurruŋu yolŋu yurru dhudi'yunmaranhimirri ɳanyapinyay ɳayi*

**46** Ga dhäŋuru ɳulinuruyinydja walala yukurrana lundai'mirriŋunydydja walala nhannu Djesuwu waŋanhamina dhä-dal'yunminana, yol ɳunhi garrwar wal'ŋu ɳunhilimi walalaŋgala malaŋura. **47** Nayi Djesunydydja marŋgithina walalaŋgu, nhaltjarra walala yukurrana ɳunhi waŋanhamina, bala ɳayi Djesuyunydydja märraŋala yothu'nhana ɬaw'maraŋala, bala nherrara nhanukiyingala galililina. **48** Ga dhunupana ɳayi waŋanana nhanŋuway ɳunhi lundai'mirriŋunhanydydja walalanha bitjarrana, "Nunhi yurru ɳula yol yolŋu gumurr-ɳamathirri ga galkikuma märrama waŋganyinha ɳula yothu'nha ɳarrakalanydja yäkuyu, ɳunhiyinydydja bitjan ɳarranhana ɳayi yukurra märrama, ga ɳunhi nhe yurru bitjandhiyi galkikuma märrama ɳarranhanydydja, ɳunhiyinydydja bitjan nhe

yukurra gumurr-ηamathirriyi ga galkikuma märrama Gunhu'nhanydja ɳunhi ɳayi djuy'yurruna ɳarranha lili. Ga ɳunhi ɳayi yurru yolŋu nyilŋ'maranhamirri, yutjuwa\_la'kunhamirri ɳanyapinyay ɳayi, ɳayina ɳunhiyinayi yolŋu yurru yuwalktja wal'ŋu garrwarnydyga."

<sup>49</sup> Bala ɳayi Djondja waŋana bitjarrana, "Way Garraw, ɳunha yolŋunha ɳanapurru nhäŋala, ɳayi yukurrana djäma dhawatmaraŋala yätjnha birrimbirrnha nhokala yäkuyu. Ga ɳanapurrunydyga ɳanya waŋana daðawmaraŋala ɳunhayi, liŋgu yaka ɳayi ɳunhayi ɳilimurrunjala miʈʈinjura."

<sup>50</sup> Ga ɳayi Djesunydyga buku-wakmaraŋala waŋana walalaŋgunydyga bitjarra, "Gonha'yurra ɳanya, gonha ɳayi djäma yurru. Yaka ɳanya daðawmaraŋa. Liŋgu ɳunhi ɳayi yakanydyga ɳula yol wiripuŋura gali'ɳura, nhumalaŋgunydyga daðawmaranharamirri, ɳunhiyinydygi yolŋu nhumalaŋgalana gali'ɳura, bitjan guŋga'yunaramirri ɳayi nhumalaŋguna."

### *Djamariyawuy wäŋawuy yolŋu walala yaka duktukthina ga gumurr-ηamathina Djesuwu*

<sup>51</sup> Yo, walunydyga marrtjina ɳunhi djulkthu'-djulkthurrunana, ga nhanŋunydyga marrtjina walu galkithinana Djesuwunydyga ɳunhi ɳayi yurru Gunhu'yu ɳanya djaw'yunna yana djiwarr'lilina ɳunhana, bala ɳayi liyanamaŋamayunminanydyga dälkuŋala yana nherraranydyga ɳunhiy, ɳunhi ɳayi yurru

marrtjina yana-wala Djurutjalamlilinydja.  
<sup>52</sup> Bala djuy'yurruna ɳayi ɳäthilinydja dhäwu'mirrinha maɳdanha, maɳda yurru ɳäthilimirriyama wäɳa nhanŋu Djesuwu, yurruna ɳayi yurru bunanydja. Bala maɳda marrtjinana ga buanananydja maɳda waŋganyŋura Djamariyawuŋyuwala wäɳaŋuranydja. <sup>53</sup> Ga ɳunhiliyinydja wäɳaŋura yolŋu walala yaka ɖukʈukthina nhanŋu Djesuwu, lingu walala marŋgithina nhanŋu ɳunhi ɳayi liya-ɳamaŋamayunmina ɳayi yurru marrtji bala Djurutjalamlili. <sup>54</sup> Ga ɳunhi walala yakanydja nhanŋu gumurr-ŋamathina, yana walalanydja bukuyu-ŋurrkaŋala warray ɳanya bitjarrayi warray, bala maɳdanydja Djondja ga Djayimdja wirrkina ɳoy-dharrana walalaŋgu, bala maɳda waŋana bitjarrana Djesuwu, "Garra, nhämirri balaŋu ɳanapurru ɳuli waŋi yana dhärukta, bala ɳayi ɳuli gurthana beŋurunydydja djiwarr'ɳurunydydja yarrupthurru, bala warrpam'thurruna ɳuli yolŋu-yulŋunhanydja nhäranhamaraŋu. Dhiyaku nhenydydja ɖukʈuk?" <sup>55</sup> Ga dhunupana ɳayi Djesunydydja bilyurruna, bala dadawmaraaŋalana maɳdanha bitjarrana, "Yaka maɳda biyakayi. Nhä dhuwalanydja?... yätj maɳda?" bitjarra. <sup>56</sup> Bala walala gonha'yurruna ɳunhiyinydja wäɳa, bala marrtjina wiripuŋulilina wäɳalili.

*Djesuwalanydydja malthunaramirriyu yurru  
 nherran Djesunha ɳurrulili yana*

**57** Yo, marrtjinanydja walala yukurranaa-a, dhukarr-ŋuparana bala-a-a, Djesu ga nhanju ɻundu'mirriju walala. Ga ŋunhili gandarrŋuranydja, bala ŋayi waŋganyduh yolŋuyu ŋanya waŋana bitjarrana Djesunha, "Garra, ŋarranydja yurru malthunna nhunu yukurra wanhamala nhe yurru marrtji."

**58** Ga ŋayinydja Djesuny whole waŋana buku-wakmaranala bitjarra, "Dälنha dhuwala yolŋuwu märr-yuwalkkuny whole wal'ŋu malthunarawu ŋarraku. ɻunha wäyingu wakinŋuwuny whole wäŋa marrtji dhärra'-dharr, wäŋamirri walala warrpam', ga buṭṭhunaramirriwu wäyingu ga wäŋayi yana, yurru ŋarrakuny whole bäyŋuna wäŋa ŋula ŋorranharawu."

**59** Ga bitjarra lingu wiripuŋuwuny whole yolŋuwu ŋayi waŋanayi, "Go malthurra ŋarrakuna," bitjarra. Ga ŋayinydja ɻunhi yolŋuny whole waŋana bitjarra warray, "Bulnha ɻathili, ŋarra yurru dhiyala bäyma nhina yukurra, ga bäy ŋayi yurru bäpa'mirriju ŋarraku bäyŋuthirri, bala ŋarra yurru ŋanya dholkumana, bala ŋulinjuruna dhäŋuru ŋarra yurru malthundja nhunu," bitjarra.

**60** Ga ŋayi Djesuny whole waŋana buku-wakmaranala nhanju bitjarra, "ɻunhinydja yolŋu walala ɻunhi walala yukurra nhina rakunydhinyaramirriju romŋura, walalana yurru dholkuma rakunymirrhanydja ɻunhi. Nhenydja yurru marrtjiya, ga ɻakaraŋa dhäwu'birŋ'maranana yolŋu'-yulŋuwanydja ɻunhi

Godtja ɳunha rom-waṭaŋu warray wal'ɳu walŋamirriwu romgu."

**61** Ga wiripunyndja yolŋu marrtjina ga waŋana bitjarra, "Garraŋ, ɳarranydja yurru malthun nnuŋuna. Yurru ɳäthilinydja ɳarra yurru balayi marrtji, ga waŋanharamirri ɳanapurru yurru yukurra ɳunha ɳarraku gurruʈu'mirri walala. N̄unhi walala yurru waŋa yuramanydja ɳarraku, bala ɳarra yurru malthunna yana nnuŋu," bitjarra.

**62** Ga ɳayi Djesunyndja waŋana nhanŋu bitjarra, "N̄unhi yurru yolŋuyu ɳurru-yirr'yun nherraŋ munatha' yaw'yun marrtji bala, nhämanydja ɳayi yurru ɳuriŋiyi dhunupa yana-wala wanhamala ɳayi yukurra ɳunhi marrtji yurru. N̄uli ɳayi yurru waṭthu'-waṭthun nhäma, bala roŋiyirrinydja nhä ɳunhayi diltjinjura nhanukala, yakana ɳayi yurru ɳamathama djäma dhunupa ɳunhiyndja munatha'. Ga ɳunhi yurru yolŋu waṭthun nhäma ɳäthiliŋunyndja ɳunhi nhä malanha ɳunhi ɳayi yukurrana ɳäthili ɳayathanaŋala galkikuŋala, yakana ɳayi yurru ɳunhinydjai yolŋu yuwalkkuma malthun ɳarrakunyndja, ɳayi yurru yakana yuwalk wal'ɳu nhina yukurra Godkalanydja romŋura." Bitjarra ɳayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

## 10

*Djesuyu djuy'yurruna 72-nha yolŋu'-yulŋunha*

**1** Ga ɳulŋurunyndja dhurrwaraŋuru, ɳayi Djesuyu djarr'yurruna wiripu-gulku'nha

darramuwurrunha, malanhanydja 72-nha, bala ɳayi djuy'yurrunana yukurrana maltjaɳa'nha ga maltjaɳa'nha bitjarrana, walala yurru marrtji ɳäthili ɳathil'yun birrka'mirrilili yana wäŋalili malaŋulili, ga yurruna ɳayipinydja yurru marrtji Djesunydy. <sup>2</sup> Bala ɳayi bitjarrana ɻakaraŋalanydja, "Gulk' mirithirri yolŋunydy walala yukurra nhina gatjpu'yundja, galkundja yukurra Gunhu'walaŋunydy Romgu, ga balanyarana walala ɳunhi yolŋunydy bitjan balwur borum galkunna yukurra gulkthunarawuna, yurru märr-lurrikun' dhika yolŋunydy ɻuŋ'maranharawunydy ɳurikiyi waŋgany-manapanarawunydy. Yana bukumirriyaɳa yulŋunydy, ɳäj'thurranydy Gunhu'nha, märr yurru ɳayi gulk'nhayi djuy'yun ɻuŋ'maranharawunydy ɳurukuyi yolŋu'-yulŋuwu.

<sup>3</sup> "Gatjuy marrtjiyana walala," bitjarra ɳayi Djesu waŋananydy walalaŋgala. "Narra nhumalanha dhuwala djuy'yurrunanydy bo'puŋunha walalanha, yurru wiripunydy ɳunhi yolŋu walala yurru maɖakarritjthirrina nhumalanŋu, balanyarana bitjan ɳuli wakinŋu wuŋgan ɳayan'tharra bodinymirriwu wäyingu.

<sup>4</sup> Yo, marrtjiyana-wala walala, ga ɻakaraɳa Godkuna Rom, yurru yaka djaw'yurra rrupiyanydy galki ga bathi rrupiyawuy ga ɳula nhä ɻukuwuy wiripu, ga yaka gandarrŋjuranydy dhukarrŋura ɳula yolŋunha wanjiya. <sup>5</sup> Ga ɳunhi nhe yurru bunanydy ɳunhili wäŋaŋura, ga gärrinydy ɳula yolkala bala'lili, bala wanjiya ɳäthilinydy biyaka, 'Way walala,

ηoy-yal'yunara Godkuņu märraŋanydja.'  
<sup>6</sup> Nuli ηayi yurru yolju ηula djälthirrinydja Godkalaŋu ηoy-yal'yunaramirriwu, bala ηayinydja yurru märramana nhokuņu ηoy-yal'yunaranydja, ga ηuli ηayi yakanydja ɖukʈuk, ηayinydja yurru yakana märrama nhokuņu. <sup>7</sup> Yo, nhuma yurru nhinanydja ηunhili bili bala'ŋura, ga ɬukiya nhä malanha ηatha ηunhi walala yurru nhuna wekama yukurra, liŋgu djämamirriyundydja yoljuyu yurru märrama muka nhanukalaŋuwuy djämawuy. Yaka marrtjiya nhini'-nhiniyanydja bala bala'ŋura ga bala'ŋura biyakanydja, yana wanŋanyjura nhiniya dharapuljura, ηunhili bili.

<sup>8</sup> "Yo, ηunhi nhuma yurru bunanydja ηula wanhami wäŋanura, ηuli yurru yolju'-yulju nhuŋu märr-ŋamathirrinydja, yana nhiniya ηunhiliyi wäŋanura, ga ɬukiya ηunhiliyi ηatha ηunhi walala yurru nhuna wekama yukurra. <sup>9</sup> Yo, nhiniyanydja walalaŋgala ga dukmaraŋa rerriwunha yolju'-yuljuŋha ηurikiyyi wäŋawuy, bala ɬakaraŋa walalambala biyaka, 'Dhiyaŋunydy-wala Godtja dhuwalana galkina. Nhiniya walala nhanukalana romŋura.'

<sup>10</sup> "Ga ηunhi nhuma yurru bunanydja ηula wanhami wäŋanura, ga yolju'-yulju yurru yakanydja nhumalaŋgu märr-ŋamathirri, yakanydja ɖukʈuk nhumalaŋgalauwu dhäwu'wu, yana ganŋathiya, bala wanŋiya walalaŋgala biyaka. <sup>11-12</sup> 'Narranydja yurru gananna dhuwalanydja wäŋa, djalk-djalkthunna ηarra yurru munathany'tja ηarrakalay ηarra

lukuņurunyndja dhiyakuunyndja wäŋawuy. Yurru guyanija dhuwalanydja gam', Gunhu'wu Romdja liŋguna galkithinana nhumalaŋgu, nhuma bini nhänha nhanju latjuny'tja wal'nu dhikanydja rom, yurru yakana nhuma nhanju ɖuktukthinanydja.' Yo, biyakayi lakaraŋa ɳurikalayinydja walalaŋgala, liŋgu ɳuriŋinydja waluyu dhä-yawar'yunarayunyndja, Gunhu'yu yurru walalanha dhä-ɖir'yonna wirrkina wal'nu dhikana yana.

"Be ɳäthilinydja yolŋu walala yukurrana nhinana Djudumbuŋjunyndja mirithirrina yanana yätjimirrina wal'nu, yurru ɳulinyaramirriyundydja dhä-yawar'yunamirrinydja ɳayinydja yurru Godthunyndja dhä-ɖir'yun walalanha märr warray ɳuli gaŋga warray, liŋgu yaka walala nhäŋala wal'nu Godkunyndja Rom. Yurru wirrkinydja dhika wal'nu ɳayi yurru dhä-ɖir'yun ɳunhinhana walalanha yolŋu'-yulŋunha, ɳunhi walala nhäŋala liŋguna Godku latju' dhika wal'nu rom, yurru yakana walala ɖuktukthina nhanju, ɳayi yurru walalaŋgu ɳurruŋunyndja."

**13-14** Yo, ga biyapul ɳayi Djesu waŋana bitjarra, "Mäkiri'-witjurra walala ɳarraku, ga ɳäka, nhuma yolŋu'-yulŋu dhiyakiy Guratjinbuy ga Bitjaydawuy. Yo, mirithirrina bathalana yurru marinydja nhumalaŋgu buna, liŋgu nhuma nhäŋala muka ɳarranha ganydjarr-dumurruwuŋnydja wal'nu djämawuy ɳunhili nhumalaŋgalanydja wäŋaŋura, yurru yaka warray nhu-

manydja gonha'yurruna diltji-wekañala nhumalanĝalayŋuny whole body, bala bilyurrunanydja. Nunhi bini ɳarra djäma ɳunhalayinydja wäŋanjura Däyanydja ga Djäytandja bitjanayi bitjarra ɳarra ɳunhi ganydjarr-dumurru djäma dhiyalayi nhumalanĝala, walalanydja bini ɳunhi bilyuna walalanĝalayŋuru yätjŋuruny whole body, bala nhinanha ɳamathinyana wal'ŋu. Bala ɳayi Godthuny whole body, yurru dhä-dir'yunna ɳunhawalayi yolŋu'-yulŋunha Däyapuŋunhanydja ga Djäytanbuyŋunhanydja märr-gaŋga warray yana, yurru nhumalanhanydja ɳayi yurru dhä-dir'yun wirrki warray dhika wal'ŋu. <sup>15</sup> Ga nhumanydja ɳunhi Gapaniyambuŋuny whole body, yolŋu walala, nhuma ɳuli ɻakaranhamirri be garrwar nhuma wal'ŋu, yurru ɳayipi Godthuny whole body, yurru nhuna ɳurrkama warray ɳunhana yana dhä-dir'yunaramirrililina, dhikana-wala ɳoylilina munatha'lili wal'ŋu."

<sup>16</sup> Yo, ga wiripuny whole body, ɳayi Djesuyu ɻakaraŋalayi nhanukalanuwa ɳayi lundu'mirrijuwa walalambala bitjarranydja, "Nuli yukurra yolŋu mäkiri'-witjundja ga märramanydja nhoknu dhäruk, ɳunhiyinydjayi bitjan ɳayi yukurra dhäruk märrama ɳarranhana, ga ɳuli yukurra yurru ɳula yol yakanydja mäkiri'-witjun nhunu dhärukku, yana ɳayi yurru nhunu yarryundja, ɳunhiyinydjayi bitjan ɳarrakuna ɳayi yurru yarryun. Ga ɳuli yurru ɳula yol yarryun ɳarrakuny whole body, ɳunhiyinydjayi bitjan ɳayi yukurra yarryun Godkuna, ɳurikina ɳunhi

ŋayi ɳarranha djuy'yurruna lili dhipala."

Yo, bitjarra ŋayi Djesuyu ɻakaranjalanydja ŋurikiyi 72-wu ḍarramuwurruŋgunyndja, bala walala marrtjinana.

### *72 ŋunhi yolŋu'-yulŋu roniyina Djesuwala*

<sup>17</sup> Ga ɻatju-warr'yurrunanydja ŋunhi walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi ŋayi Djesuyu walalanha djuy'yurruna, bala djämana yukurrana. Ga beŋuru walala ŋunhi roniyinanydja Djesuwala, bena goŋmirriyina wal'ŋu walala lilinydja roniyinanydja, bala walala waŋana ɻakaranjalanydja bitjarrana, "Way Garay, ŋanapurru ŋunhi waŋana yätjnhanydja birrimbirrnha walalanha nhokala yäkuyunyndja, bala walalanydja ŋunhi yana ŋäkulana, bala yana dhawaŋthurrunana yukurrana yolŋu'-yulŋuwalanydja," bitjarra.

<sup>18</sup> Bala ŋayi Djesunyndja waŋana yoraŋala walalaŋgu, "Yo," bitjarra. "Narra nhäŋala buŋgawanhanhanydja Mokuynha yäkunha Satannhanydja, ŋayi marrtjina yupthurruna beŋuru djiwarr'ŋuru, gut-gay bitjarra, bitjan ŋunhi ŋuli ganyu yupthun munatha'lili.

<sup>19</sup> Dharr-ŋäkanydja walala. Narranydja nhumalangala wekaŋala ganydjarr warray, bala nhumana yurru djulkmarama ŋanya Satannha ŋarrakalanydja yäkuyu; nhe yurru yana muŋdhу'-muŋdhunna mol'ŋunhanydja ga ŋula buthuŋu'nha malanha. Ŋayinydja miriju muka ŋunhi, yurru yakana ŋayi yurru nhuna ŋayathamanydja, liŋgu ganydjarr nhanŋunyndja liŋguwuynha bakmaranhara. <sup>20</sup> Yuwalk yana

ηuriŋiyi yätjthuny whole birrimbirryu walalay yurru nhuna dhärukta märrama, yurru yaka goŋmirriiyanydja wal'nu ηuriŋiyinydjayi, nhenydja yurru goŋmirriiya dhiyanuna lingu, ηunhi nhenydja yukurra dhärra yäku ηunhana djiwarr'ηurana, lingu ηunhayina nininyŋuny whole wal'nu nhuŋu wäŋa." Bitjarra ηayi Djesuyu ḥakaraŋalanydja.

<sup>21</sup> Ga ηulinyaramirriy whole nhanu ηayaŋu Djesuwu dhaŋandhurrina dhika wal'nu biyapulnha goŋmirriyina ηuriŋi Garrkułukthuny whole Walŋayu, bala ηayi Djesu waŋa bitjanna, "Bäpa, nhenydja dhuwala Garay ηuruku djiwarr'wu, ga dhiyaku munatha'wu. Bäpa, ηarra buku-wurrparana nhuna yulŋuny whole, lingu nhe malŋ'maraŋalana warraŋulkuŋalana nhuŋuwuŋnydja rom dhiyakalana walalaŋgala märr-dhuŋamirriwalana, märr walalana yurru nhuŋu marŋgiyirrinydja. Yurru nhe djułul'maraŋala nhuŋuway rom ηurikalanydja yolŋu'-yulŋuwala ηunhi walala liya-djambatjmirri ga marŋgimirri be. Yo Bäpa, nhe milkunhamina nhunapinyay nhe dhiyakala märr-dhuŋamirriwalana, lingu balanyarayi nhokuŋuny whole guyaninyara."

<sup>22</sup> Nulŋuruny whole dhäŋuru ηayi Djesuyu ḥakaraŋala walalambala bitjarrana, "Yo, ηarrakala Bäpayuny whole dhayuŋara bukmak nhä malanha romdja ηarrakalana goŋlili. Yakana ηula yol marŋgi ηarrakuny whole ηuriki Gäthu'mirriŋuwuŋnydja wal'nu yolŋuwu, yol ηarra dhuwala yulŋuny whole, ηayipina yana

Bäpana marŋgi ɳarrakuny whole. Ga yakana ɳula yol marŋgi Gunhu'wuny whole, yol ɳayi ɳunhi; ɳayipina yana Gäthu'mirri ɳuna marŋginy whole Gunhu'wu, ga ɳunhi walala yolŋu'-yulŋu marŋgimirri, ɳunhi ɳiny whole walala ɳunhi ɳayi Gäthu'mirri ɳuyu yurru walala ɳalangala malŋmarama ɳanya Gunhu'nha, liŋgu ɳayipi walala ɳalangaluk, walala yurru marŋgithirri." Bitjarra ɳayi Djesu waŋanany whole.

<sup>23</sup> Bala ɳayi Djesu ɳuliŋjuruny whole bilyun, bala waŋa nhanŋuwainha ɳayi wal'ŋu lundu'mirri ɳunha walala ɳana walala ɳuhuynhā bitjan, "Nhumanydja dhuwala goŋmirri walala yolŋu'-yulŋu Gunhu'wuŋu, liŋgu nhuma yukurra nhämana wal'ŋu Godku romnha. <sup>24</sup> Märr-yuwalk ɳarra nhumalangaluk yukurra ɻakaramany whole dhuwala. Näthiliny whole benydja baman'tja wal'ŋu dhäwu'-ɻakaranharamirri yolŋu'-yulŋu ga bunŋawamirri yolŋu walala, walala ɳunhi ɻuktukthina yukurrana nhänharawu dhiyakuyi ɳunhi nhuma yukurra nhämana ɳarrakalany whole djäma, yurru yaka walala nhäŋalany whole. Ga mirithina walala yana ɻuktukthina dhäwu'wuny whole ɳänharawu yukurranharawu, ɳunhi nhuma yukurra nhämana dhiyanuny whole-wala, yurru yaka walala ɳäkulany whole ɳunhiyi." Bitjarrana ɳayi Djesu waŋanany ɻakaraŋalany whole.

*Dhuwalany ɻakarama yukurra mel-gurruɻu'mirri ɳinyarawuy dhäwu'*

**25** Yo, waŋganymirri yolŋu marrtjina Rom-marnŋikunharamirri, bala ɳayi dhä-wirrka'yurrunana ɳanya Djesunha, yurru ɳayi ɳunhi yana gatjarr'yurruna ɳanya yulŋunyndja, mayali'-wilkthurruna yukurranा bitjarra, "Way Garray, nhaltjanma dhika ɳarra yurru yulŋunyndja?... märr ɳarra yurru walŋanydja nhina yukurra gupaðalnydja-wala?" bitjarra.

**26** Bala ɳayi Djesunyndja waŋana ɳanyanydja dhä-wirrka'yurruna bitjarra, "Nhaltjan yukurra ɳunha romdja waŋa ɳunhi? Nhä nhe ɳuli malŋ'maramanydja ɳunha Djorra'ɳuranydja?"

**27** Bala ɳayi darramunyndja yolŋunyndja waŋana bitjarra, "Nunha Djorra'yunyndja yukurra lakarama bitjan gam', 'Nhe yurru märryu-ðapmaraŋa Garraywalanydja nhokalanjuwala Waŋarrwalanydja bukmakthu yana nhokalay nhe yulŋunyndja, ɳayaŋuyunyndja ga walŋayunyndja ga ganycarryunyndja ga liyayunyndja, ga wiripunyndja nhe yurru märr-ɳamathiya ɳuruku wiripuŋuwunyndja yolŋuwu biyaka bitjan nhe märr-ɳamathirri yukurra nhuŋuway nhe gal'ɳu.'"

**28** "Yo, yuwalk dhuwaliyi yulŋunyndja. Biyakayina djämanydja, ga nhenyndja yurru walŋathirrina nhina," bitjarra ɳayi Djesunyndja.

**29** Bala ɳayi Rom-marnŋikunharamirrinyndja yolŋu ɳunhiyi ductukthina ɳayi yurru ɳapatjkunharamirri ɳanyapinyay ɳayi, bala biyapul ɳayi dhä-wirrka'yurruna ɳanya Djesunha bitjarra, "Yol dhika ɳarraku galkiwuŋnyndja yolŋu? Yolku ɳarra yurru märr-ɳamathirrinyndja yukurra?"

**30** Bala ɳayi Djesuyuny whole body, 'lakaraŋala mayali'kurruna nhanju dhäwu'na bitjarra gam', "Waŋganyimirri yolju yukurrana marrtjina dhukarrkurru beŋuru Djurutjalamjuru ga bitjarrana bala Djarikulilina, yurru Djuw ɳayi ɳunhiyi bápurruny'tja yoljuny whole body, 'Yo, marrtjinanydja ɳayi yukurrana ɳunhi bala dhukarrkurruny whole body, 'bala walalanydja ɳunhi manaŋganmirriyuny whole body, 'bat-gay ɳanya mulkanana, bala bumarana marrtjina gatpurr'kuŋalana, bala djaw'-djawyurruna nhanju rrupiyanydja, ga girri' nhanju burrul'maraŋala, bala gonha'yurrunana ɳanya, ɳayi yukurrana ɳorrananydja ɳunhiliyi dhukarrŋurana, galki bini ɳayi rakuny whole body, '.

**31** "Yaka weyin, bala ɳayi dalkarra'mirrinydja yolju marrtjinana yukurrana ɳuliyi lingu dhukarrkurru, ga nhäŋala ɳayi ɳunhi yolju nhanydja gatpurr'nhanydja ɳayi nhinana ɳorrana. Bala ɳayinydja marrtjina wiripukurruna bala gali'kurru, djulkmarajalana ɳanya, yakana ɳanya ɳayi gunja'yurrunanydja.

**32** Ga ɳulinjuruyi dhäŋuru ga wiripuna yolju marrtjina yukurrana, yurru ɳayinydja ɳunhiyinydja yolju Godkalaŋuwuna Buŋbuwu djäkamirri. Marrtjinanydja ɳayi ɳunhi galkikurru yana ɳurikalayi gatpurr'walanydja, yurru yakana ɳanya ɳula gunja'yurrunanydja, yana ɳayi nhäŋalanydja, ga djulk-gay.

**33** "Ga ɳulinjuruny whole body, 'dhäŋuru ga wiripuna yolju marrtjina, yurru mulkuruna ɳayinydja

ηunhiyinydja yolŋu, Djamariyawuynha wäŋawuy. Nhäŋalanydja ηanya ηayi ηunhiyi gatpurr'nha, ηayi nhinana ηorrana, bala ηayi ηayaŋunydyja nhanju ηunhanydja wuyurrunana dhikana wal'ŋu. <sup>34</sup> Bala ηayi marrtjina galkithinana nhanukala, bala ɬupmaraŋalana ηanya ηunhi djetji'na malanha weyika'yuna, bala garrwi'yurrunana marrtjina ηunhiyi dhulkuny'tja djetjiny'tja. Bala ηayi ηal'maraŋala ηanya nhanukiyingalana ηayi yaraman'lilinydja, bala gäŋalana ηanya ηayi yukurrana bala dhukarrkurruna ηuliwitjarrana.

"Marrtjina maŋda yukurrana-a-a, yana liŋgu ga bunana wäŋaŋura ηunhilina ηorranharamirriŋjurana, ga ηunhiliyinydja wäŋaŋura ηunhi darramunydyja mulkurunydyja djäkana nhanju yukurrana ɬatju'kuŋalana dhikana. <sup>35</sup> Ga wiripuŋuyunydyja munhayu ηayi waŋana ηanya ηunhiyi buŋbuwaŋaŋunhanydja yolŋunha bitjarra, 'Nay' dhuwalana rrupiyanydja, ga djäka nhe yurru dhiyaku yolŋuwunydyja. Ga ηunhi yurru dhuwalayi yakanydja gana', ηarra boŋguŋu roŋiyinyarayŋu biyapul wekaŋu nhuna bäyim.' " Bitjarrayina ηayi Djesuyu dhäwuny'tja ηunhiyi lakaraŋala yukurrana.

<sup>36</sup> Bala ηayi waŋana ηuriki Rommarŋikunharawunydyja bitjarrana, "Yo, lurrkun'thuna yolŋuyu walalay nhäŋalanydja ηunhi gatpurr'nhanydja yolŋunha, yurru waŋganydhuna yolŋuyu ηunhi bitjarrayinydja djäma bitjan ηayina galkiwuynydyja nhanju.

Ma' ḥakaraŋa mak ḥarrakala, yol ḥunhi galkiwuynydja ḥurikiyi gaṭpurr'wunydy?"

<sup>37</sup> Ga ḥayinydja ḥunhiyinydjayi buku-wakmaranala bitjarra, "Yoooo, mak ḥunhiyi mulkuru yolŋu bay', ḥunhi ḥayi wuyurruna nhanju, bala guŋga'yurrunana ḥanya."

Bala ḥayi Djesunydyja waŋana bitjarrana nhanju, "Gatjuy nhenydyja yurru marrtjiya ga djämanydyja nhe yurru biyakayinayi, dhuwalayi lingu rom ḥupanayŋuyi. Njiliwitjandhina romgurru nhe yurru nhina yukurra walŋamirrinjuranydja romŋura."

### *Djesu wäŋaŋurana Mäthawala ga Merriwala*

<sup>38</sup> Dhäŋuru ḥuliŋurunydyja Djesu ga nhanju ḥundu'mirriŋu walala marrtji wäŋgama bala-a-a, ga bunanydyja walala ḥunhili wäŋaŋura yäkuŋura Bithinina, bala ḥayi waŋganydhunydyja miyalkthu yäkuyu Mäthayunydyja garr'yunna ḥanya Djesunha nhanukalay wäŋalilina. <sup>39</sup> Bala ḥayi gärrinydyja, bala nhinana-dharra. Bala ḥayi Mäthawunydyja yapa'mirriŋu Merrinydyja marrtji, bala nhinana nhanukala galki ḥukulilina Garrawala. Nhina-dharranydyja ḥayi Merri, mäkiri'-witjundja nhanju nhina, ḥayi laylayyunna manapan ḥayi ḥunhi yulŋunydyja.

<sup>40</sup> Ga ḥayinydja nhina Mäthayunydyja djäma gänana, gulku'na djämanydyja dhika nhanju, bala ḥayi ḥuriŋiyi djämayunydyja ḥoynhadharra, bala ḥayi marrtji Djesuwalana, ga waŋa bitjanna, "Way Garrawala. Yakana nhe yukurra guyanirri ḥarranhanydyja? ḥayinydja ḥarrakala

gutha'mirriŋuyunydja dhuwala warrpam'nha gonha'yurruna, ga gänana ɳarrapina yukurra djäma dhuwala. Waŋiya ɳanya dhuwaliyi, ɳayi yurru marrtji lili ga gunga'yun ɳarranha."

<sup>41</sup> Bala ɳayi Djesuny whole waŋya nhannu Mäthawu buku-wakmarama, yäku-lakaramana ɳanya, "Mätha, Mätha," bitjanna. "Nheny whole yukurra dhuwala laylayyun gułku'yu warray romdhu malanjyu, ga dhiyanuyinydja nhe yukurra warwuyunna, bala ɳayaŋju-yäjtjthirrina. <sup>42</sup> Yurru waŋganyguna dhuwala yulŋuny whole ɳarra duktuktja, ga dhiyanuyinydja gay' Merriy whole lingu warray djarr'yurruna ɳunhiyi ɳamakurruny'tja rom. Yakana ɳula yolthu yurru dhuwalayi djaw'yundja nhanukala," bitjan ɳayi Djesu waŋanydja.

## 11

*Djesuyu marnŋikuŋala ɻakäraŋala nhaltjanarawuy bukumirriyanhara*

<sup>1</sup> Waŋganymirri Djesu yukurra bukumirriyama ɳunhili waŋganyura wäŋaŋura, ga ɳunhi ɳayi dhawar'yundja ɳulinjuruyi bukumirriyanharaŋuru, bala ɳayi waŋganydja lundai'mirriŋu nhannu waŋya bitjanna, "Way Garay, Djondhuny whole ɳunhi yukurrana marnŋikuŋala warray nhannuwaynydja ɳayi lundai'mirriŋunha walalanha nhaltjanarawu bukumirriyanharaŋuru. Ga nhenydja yurru biyakayi liŋgu marnŋikuŋayi ɳanapurrunhanydja bukumirriyanharaŋuru."

<sup>2</sup> Ga ɳayi Djesuny whole waŋa walalaŋgu bitjan,  
“Biyaka gam’ bukumirriyanja,  
‘Gunhu’ ɳanapurruŋgu,  
ɳanapurru yurru märr-ɳal’yundja yukurra  
nhuŋuway yäkuwu garrkuɻukku.

ɳanapurru ɻuktuk nhokalaŋuwu romgu yana;  
nhepi yurru yana wan̄gany ɳurruruŋu  
buŋgawa ɳanapurruŋgu.

<sup>3</sup> Natha nhe yurru ɳanapurruŋgu wekama  
walu-ɳupan.

<sup>4</sup> Bäy-ɻakaraŋa ɳanapurruŋgu yätjpuynydja  
dhuwurrwuy,  
lin̄gu ɳanapurru ɳuli bäy-ɻakarama ɳuriki  
yolŋuwu  
ɳunhi ɳanapurrunha ɳayi ɳuli yukurra  
ɳayaŋu-yätjkuma.

Ga yaka ɳanapurrunha gäŋa dällili romlili gat-  
jarr’yunarawu.’ Ga bitjan nhuma yurru  
bukumirriyamandydja.”

<sup>5</sup> Ga biyapul Djesu waŋa nhanukalaŋuwala  
lundi’mirriŋuwala walalaŋgala bitjan, “Nuli  
balanu nhe marrtji bala nhokalaŋuwala  
lundi’mirriŋuwala wäŋalili dhika djedanydja,  
ga waŋi nhanukala ɳula biyaku, ‘Way lundi!  
ɳayaŋay’ ɳarrakala wekanja go, <sup>6</sup> lin̄gu  
lundi’mirriŋu ɳunha ɳarraku bunana beŋuru  
barrkuŋuru wäŋaŋuru, ga ɳarranydja dhuwala  
ɳula nhämiriwnha, ɳayaŋay’miriwnha.’

<sup>7</sup> Ga ɳuli nhe yurru bitjandhiyinydja  
waŋa, ga nhaltjanna ɳayi yurru ɳunhiyi  
lundi’mirriŋunydydja nhuŋu waŋa lilinydja  
buku-wakmarama?... ‘Gatjala, waŋdiyana,’  
bitjanna? ‘Yaka ɳarranha yakurr-yirr’yurra,

bili ɳarra ga ɳarraku djamarrikuliny'tja dhuwala yakurrmirrina ɳorra'-ɳurra marriji. Narranydja yurru yakana gaŋgathirri ga wekama nnuju.' Bitjan ɳayi yurru ɳunhiyi lundu'mirriŋunyndja nnuju waŋa? <sup>8</sup> Mak ɳayi yurru yakana djälthirri gaŋgathinyarawunyndja, ga wekama nnuju ɳula nhä, bäyyi ɳayi nnuju ɳunhi lundu'mirriŋunyndja, yurru mukthun ɳayi yurru gaŋgathirrinydja ɳunhiyi, bala wekamana nnuju nhäku nhe ɳunhi duktuk, liŋgu nhenyndja yukurra bitjanna liŋgu ɳäŋ'thunna yana ɳanya.

<sup>9</sup> "Narra nhumalaŋgu lakarama ɳan'. ɳäŋ'thurra märrliliyaŋa Godnha ɳula nhäkunyndja, bala ɳayi yurru nhuna wekamana. Larruŋa warrya'yurra, bala nhe yurru malŋ'maramana. Wutthu'-wutthurra dhurrwaranydja, bala yurru nnuju ɳayi lapthunna. <sup>10</sup> Yo, ɳunhi yurru yolthu ɳäŋ'thundja, ɳayinydja yurru ɳuriŋnydja märramana, ga ɳayi yurru larrunharapuyŋuyunyndja yolŋuyu malŋ'maramana, ga ɳurikinydja yolŋuwu ɳunhi ɳayi yukurra wutthu'-wutthun yurru yana lapthunna dhurrwaranydja.

<sup>11</sup> "Yo, nhuma bäpa'mirriŋu walala. ɳunhi yurru nhokala gäthu'mirriŋuyu ɳäŋ'thun nhuna guyawunyndja, nhä nhenyndja yurru wekama nhanju?... bäpi? <sup>12</sup> Ga ɳunhi nhuna ɳayi yurru ɳäŋ'thun mapu'wunyndja, nhenyndja yurru nhä nhanju wekama?... buthuŋu? <sup>13</sup> Bäy warray nhe dhuwurr-yätjtja bäpa'mirriŋu, nhe yurru yana wekamanydja ɳamakurru' wal'ŋu nhokalaŋuwu

gäthu'mirrijuwunyndja. Nhumanydja dhuwala be muka gäthu'mirriju walala djiwarr'wuywu Gunhu'wu, bala ɳayina yurru nhuŋu wekama nhäyinyara ɳamakurru', yuwalk yana ɳayi yurru wekamanydja nhanŋuway Garrkułuktja ɳunhi Birrimbirr Walŋanydja ɳurikinydja walalaŋgu ɳunhi walala yurru ɳäŋ'thun ɳanya."

*Wiripu-gulk'u'yunyndja ɳuli yolŋu'-yulŋuyu ɻakarama yanapi ɳayi Djesuyu ɳuli dhawatmaraŋu mokuynha birrimbirrnha Beltjapulwala ganydjarryu*

<sup>14</sup> Yo, waŋgany yolŋu yukurrana nhinana dhärukmiriw, yakana ɳayi yukurrana waŋjananydja liŋgu yätjthuna birrimbirryu dhärukmiriyuna yukurrana ɳanya ɳayathaŋala. Yurru ɳayi Djesuyunyndja ɳunhiyi dhawatmaraŋalana yätjnhanydja birrimbirrnha ɳurikalayi darramuwalanydja, ga dhunupana ɳayi ɳunhiyi darramunyndja dhärukmiriyinana waŋana ɻatju'kunjalana dhikana. Ga walala yukurrana yolŋuyunyndja walalay bitjarra borrk-ɳirryurrunana nhäŋala yukurrana ɳunhimalayi. <sup>15</sup> Ga walala wiripu-gulkuny'tja waŋjanhamina ɻakaranhamina bitjanmina, "Nuruŋunyndja yukurra ɳayinydja dhawatmarama ganydjarryu mokuywalana. wal'ŋu buŋgawawala ɳurikalana yäkuwala Beltjapulwalana."

<sup>16</sup> Ga wiripu-gulk'u'yunyndja walalanydja yana gatjarr'yurruna ɳanya waŋana bitjarra, "Way, ɳuli nhe yukurra dhuwala be Godkalanydja

ganydjarryu djäma, ma' biyapul wal'ŋu bathala ganydjarr-dumurru ɳurukuy djiwarr'wuy ganydjarr nhe yurru djäma."

<sup>17</sup> Yurru ɳayi Djesunydja marŋgithina walalaŋgu, nhaltjarra walala yukurrana guyanina ɳunhi djarrpi'kuŋala, bala ɳayinydja waŋana walalanha bitjarrana, "Nhaltjurruna dhika ɳuli Mokuyyunydja dhawatmaraŋu mokuynhanydja birrimbirrnha? ɳuli yurru wäŋa yukurra dhärra, ga ɳunhiyi mit̄tji yukurra yurru barrkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ɳunhiyinydja yurru wäŋa bulwaŋ'thunna. Ga ɳunhi yurru gurruṭu'mirri mala bitjandhiyi barrku'-barrkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ɳunhiyi bapurruny'tja yurru buwayakthirrina winya'yunna. <sup>18</sup> Ga bitjanayi liŋgu, ɳunhi ɳayi bini Mokuyyunydja bunha nhanŋuwaynydja ɳayi mit̄tjhingga, ɳunhiyinydja bini nhanŋu rom buwayakthinyana, ga winya'yunana. Nhumanydja ɳuli yukurra waŋa yanapi ɳarra yukirri dhawatmaraŋu yätjmirrinha birrimbirrnha walalanha ɳurikala ganydjarryu Beltjapulwala, bitjan nhuma ɳuli waŋa. <sup>19</sup> Ga nhä warray ɳunhi nhumalangunydja malthunaramirri walala? Nhäyu walalanydja ɳuli mokuynha walalanha dhawatmarama?... yolkala ganydjarryunydja? Yo, ɳuriŋi nhumalangalay malthunaramirriyu walalay yurru lakaramanydja nhumalanha, ɳunhi nhumanydja dhuwala bothinyaramirrina walala, yakana nhuma yukurra dhunupanydja wal'ŋu lakarama.

**20** “Yo, ɳarranydja ɳuli yukurra dhuwala dhawaʈmarama yätjmirrinhanydja birrimbirrnha walalanha ɳuriŋi liŋgu Gunhu'walana ganydjarryu, ga balakurruyina nhuma yurru dharaŋandja ɳunhi Gunhu'wu Romdja liŋguna malŋ'thurruna dhiyalaminydja nhumalangalanydja.

**21** “Nunhi yukurra yurru yolŋu märr ɳuli ya' ganydjarrmirri ɳayi be dhärra girri'-ɳamathirri, ga djäka ɳayi yukurra nhanukalayŋunydja ɳayi wäŋawu, bala bukmak ɳunhi nhä malanha girri' nhanŋu yurru ɳorra marrtji nhanŋuway yana, yakana yurru nhanukala djaw'yundja ɳula yolthu. **22** Yo, ɳurinjyi yolŋuyu ɳuli guyanirri yanapi ɳunhiyi nhanŋu bunharaminyarawuŋnydja girri' walŋathinyaramirri. Yurru ɳayi marrtjinydja yolŋu yurru ganydjarrmirrina wal'ŋu biyapulnha, bala ɳayina yurru bumanydja ɳunhiyinhanydja märr-gaŋganhanydja ganydjarr-dumurrunha, bala djaw'-djawyonna nhanŋu ɳunhi girri' bunharaminyarawuŋnydja, ga bukmak nhä malanha ɳunhi ɳayi yukurra ɳayathama. Djaw'yundja ɳayi yurru, bala gulk-gulkthunna marrtji, bala gathan wiripugulku'wana yolŋu'-yulŋuwa.”

**23** Ga wiripunydydja ɳayi Djesuyu lakaraŋala bitjarra, “Nuli yurru ɳula yol yolŋu nhina yukurra yaka ɳarrakala gali'ɳura, ɳayinydja ɳunhiyinydja yolŋu ɳunha nhanukalana gali'ɳura, bitjan ɳarraku ɳayi miriŋuna. Ga ɳuli yukurra ɳula yolthu yolŋuyu yaka djäma ɳarrakala ɻuŋ'marama,

ŋayinydja ɳuriŋiyinydja yolŋuyu ɳuli yukurra barrkuwatjkumana, gukumana yukurra yolŋu'-yulŋunhana ɳarrakala."

*Dhawatmaranharanydja Mokuy yurru roŋiyirri balayi ɳunhiwalayi yolŋumiriwliliyi wäŋalili*

<sup>24</sup> Ga ɳulinjuru dhurrwaraŋuru ɳayi Djesuyu lakaranjala bitjarra gam', "Nunhi ɳuli wakinŋunhanydja mokuynha dhawatmarama yolŋuwalanydja ɳayaŋuŋuru, bala ɳayi yurru marrtji larruma wiripuŋuwuna wäŋawu, wanhaba ɳayi yurru malŋ'marama, bala nhinana. Ga ɳuli yurru ɳayi yakanydja malŋ'marama ɳula wäŋa, ɳayinydja yurru waŋa ɳanyapinyay ɳayi bitjanmirri, 'Narra roŋiyirriyi balayi bay', marrtji ɳunhimalayi liŋgu wäŋalili, ɳunhi ɳarra ɳäthili ɳayaŋuŋura ɳunhiliyi yolŋuwala nhinana yukurrana.'

<sup>25</sup> Bala ɳayi yurru marrtjinydja roŋiyirrinydja ɳunhiwalayi, bala nhämana yurru ɳunhiyi wäŋa ɬatjung'tja dhikanydja wal'ŋu, darrtjalktja ga yolŋumiriwnydy. <sup>26</sup> Bala ɳayi yurru marrtji, bala waŋa wiripu-gulku'nhana mokuynha walalanha ɳunhi biyapulnha wal'ŋu yätjimirrhana nhanukalanydja. Garr'yundja ɳayi yurru walalanha bitjanna, 'Go marrtjiya walala lili, ɳarraku malthurra, liŋgu ɳarra malŋ'maraŋala ɳunha wäŋa biyapulnha wal'ŋu ɬatju'na.' Bala walala nhinana yukurra yurru ɳunhiliyi ɳurikalayina yolŋuwala bukmaknha walala yana, bala ɳayi yurru ɳunhiyi yolŋu yätjthirrina mirithirrina, djulkmaranama

biyapulnha wal'nu ɳunhi ɳäthiliŋunyndja." Bitjarra ɳayi Djesuyu ɻakaraŋalanydja.

*Yuwalknha wal'nu goŋmirriyanhara*

<sup>27</sup> Yo, gulk'u' mirithirri yolŋunyndja walala yukurrana mäkiri'-wıtjurruna nhanŋu Djesuwu, ga ɳayinydja marrtjina waŋgany dhäyka ɳunhili mittjiŋura yatjurruna waŋana bitjarra, "Nhunyndja mak dhuwala ɳändi'mirriŋu goŋmirriyanhara warray bay', ɳunhi ɳayi yukurrana gänala ga djäka nhuŋu."

<sup>28</sup> Ga ɳayinydja waŋana balanydja bitjarra warray, "Biyapulnydja wal'nu dhikanydja goŋmirriyanhara ɳunhina walala yolŋu'-yulŋu ɳunhi walala yukurra ɳäma Godku dhäruk, bala märramana."

*Yolŋuyu walalay dhar'thar wekaŋala  
ganydjarr-dumurruwu djämawu*

<sup>29-30</sup> Yo, gulk'u'na mirithirrina yolŋu walala marrtjina liw'maraŋalanydja ɳanya Djesunha, bala ɳayi waŋananydja walalanha bitjarrana, "Nhuma dhuwala yolŋu walala ɳunhi nhuma yukurra nhina dhiyanu-wala dhuwala, yätjmirrina mirithirrina wal'nu, liŋgu nhuma yaka yukurra märr-yuwalkthirri ɳarrakala. Nhumanydja yukurra dhar'thar wekamana waŋananydja ɳarranha ganydjarr-dumurruwuna wal'nu djämawu, yurru ɳarranydja yurru yaka djäma yana milkunharawunyndja nhumalanju. Nuriŋi yolŋu'-yulŋuyu Ninapawuŋuyunyndja wäŋawuyyu nhäŋala dharaŋarana Godku ganydjarrnydja, ɳunhi ɳayi Djawuna dhawaŋthurruna beŋuruyi

ŋarriri'wala gułunŋuru walŋa yana, ga ŋunhina lingu nhumalanŋu milkumanydja yukurra. Nunhi ŋayi yurru Gäthu'mirriju Yolŋuna bitjandhi dhawatthun walŋathirri beŋuruna moluŋuruna, nhuma yurru nhämana Godku ganydjarrnydja, yurru yakana nhuma märryuwalkthirrinydja yurru.

<sup>31</sup> “Yo, be baman'tja ŋayi buŋgawanydja dhäyka wäŋjawuy Djepawuynydja marrtjina be barrkuŋuru warray, ŋänharawu ŋuriki liyad-djambatjku yolŋuwu yäkuwu Djalamangu, lingu dhäyka ŋunhiyi djälthinanydja mirithina yana marŋgithinyarawunydy nhanukala. Ga ŋulinyaramirriiyunydy waluyu Dhäyawar'yunaramirriiyunydy, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja dhäyka dhärrana, bala waŋa yätj-lakaramana yurru nhumalanha, lingu waŋgany yolŋu dhiyalami biyapul wal'ŋu liyad-djambatj, djulkmarama yukurra yäkunha Djalamannhanydja, yurru nhumanydja yaka warray yukurra yurru ŋäma ŋanya.

<sup>32</sup> “Yo, ŋayi Djawuna marrtjinanydja ga lakaraŋalanydja yukurrana Gunhu'wu dhärukta ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala yukurrana nhinana Ninapa wäŋaŋura, bala ŋuriŋiyi yolŋuyu walalay ŋäkula ŋanya dhärukta, bala dhunupana bilyurrunana yukurrana walalaŋgalay yätjŋurunydy romŋuru malanŋuru. Ga ŋulinyaramirriiyunydy waluyu Dhäyawar'yunaramirriiyunydy, ŋunhi yurru yolŋu walala bukmak dhärra gumurrŋurana Gunhu'wala, bala walala yurru ŋurikiynydy

wäŋawuy Ninapawuynydja dhärra, bala waŋa yätj-łakaramana nhumalanha, lingu waŋgany dhikayi yolŋu dhiyalami nhumalanġala malaŋura, biyapulnydja wal'nu djułkmaramanydja yukurra Djawunanha, ga nhumanydja yukurra yaka warray ḥäma ḥanya dhärukta." Ga bitjarra ḥayi Djesuyu Ɂakaraŋalanydja.

*Djarratawun' yuwalktja ḥayaŋuwuna nħuŋu ga rumbalwuna*

<sup>33</sup> "Yo, ga ḥuli yurru ḥula yolthu yolŋuyu dhuŋgur'yun lanhdhirrany'tja, yakana ḥayi yurru ḥäkirrmarama ḥula nhäthunydydja banikin'thunydydja ḥurrwu'marama; yana ḥayi yurru gurrunhandja ḥula ḥal'marama yana, märr yurru bukmakthu yolŋuyunydydja walalay nhäma ḥunhi djarratawun'nha, ḥunhi walala yurru gulŋiyirrinydja yukurra ḥunhimalayi wäŋalili. <sup>34</sup> Yo, maŋutjinydja nħuŋu dhuwala balanyara bitjan djarratawun' rumbalwu nħuŋu. Nunhi nhe yurru djälthirri waŋganygunydydja yana, Gunhu'walaŋunydydja nhäku malaŋuwu, ḥunhiyinydja bitjan nhe maŋutji ḥamakurru'na wal'nu yana, bala nħuŋu yukurra yurru ḥayaŋunydydja ga walŋanydydja bukmaknha yana djarratawun'thirri yukurra. Ga ḥuli nħuŋu maŋutji yätjtja, yakanydja nhe ḥuli yukurra djälthirri ḥamakuļi'wu dhika nhäku malaŋuwu, bala nħuŋu ḥayaŋunydydja ga walŋanydydja yurru bukmaknha yana warumuknha. <sup>35</sup> Yurru gurrum'thurra yulŋunydydja. Yaka nhiniya yukirriya

ηayaŋu warumuktja, ga guyan̄iya yanapi  
nhe ηayaŋu djarraṭawun'mirri. <sup>36</sup> Yo,  
ŋunhi nnuŋu yurru rumbal warrpam'  
djarraṭawun'thirri yukurra, yakanydja ŋula  
warumuk nhokala, nhenydja yurru nhina  
yukurra djarraṭawun'ŋurana yanana, bitjan  
yana lingu bitjan ŋuli lanhdhirra'yu ŋuriŋi  
nhuna djarraṭawun'kuma." Ga bitjarra ηayi  
Djesuyu lakaranjalanydja.

*Djesuyu yätj-łakaraŋala ŋalapalmirrinha  
yolŋu'-yulŋunha*

<sup>37</sup> Ga ŋunhi ηayi Djesu dhawar'yurruna  
waŋanharaŋuru, bala ηayinydja marrtjina  
yolŋu Rom-dharaymirri, bala garr'yurrunana  
ŋanya Djesunha nhanukalay ηayi wäŋalili.  
Bala ηayi Djesu marrtjinanydja ga djudup-gay'  
gärrina wäŋalilinydja, dhut-gay nhinanana  
ŋathawuna lukanharawu. <sup>38</sup> Bala ηayinydja  
ŋuriŋinydja Rom-dharaymirriyunydjya  
yolŋuyu ŋirryurrunana nhäŋala ŋanya, bili  
ŋayi ŋunhi Djesuyunydyja dhunupana yana  
lukanana, yakana ηayi rurrwuyunmina goŋdja,  
bitjarranydja bitjan rom yukurranा walalaŋgu  
ŋorrana darrtjalkkunhaminyarawuy. <sup>39</sup> Bala  
ŋayi Garraynydja waŋana nhanukala bitjarra,  
"Nhuma Rom-dharaymirriyunydyja yolŋuyu  
walalay ŋuli yukurra dälkumana romnha,  
bitjanna bitjan nhuma ŋuli warraŋul ŋunhi  
rurrwuyun darrtjalkkuma banikin'nha,  
yurru ŋunha djinawany'tja ηayaŋuŋuranydja  
nhumalangala dhaŋan warray nhä malanha  
buku-mangunharamirri ga yätj wal'ŋu;

bitjan warray liŋgu nhuma djaw'-djawy whole  
warray ɳuli yukurra wiripu-gulku'wanydja.  
**40** Nhä nhuma dhuwala?... liya-dhumukmirri  
yulŋuny whole? Nuriŋi muka liŋgu waŋganydhu  
Godthuny whole djäma dhuwala warraŋulnydja  
rumbal, ga bitjandhi liŋgu ɳayi djämayi  
ŋunha djinawany'tja. **41** Gatjuy, ɳunha  
djinawa'na darrtjalkkuŋa. Biyaka wuyurra  
ŋuruku ɳurruwuykkuna yolŋu'-yulŋuwu, ga  
yänana wekaŋa walalaŋgu nhä nhe yukurra  
ŋayathama, bala bukmaktja yurru nhunu  
nhänydja malanha darrtjalknha warrpam'nha.

**42** "Yo, nhuma ɳunhiyi Rom-dharraymirri  
walala, marinydja yurru nhumalanŋu wakin  
yana. Nhuma ɳuli wirrkinydja wal'ŋu  
gurrum'thun ɳuriki yutjuwaŋa'wuna nhäku  
malaŋjuwu romgu, bitjan nhe ɳuli gulŋ  
gulkthun yumurrku' malanha ɳathawuy  
dhäkay-ŋamathinyaramirri, bala wekamana  
Godkuny whole, märr nhuma yurru yakana  
meŋguma ɳula waŋgany yutjuwaŋany'tja  
rom. Yurru buku-dhumukthirrinhydja nhuma  
ɳuli meŋgumanydja ɳunhiyina wal'ŋu  
dharrpalnha rom, dhuwalana maŋdanha  
gam': Nhuma yurru nhäma ɳamathama  
bukmaknha yana yolŋu'-yulŋunhanydja bitjan  
mel-gurruŋ'mirriyirri, ga djäma dhunupa  
bukmakku, ga bitjandhiyi nhuma yurru märryu  
dapmaranayi Godnhanydja. Yo, nhe yurru  
märraŋa muka ɳunhiyi dharrpalnydja rom  
malanha, ga yaka meŋguŋa yumurrku'nhanydja  
ŋunhi romnha malaŋunha.

**43** "Yo, Godthuny whole yurru nhumalanha

Rom-dharraymirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha dhä-dir'yun wirrkina yana. Nhumanydja yukurra guyanjinyaramirri yanapi nhe be garrwar wal'ŋu. N huma ŋuli marrtji buku-ŋal'yunarawuylilinydja Bunbulili, bala nhinanydja nhuma ŋuli yukurra ŋunhana yana wal'ŋu latju'lili dhika nhinanharimirrililinydja, ga bitjan lingu nhuma ɖuktukthirri yukurra yolŋu'-yulŋuwunydyja, walala yurru waŋa märr-ŋal'yun nhumalanŋu ŋunha dhukarrŋuranydja.

<sup>44</sup> Yo, yuwalk yana nhuma yurru marinydja märrama wakin. Nhumanydja dhuwala balanyaara bitjan molu yolŋuwu, ŋunhi ŋuli yolŋuyu muŋdu'-muŋdhundja marrtjinydja wawuna ŋuliwitjandhiyi molukurru. Yo, ŋunhi yurru ŋayi ŋunhiyi yolŋu galkithirrinydja nhumalanŋala, ŋunhiinydja bitjan ŋanya yurru gananŋ'maramana, barrkuwatjkumana Godkalanydja, ŋuriŋi yätjthuna nhumalanŋalay romdhu."

<sup>45</sup> Ga ŋayinydja wiripuŋuyu yolŋuyu Rom-marŋgikunharamirriyu waŋana ŋanya Djesunha bitjarra, "Way Marŋgikunharamirri, ŋunhi nhe ŋuli bitjandhiinydja waŋa, ŋunhiinydja nhe ŋanapurrunhana yukurra yätj-lakarama bitjandhiinydja."

<sup>46</sup> Bala ŋayi Djesunydyja waŋana buku-wakmaranala bala nhanŋunydyja bitjarra, "Yo, ga bitjandhi lingu ŋayinydja yurru Godthunydyja nhumalanha Rom-marŋgikunharamirrinhanydja dhä-dir'yun, lingu nhumanydja ŋuli romnhanydja bathalakumana, bala ŋonuŋnha gurrunhan

ŋunhimalayinydja diltjilili yolŋuwalandaydja walalaŋgala, yurru yakana nhuma yurru guŋga'yundja walalanha gänharawu ɳurikininydja ɳonuŋgu.

**47-48** "Yo yuwalk yana yurru marinydja nhumalanġu marrtji biyapulnha wal'ŋu wakinnha yana. Nhumanydja djäma ɳuli latju'kuma dhika wal'ŋu molunydydja ɳuriki Godkalaŋumirriwunydydja dhäwu'-lakaranharamirriwu walalaŋgu, yanapi nhuma ɳuli märr-ɳal'yun yukurra ɳurikiyi walalaŋgu, yurru ɳunhi dhäwu'-lakaranharamirrinydja walala yolŋu'-yulŋu bunhara murrkaykunhara nhumalanġalaŋuwuŋu märi'muwuŋuna walalaŋguŋu. Ga nhumanydja yukurra waŋa bitjanna, 'Manymaknha ɳunhiyinydja. Murr'-muka walalanha bumara,' bitjanna, yurru djämanydja nhuma ɳuli mathirranydja dhika dhapirrkumana, latju'kumana walalaŋgu. **49** Nurikiyina ɳayaŋuwu ɳunhi ɳayi Godkuna liya-djambatjtja yäku yolŋu ɳunhi ɳäthilinydja be baman'tja waŋana bitjarra, 'Narra yurru walalaŋgala djuy'yun dhäwu'-lakaranharamirrinha ga bo'puynunha walalanha, yurru wiripu-gulku'nhanedydja walala yurru buma murrkay'kumana, ga wiripu-gulku'nhanedydja walala yurru ɳayaŋuyätkumana buma yukurra.' **50-51** Yo, beŋuru ɳurruŋuru ɳunhi ɳurruthaŋala, yolŋu'-yulŋuyu ɳuli ɳunhi dhuwurr-ɳamakurru'mirrinhanydja yolŋunha walalanha bunha warray murrkay'kunha warray, ɳuliŋuruna dhäŋjuru ɳunhi ɳanya Waypulnha bumara nhanukalay

ŋayi gutha'mirriŋuyu, yana liŋgu-u-u ga dhiyanu-wala dhuwala ŋunhi nhumanydja murrkay'kuŋala bumara Djakarrayanhana ŋunhalana ŋunhi Godkalana Buŋbuŋura. Yo, gułku' dhäwu'-lakaranharamirri yolŋu walala gulanŋ-waŋdinanydja yukurrrana, yurru nhumalanhanydja ŋayi yurru Godthunydydja dhädir'yun, ŋunhi nhuma ŋuli yukurra dhiyanu-wala nhina; ŋayi yurru nhumalanha dhädir'yun ŋurikiy bukmakkalaŋuwuynha ŋunhi walala marrtjina murrmurryurruna nhanukala yäkuyu, beŋjuru ŋurruŋjuru ga dhiyanu-wala wapthun.

**52** "Yo, nhumalanhanydja yurru Rom-marnŋikunharamirrinhanydja walalanha Godthu wirrki yana dhä-dir'yun. Njunhi wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala ɖuktuk muka marnŋithinyarawu Godku, yurru nhumanydja bitjarra djaw'yurruna ŋunhi gonydjiiŋha, bala dhał'yurruna dhurrwarana dälkuŋala, märr yurru walala yakana gärrí ga marnŋithirrinydja. Nhumapinydja dhuwala yaka gulŋiyina, bala nhuma yukurra ɖadawmaramana gulmaramana wiripu-gulk'u'nhanydja ŋunhi walala yurru ɖuktukthirri Godkunydydja märr-yaraŋanarawu."

**53-54** Dhäŋjuru ŋuliŋurunydydja ŋayi Djesuyu gonha'yurruna ŋunhiyinydja wäŋjanha, ga walalanydja Rom-marnŋikunharamirriyunydydja ŋuriŋinydja ga Rom-dharaymirriyunydydja walalay yukurrrana ŋarrtjurrunana dhikana yätjkuŋalana ŋanya. Nuliŋjuru dhäŋjuru

walala ɳanya yukurrana bitjarra liŋgu dhä-wirrka'yurrunana, yana walala yukurrana bawa'-nherrara warku'yurruna manapara ɳunhiyinydja, liŋgu walala yukurrana ɳunhiyinydja ɳayan'tharranana bitjarrayinydja, märr walala yurru malŋ'marama ɳula nhä yätj nhanukala.

## 12

### *Djesuyu dharraykujala waŋana yolŋu'-yulŋunha*

<sup>1</sup> Yo, gulku' yolŋu'-yulŋu ɳula nhämunha' mala marrtji waŋgany-mana'manapanmirri Djesuwala ɳapa-ɳal'ŋalyunmirri, yurru ɳayi Djesu ɳäthilinydja waŋa nhanukalayŋuwu lundu'mirriŋuwu walalaŋgu bitjan gam', "Biyaka dharray yulŋunyndja nhuŋuway nhe, märr yurru nhumanydja yaka malthun ɳuriki Rom-dharraymirriwunyndja walalaŋgu romgu, liŋgu ɳunhiyinydja yay'-wulanharimirrina walala yolŋu'-yulŋu. Yaka nhumanydja yurru biyakayi bitjan walala. <sup>2</sup> Nunhi nhe yurru djäma ɳula nhaltjan, bala meŋgumanydja yukurra yurru ɳäkirrmaramanydja, ɳunhiyinydja yurru yalala warraŋulthirrina malŋ'thunna, ga ɳula nhä ɳorra yukurra djułul'yunara, ɳunhiyinydja yurru malŋ'thunna warraŋulthirrina bukmakkuna wal'ŋu nhänharawu. <sup>3</sup> Yo, ɳunhi nhe yurru dhäruk waŋa giyal'-giyalnydja buthurulili ɳula yokkala, ɳunhiyinydja yurru

dhäruk giyal'-giyalwuynydja waŋanhara buku-warrwaryirrina rirrakay, märr bukmakthuna yurru ɳäma.

<sup>4</sup> "Lundu walala ɳarrazku, ɳarra nhumalaŋgu lakaramana yurru ɳan'. Yaka barrariyanydja ɳula yokku yolŋuwunydydja, ɳunhi ɳayi yurru nhuna buma murrkay'kuma, liŋgu ɳunhiyinydja walala yurru baðuwaðuyun rumbal warray waŋgany yana dhuwala.

<sup>5</sup> Yuwaltja nhe yurru waŋganyguna nhanŋuwaynha borrk-barrarirrinydja Gunhu'wuna, ga nhiniya yukirriya ɳamakurru' yana, liŋgu ɳayipina waŋganydhuna ykurra ganydjarr ɳunhi dälkuma ɳurrkanharawu yolŋuwu gupadälŋuwunydydja wal'ju dhädir'yunarawu. Yo, borrk-barrariyanydja Gunhu'wuna yana.

<sup>6</sup> "Yo, nhenydja goŋmirri warray nhanukala Gunhu'walanydja. Nyumukunqiny'tja dhuwala wäyin djikayny'tja märr warray ɳuli ya' wal'ju, ga yolŋuyu ɳuli bäym dämbumirri djikay yutjuwała'yu rrupiyayu, märrma'yu ɳarakayu yana, yurru yakana ɳayi ɳuli Godthu waŋganydja menguma. <sup>7</sup> Ga nhuŋunydydja ɳayi marŋgi bukmakku, balanyaara warray bitjan ɳayi marŋgi marwatku nhuŋu, nhämunha' nhe marwat mul̄kurŋura. Yaka nhe barrariyanydja. Nhenydja yolŋunydydja dhuwala goŋmirri Godkalanydja goŋjura biyapul warray wal'ju ɳurikalanydja wäyingalanydja walalaŋgala."

*Nhaltjan ɳayi yurru Djesuyu nhuna lakarama ɳunhala?*

**8** “Märr-yuwalk ɳarra nhumalaŋgu ɻakaramanydja yurru. ɻuli nhe yukurra ɻakaranhamirri yolŋu'-yulŋuwala bitjandja, ‘Narranydja dhuwala yolŋu Garraywalaŋumirri,’ bitjan, bala ɳarranydja yurru nhuna ɻakarama bitjandhi yana lingu ɳurikalanydja Godkalaŋuwala djiwarr'wuywalanydja yolŋu'-yulŋuwala, ɳunhi nhenydja ɳarrakuna yolŋu. **9** Ga ɳuli nhe yukurra yurru ɻakaranhamirri nhunapinyay nhe yolŋu'-yulŋuwala bitjan, ‘Narranydja dhuwala yaka Garraywalaŋumirri,’ bitjandja, bala ɳarranydja yurru bitjandhi bili ɻakaramayi nhunanydja ɳurukalanydja Godkalaŋuwala djiwarr'wuywalanydja yolŋu'-yulŋuwala bitjanna, ‘Yaka warray ɳayinydja dhuwala ɳarraku yolŋu.’ Yo, ɳarranydja yurru nhuna ɻakaramayi bitjandhi bili yana bitjan nhe ɳuli yukurra ɻakaranhamirri nhunapinyay nhe yolŋu'-yulŋuwala.” Ga bitjarra ɳayi yukurrana Djesuyu ɻakaraŋalanydja.

**10** Ga biyapul ɳayi Djesuyu ɻakaraŋala bitjarranydja, “Ga ɳuli yurru ɳula yolthu yolŋuyu yätj-ɻakarama Gäthu'mirriŋunha Yolŋunhanydja wal'nu, ɳayi yurru Gunhu'yunydja bäy-ɻakarama warray ɳurikiyi yolŋuwu, ɳuli balanu ɳayi bilyurrunydja. Yurru Gunhu'yunydja bäyŋuna yurru yana bäy-ɻakarama ɳurikinydja yolŋuwu ɳunhi ɳayi ɳuli yätj-ɻakarama Godku Walŋamirrinha Birrimbirrnha.

**11** “Yo, yaka nhenydja wilwilyurra ga warwuyurra ɳunhi walala yurru nhuna gäma ɳunha

ŋurruŋuwala ga buŋgawawala wal'nu dhä-wirrka'yunarawu liŋgu nhe ŋarrakalaŋumirri yolŋu; yaka be ŋathil'yurraryndja guyanjiya nhaltjan yurru nhe ŋunhi waŋa, <sup>12</sup> liŋgu ŋayi yurru Garrkułukthu ŋuriŋi Birrimbirryu wal'nu wekama nhunu dhärukta waŋanhawunyndja, ŋulinyaramirriyuna yana liŋguna ŋunhi nhe yurru dhärra waŋanhawawu.”

*Djesuyu liyamiriw lakaraŋala lukunydyjanha darramunha*

<sup>13</sup> Yo, ŋuliŋuruyinydja dhäŋuru waŋgany yolŋu ɖarramu dhärra ga waŋa bitjanna, “Way Marŋikunharamirri. Nhämirri nhe ŋuli marrtji ga waŋi ŋunha wäwa'mirriŋunha ŋarraku, märr ŋayi yurru gulk-gulkthunna ŋarrakunyndja nhä malanha ŋunhi ŋayi bäpa'mirriŋuyu ŋinyalangala gonha'yurruna.”

<sup>14</sup> Bala ŋayinydja Djesunyndja waŋana buku-ruŋinyamaranjalal bitjarra, “Way ɖarramu, nhenyndja yukurra nhaltjan ŋarranha guyanji, yanapi ŋarra barrkuwatjkunharamirri yolŋu? Ŋarranyndja yurru yaka barrkuwatjkuma nhä malanha nhumalanŋunyndja gulk-gulkthun.”

<sup>15</sup> Bala ŋayi Djesunyndja bilyun, bala waŋa bukmakkuna yolŋu'-yulŋuwu bitjanna, “Märr-barrku-ɖakthurra guyanjiyanydja walala, märr yurru nhuna yakana garrwi'yun buku-mangunharamirriyundaydja romdhu. Yakana ŋayi yurru lukunydyjayunyndja yolŋuyu weyinguma nhanŋuway ŋayi walŋa ŋuriŋiyinydja rrupiyayunyndja nhanukalay, bäyyi ŋayi yukurra

ŋuli ɳayathama bukmaktja nhä malanha ɳunhi dhiyakuy munatha'wuynydja."

<sup>16</sup> Ga ɳulinjuruyinydja ɳayi Djesuyu lakaraŋala dhäwu'na mayali'kurru bitjarrana gam', "Waŋganymirri yolŋu yukurrana nhinana lukunydja mirithirri, yurru ɳayi ɳunhi yolŋunydja ɳathawu luku-yulkunharamirri, ga ɳathanydja ɳunhi nhanukuŋu ɳuthara manymakthina dhirrimukthinana. <sup>17</sup> Bala ɳayi ɳunhi ḋarramuyu guyanina ɳayipi bitjarra, 'Dhuwala ɳarraku ɳathawuynydja bala'pala nyumukuny warray. Wanhamala ɳarra yurru ruwamŋukumanydja ɳarrakuway ɳathanydja?' <sup>18</sup> Bala ɳayi guyaninanydja-a-a, bala guyaninana. 'Yoooooooo,' bitjarra ɳayi. 'Narra yurru dhuwala dhul'yun bulu yindikuma, märr yurru ɳarra gulku'na ɳatha galkaŋ yukurra yindililina bala'palalili. Narrra yurru yana bukulili ɳal'maramana biyapulnha wal'ŋu ɳarrakuway ɳarra, dhaŋanŋumana yurru, <sup>19</sup> bala yana ɳarra yurru waŋa bitjanna ɳarrapina, "Narranydja dhuwala lukunydjana mirithirrina ɳiniya. Liŋguna ɳarra ruwamŋukunjalanydja ɳathanydja ga ɳula nhä malanha ɳarrakuway ɳarra, bala ɳarra nhinana yukurra yurru yana. Narrra yurru yana ɳathana luka ga ɳänitji'na, ga nhinanydja ɳarra yurru yukurra goŋmirriyirrina dhikana dhuŋgarra-ɳupanna." <sup>20</sup> Yurru ɳayi Godtja waŋana ɳurikala ḋarramuwala bitjarra, 'Nhäna nhenydja dhuwala?... liyamiriwnha yolŋu ɳiniya?' Liŋgu dhiyanunydja-wala gäthuranydja nhe yurru rakunydhirrina.

Bala yolthuna dhika yurru lukanydja ɳunhiyi nhänydja malanha nhokuņu buku-mangunharanydja?' "

<sup>21</sup> Ga bitjarrana ɳayi Djesuyu dhawar'yurrunanydja waŋana lakanjalala, "Yo, ɳunhi ɳayi yurru yolŋu laylayyundja yukurra nhäŋura malaŋuŋura munatha'wuyŋuranydja, bala bukulili ɳal'-ŋalmarama marrtji nhannjuwaynydja ɳayi yurru, ɳunhiyinydjayi yolŋu liyamiriwnha yana bawa'mirrina, lingu ɳunhalanydja ɳayi yurru dhärranydja yukurra goŋnha dhäparknha Godkalanydja gumurriŋura, yakana ɳayi yukurra yurru dälkuma ɳula nhä malanha ɳunhi yurru ɳorra yukurra gupadåljuwu-wala."

*Märr-yaranjala Godnhanydja, bala ɳayinydja yurru nhuna maranhу-wekamana*

<sup>22</sup> Bala ɳayi Djesu waŋana nhanukalaŋuwala lundai'mirriŋuwala walalaŋgala bitjarra, "Nhumanydja ɳunhi Gunhu'wunyndja yolŋu walala, yaka nhuma yukirriya warwuyurra ɳula ɳathawu lukanharawu ga girri'wunyndja dhatthunminyarawu. <sup>23</sup> Nhenyndja dhuwala yolŋu warray, ɳayi nhunanydja djäma rumbal yolŋukunjala, yurru yaka ɳayi djäma nhuna yana ɳathawunyndja lukanharawu ga girri'wunyndja dhatthunminyarawu.

<sup>24</sup> "Nhäŋja ga guyaniya ɳunha wäyinnha walalanha ɳunhi. Yaka walalanydja ɳuli wäyindhunyndja ɳula djäma bitjan yaw'yun munatha', ga dholkuma ɳula nhä lämu-nherraŋ ɳatha maŋutji, ga gulkthun marrtji ɳatha,

bala galkaŋ bala'lili ɳula godarr'wu, yurru ɳayipi Gunhu'yu warray walalanhanydja ɳuli maranhu wekama. Ga nhumanydja dhuwala yolŋuny whole word is missing, likely a typo for 'yolŋuny' or a placeholder. Yaka nhe yurru ɳuriŋi nhokalaynydja warwuyunarayu walŋa-weyinguma nhunuway nhe biyapulnydja waŋganydhuny whole word is missing, likely a typo for 'waŋganydhuny' or a placeholder. Yaka bathala, ga yakana nhe yurru märrama ɳula nhä ɳamakurru warwuyunarayuny whole word is missing, likely a typo for 'warwuyunarayuny' or a placeholder.

<sup>25-26</sup> Yaka nhe yurru ɳuriŋi nhokalaynydja warwuyunarayu walŋa-weyinguma nhunuway nhe biyapulnydja waŋganydhuny whole word is missing, likely a typo for 'waŋganydhuny' or a placeholder. Yaka bathala, ga yakana nhe yurru märrama ɳula nhä ɳamakurru warwuyunarayuny whole word is missing, likely a typo for 'warwuyunarayuny' or a placeholder.

<sup>27</sup> "Yo, nhäŋa ga guyaniya dhuwala wurrki'nha malaŋjunha, ɳunha yukurra gurarrthirri latju'na wal'ŋu dhikana, dhapirrknha ɳi'. Yaka warray walalanydja ɳuli wurrki'yuny whole word is missing, likely a typo for 'wurrki'yuny' or a placeholder. Yaka bathala, ga yakana nhe yurru märrama ɳula nhä ɳamakurru warwuyunarayuny whole word is missing, likely a typo for 'warwuyunarayuny' or a placeholder.

<sup>28</sup> Linju ɳayipi yukurra Gunhu'yu wurrki'nhan ydja walalanha dhatthun latju'kumanydja dhikanydja wal'ŋu, bäyyi warray walala yurru nhina yukurra walŋa yana gurririnydja, bala walala yurru rakunydhirrina. Ga nhenydja yukurra guyanirri nhaltjanna?... yanapi nhuna ɳayi yurru yaka girri'mirriyama? Nhä dhuwala nhuŋu märr-yuwalkthinyaranydja?... nyumukuny yana?

<sup>29-30</sup> "Yaka nhenydja warwuyurra biyakayi ɳathawu ga girri'wu, bitjan ɳuli ɳunhi yolŋu ɳunhi ɳayi yaka marŋgi Gunhu'wu.

Bitjanna liŋguna yukurra dhiyakuyyu munatha'wuyyunyndja yolŋuju walalay märryupan ɳathanhana ga gapunhana ga ɳula nhälilina malanjlili, yurru nhumanyndja yurru yaka biyakayi guyanjiya, liŋgu Gunhu' djiwarr'wuy marŋgi biyapulnyndja wal'ŋu nnuŋu, nhäku nhe yukurra ɖukʈukthirri.

<sup>31</sup> Nhenydja yana biyaka märryu-ŋuparra Gunhu'nha ga Rom nhanŋu ɳäthilinyndja; märr-yaraŋjan nhe yurru Godnhanyndja ga ɳurrulilinyndja ɳanya nherrala, bala ɳayinyndja yurru nnuŋu wekama ɳatha ga gapu ga bukmak yana nhä malanha, märr yurru nhe nhinanyndja ɳamathamana wal'ŋu yana.

<sup>32</sup> "Yo, nhumanyndja dhuwala yumurrku' ɳarraku, waŋgany ɳurruk yana ɳarrakala goŋŋura. Yaka yana barrariyanyndja, liŋgu nhumalangala djiwarr'wuyyunyndja Bäpayu nhumalanha djarr'yurruna, nhumalaŋguna ɳayi yurru wekama nhä malanha warrpam' ɳunha djiwarr'wuy ɳunhi ɳayi yukurra ɳayathama.

<sup>33</sup> "Yaka ɳayathaŋa bat biyakanyndja yukirriya dhiyakuy ɳunhi munatha'wuynyndja nhä malanha; biyaka wekanja marrtjiya ɳuriki ɳunhi ɳurruwuykkku yolŋuwu, märr nhe yurru märrama nnuŋuwaynyndja nhe ɳunha yuwalkŋuna wal'ŋu ɳunhi djiwarr'wuynta nhä malanha, ɳunhi yurru yakana dhulwirmirriyirri ga buruŋgulkthirri. Biyaka märryu-ŋuparra ga laylayyurra ɳurikina liŋgu djiwarr'wuywuna nhäku malanjuwu, ga ɳunhiyinyndja bitjan nhe yukurra bukulili ɳal'marama nnuŋuway

nhe nhä malanha latju'mirrina ḷunha djiwarr'ṇurana, ga ḷunhiyinydja nhänydja malanha yurru nhuṇuwaynha bitjanarawuna liŋguwuna, gupadalŋuwuna-wala. Yakana yurru ḷula yothu djaw'yundja, ga ḷula djirril'-djirril'yunydyja luka yukurra yurru.  
<sup>34</sup> Nuli nhe yurru yukurra ɻuŋ'marama ga dhurn'thunmarama munatha'wuynydja yana nhä malanha, bala nhe yurru märr-ŋamathirrinydja yukurra dhiyakuna liŋgu munatha'wuna wäŋawu, ga ḷunhi nhe yukurra yurru nhä malanha ḷal'marama ḷunha djiwarr'ṇura, ḷurikina liŋgu wäŋawu nhenydja yukurra yurru märr-ŋamathirri, bitjan nhuṇunydyja ḷunhiyina wäŋa.”

*Godkunydyja djämamirri yolŋu walala yurru yukurra girri'-ŋamathirri ga bira'yun*

<sup>35</sup> “Yo, nhiniya biyaka bira'yurra, dhatthunmiya girri'yu ga lanhdhIRRany'tja nhuṇu yurru nhära yukurra yana; dhärriya biyaka girri'-ŋamathiya gumurr-ŋamathinyarawu Garrawunydyja ḷunhi ḷayi yurru buna, <sup>36</sup> biyaka bitjan ḷuli djämamirri yolŋu dhärra yukurra galkunna nhanukalayŋu ḷayi buŋgawa'mirriŋuwu, ḷunhi ḷayi yurru roniyirrina beŋuru ḷathaŋjuru lukhanhaŋjuru. Ga ḷunhi ḷayi yurru nhannu buŋgawa'mirriŋu buna ga wutthu'-wutthun dhurrwaranydyja, bala dhunupana yana ḷayi yurru ḷuriŋiyi djämamirriyundyda dhurrwaranydyja nhanŋu ɻapmaramana. <sup>37</sup> Yo, walalanydyja yurru ḷunhiyi djämamirrinydyja

walala wirrkina dhika goñmirriyirrinydja, ɳunhi ɳayi yurru walalanha małŋ'marama girri'-ɳamathinyaranydja ga bira'yunaranydja yukurranhara. Yuwalk yana ɳarra nhumalaŋgu yukurra ɻakaramanydja. Dhunupana ɳayi yurru ɳunhiyi buŋgawa'mirrijunydyga waŋa nhinanhamarama walalanha ɳunhiwalayi nhanukalay ɳayi wäŋjalilinydja, ga ɳayina yurru walalaŋgunydyga ɳathanydja gäma. <sup>38</sup> Yo, ɳayi yurru bunanydja mak djeda buku-rangu, mak ɳayi yurru bäy buna galki dجادaw'yunarayu, bala ɳayi yurru goñmirriyamana wal'ŋu dhikana ɳunhinhanydja nhanŋuway djämamirrhanydja walalanha, ɳunhi ɳayi yurru walalanha małŋ'marama bira'yunaranydja ga girri'-ɳamathinyaranydja.

<sup>39</sup> "Guyanija dhuwalanydja gam': Nuli yurru ɳayi wäŋa-waṭaŋjunydyga yolŋu marŋgiyirri nhäyu waluyu ɳayi yurru ɳunhi manaŋgan' yolŋu buna, ɳayinydja yurru ɳunhiyinydja yukurra bira'yun yana nhina, dhukarr-nhäma yukurra, märr yurru yakana ɳunhiyi manaŋgan yolŋu gärri ga djaw'yundja ɳula nhä ɳulŋuruyi nhanukala wäŋaŋjurunydyga. <sup>40</sup> Ga bitjandhiyi nhumanydja yurru bira'yun yukurra nhina, girri'-ɳamathiyayi yana, liŋgu ɳunhi Yolŋunydyga yurru Gäthu'mirriju buna ɳuriŋina waluyu ɳunhi nhe yukurra yaka nhanŋu gatjpu'yun ɳurikiyi waluwu bunanhitarawu."

*Godkalanydja djämamirriyu yolŋuyu yurru  
yukurra mukthun djäma yana ɳamathama  
wal'ŋu*

<sup>41</sup> Ga ɳayi Betayuny whole dhä-wirrka'yurruna ɳanya bitjarra, "Garraw, yolku dhuwala nhe yukurra dhuwalayi mayali'kurruny whole dhäwu'lakarama?... ɳanapurruŋguway?... bay' bukmakku ɳiniya?"

<sup>42</sup> Bala ɳayi Djesuyu ɻakaraŋala wiripuna dhäwu' mayali'mirri, bitjarra gam', "Nunhi ɳayi yurru ɳurruŋu buŋgawa yolŋu gurku'yun guwarr yana wiripuŋulili wäŋalili, bala yolkala goŋlili ɳayi yurru nherran ɳunha wiripugulku'nhanay whole djämamirrinha nhanŋuway? Yana ɳayi yurru nherrandja walalanha ɳurikala goŋlili, ɳunhi ɳayi yurru ɳuriŋiyi yolŋuyu walalanha maranh wekama ga ɻatju'kuma yana djäkany whole walalanju yurru, ɳurikalayina lingu ɳunhi ɳayi ɳuli djäma yukurra yuwalkkuma wal'ŋu märr-yunupa yana ga dhunupa-guyaŋinyaramirri yolŋu. <sup>43</sup> Ga ɳuli ɳayi yurru buŋgawa'mirriŋu ɳunhi roŋiyirri, ga maŋ'maramany whole ɳayi yurru ɳunhiyi djäkamirrinhanay whole, ɳayi yukurra yurru djäka yana wiripu-gulku'wuny whole ɻatju'kuma wal'ŋu, bala ɳayi yurru ɳunhiyiny whole buŋgawa'mirriŋuny whole wokthunna galŋadjuŋithirrina nhanukala, ga ɳayi yurru ɳunhiyiny whole djämamirrinay whole yolŋu bitjandhi lingu goŋmirriyirri. <sup>44</sup> Yo, märr-yuwalknha ɳarra nhumalanju ɻakaramany whole yurru dhuwala, ɳuriŋiyi buŋgawa'mirriŋuyuny whole yurru bukmaknhanah wekama nhanukalaynha nhä malanha warrpam'nha yana ɳurikalayina djämamirriwalana goŋliliny whole. <sup>45</sup> Ga ɳuli ɳayi yurru djäkamirri ɳunhi ɳanyapinyay

ŋayi waŋanharamirri bitjanmirri, 'Dhika buŋgawa'mirriŋunyndja ŋarraku weyinnha yukurra nhina yurru, yakana ŋayi yurru ronjyirri waŋutja,' bitjanmirrinydja, bala ŋayi yurru ŋunhi wiripu-gulku'nhanydja djämamirrinha walalanha bumana yukurra, dhäykawurrunha ga darramuwurrunha, bala ŋayi yurru yukurra laylayyun ŋathana yana luka, ga leŋuna dhika nhaltjanna.

<sup>46</sup> Bala ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja buŋgawa'mirriŋunyndja yolŋu gumurruruŋyirrina ŋuriŋina waluyu ŋunhi ŋayi yukurra yaka nhantu gatjpu'yun, liŋgu yakana ŋayi marŋgi nhätha ŋayi yurru ŋunhi buŋgawa'mirriŋu buna. Ga dhunupana ŋayi yurru ŋunhiyinydja buŋgawa'mirriŋunyndja mirithirrina mađakarritjthirrinydja nhantu ŋuriki djämamirriwunyndja, bala dhä-dir'yonna yana ŋanya wirrkina wal'ŋu yurru, bitjan yana liŋgu bitjan ŋayi yurru dhä-dir'yun ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yurru yaka ŋanya dhäruk märrama.

<sup>47</sup> "Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli djämamirri yolŋu marŋginydja nhäku ŋayi buŋgawa'mirriŋu nhantu ɖuktuk djämawu, ga ŋuli ŋayi yurru yakanydja dhäruk märrama ŋanya, bala ŋayi yurru ŋuriŋiyi djämamirriyundydja dhä-dir'yunara märrama wirrkina dhikana wal'ŋu.

<sup>48</sup> Ga ŋuli ŋayi djämamirriyu ŋuriŋi yolŋuyu yukurra djäma djarrpiny'tja wal'ŋu, liŋgu yaka ŋayi marŋgi nhäku ŋunhi buŋgawa'mirriŋu nhantu ɖuktuk djämawu, ŋayinydja yurru ŋuriŋiyi djämamirriyu märrama warray dhä-

dir'yunaranydja, yurru märr ɳuli ya' gaŋga.

"Yo, ɳuli nhe yurru märrama yukurra biyapulnydja wal'nu ɳulaŋjuru Godkuŋunydydja, ɳayinydja Godtja ɖukʈuk nhuŋunydydja, nhenydydja yurru bitjandhi liŋgu yukurra wekamayi yana gulk'u'yı, ga wirrki yana wal'nu djäma Godkunydydja yukirriya. Ga ɳunhi ɳayı yurru Godthu wekama nhokalaynydja dharraylili biyapul gulkuny'tja wal'nu, bala ɳayı yurru waŋa nhuna bitjanna, 'Nhenydydja yurru bitjandhi liŋgu wekamayi roŋinyamaramayi biyapul gulk'u' ɳarrakunydydja.'

*Gurrutu'mirri walala yukurra yurru barrkuwatjkunharamirri yakuyu Djesuwala*

<sup>49</sup> Yo, ɳuliŋjurunydydja dhäŋjuru ɳayı Djesu waŋana bitjarra, "Yo, marrtjinanydydja ɳarra lili dhipala munatha'lilinydydja, märr yurru ɳarra dhuŋgur'yunna gurthana, ɳunhi yurru ɳayı nhärana birrka'mirrikurruna wäŋjakurru. Ye-e-e, wanhaba bini ɳayı liŋguna nhäranhana. <sup>50</sup> Galkina dhuwala ɳarra yurru batjpatjtjunna wirrkina dhikana wal'nu, bala rakunydhirrina manapan. Galŋa-yätjthinana dhuwala ɳarra bay', ɳonuŋdhinana manapara, yana liŋgu ga dhawar'yurruna dhuwala liŋguna. <sup>51</sup> Yo, nhumanydydja ɳuli yukurra guyanjirri yanapi ɳarra marrtjinya lili, märr yurru yolŋu walala nhina mäwaya'ɳura dhiyala munatha'ɳuranydydja. Yurru yaka warray yulŋunydydja, liŋgu yolŋu walala yurru ɳarrakalanydydja yakuyu bitjan barrkuwatjkunharamirrina yukurra. Yakana

yurru bukmak duktukthirri ɳarrakalaŋuny whole  
 nhinanharawu gali'lili.<sup>52</sup> Dhipuŋuruny whole  
 wala gurrutu'mirri walala yukurra yurru gulkuŋ  
 gulkuŋthummirrina bitjanna yurru, ɻurrkun'  
 waŋganyŋura gali'ŋura, ga mak märrma'  
 ɳunha bala gali'ŋura, bitjandhiyina yurru.  
<sup>53</sup> Mak yurru bäpa'mirriŋuny whole  
 ɳunha ɳarrakala gali'ŋura ga gäthu'mirriŋuny whole  
 nhantu ɳunha bala wiripuŋura gali'ŋura.  
 Mak yurru gäthu'mirriŋu ɳarrakala gali'ŋura  
 ga ɳayinydja bäpa'mirriŋuny whole ɳunha bala  
 gali'ŋura wiripuŋura. Mak ɳändi'mirriŋu  
 yurru waŋganyŋura gali'ŋura, ga ɳayinydja  
 mak yurru yothuny'tja miyalktja nhantu ga  
 ɳunha bala wiripuŋura gali'ŋura. Mak yurru  
 mukul'mirriŋuny whole waŋganyŋura gali'ŋura ga  
 ɳayinydja yurru gäthu'mirriŋuny whole ga ɳunha  
 bala wiripuŋura gali'ŋura. Yo, galkiwuynha  
 yurru ɳunhi gurrutu'mirri bitjandhiy whole  
 barrkuwatjthirrin yurru, lingu wiripuŋura  
 gulku' yurru djälthirri ɳarraku malthunarawu  
 ga wiripu-gulkuny'tja yaka." Bitjarra ɳayi  
 yukurrana Djesu waŋananydja.

*Nhe yurru dharananna nhämanydja nhaltjan  
 yukurra dhika dhiyaŋu-wala*

<sup>54</sup> Yo, wiripuny whole ɳayi Djesuyu ɻakaraŋala  
 bitjarra gam', "Nunhi nhe yurru nhäma ɳayi  
 yukurra yurru gurrŋan' waŋupini marrtji  
 bärра'ŋuruny whole, bala nhe yurru waŋa bitjanna,  
 'Way, dharyunna yurru ɳilimurrunha ɳe,'  
 bitjanna yurru. Ga yuwalkthi yurru ɳunhi  
 dharyundja.<sup>55</sup> Ga wiripuny whole nhe ɳuli

dhäkay-ŋäma wata, ɳayi yukurra yurru galkirri dhipuŋuru bala djalathan'ŋuru, bala nhe yurru waŋa bitjanna, 'Gorrmurthirrinna yurru dhuwalanydja wäŋa ɳiniya.' Bala yuwalkthi yurru gorrmurthirrinydja ɳunhi wäŋanydja. <sup>56</sup> Nhumanydja dhuwala yay'-wulanhamirrina yolŋu walala. Nhuma ɳuli nhäma ɳunha gäراك wäŋa ga dhuwala munatha', bala nhuma yurru dharaŋanna ɳunhi nhä ɳayi yurru malŋ'thun. Nhä nhuma dhuwala yolŋunydydja?... bambaymirri? Nhämirri nhuma yurru nhämanydja bala dharaŋanna ɳunhi nhaltjan yukurra dhika malŋ'thu-malŋ'thunna? Dhiyanjuinydja yukurra malaŋuyu ləkarama nhaltjan yurru malŋ'thun dhika galki.

<sup>57</sup> "Nhäku nhuma yurru yakanydja guyanirri ga djarr'yun nhä ɳamakurru' ga dhunupa nhuŋu djämawu? <sup>58</sup> ɳuli nhe yurru yätjkumanydja djäma ɳula yolku yolŋuwu, mak nhuna ɳayi yurru gäma ɳunhana dhä-wirrka'yunarawuna ɳurikiyinayi. Nhe yurru marrtji ɳäthilinydja nhanukala, bala dhunupakuŋa ɳunhiyi nhuŋuway djarrpi'kunhara, biyaka lundu'thiya nhanŋu, märr yurru nhuna ɳayi yaka muka gäma balayi ɳunha dhä-wirrka'yunarawunydydja. Nayi ɳuli gonhana ɳunhi dhä-wirrka'yunaramirrinydja wanji yätj-lakaraŋuna nhuna, bala wekanu goŋlili ɳunha dapmaranharamirriwalana yolŋuwala, ga ɳayina yurru nhuna galkeŋdja lolulilinydja. <sup>59</sup> Ga ɳunhalayina nhe yukurra yurru nhina ləlunjurana, yakana nhe yurru ɳuliŋuruyi dhawaṭhundja, ga

bäy nhe yurru wekama bukmak buku-ruñinyamaranharawuy."

## 13

*Bilyurrana nhokalay yätjnjurunydia, märr nhenydja yurru nhina waljana*

<sup>1</sup> Yo, ɳulinyaramirriyu wiripu-gulku'yu yolŋu'-yulŋuyu ɻakaraŋala Djesuwala bitjarra, "Nuriŋi buŋgawayu Baylatthu bumara murrkay'kuŋala yolŋu'-yulŋunha Galaliwuynha walalanha, ɳulinyaramirriyu liŋgu waluyu ɳunhi walala yukurrana buku-ŋal'yurruna Godkala wäyingala ɳuriŋi maŋgu'yu." <sup>2</sup> Ga ɳayi Djesunydia buku-wakmaraŋala bala walalaŋgunydia bitjarra, "Nhumanydja mak ɳuli guyanirri yanapi walala murrmurryurruna bitjarrayi, liŋgu walala mirithirri yätjmirri, biyapul'nhä wal'ŋu ɳurikala wiripu-gulku'walanydia Galalipuŋjuwala yolŋu'-yulŋuwala. Yurru yaka warray. <sup>3</sup> Märr-yuwalk ɳarra nhumalaŋgu ɻakaramanydia yukturra, ɳuli nhumanydja yurru yaka bilyun nhokalay nhe yätjñuru ga ganan ɳunhi gupadalkumanydia, bala nhumanydja yurru bukmakthirrina murrmurryun bitjandhi bitjan walala. <sup>4</sup> Ga guyaninya ɳunhi yolŋu'-yulŋunha 18-nha ɳunhi walala murrmurryurruna ɳunhala Djurutjalam, ɳulinyaramirriyu ɳunhi guŋda malanha bukulili-ŋal'ŋalmaranhara dhul'yunara galkina, bala dhämanguŋalana walalanha. Nhämirri ɳunhiyinydia walala yolŋu'-yulŋu? Nhumanydja mak ɳuli guyanirri

walalanhanydja, yanapi walala yätjmirri wal'ŋu, biyapul wal'ŋu yätjmirri wiripugulku'walanydja ɳurikalanydja ɳunhi walala yukurra nhina ɳunha Djurutjalam. Yaka warray. <sup>5</sup> Yuwalkkuma ɳarra nhumalanju ɻakaramanydja yukurra. Nhumanydja yurru bitjandhi liŋgu rakunydhirri, ɳuli nhe yurru yakanydja bilyun ga gonha'yun nhuŋuway yätj." Bitjarrayina ɳayi Djesuyu ɻakaraŋalanydja.

*Dhäwu' yukurra ɻakarama borummiriw dharpa*

<sup>6</sup> Bala ɳayi Djesuyu dhuwalana dhäwu' ɻakaraŋala mayali'mirri gam', "Waŋgany yolŋu gädni-waṭaŋu yukurrana nhinana, ga ɳunhili nhanukala gädninjuranydja dhärrana yukurrana borum dharpa. Waŋganymirri ɳayi marrtjina bala nhänharawu ɳurikiyi, milthurruna borumgu. Marrtjinanydja ɳayi-i-i, nhäŋalanydja marrtjina, ga bäyŋu warray. <sup>7</sup> Bala ɳayi waŋana ɳurikala djämamirriwalanydja bitjarrana, 'Way, dhuwala ɳarra ɳuli yukurra marrtji ɻurrkun'nha dhunŋgarra milthundja dhiyaku borumgu, ga bäyŋu warray dhuwala. Ma' djatthurrana. Nhäku yukurra yurru dhuwala dharpa dhärra borummiriwnydyja yana?'

<sup>8</sup> "Bala ɳayi djämamirrinydja waŋana bitjarra, 'Gonha'yurra ɳi, waŋganyha bulu dhunŋgarra yurru ɳayi dhärra. ɳarra yurru nhanŋu djäka manymakkuma dhiyakuyi yukurra, yaw'yun munatha' yurru ɻiw'marama, bala gapuyuna rarryu'-rarryun, ga ɳula nhä

djalkthun ɳuthanaramirri. <sup>9</sup> Ga ɳuli yurru ɳayi borummirriyirrinydja dhiyanu-wala, manymak warray. Ga ɳuli borummiriwnydja yurru dhärra yukurra, yana gulkthurrana.' " Ga bitjarra ɳayi Djesuyu dhuwalayi mayali'mirrinydja dhäwu' lakaranala.

*Djesuyu dukmaranala nyil'-nyilmirrinha miyalknha Ganaŋ'maranharayu Waluyu*

<sup>10</sup> Waŋganyimirri ɳuriŋi Buku-ɳal'yunaramirriyu Waluyu ɳayi Djesu yukurra nhina buku-ɳal'yunaramirriŋura buŋbuŋura, ga ɻakaramanydja ɳayi yukurra marŋikumanydja ɳunhi yolŋu'-yulŋunha.

<sup>11</sup> Ga ɳunhiliyi buŋbuŋura waŋgany miyalk rerrimirri yukurrana nhinana, yurru ɳayi ɳunhi yukurrana rirrikthurrunydy weyinŋumirrina wal'ŋu, 18-nha dhuŋgarra, liŋgu ɳuriŋi yätjthu birrimbirryu ɳanya yukurrana rirrikmaranala ɳoy-nyil'nyilyunmaraŋala; yakana ɳayi ɳuli dhärranha dhunupayinyanydja. <sup>12</sup> Bala ɳayi Djesuyunydy nhäŋalana ɳunhiyi miyalknha, bala waŋana wäthurruna bitjarra, "Way miyalk, liŋguna nhe dhuwala dhayalana yupmaranharana ɳulinjuruyi rerriŋurunydy," bitjarra. <sup>13</sup> Bala ɳayi Djesu goŋ-ɳal'yurrunana nhanukala diltjililina, bala dhunupana yana ɳayi dhunupayinana yulŋunydy, bala mirithinana dhika buku-wurparanydja Gunhu'nha goŋmirriyinana manapara.

<sup>14</sup> Bala ɳayi ɳurruŋunydy wal'ŋu ɳunhi buŋgawanydja ɳurikiyi buŋbuwu madakarritjthinana Djesuwu, liŋgu

ŋayi ŋunhi Djesuyu yolŋunha ɖukmaranjalanydja ŋuriŋiyina waluyu Ganaŋ'maranharamirriyuna. Bala ŋayi ŋunhi ŋurruŋunydydja yolŋu waŋana bukmakkuna yolŋu'-yulŋuwu bitjarra, "Waŋgany-rulu ga waŋgany bāythinyara walu djämawunydydja. Nuli nhuma ɖukmaranhamineyarawunydydja ɖuktuk, marrtjiyanydja lili djämamirriyu yana waluyunydydja. Yaka marrtjiya dhiyanu Ganaŋ'maranharayunydydja waluyu ɖukmaranharawu."

<sup>15</sup> Bala ŋayi Garraynydja waŋana buku-wakmarajala bitjarra. "Nhumanydja dhuwala yay'-wulanharamirrina yolŋu walala. Ŋunhi ŋuli nħuŋu warrakan dhärra yukurra ɖapmaranhara ŋula wäŋaŋjuranydja, bala nħenydja ŋuli marrtji, bala yupmaranju, ga gäŋu ŋuli gapuwuna wekanharawu ŋuriŋiyi Ganaŋ'maranharayunydydja waluyu. <sup>16</sup> Ga dhuwalanydja gay' miyalk yarraṭaŋuru beŋuru Yipurayimgala yana, yurru ŋayi dhuwala ɖapmaranharawuy Mokuywuŋu, Satanguŋu yulŋunydydja; ŋayi yukurrana ŋanya mulkana ɖapmaranharanydja weyinnha dhuŋgarra. Dhunupa muka dhuwala ŋarrakunydydja, ŋarra yurru nhanukala yupmaramanydja dhiyanu ŋunhi Ganaŋ'maranharayunydydja waluyu."

<sup>17</sup> Bala dhiyanunydydja dhärukthu ŋayi Djesuyu gora-wekaŋalana ŋunhiyi yolŋunhanydja walalanha, ŋunhi walala yukurrana waŋana yätj-ɬakaraŋala ŋanya Djesunha. Yurru wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu mirithinana

goñmirriyina ɳuriŋiyi, ɳunhi ɳayi nhaltjarra djäma mirithirri ɳamakurru dhika wal'ŋu yana.

*Mayali' lakarama yukurra Godkalauwuy Rombuy*

**18** Ga biyapul Djesu waŋana bitjarra, "Yo, nhäyinyara dhika Godkunydja Rom?

**19** Godkunydja dhuwala Rom walŋa warray ga ɳuthanaramirri, balanyara gam', bitjan yutjuwaŋa' ɖawu ɳaraka borum. Yo, ɖawunydja dhuwala maŋutji nyumukuny wal'ŋu, ga ɳunhi ɳuli yolŋuyu lämu-nherran ɳunhiyi ɳaraka munatha'lili, bala ɳayi ɳuli ɳunhiyi dhamany'tjundja, bala ɳuthanna marrtji yindithirrina, bala walalanydja yurru wäyindja walala buŋthun, bala nhinana marrtji ɳunhimalayi dharpalili, bala djämana yurru walala wäŋa walalaŋguway ɳunhimalayinydja baŋdja'-baŋdjålilinydja."

**20** Ga biyapul ɳayi Djesu waŋana bitjarra, "Nhäyinyara dhika Godkunydja Rom? Nhaltjan ɳuli yukurra ɳayinydja Godthunydja dhika djäma dhiyala munatha'ɳuranydja?

**21** Godkunydja dhuwala rom balanyara bitjan ɳathawuy ruwaŋga'kunhara. Yo, dhäykayunydja ɳuli märrama yutjuwaŋa yana ɳunhiyi ɳathawuy ruwaŋga'kunhara, bala ɳayi yurru nherraŋ ɳunhiyi yindililina banikin'lili, bala biŋgurrunydja ɳathanydja gułku'na ɖämbany'tja ɳunhiyi, bala bukmak yurru ɳunhiyi ɖämba gaŋgathirrinydja latju'thirrina dhikana, wiripuyirrina yurru. Ga bitjandhina yurru yolŋuyu lurrkun'thuna

ŋunhi Garrawalaŋumirriyundyja wäŋanha wiripukuma, ɬatju'kumanydja dhikanydja wal'ŋu."

*Yakana yurru bukmakthirrinydja yolŋu walala gulŋiyirri Godkalanydja wäŋalili*

<sup>22</sup> Yo, Djesunydyja ŋunhi yukurrana mukthurruna yana marrtjina bala Djurutjalamlilina, yurru ŋayi yukurrana marrtjinanydja ga gulŋiyina wäŋalili ga wäŋalili bitjarrana bala, gulyu'-gulyurruna ŋayi marrtjina, bala ŋayi marrtjina marŋgikuŋjalana yolŋunhana walalanha bitjarrana bala. <sup>23</sup> Ga ŋayinydja ŋanya waŋganydu yolŋuyu dhä-wirrka'yurruna bitjarra, "Way Garraw, nhämunha' dhika ŋuli yolŋunydyja walala walŋathi gupadalkuŋunydyja?... märr-lurrkun'?... bay' gułku' ŋiniya?"

Bala ŋayi Djesunydyja ɬakaraŋala ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja bitjarrana, <sup>24</sup> "Wirki yana gatjarr'yurranydja ganydjarryu wal'ŋu gulŋiyinyarawu ŋurikiyi Godkalanunydyja Romgu, liŋgu dhurrwaranydja ŋunhiyi djupur, yutjuwała' wal'ŋu. Gułku' warray yurru yolŋu walala djälthirri yukurra gulŋiyinyarawunydyja ŋurikiyi Godkalanunydyja wäŋawu, yurru yakana walala yurru gärrinydyja, liŋgu walala yurru yukurra laylayyunna wiripuŋuŋurana nhäŋura malaŋuŋura, yana liŋgu ga dhuđitjnha walalanju yulŋunydyja. <sup>25</sup> Liŋgu ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja wäŋa-waṭaŋunydyja yolŋu gaŋgathirri, bala dhal'yunna dhurrwaranydja, ga nhumanydja

yukurra yurru dhärra'-dharra ɳunhala warraŋulnha wutthu'-wutthun dhurrwaranydja, ga waŋa nhe yukurra yurru bitjanna, 'Way Garay, Ɂapmaranya ɳanapurrunju dhurrwara,' bitjanna. Ga ɳayinydja yurru buku-wakmarama nhumalanju ɳulanjuru djinawa'ɳuruna, bitjanna yurru, 'Wanhaŋjuru dhuwala nhenyndja? Yaka warray ɳarranydja nnuŋu marŋgi,' bitjanna. <sup>26</sup> Ga nhumanydja yurru buku-wakmarama nhanŋunyndja balanydja bitjanna, 'Garay, liŋgu muka ɳanapurru ɳathanydja lukana nhokala, ga marŋgikunha nhe ɳuli yukurranha ɳunhiliyi ɳanapurrunjala wäŋaŋjura.' <sup>27</sup> Ga ɳayinydja yurru biyapul waŋa nhumalanju bitjanna, 'Yakana ɳarra marŋgi nhumalanŋunyndja, wanhaŋjuru nhe dhuwala. Gatjala yarrkthurrana walala ɳarrakala nhuma dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu walala, bukmakthiyana yana.' <sup>28</sup> Yo, nhuma yurru nhäma ɳunhinydja yolŋunha walalanha Yipurayimnhanydja ga Yitjaknha ga Djaykupnha ga wiripu-gulku'nha ɳunhi dhäwu'-lakaranharamirrinha walalanha, walala yukurra yurru nhinanydja ɳunhalayina Godkalana wäŋaŋjura, bala nhe yurru ɳäthina yukurra wirrkina dhikana wal'ŋu, Ɂirra-Ɂawunhamirrina manapan, liŋgu nhumalanhanydja yurru ɳurrkama ɳunhana yana warraŋullilina, yakana nhuma yurru gulŋiyirri ɳunhiwalayinydja wäŋalili.

<sup>29</sup> "Yo, yolŋunyndja walala yurru yukurra marrtji warray Ɂuŋ'thun ɳunhiwalayinydja birrka'mirriŋjuruna wäŋaŋjuru malaŋuŋjuru,

walala yurru mulku'-mulkurunyndja yolŋu walala gulŋiyirrina yukurra, bala walala yurru nhinana marrtji ḥukana ɳathana ɳunhala Godkalana wäŋaŋura. <sup>30</sup> Yo, ɳulinyaramirriyunyndjayi ɳunhinyndja yolŋu walala ɳunhi nhuma ɳuli walalanha ḥakarama gali'wuy walala be, ɳunhalanyndja djiwarr'ɳuranyndja ɳunhiyina walala yurru nhina yukurra ɳurruŋunyndja, ga ɳunhinyndja walala ɳunhi walala dhiyanu-wala ɳurru'-ɳurruŋu yolŋu walala be, ɳunhalanyndja walala yurru ga dhuđi-dhuđijuna.” Bitjarra ɳayi Djesuyu ḥakaraŋalanyndja.

*Djesu wirrki yana mädapthurruna wäŋawu  
Djurutjalamgunyndja*

<sup>31</sup> Ga ɳuriŋi bili waluyu yolŋu walala marrtjina ɳunhi Rom-dharryamirri walala, bala ḥakaraŋala nhanbala Djesuwa bitjarra, “Way Garraw, gonha'yurrana nhe yurru dhuwalanyndja wäŋa, ga marrtjiya wiripulilina wäŋalili, liŋgu bunŋawanyndja ɳunha Yirittja yäku ɖuktuk nhunu bunharawuna.”

<sup>32</sup> Ga ɳayi Djesuyunyndja ḥakaraŋala bitjarra, “Gatjuy, ḥakaraŋa nhanbala ɳuripayi liya-mäypawanyndja yolŋuwa dhuwala dhäruk ɳarranha, biyaka ḥakaraŋa gam', ‘Gäthuranyndja dhuwala walu ɳarra yurru djäma yukurra, dhawatmarama yätjmirrinha birrimbirrnha walalanha yolŋu'-yulŋuwala, ga rerrimirrinha walalanha ɖukmarama. Ga boŋguŋu godarr ɳarra biyakuyi liŋgu djäma boŋguŋu, ga ɳurinjinyndja bala wiripuŋuyunyndja waluyu ɳunhinyndja, ɳarra

boŋguṇu bukuna mulki dhawar'yurruna.'

<sup>33</sup> Yo, marrtjinydja ɳarra yukurra yurru gäthura ga boŋguṇu, ga ɳuriŋinydja bala waluyu ɳarra boŋguṇu mulkina wäŋa Djurutjalamdja. Ga ɳunhili liŋgu Djurutjalam yana wäŋajanura ɳarra yurru rakunydhirrinydja, liŋgu yaka dhuwala dhunupa Godkalaŋunydydja dhäwu'-lakaranharamirriwu yolŋuwu ɳayi yurru rakunydhirri birrka'mirriŋuranydja wäŋajanura."

<sup>34</sup> Ga dhäŋuru ɳulinjurunydydja ɳayi Djesu waŋana bitjarrana, "Djurutjalambuy yolŋu walala, nhuma ɳuli buma murrkay'kuma Godku ɳunhi dhäwu'-lakaranhamirrinha walalanha, ga bitjandhi liŋgu nhuma ɳuli gundaiyu buma ɳunhinhanydja yolŋunha walalanha ɳunhi ɳayi Godthu walalanha ɳuli djuy'yun nhumalaŋgala dhipali. Yurru mirithirri warray ɳarranydja yukurra märryu-dapmarama ɳunhiyi wäŋa Djurutjalam. Gulku'mirri ɳarra bini nhumalanha ɻuŋ'maranhanydja ɳarrakalay ɳarra, bitjanayinydja dhangi'yunanydja nhumalanha, bitjandja bitjan ɳuli wäyindhu gurrwawuyu ɳunhi ɻuŋ'marama dhangi'yun nhannuway ɳayi yumurrku'nha, ga binbarryu monyguma ɳula nhäŋjuru gunganhamarama. Yurru yaka warray nhumanydja dhayuŋanmina ɳarrakala, yaka warray duktukthina ɳarraku.

<sup>35</sup> "Yo, ɳarra bini nhumalanha walŋakunha warray, yurru dhiyaŋunydydja-wala ɳayi yurru Godthunydydja gonha'yunna dhuwalanydja nhumalaŋgu buku-ɳal'yunaramirrinydja buŋbu. Yakana nhuma ɳarranha yurru nhäma biyapul-

nydja, yana liŋgu ga walu ɳarraku yurru buna, ga ɳulinyaramirriyuna waluyu nhuma yurru märr-yaraŋjan gumurr-ɳamathirrīna ɳarraku, ga waŋa bitjanna, 'Dhuwalana gay' marrtji yukurra lili yäkuyu Garraywalanydja. Go, ɳilimurru buku-ɳal'yunna nhanju.' " Bitjarra ɳayi Djesuyu ɻakaraŋalananydja.

## 14

*Djesuyu bađarraŋ'kuŋala yolŋunha waluyu  
Ganaj'maranharawuyyu*

<sup>1</sup> Waŋganymirri Ganaj'maranharamirriyu Waluyu, yolŋuyu Rom-dharraymirriyu garr'yurruna ɳanya Djesunha nhanukalay ɳayi wäŋjalili ɳathawu ɻukanharawu, bala walala ɳuriŋi wiripu-gułku'yunydja nhäŋalana ɳanya yukurrana, wanhaka ɳayi bini djäma ɳula nhä yätjkunha. <sup>2</sup> Bala ɳayinydja waŋganynha yolŋu marrtjina rerrimirri bala Djesuwala, waŋa-buł'bulyunara ga yutuŋgurr, rumbal manapanara. <sup>3</sup> Bala ɳayi Djesunydja waŋana dhä-wirrka'yurruna ɳunhinha ɳalapałmirrinhanydja wal'nu Rom-marnŋikunharamirrinha walalanha ga Rom-dharraymirrinha bitjarrana, "Nhaltjan yukurra dhika rom ɳilimurrunŋunydja waŋa? Namakurru muka dhuwala ɳarraku?... ɳarra yurru yolŋunha ɻukmarama dhiyanu waluyu Ganaj'maranharawuyyuydja?... bay yaka ɳiniya?"

<sup>4</sup> Bala walalanydja marrtjina ɻäpthurruna dhäruk-mukthurrunana yana. Bala ɳayi

Djesuyunyndja bañdjana mulkana ɳunhi yolŋunhanyndja rerrimirrinhanyndja, bala ɖukmarajanala ɳanya, bala djuy'yurrunana yana wäŋjalilina.

<sup>5</sup> Bala ɳayi Djesuyunyndja waŋana walalan-hanyndja ɳunhi ɳurru'-ɳurruŋunhanyndja bitjarrana, "Nuli nhumalaŋgu balanu yothuny'tja, mak nhunu wäyin buliki gulŋiyi gapu-manjutji'lilinyndja ɳunhiwalanyndja, bala nhaltjurruna nhenyndja ɳuli? Nhenyndja ɳuli ɳanya warryurruna beŋuruyi dhunupana, walŋakununa ɳanya ɳuriŋina lingu yana waluyu, bäy warray ɳunhi Ganaŋ'maranharamirrinyndja Walu."

<sup>6</sup> Ga walalanyndja marrtjina mukthur-runana däpthurruna dhärukmiriwnha yana, yakana walala ɳula dhäruk malŋ'thurruna waŋanhawarunyndja bala buku-wakmaranhawarunyndja.

### *Djäka ɳurruwuykmirriwu goŋmiriwlilinyndja*

<sup>7</sup> Yo, ɳayi Djesuyunyndja nhänjalana walalanha yolŋu'-yolŋunha ɳunhiyi, ɳunhi ɳathawu walala marrtjina ɳunhiwalayi ɭukanharawu, walala marrtjina djarr'yurrunanyndja, bala marrtjina nhinananyndja ɳunhiwalana dharapullili ɳunhi ɳayi wäŋa-waṭaŋjuu ɳuriŋi yolŋuyu ɳäthilimirriyanala dharrpalmirriwuna ɳurikina walŋu yolŋu'-yolŋuwu. Bala ɳayi Djesuyunyndja waŋana walalanha bitjarrana, <sup>8</sup> "Way walala, ɳunhi nhumalanha ɳuli yolŋuyu garr'yun ɳathawunyndja ɭukanharawu, yaka marrtjiya ɳunhanyndja

yana dharrpalmirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala dharapullili. Wiripunydja yolŋu mak yurru marrtji ɳunhi ɳayi dharrpalnha wal'ŋu, djulkmarama ɳayi yukurra nhunanydja.

<sup>9</sup> Bala ɳayinydja yurru ɳunhiyi yolŋu wäŋa-waṭaŋunydydja marrtji, bala waŋana nhuna bitjanna, "Way gaŋgathiyan, gatjala marrtjiyan, lingu dhuwalanydja dharapul ɳuruku ya' dharrpalwu yolŋuwu," bitjanna. Bala nhe yurru gorana, bala gitthundja nhe yurru, ga ɳunhana nhina gali'lilina.

<sup>10</sup> Yo, ɳunhi nhe yurru gulŋirrinydja, yana marrtjiya ga nhiniya ɳunha bala gali'lili wal'ŋu, bala ɳayi yurru wäŋa-waṭaŋunydydja yolŋu marrtji ga waŋa nhuna bitjanna, "Way lundu gaŋgathiya, ga marrtjiya ɳunha bala ya', dharrpalwala yolŋuwala nhiniya dharapullili." Bala nhuna yurru nhäma bukmakthunydydja, bala märr-ɳal'yunna nhuŋu.

<sup>11</sup> Liŋgu ɳunhinydja yolŋu ɳunhi ɳayi yurru be garrwarkunhamirri ɳanyapinya ɳayi, Godthunydydja yurru ɳanya dharradäkumana nyilŋ'marama ɳunha ɳoylilina, ga ɳunhi ɳayi yurru yolŋu dharradäkunhamirrinydja ɳanyapinyay ɳayi, Godthunydydja ɳanya yurru ɳunhiyi yolŋunha gaŋgathinyamirriyama garrwarkumana, ga nherraŋ ɳanya ɳunhana wal'ŋu garrwarlilina."

<sup>12</sup> Bala ɳayi Djesunydja bilyun ga waŋa ɳunhi wäŋa-waṭaŋunhana bitjanna, "Nunhi nhe yurru ɳäthilimirriyama ɳathanydja ɳula nhänydja, yaka märraŋa garr'yurra gurruṭu'mirrinhanydja nhuŋuway ga ɳula

yolnha lundai'mirrijunha walalanha nhuñuway, ga lukunydgjamirrhanydja yolju'-yuljuñunha; yaka walalanha garr'yurra ɳunhiwalayi, liŋgu walalanydja yurru ɳunhi nhunana märrama walalaŋgalay wäŋjalili, bitjan walalanydja yurru nhuna wekama buku-ruñinyamaranharana, ga ɳunhina liŋgu nhe yurru ɳunhi märramanydja ɳurikiyi. <sup>13</sup> Yo, ɳunhi nhe yurru ɳäthilimirriyama ɳathanydja, marrtjiyanydja ga garr'yurranydja ɳunhiyi rerrimirrinha ga bunhdhu'-bunhdhurrnha ga bamba'-bambaynha, ga ɳurruwyukmirrinha. <sup>14</sup> Yo, maranhu-wekaŋa ɳunhinhanydja yoljuñiriwnhanydja walalanha goñmiriwnhanydja, bala nhenydja yurru galŋa-djulŋithirrina, liŋgu ɳuriŋiyinydjayi walalay ɳurruwyukmirriyunydydja nhuñu yurru yaka warray buku-ruñiyinyarawuy wekama, bala ɳayi yurru Godthunydydja ɳayipinydydja buku-ruñinyamararamayi nhuñunydydja wekama, ɳulinyaramirriyuna ɳunhi yurru dhuwurr-namakurru'mirri yolju walala walŋathirri yukurra moluŋuru.”

*Dhäwu                   lakarama                   yukurra  
 ɳurruwyukkalauwuuy yolju'-yuljuwaļauwuuy  
 garr'yunara*

<sup>15</sup> Ga ɳayi waŋganydhunydydja yoljuñu ɳanya Djesunha ɳäkula waŋanhara lakaranhara bit-janarayinydydja, ɳunhi walala marrtjina ɳathana lukana waŋganyura ɳunhiliyi, bala ɳayi waŋana Djesuwala bitjarra, “Nunhinydydja yurru yolju'-yulju mirithirrina wal'ju goñmirriyirri.

dhikana, ɳunhi walala yurru yukurra ɳatha luka ɳunhalayi Godkala wäŋaŋura.”

<sup>16</sup> Bala ɳayi Djesuyunydja buku-wakmaraŋala waŋana dhärukthu mayali'mirriyuna bitjarra, “Waŋganydu yolŋuyu guyanina, ɳayi yurru ɳatha ɳäthilimirriyama gurrunhan nhanukalaynuwunydja ɳayi yolŋu'-yulŋuwu, bala ɳayi dhäwu'mirrinha djuy'yurruna ɳuriki yolŋuwu walalaŋgu garr'yunarawu, ɳula nhämunha'wu miʈṭjiwu, walala yurru marrtji ɳunhimalayina ɳurikina ɳathawuna lukanharawu. <sup>17</sup> Bala ɳayi marrtjina djämama ɳuriŋiyi yolŋuyunydja, ɳäthilimirriyanjalana marrtjina ɳathana, ga yurruna ɳayi djuy'yurrunanydja ɳunhiyi biyapul dhäwu'mirrhanydja, ɳayi yurru marrtji, bala gäma ɳuripayina walalambala ɳunhi ɳayi walalanha liŋgu garr'yu-garr'yurruna marrtjina ɳäthili.

“Bala ɳayi ɳunhiyi djämamirrinydja marrtjina, bala waŋananydja bitjarrana, ‘Go liŋguna dhuwala. Marrtjiyana walala. Liŋguna ɳunha girri'-ɳamathirrina yukurra nhumalangu yulŋunydja,’ bitjarra. <sup>18</sup> Bala ɳuriŋiyinydja yolŋu'-yulŋuyu bukmakthuna yukurrana waŋananydja wiripuna ga wiripuna dhäruktja. Waŋganydja waŋana bitjarra, ‘Yakana ɳarranydja yurru marrtji, liŋgu ɳarra märraŋala latju' dhika wäŋa ɳunha. Dhuwalanydja ɳarra yurru marrtji ga nhämana,’ bitjarra. <sup>19</sup> Ga wiripunydja yolŋu waŋana bitjarra, ‘Yakana ɳarranydja yurru marrtji, liŋgu ɳarra ɳunha buliki'nha walalanha

ŋarrakuwaynydja märraŋala gäthura, walala yukurra yurru djäma munatha' marrtji bala. Ʉarra yurru marrtjina ga djämama ɳuruŋuyinayi buliki'yuna yukurra.' <sup>20</sup> Ga wiripunydyja yolŋu waŋana bitjarra, 'Liŋguna ɳarranydyja yawungu dhäykanhana märranha, ga yakana Ʉarra yurru marrtjinydja,' bitjarra.

<sup>21</sup> "Bala ɳayi ɳunhi djämamirrinydja yolŋu marrtjina ga Ʉakaraŋala ɳuripa buŋgawa'mirrijuwana bitjarra, 'Laylayyunna ɳunha walala yukurra wiripunjurana nhäŋjura malaŋuŋura bay. Yakana walala yurru marrtji lilinydja dhiyakuyinydja ɳathawunydyja ɳunhi nhe ɳäthilimirriyanala walalanju.'

Bala ɳayi ɳunhiyi wäŋa-wataŋunydyja mirithirrinana mađakarritjthina, bala ɳayi waŋana bitjarrana, 'Gatjuy, dhipuŋjurunydyja nhe yurru marrtji wađutjana yana, ga garr'yurra ɳunhi bunħdhurrnhana, ga ɳurruwuŋknhana, ga bambaynhana yolŋu'-yulŋunha. Marrtjiyanydja bala dhukarrkurrunydyja dhiyakuy wäŋawuy ɳunhi, ɻuŋ'maraŋana marrtjiya ɳunhi goŋmiriŋjuranydja yolŋunha walalanha, Walalana yurru marrtjinydja lili ga lukanydja dhiyalal ɳarrakala ɳathanydja.'

<sup>22</sup> "Marrtjinanydja ɳayi ɳunhiyi djämamirrinydja, bala ɻuŋ'maraŋalana marrtjina ɳunhi ɳurruwuŋkmirrhanydja gułku'nhana. Bala ɳayi Ʉakaraŋala ɳuripa buŋgawa'mirrijuwanydja bitjarrana, 'Gułku'na Ʉarra yukurrana dhuwala ɻuŋ'maraŋalanydja bay', yurru dhuwala wiripunydyja dhalakarr

gonha yukurra dhärra.’ <sup>23</sup> Ga biyapul ɳayi ɳuriŋiyi buŋgawa'mirriŋuyu ɳanya djuy'yurruna bitjarra, ‘Gatjuy, marrtjiya ɳunha wiripuŋulili ga wiripuŋulili wäŋalili, ga dhä-wuŋdaŋarrthiya garr'yurranydja yana biyakayi lingu gali'wuynha yolŋunha walalanha, walala yurru bukmakthirri marrtji lili, märr yurru ɳarraku dhuwala wäŋa dhanjaŋdhirri dhika yolŋu'-yulŋuwala. <sup>24</sup> Yo, yuwalk ɳarra nhumalanŋu yukurra ɻakaramanydja dhuwala, ɳunhinydja ɳarrakuŋu ɳurruthanhäranydja garr'yunara yolŋu walala yurru yakana gulŋiyirri ɳunhayi ɳarrakala wäŋalili, yakana yurru waŋganydhunydy ɳuliŋjuruyi mittjinquru ɳatha ɻuka ɳarrakala.’”

*Djesuwalanydja malthunaramirriyu walaly  
ɳuli nherran ɳäthilinydja ɳanya ɳurrulili*

<sup>25</sup> Dhäŋuru ɳuliŋrunydy Djesu yukurra marrtji lili dhukarr-ɳupan, ga yolŋu walala marrtji ɳulku'na mirithirrina malthun nhanbala, bala ɳayinydja bilyun ga waŋa bitjanna, <sup>26</sup> “Nuli nhe yurru yuwalktja malthun ɳarrakunydy, nhenydy yurru nherran ɳarranha ɳäthilinydja ɳurrunjulili, bitjan nhe yurru diltji wekama ɳuruku nhokalaŋuwu ɳäŋdi'mirriŋuwunydyga ga bäpa'mirriŋuwunydyga ga djamarrkul'i'wunydyga ga gurrutu'mirriŋuwunydyga nhokalaŋuwu nhe, ga bitjandhi liŋgu nhe yurru ganandhi nhokuŋuway nhe guyanjinyarawuŋnydyga ga djäl. Nuli nhe yurru dhäruk märrama nhuŋuway nhe gurrutu'mirrinhangydy walalanha ɳäthili, ga malthun nhuŋuway nhe djälwu, ɳunhiyinydyga

nhe yurru yakana yana ɳarrakuny whole malthunaramirri. <sup>27</sup> Yo, ɳuli nhe yurru yakanydja gonha'yun nhantuway djäl, biyaka bitjan ɳuli yolŋuyu märrama law'marama dharpa mälakmaranhara, bala gäma marrtji nhantuway ɳayi burakinyarawuna, ga ɳuli nhe yurru yaka dhärukku malthun ɳarrakuny whole, nhenydja yakana ɳarraku yuwalk malthunaramirri yolŋu.

<sup>28</sup> "Yo, ɳunhi ɳayi ɳuli yolŋuyu guyanirri bitjan, ɳayi yurru djäma wäŋa nhantuway ɳayi, bala ɳäthilinydja ɳayi yurru nhina, bala bothurruna nhantuway ɳayi rrupiyana, wanhaba nhantu rrupiya ɳunhi gana', mak bäyŋu, bitjan ɳayi yurru ɳunhiyi yolŋu ɳäthilinydja, yurruna ɳayi yurru ɳurru-nherraŋ dhul'yundja, märr yurru ɳayi dhawar'maramana ɳunhi buŋbu, ga yakana ɳula gandarrŋura dadawyun. <sup>29</sup> Nuli ɳayi yurru ɻukuny whole yana nherraŋ ɳäthili, bala ɳulŋuruny whole rrupiyana nhantu yurru dhawar'yun, bala walala yurru bukmakthuny whole nhäma ɳunhiyi, bala gitkitthunmirrina nhantu, bala waŋa bitjanna yurru, <sup>30</sup> 'Dhiyanuny whole yolŋuyu ɳurru-nherrara ɳunha wäŋawu dhul'yunarawu, yurru bäyŋuna ɳayi yurru ɳunhi dhawar'maramanydja. Wanhaba dhika be latjuny'tja wal'ŋu wäŋa nhantu?'

<sup>31</sup> "Ga ɳuli yurru ɳayi buŋgawayu nhäma wiripuŋunha buŋgawanha, ɳayi yukurra marrtji lili mirithirri gulku'mirri miriŋuwala miṭṭjiyu, ga ɳäthilinydja ɳayi yurru ɳunhiyi buŋgawa nhina, bala bothurruna nhantuway

ŋayi mittjinhana ŋunhi miriŋunhana.  
<sup>32</sup> Njunhi ŋayi yurru malŋ'marama märr-lurrkun'nhanydja nhانjuway ŋayi mittjinha, bala ŋayinydja yurru yakana marrtji bala marilili, ŋayi yurru yana djuy'yun dhäwu'mirrinhana ŋunhamalanydja bala, ŋunhi ŋayinydja ŋunha muka yana barrku, bala ŋayi yurru waŋanydja bitjanna, 'Nali lundukunharamirrina ŋi', yakana bunharamirri,' bitjanna."

<sup>33</sup> Bala ŋayi Djesuyu dhawar'yurrunanydja lakaraŋala bitjarrana, "Yo, yaka yana ŋarraku malthurra guyanjinyaramiriwnydy. Guyanjiya ŋäthilinydja, märr nhe yurru yaka yana' ŋurru-nherraŋ, bala dadawyunna gandarrjuranydja. Nuli nhe yurru yakanydja ganan bukmak nhä malanha nhe yukurra ŋayathama, nhenydja yurru yakana yana malthun ŋarraku yuwalkkuma.

<sup>34-35</sup> "Yo, dje'lanydja dhuwala latju', dhiyanuyinydja yukurra ŋathana dhäkay-ŋamathinyamirriyama. Ga ŋunhi yurru ŋayi dje'la dhäkaymiriyirrinydja, ŋunhiyinydja nhäŋinin'nha yanana, bala yurru yana warrkulumana ŋunhiyi yulŋunydy, liŋgu yakana yurru ŋula yolthu dhäkaymirriyama biyapulnydja ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi yurru dhäkaynydja ŋula winya'yun. Näkanydja ŋamathanja ŋuli nhe mäkiri'mirrinydja, ga malŋ'maraŋa ŋunha djinawa'wuy wal'ŋu mayali." Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

# 15

## *Dhäwu' winya'yunarawuy wäyingalantuwy*

<sup>1</sup> Waŋganymirri gulku' dhuwurr-yätjimirri yolŋu walala marrtjina ɻuŋ'thurruna galkithina nhanukala Djesuwala, liŋgu yana walala ḫuktukthina nhanŋu ɳänharawu. <sup>2</sup> Ga walalanydja gonha ɳalapałmirrinydja, Rom-dharraymirrinydja walala ga Rom-marŋgikunharamirrinydja, walalanydja yukurrana morrumurru' warray ɳanya Djesunha, waŋana bitjarra warray, "Nhäku ɳayi yukurra ɳunha gumurr-ɳamathirri ɳuli ɳuriki dhuwurr-yätjimirriwunydja yolŋu'-yulŋuwy? Wiripunydja ɳayi ɳuli marrtji ga ɳatha ɻuka wäŋaŋura walalaŋgala. Yätjnha ɳayi ɳunha yolŋunydja ɳiniya."

<sup>3</sup> Bala ɳayi Djesuyunydja ɻakaraŋala walalaŋgu mayali'kurruna dhäwu' bitjarrana gam', <sup>4</sup> "Nuli yukurra yurru wäyindjäkamirriyu yolŋuyu ɳayathama 100-dja wäyin, ga waŋganydja yurru nhanukala winya'yunna, bala nhaltjanna ɳayinydja yurru? Dhunupana ɳayi yurru gonha'yunna ɳunhi wiripu-gulku'nhanydja ɳathamirrililina ɳunhimalana wäŋalili, bala ɳayi yurru warrya'yun larruma waŋganyguna ɳuriki winya'yunarawuywuna. Larruma ɳayi yukurra yurru, warrya'yunna-a-a, yana liŋgu ga malŋ'marama ɳayi yurru. <sup>5</sup> Ga ɳunhi ɳayi yurru malŋ'maramanydja, bala ɳayi yurru galŋa-djulŋithirrina mirithirrina wal'ŋu, bala law'marama ɳayi yurru ɳanya nhanukiyingala

ŋayi lambarrlilina, <sup>6</sup> bala gäma wäŋalilina roŋiyirri. Bala ŋayi yurru gawaw'yun nhanukalaŋuwuna ŋayi lundu'mirriŋuwu walalaŋgu ga gurrutu'mirriwuna yolŋu'-yulŋuwu, bitjanna ŋayi yurru, 'Go, djulŋithiya walala ŋarrakala, lingu ŋarraku dhuwala wäyindja winya'yurruna, ga dhuwalana ŋayi, linguna ŋarra maŋ'maraŋalana. Go ŋilimurru galŋa-djulŋithirrina manapan.'"

<sup>7</sup> Bala ŋayi Djesuyu dhawar'yurrunanydja waŋana bitjarrana, "Märr-yuwalk ŋarra nhumalangu lakaramanydja yukurra. Nunha djiwarr'ŋuranydja Godkunydja yolŋu walala yukurra djulŋithirri ŋuriki 99-gunyndja ŋunhi walala yukurra nhina nhanukala Garrawala goŋŋura, yurru mirithirrinydja walala goŋmirri yukurra yurru ŋurikiyina waŋganyguna dhuwurr-yätjku yolŋuwu, ŋunhi ŋayi yurru gonha'yun nhannuway ŋayi yätj, bala roŋiyirri Godkalana yurru goŋlili."

### *Dhäwu' winya'yunarawuy rrupiyawuy*

<sup>8</sup> Bala ŋayi Djesuyu lakaraŋala wiripuna dhäwu' mayali'kurru bitjarra. "Waŋganymirri miyalik yukurrana nhinana, yurru rrupiyanydja nhanŋu märrma'-rulu ŋarakanydja. Ga ŋunhi ŋuli waŋganydja nhanŋu ŋaraka rrupiya winya'yurru, bala nhaltjurruna ŋayi ŋuli yulŋunyndja? Dhunupana yana ŋayi ŋuli dhuŋgur'yurru lanhdhirra'na, bala yana larruŋunyndja ŋayi yukirri-i-i, yäkthurrunyndja ga yarrkmaranu nhä malanha warrpam, yana lingu ga maŋ'maranu

ŋayi ɳuli ɳunhiyi ɳaraka rrupiya. <sup>9</sup> Bala dhunupana ɳayi ɳuli gawaw'yurruna nhanŋukalayŋu ɳayi gurruṭu'mirriwunydjga ga ɻundu'mirrijuwunydjga walalanġu, ga biyakuna ɳayi ɳuli wanjinydjga, 'Go djulŋithiya walala ɳarrakala, liŋgu ɳarrakunydjga dhuwala rrupiya ɳaraka winya'yurruna, ga dhuwalana gay', liŋguna ɳarra małŋ'maraŋjalana. Go ɳilimurru goŋmirriyirrina manapanna.'

<sup>10</sup> "Ga yuwalk ɳarra nhumalaŋgu lakaramanydjga yukurra. Nunha dji-warr'ɳuranydjga Godkunydjga yolŋu walala ɳuli mirithirri wal'ŋu goŋmirriyirri yukurra ɳurikalanydjga ɳunhi ɳayi wanŋanydhu yurru gonha'yun nhannuway yätj, bala roŋiyirri balayi Godkalana goŋlili."

*Dhäwu'  
winya'yunara*                            *gäthu'mirrijuwalaŋjuwuy*

<sup>11</sup> Ga bitjarrayi liŋgu ɳayi Djesuyu lakaraŋala wiripuna dhäwu' bitjarrana. "Wanŋany darramu yukurrana nhinana, yurru gäthu'mirrijuwunydjga maṇḍa nhannu märrma". <sup>12</sup> Wanŋanymirrinydjga ɳayi ɳuriŋi dharrakay'yunydjga waŋana ɳanya bäpa'mirrijuŋha bitjarra, 'Way mäl'u', ɳarrakunydjga nhe yurru gulk-gulkthunna rrupiya ga wiripu nhä malanha nhe yukurra ɳayathama. Dhiyaŋuna-wala nhe yurru ɳarrakunydjga wekama.' Bala ɳayi bäpa'mirrijuwunydjga marrtjina gulk-gulkthurrunana nhä malanha, bala wekanjalana nhannu. <sup>13</sup> Yaka weyin ɳuliŋjuruyi, bala ɳayi

ŋunhi darramunyndja gäthu'mirriŋunyndja waŋgany-mana'manaparana marrtjina nhänydja malanha nhanŋuway ɳayi, bala marrtjinana yana barrkulilina wäŋjalili. Ga ɳunhalayi barrkunyndja wäŋajanura ɳayi yukurrana warrkuļuŋalana nhanŋuway nhänydja malanha, ɳaļwa'yurrunana ɳayi yukurrana bitjarrana ɳänitji'ŋurana ga dhäykawurruŋgalana ga ɳula nhäŋurana, yana liŋgu ga rrupiyanydja ɳunhi dhawar'yurrunana liŋguna.

**14** “Dhäŋuru ɳuliŋuruyinydja ɳunhi wäŋanydja baŋdany'thinana, nathamiriwyinana räwakthinana, ga ɳayi ɳunhiyinydja darramu mirithinana ɳayi marrya'yina, galki bini ɳayi rakunydhinyana, **15** bala ɳayi marrtjina ɳäŋ'thu-ɳaŋ'thurruna djämawuna. Ga waŋganydja yolŋu ɳurikiw wäŋawuy wekanjala nhanŋu djämama, waŋana bitjarrana, ‘Djämanydja nhe yurru dhuwala gay’, djäka bikipikiwu ɳarrakalaŋjuwu,’ bitjarra. **16** Mirithinana yana ɳayi marrya'yinanydja ɳunhiyi yothuny'tja, bala ɳayi yukurrana ɻukana ɳunhiyina bikipikiwuna ɳatha, liŋgu bäŋjuna nhanŋu yolŋuyu ɳula wekanjala ɳathanydja ɻukanharawu.

**17** “Waŋganymirrinydja ɳayi yukurrana nhinana guyaninana ga liya-ɳarrtjunminana. Nayi guyaninana bitjarra, ‘Ye-e-e nhä dhuwala ɳarranydja bawa'mirri? Nunha ɳarrakalaŋjuwala bäpawalanydja wäŋajanura ɳula nhämunha’ djämamirrinydja walala nhina yukurra maranhu warray, walalaŋgunyndja

ŋunha ɳatha gulku' warray, ga dhuwalana ɳarranydja nhina yukurra dhäparknha marrya'na, galki ɳarra yurru dhuwala rakunydhirrina. <sup>18</sup> Dhuwalanydja ɳarra yurru gaŋgathirrina, bala marrtji roŋiyirrina ɳarrakalanuwala bärpawalana, ga waŋanydja ɳarra yurru bitjanna, "Bäpa, djämamydja ɳarra yätjkuŋalana, djarrpi'na yana, Godku ga nhuŋu. <sup>19</sup> Yakana nhe yurru ɳarranha biyapul gäthu'yurrranydja, liŋgu ɳarra yätjnha wal'ŋu dhuwala yana. ɳarra yurru nhinanydja yukurra dhiyala nhuŋu djämamirrina yolŋunydyja." Bitjarrayina ɳayi guyaqinanydja yukurrana, <sup>20</sup> bala ɳayi dhunupana gaŋgathinanydja, bala marrtjinana yana roŋiyina nhanukalanuwala bärpa'mirriŋjuwalana.

"Yo, marrtjinanydja ɳayi yukurrana bala-a, ga ɳunhi ɳayi märr-barrku muka yana, bala ɳayinydja ɳanya bärpa'mirriŋuyunydyja nhanukala nhäŋalana, ɳayi yukurrana marrtjina lili roŋiyina wäŋalilina. Wirrkina yana ɳayi bärpa'mirriŋunydyja nhanju wuyurruna, bala ɳayi waŋdinana nhinana bala, gumurr-waŋdinana nhanju, bala ɳayi dhangi'yurrunanydja wälkuŋalana manapara ɳanya. <sup>21</sup> Ga ɳayinydja ɳunhi gäthu'mirriŋunydyja waŋana bitjarra, 'Bäpa, yätjnha dhuwala ɳarra mirithirrina yolŋunydyja. Djäma ɳarra yätjkuŋalana, djarrpi'na wal'ŋu, Godku ga nhuŋu. Yakana ɳarranha biyapulnydja nhe yurru gäthu'yun gurrpan,' bitjarra.

<sup>22</sup> "Yurru ɳayinydja nhanju

bäpa'mirrijuṇyndja dhunupa gawaw'yurruna nhanukalaṇuwu djämamirriwuna walalaṇgu bitjarrana, 'Wađutja go! Gäjana lili nhannu ḡamakurru'na girri', ga nherralana nhanukala, ga goṇbuy girri' nhanukala nherralayi goṇlili, ga ḥukulili dhapathun. <sup>23</sup> Marrtjiya wađutja, ga wutthurra ḡunhiyi yalmanga'-dumurru wäyin buliki, bala batharrana. Nilimurru yurru lukana bitjan goṇmirriyirrina wal'nu yurru. <sup>24</sup> Narranydja dhuwala mirithinana wal'nu goṇmirriyinanydja, lingu dhuwala ḡarraku rakunydhina muka gäthunyndja, ga dhuwalana ḡayi walŋathinayi biyapul. Winya'yurruna ḡayi, ga dhuwalana ḡayi roṇiyinana ḡarrakala.' Bala walala yukurrana ḥukanana goṇmirriyinana dhikana wal'nu mirithinana yana.

<sup>25</sup> "Ga ḡayi wiripuṇuyunyndja malamarryu nhanukala gäthu'mirrijuu yukurrana djäma märr-barrku ḡuliŋuruyi wäŋaŋurunyndja, yaka ḡayi marŋgi ḡurikiyi nhanukalaṇuwu yukuyuku'mirrijuunyndja ḡunhi ḡayi roṇiyina. Ga ḡunhi ḡayi marrtjina bala galki wäŋalilinydja, bala ḡayi ḡäkula rirrakaynha, miyamara walala yukurrana manikay ga giritjina, goṇmirriyina dhika wal'nu. <sup>26</sup> Bala ḡayi dhä-wirrka'yurruna waŋganyinha yolŋunha bitjarra, 'Way, nhaltjan yukurra dhikanydja ya?'. <sup>27</sup> Ga ḡayinydja ḡunhi djämamirriyunyndja lakaraŋala bitjarra, 'Dhuwalanydja ḡunhiyi muka yukuyuku'mirriju nhuŋu linguna roṇiyina, ga ḡunha bäpa'mirrijuṇyndja nhumalanġala wutthurruna yalmanga'-dumurru wäyindja, lingu ḡayi märr-ŋamathina

mirithina nhanju, liŋgu ɳayi roŋiyina walja dhuwala.'

<sup>28</sup> "Bala ɳayinydja ɳunhi małamarrnydja gäthu'mirriju nhanju mirithina warray madakarritjthina, yakana ɳayi marrtjina ɳunhiwalayi bunbulilinydja wänjalilinydja gulŋiyina. Bala ɳayi bäpa'mirrijuŋyndja marrtjina withiyarana bala ɳanya, bala waŋananydja ɳanya bitjarrana, 'Go marrtjiya lili! Nilimurru goŋmirriyirri yukurra nhokalanju gutha'mirrijuwu ɳuruku,' bitjarra.

<sup>29</sup> Ga ɳayinydja ɳunhiyinydja waŋana małamarrnydja bitjarra, 'Yakana. Beŋuru liŋgu ɳarranydja yukurrana nhinana dhiyala, ga djäma ɳarra yukurrana nhuŋu, bitjarrana bitjan ɳarranydja nhuŋu djämamirrina dhuwala. Bitjanna liŋgu ɳarra ɳuli dhäruk märranha nhuna, ga yaka ɳarranydja waŋdina ga gonha'yurruna nhuna. Ga nhä dhika nhe wekanala ɳarrakunyndja?... bäyŋu warray. Yaka warray nhe ɳula yutjuwała nanikut ɳarrakunyndja wutthurruna, märr bini ɳarranydja djulŋithinya ɳarrakalaŋuwala lundu'mirrijuwala walalaŋgala.

<sup>30</sup> Ga dhuwalanydja gay' nhuŋu gäthu'mirrijuŋyndja, ɳayinydja warrkuļala bukmak warray nhä malanha nhuŋu, djalkthurruna ɳayi ɳunhi dhäykawurruŋgala yätjmirriwala báyim. Ga dhuwalanydja ɳayi roŋiyirrinydja lili, ga nhenyndja nhanju wutthun yalmanga'-dumurru warray wäyindja yana.'

<sup>31</sup> "Bala ɳayi bäpa'mirrijuŋyndja ɳunhinydja waŋa bitjanna nhanju, 'Gäthu ɳarrala

gay', nheny whole dhuwala bitjan warray lingu  
 ḥarrakala ḥuli dhiyala, ga bukmak dhuwala  
 nhä malanha ḥarra yukurra ḥayathama  
 nhunjuway warppam'. <sup>32</sup> Ḫamakurru' yana  
 dhuwala ḥilimurruŋgu bitjanarawuyinydja,  
 ḥilimurru yurru goŋmirriyirri dhika wal'nu  
 ḥayaŋu-djulŋithirri ḥuriki nhokalaŋuwu  
 gutha'mirriŋuwu, lingu ḥayi rakunydhinana,  
 ga dhuwalana ḥayi ya' walŋana. Ḫayinydja  
 nhunhi winya'yunarawuy, ga dhuwalana ḥayi  
 linguna malŋ'maranharana.' "

## 16

*Godkalanydja dharrymirriyu yolŋuyu yurru  
 yukurra warkthun Godku ḥuriŋinydja nhäy  
 malaŋuyu nhä ḥayi yukurra bukmak ḥayathama*

<sup>1</sup> Yo, waŋganymirri ḥayi Djesuyu  
 lakaraŋala dhäwu' dhuwala nhanukalaynuwa  
 ḥayi lundu'mirriŋuwu walalambala.  
 "Waŋganymirri yolŋu yukurrana nhin-  
 nana lukanydja wal'nu, bala ḥayi  
 bukmaknha yana märr-nherraŋminanydja  
 wekaŋala goŋlilinydja wiripunuwalana  
 yolŋuwala, ḥayi yurru yukurra djäka  
 nhanukalaŋuwu ḥayi buŋgawa'mirriŋuwu.  
 Waŋganymirrinydja ḥayi ḥäkula ḥanya  
 nhunhiyi djäkamirrhanydja yolŋunha, nhunhi  
 ḥayi yukurrana warrkuļuŋala nhanŋu nhä  
 malanha. <sup>2</sup> Bala ḥayi buŋgawa'mirriŋunydy  
 nhunhiyi gawaw'yurrunana nhanŋu ḥurikiyi  
 djäkamirriwunydy yolŋuwu, bala waŋana  
 bitjarrana, 'Näma ḥarra dhuwala nhuna

yukurra dhäwuny'tja. Gatjuy, nhe yurru gämana ɳunhiyi rrupiyawuynydja djourra' lili ɳarrakalana, märr ɳarra yurru malŋ'marama nhuna, nhaltjarra nhe yukurrana djäma ɳuriŋyi rrupiyayunydyja ɳunhi ɳarra märr-nherranmina nhokala djäkalili. Narrakunydyja yurru nhä malanha rrupiya yakana nhokala goŋjura biyapulnydja.'

<sup>3</sup> "Bala ɳayi yukurrana ɳunhiyi djäkamirriyunydyja guyanina bitjarrana, 'Nhaltjanna ɳarra yurru dhika yulŋunydyja? Yakana ɳarra yurru märr-weyingumanydja yukurra ɳayathama ɳunha ɳarrakalaŋjuwu buŋgawa'mirriŋuwunydyja nhä malanha ɳarrakalay goŋdhu. Nhä dhika ɳarra yurru djämänydja?... märr yurru ɳarra nhina yukurra ɳamathirri wal'ŋu? Yakana ɳarra yurru ɳunha munathany'tja yukurra yaw'yun, bili ɳarra dhuwala yalŋgi'na, ga ɳunhi ɳarra yurru yana ɳäŋ'thundja nhina, ɳarranydyja yurru gorana.' <sup>4</sup> Bitjarrayina ɳayi guyaninanydja yukurrana-a-a, yana liŋgu ga malŋ'-gay ɳayi, 'Yo-o-o-o,' bitjarra. 'Dhiyanjunydyja-wala ɳunhi ɳarra mukthun yukurra ɳayathama nhanju nhä malanha ɳarrakalay djäkaŋura, ɳarra yurru djäma yukurra ɳuriŋyi nhanukala rrupiyayunydyja, gunŋa'yunna yurru yolŋu'-yulŋunhana, bitjan lundai'kumana walalanha yurru, märr yurru ɳunhi yalalanydyja ɳunhi yurru ɳarraku djämänydja dhawar'yun, walalanydyja yurru ɳunhi wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala gumurr-ɳamathirri ɳarraku walalaŋgalay

wäŋalilinydja.' <sup>5</sup> Bitjarra ɳayi yukurrana guyanina ɳuriŋiyi djäkamirriyu yolŋuyu, bala dhunupa ɳayi djuy'yurruna yolŋuwunydyga walalaŋgu dhäwu'na, bukmakkuna ɳuriki ɳunhi walala yukurrana ɳäthili märraŋala rrupiya ga ɳula nhä nhanukalaŋuwala buŋgawa'mirriŋuwala ga yakanjuwuynha buku-ruŋiyinyamaranharanydja. Bala ɳayi waŋganyinha dhä-wirrka'yurruna bitjarra, 'Nhä muka dhika nhenydja märraŋala ɳarrakalaŋuwunu buŋgawawunu? Nhä dhika nhe yurru wekama bala buku-ruŋiyinyamaranydja nhanŋu?' <sup>6</sup> Ga ɳayinydja waŋana bitjarra ɬakaraŋala, 'Narranydja yurru nhanŋu wekama märr-gulk'u yana, 100-mirri banikinmirri weyika,' bitjarra. Bala ɳayi djäkamirrinydja ɳunhi yolŋu waŋana bitjarrana, 'Go, nhiniya dhipala. Wekanjanydja nhe yurru nhanŋu märr-lurrkun' yana dhiyaŋuna-wala, 50 banikin'tja, ga dhuwalana liŋguna, bili ɳarra yurru bidiwiditjkumana ɳunhiyinydja.'

<sup>7</sup> "Ga biyapul ɳayi dhä-wirrka'yurruna wiripunhanydja ḍarramunha, 'Nhämunha' muka ɳunhi nhenydja märraŋala? Nhäna dhika nhe yurru wekama bala nhannunydyga?' Ga ɳayinydja waŋana ɬakaraŋala bitjarra, 'Gulk'u' warray mirithirri bay'. Narranydja ɳunhi nhanukuŋu märraŋala 1,000 warray gärruŋmirri ɳatha,' bitjarra.

" 'Ma' nhiniya dhipala, ga wekanjanydja lili märr-gulk'u', 800-nha, ga dhuwalana liŋguna.' Bitjarrayina ɳayi ɳunhiyi djäkamirrinydja

yolņu waļana, ga bitjarrana liŋgu marrtjina bala-a-a, yana liŋgu ga bukmakthu walala buku-ruŋinyamaraŋala marrtjina märr-lurrku'�urrkun' bala.

**8** "Yo, ɳayinydja ɳunhiyinydja djäkamirri yolņu dhuwurr-djarrpi'na yana, yakana ɳayi djäma dhunupa. Yurru ɳunhiy bunŋawa'mirriŋuny whole sentence broken here. mirithirrina djambatjthu wal'ņu guyaninyarayu bitjarrayinydja. Liŋgu yolņu walala dhiyakuy munatha'wuŋnydja djäma yukurra walalaŋgalay walala liyayu djambatjthuna dhikana wal'ņu, märr yurru walala yukurra nhina goŋmirriyirri dhika wal'ņu dhiyala munatha'ɳura. Yurru Godkuny whole sentence broken here. djäma bitjandhiyi liya-djambatjthu wal'ņu ɳuriŋiyi nhäyu malaŋuyu ɳunhi nhaltjan ɳayi yukurra Godthu märr-nherraŋmirri wekama walalaŋgala djäkalili? Nhäku dhika walala yurru Godkuny whole sentence broken here. djäma bitjandhiyi djambatjthirri wal'ņu guyanirri, märr yurru walalanydja nhina yukurra goŋmirriyirri dhika wal'ņu ɳunha Godkala wäŋaŋura?

**9** "Yuwalk ɳarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydja dhuwala, dhuwalanydja rrupiyanydja dhiyakuy warray munatha'wuy wäŋawuy, yurru dhiyanji rrupiyayuny whole sentence broken here.

nhokalay nhe, nhe yurru gunja'yunna ga lunduthiya ɳuriki wiripuŋuwu yolŋuwu, märr yurru ɳunhi yalalanydja ɳunhi djäma nhunu yurru dhawar'yundja dhiyala, walalanydja yurru nhunu gumurr-ɳamathirri ɳunhawala wänjalili, ɳunhi walala yurru yolŋu walala ɳunhalayi nhina yukurra gupaðalnha-wala yurru.

**10** “Yo, ɳunhi yukurra yurru yolŋuyu djäma ɳamathama bala wal'ŋu ɳuriŋi märr-lurrikun'thunydja malaŋyu ɳunhi ɳayi yukurra ɳayathama nhanukalay ɳayi goŋdu, bala ɳunhiyinydjayi yolŋu yurru bitjandhi lingu djäka ɻatju'kumayi biyapulnha wal'ŋu bathalawuna, ɳunhi ɳayi yurru ɳula yolthu wekama nhanukalanydja djäkalili. Ga ɳuli yurru yolŋuyu djäma yätjkumanydja, yakanydja djäka ɳamathama ɳuriki nhäku yutjuwał'a'wu, ɳayinydja yurru ɳunhiyinydjayi yolŋu yakana djäka yukurra yuwalkkuma wackingunydja wal'ŋu nhäku malaŋuwu. Yakana yurru nhanukala ɳula yolthu wekama gul̄kuny'tja wal'ŋu djäkawu. **11** Yo, ɳuli nhe yurru yakanydja yuwalkkuma djäma ɳamathama ɳuriŋiyinydjayi rrupiyayu ga munatha'wuyyu nhäyu malaŋyu ɳunhi ɳayi Godthu wekaŋala nhokala dharraylili djäkawu, yana nhenydja yukurra warrkuluma warray, ɳayinydja yurru Godthunydja yakana märr-nherraŋmirri wekama djiwarr'wuynydja wal'ŋu nhä malanha nhokala djäkalili. **12** Ga ɳuli nhe yukurra warrkulumanydja yana nhä malanha ɳunhi ɳayi Godthu nhokala

wekaŋala dharraylili dhipala munatha'lili, yana djäkawu guwarr ɳunhiyi, ɳunhalanydja Godthu yurru yakana nhuna wekama nhä malanha nnuŋuwanydja be ɳayathanharawu gupaðalŋuwanydja.

**13** “Yakana yurru yolŋuyu djäma märrma'wunydyja buŋgawawu maŋdaŋuwu rrambanjikumanydja, liŋgu waŋganygunydyja ɳayi yurru ɳuyulkthirri, ga wiripuŋuwunydyja ɳayi yurru märr-ɳamathirri; ɳayinydyja yurru yana galkithirri waŋganylilina, bala ɳanyana ɳayathama bat bitjandja, ga gananŋ'maranhamirri ɳayi yurru ɳulaŋuru wiripuŋuwalanydja, bitjan nhäŋiniŋ'-lakaramana ɳanya yurru. Wanhaŋuwu nhenydyja yurru dhika buku-ɳal'yun yukurra?... Godku?... bay' rrupiyawu ɳiniya? Yakana nhe yurru rrambanjikumanydja maŋdanha waŋarrkuma. Yol dhika buŋgawanydja wal'nu nnuŋu? God ɳayipi?... bay' rrupiya ɳiniya?

*Djesuyu bitjarrayi wiripunydyja lakaŋala dharrpal dhäruk malanha*

**14** “Yo, yakana yurru ɳula yol yolŋu buku-ɳal'yun yukurra märrma'wunydyja, Godku ga rrupiyawu rrambanjikumanydja,” bitjarra ɳayi Djesu waŋananydja. Ga walalanydja ɳuriŋyi Rom-dharraymirriyundyja ɳäkula, bala beyarrmakkujala ɳanya dhäruktja, liŋgu walala buku-rrupiya walala.

**15** Bala ɳayi Djesunydyja waŋana walalaŋgu buku-wakmaranjalal bitjarra, “Nhumanydja ɳuli

dhuwalanydja djäma yukurra yana yolŋu'-yulŋuwu warray maŋutjiwu, märr walala yurru nhäma nhumalanha, bala ɬakarama latju-ɬakaramana. Yurru ɳayi Godthunydyukurra nhäma ɳunha ɳayaŋu warray nhuŋu, ɳayi marŋgi nhunjunydyukurra nhäyinyara nhe yolŋu. Yo, Godthunydyukurra ɳayipinydyukurra ɳuli ɬakarama dułki warray ɳunhinydyukurra nhä malanha ɳunhi ɳuli yolŋuyu yukurra ɬakarama be latju' wal'ŋu.

<sup>16</sup> "Yo, ɳunhinydyukurra Rom ɳunhi ɳayi Godthu wekanjala Mawtjtjikala ga wukirriwuy ɳunhi be dhäwu'-ɬakaranharamirriwuŋu walalaŋguŋu beŋuru lingu dhärrana yukurrana yana, yana lingu ga ɳulinyaramirriyuna ɳunhi ɳayi Djon bunana ɳunhi Liya-lupmaranharamirri yolŋu, ga ɳulinquruyinydyayi dhäwuny'tja ɳunhi balaka'yunna ɳuli yukurra ɬakarama bitjanna gam', 'Godkunydyukurra dhuwala Rom lapthun warray yukurra yolŋu'-yulŋuwu gulŋiyinyarawuna,' bitjanna, ga bukmak yukurra yolŋunydyukurra walala dur'-duryunmirrina ɳunhiwalayi gulŋiyinyarawunydyukurra, märr yurru walala yukurra nhina ɳunhiliyina Godkalana djäkaŋura goŋjura. <sup>17</sup> Yo, ɳunha djiwarrny'tja gäraktja ga dhuwala munathany'tja winya'yun warray yurru, buwayakthirri warray, yurru Godkunydyukurra Rom yurru dhärra warray yukurra yurru bitjan warray lingu, yakana ɳula wanġany yutjuwalany'tja dhäruk yurru winya'yun.

<sup>18</sup> "Yo, ɳunhi ɳayi darramuyu yolŋuyu yurru ganandja nhannuway miyalknha ga märrama wiripuŋunhanydyukurra dhäykanha,

ŋunhiyinydja marramba'na ɳayi yurru djäma. Ga ɳunhi ɳayi yurru darramuyu märrama dhäykanha ɳunhi ɳayi ɳuriŋiyi miyalkthu gonha'yurruna nhanŋuway dhuway'mirriŋunha, ɳunhiyinydjayi marramba'yi yana."

*Lakarama yukurra lukunydjawalaŋuwuy  
yolŋuwalaŋuwuy ga ɳurruwuykkalaŋuwuy*

<sup>19</sup> Yo, Djesuyu lakaraŋala wiripuna dhäwu' mayali'kurru bitjarra gam', "Waŋganymirri yolŋu yukurrana nhinana lukunydjya wal'ŋu mirithirri, dhaṭṭhunminya ɳayi ɳuli latju'mirriyu dhika wal'ŋu girri'yu, ga bitjana liŋgu ɳayi ɳuli ɳathanydjya lukanha yukurranha latju'mirri dhika wal'ŋu yana. <sup>20</sup> Ga ɳunhiliyi wiripu yolŋu nhinana yukurrana yäku Lätjuritj, yurru ɳurruwuyknha ɳayinydja ɳunhi, yalŋgi'na ga djetjimirrina, warrpam'thurruna ɳanya djetji'yuna mulkana rumbalnydja. Bitjana liŋgu walu-ŋupana nhanukala gurruṭu'mirriyunydyja ɳanya ɳuli gurrukanha, ga nherraŋa ɳanya ɳunhiwalayina lukunydjawala yolŋuwala wäŋalili, galki dhurrwaralili, <sup>21</sup> märr ɳayi yurru maranhuyirrinydja ɳuriŋina liŋgu muŋguyyuna, ɳunhina wal'ŋu ɳunhi ɳayi ɳuli ɳuriŋi lukunydjayu yukurranha djalkthuna. Wiripunydyja ɳuli wuŋgannha walala marrtjinya, bala biļaŋ'thuna marrtjinya ɳanya ɳuli djetji'na malanha, yurru yakana nhanŋu yolŋunydyja djäkawunydyja.

<sup>22</sup> “Dhäñuru ɳuliŋuruny whole ɳayi ɳunhi ɳurruwyktja yolŋu rakunydhina, bala God-kalanydja djiwarr'wuyyuny whole djämamirriy whole walalay gäñalana ɳanya bala djiwarr'lilina, ga ɳunhalayi ɳayi nhinananydja yukurrana gal'iŋuranydja Yipurayimgalana, walala yukurrana ɻukananydja ɳunhili ɳathanydja mirithirrina dhikana” latju'mirrina wal'ŋu. Ga ɳayinydja rakunydhina ɳunhiyi ɻukunydjanydja ḋarramu, bala walala dhalkaraŋjalana ɳanya, <sup>23</sup> ga ɳayinydja yukurrana nhinana wiripuŋurana wäŋaŋura, ɳunhalana-wala dhädir'yunaramirrinjurana, ga rirrikthurrunanydja ɳayi yukurrana mirithinana wal'ŋu dhika. Ga ɳunhi ɳayi buku-warrawarthinanydja, nhäŋala ɳayi Yipurayimnhana, be barrkumala ɳayi yukurrana nhinana, ga bitjarrayi liŋgu ɳayi nhäŋalayi ɳunhiyi Lätjuritjhanydja, ɳayi yukurrana nhinana galki nhanukala Yipurayimgala.

<sup>24</sup> “Bala ɳayi ɳunhiyi ɻukunydjanydja yolŋu gawaw'yurruna bitjarrana, ‘Way bäpa Yipurayim, wuyurra ɳarraku go. Djuy'yurra dhuwali Lätjuritjha lili, ɳayi yurru gunga'yun ɳarranha; ɳayi yurru marrtji ga gonŋ-lupthun gapulili, bala ɳäŋarrnha ɳarranha mulka yal'yunmaramana, liŋgu ɳarra yukurra dhuwala batjpatjtjun, ɳoy-wulkthunna dhiyala gurthaŋjurana.’

<sup>25</sup> “Ga ɳayinydja buku-wakmarajala Yipurayimdhuny whole waŋana ɳanya bitjarra, ‘Gäthu ɳarraku, guyaniya ɳunhi, ɳunhi nhe märraŋala nhä malanha latju'mirri wal'ŋu nhuŋuway

ŋunhalayi ɳäthili, ŋunhi nhe yukurrana nhinana ŋunhala munatha'ŋura, ga dhuwalanydja gay' Lätjuritjtja bäyŋuna ɳayi märraŋala ɳula nhä ɳamakurru'; nhanŋunydydja yätj warray yana bunana ŋunhalayi. Ga dhiyaŋunydydja-wala ɳayinydydja yukurra nhina galŋa-djulŋithirrina dhiyala wäŋaŋura, ga nhenydydja dhiyaliyinydja nhina yukurra galŋa-yätjthirrina dhikana wal'ŋu. <sup>26</sup> Yakana yurru dhipuŋurunydydja yolŋu marrtji bala buđapthun dhipalinydydja wäŋalili, ga yakana yurru ɳula yol dhipuŋurunydydja wäŋaŋuru buđapthun dhipalanydydja wäŋalili, lingu dhuwalinydydja ɳapuŋgany'tja yukurra dhärra luŋnyinnha wal'ŋu, bena-wala yana ga biyapulnha bathala.'

<sup>27-28</sup> "Ga biyapul ɳayi ɳunhiyi ɭukunydydja yolŋu waŋana Yipurayimgala bitjarra, 'Bäpa Yipurayim buku-djulŋi, nhe yurru djuy'yun ɳanya Lätjuritjnha ɳunhawalayi munatha'lili, ɳayi yurru marrtji ɳarrakalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala balayi wäŋalili, ga ɭakarama walalanġu ɳarrakalaŋuwu dämbumirriwu wäwa'mirriŋuwunydydja malaŋuwu, bitjan dharrykuma walalanha, märr walala yurru bilyun walalanġalaŋjuru romŋuru, märr yurru walalanydydja yaka marrtji dhipalanydydja wäŋalili galŋa-yätjthinyaramirrililinydydja.'

<sup>29</sup> "Ga ɳayi Yipurayimdydja waŋana bitjarra, 'Nunha nhokala wäwa'mirriŋuyunydydja walalay yukurra ɳayathama Mawtjitiŋkuŋu muka ɳunhi Rom, ga dhäwu' ɳunhi Godku, ɳunhi walala yukurrana dhäwu'-ɻakaranharamirriyu yolŋuyu walalay wukirri; ɳuriŋiyinydydja

dhärukthu yurru walalanha waņa raypirri'yun yukurra yätjñuru. Walalanydja yurru mäkiri'-witjun ɳurikiyinayi dhärukku, bala walala yurru walŋathirrina.'

<sup>30</sup> "Ga ɳayi ɳunhiyi lukunydjanydja yolņu waņana bitjarra, 'Buku-djulni bäpa, yakana walala yurru ɳunha mäkiri'-witjun ga ɳäma. Yurru walala mak yurru mäkiri'-witjundja, bala gonha'yunna ɳunhi walalaŋguway yätj malanha, ɳuli ɳayi yurru waŋgany yolņu gaŋgathirri warray, bala marrtji walalaŋgala balayi beŋuru rakunyñuru'.

<sup>31</sup> "Bala ɳayi Yipurayimdja buku-wakmaranala waņana bitjarra, 'Nuli walala yurru yakanydja ɳäma dhäruk ɳunhi Mawtjxitkalanydja, ga ɳurikiŋi dhäwu'-lakaranharamirriwuŋunydy walalaŋguju, walalanydja yurru yakana yana märr-yuwalkthirri, bäy yurru ga waŋgany yolņu gaŋgathirri beŋuru rakunyñuru walŋathirri.'"

## 17

### *Lakarama yukurra yätjpu*

<sup>1</sup> Bala ɳayi Djesuyu lakaraŋala nhanukalaŋuwu ɳayi lundai'mirriŋuwu walalaŋgu bitjarra, "Wiripunydy yurru yolņu gatjpäl'yun yätjlilina ɳula yokunu gur'-guryunara, yurru marina ɳurikiyinydja nhanŋunydy yurru buna yindina wal'ɳu, ɳunhi ɳayi ɳanya gatjpäl'maraŋala yätjlili galkinyamaranala. <sup>2</sup> Liŋgu Godthunydy yurru yuwalkkuma yana dhä-dir'yun wirrki

ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli wiripunha yolŋunha galkinyamarama yätjlili. Bala yurru ŋayi ŋunhiyi yolŋunydydja waŋa bitjanna, 'Ye-e-e-e, wanhaka bini ŋarranha ŋula yolthu yolŋuyu ŋurrkanha mayan'-gundamirrinydja ŋunhana wal'ŋu dhulmulilina gapulili, märr bini ŋarra yakana bitjanayi djäma yätj,' bitjanna yurru.<sup>3</sup> Yurru biyaka gurrum'thurra yulŋunydydja nhanŋuwaw nhe, märr nhe yurru yaka gatjpal'marama galkinyamarama ŋula yolŋunha.

"Yo, ŋunhi yurru ŋula yolthu djäma ŋula nhä yätj, nhenydydja ŋanya waŋiya dälyu dhärukthu raypirri'yurra, ga ŋuli ŋayi yurru djambinycja nhanŋuwaw ŋayi rom, nhenydydja bäy-lakaraŋana nhanŋu. <sup>4</sup> Wiripunydydja mak ŋayi yurru djäma nhuna yätjkuma ŋula nhämunha'mirri 7-mirri waŋganydhunydydja ɖaykun'thu, ga ŋuli ŋayi yurru bilyun ga waŋa bitjan, 'Narranydydja nhanŋu wuyunna yukurra,' bitjandja, ga dhunupana nhenydydja yurru nhanŋu bäy-lakaramana."

*Lakarama                        yukurra                        märr-  
yuwalkthinyarawuy*

<sup>5</sup> Ga walalanydydja ŋunhi lundai'mirriŋunydydja waŋana nhanŋunydydja bitjarra, "Garraij djäma ŋanapurruŋgala ŋayaŋuŋura, märr ŋanapurru yurru märr-yaraŋan yuwalkkuma nhuna."

<sup>6</sup> Ga ŋayinydydja waŋana Djesunydydja bitjarra, "Nuli nhe yukurra yuwalktja ŋarranha dhäruk märr-yuwalkthirri, märr-yaraŋandja manapan, bäyyi ŋunhi nhanŋu märr-yuwalkthinyara yutjuwalany'tja wal'ŋu balanyaranydydja bitjan

dawu ɳunhi ɳaraka, nhe yurru waŋa ɳunhiyi dharpanha wakininhanydja, dhärukta wekama bitjan, 'Ma' ɖulŋurr'yunmiya nhunapinyay nhe, ga ɳurrkanhamiya nhunapinyay nhe ɳunha moŋuklilina gapulili, dhulmulilina wal'ŋu,' bitjan, ga dhunupana ɳayinydja yurru ɳunhiyi dhäruknhä märrama nhuna, bala yana gitthunna yurru."

### *Lakarama yukurra Godku djämamirrinha*

<sup>7</sup> Ga biyapul ɳayi Djesuyu lakaraŋala mayali'kurruna dhäwu' bitjarra gam', "Yo, walunupan ɳayi ɳuli nhokala djämamirriyunydja yukurra djäma ɳunha warraŋul, yaw'yun marrtji munatha', ga djäka wäyingu malaŋjuwu, ga ɳunhi ɳayi yurru marrtji wäŋalili roŋiyirrinydja, nhenydja yurru nhaltjan nhanju waŋa? 'Nhiniya dhipala ga ɳatha ɻukiya?'... bitjan nhe yurru waŋanydja? <sup>8</sup> Yaka warray. ɳayinydja ɳunhi nhuŋu djämamirri yana, bala nhe yurru waŋa ɳanya bitjan, 'Ma' ɳatha ɳarraku ɳunhi ɳäthilimirriyana, ga gäŋa lili dhipala. ɳarra yurru ɻuka ɳäthilinydja, ga nhenydja yurru djäma ɳarraku, ga dhäŋjuru ɳuliŋjurunydja ɳarrakalanydja, bala nhena yurru ɻuka,' bitjan nhe ɳuli waŋa. <sup>9</sup> Yakana nhe ɳuli buku-wurpan nhuŋuway djämamirrhanydja ɳunhi ɳayi ɳuli nhuna dhäruk märramanydja, liŋgu ɳunhiyinydja nhanju djäma muka. <sup>10</sup> Yo, ga nhumanydja dhuwala Godku djämamirriyi. Djäma ɳamathanaŋa wal'ŋu nhanju ga dhäruk ɳanya

märrraŋa, ga yaka biyaka liŋgu ḥarruŋa buku-wurrpanarawunyndja ga wokthunarawunyndja, yana wanjiya Godkala biyaka, ‘Narranydja dhuwala nhunu djämamirri yana. Narra nhunu yurru djäma ga dhäruk ḥarra yurru märrama nhuna, liŋgu ḥunhiyinydja dhunupa ḥarraku djämawu bitjanarawuyinydja.’”

*Djesuyu badarraŋ'kunjala 10-nha burrpuymirrinha walalanha*

<sup>11</sup> Yo, Djesu mukthurruna yana yukurrana marrtjina dhukarr-ŋupara buku-djunamana Djurutjalamlilina, yurru ŋuliwitjarrana marrtjinanydja ŋayi yukurrana ḥunhiyi dhukarkurruna, galkikurruna yana Djamarriyakurru ga Galalikurru ŋuliwitjarrayina. <sup>12</sup> Ga ḥunhi ŋayi marrtjina galkithinanydja waŋganylili wäŋjalili ḥunhimalayi, ga walalanydja bäy nhäŋala waray ŋanya 10-dhu yolŋu'-yulŋuyu burrpuymirriyundaydja walalay, yurru walala dhärra'-dharrananydja yukurrana märr-barrku. <sup>13</sup> Bala walala yatjurrunana waŋjananydja bitjarrana, “Djesu Garay, wuyurra ŋanapurruŋgu,” bitjarra.

<sup>14</sup> Bala ŋayi Djesuyu nhäŋalanydja walalanha, ga waŋana bitjarrana, “Gatjuy marrtjiya walala ŋunha buku-ŋal'yunarawuylili bunbulili, ga milkunhamiya walala ŋurikala yolŋuwala ḥalkarra'mirriwala walalaŋgala, märr walalana yurru nhumalanha nhäma'-nhamanydja, bala waŋa bađarraŋ' ḥakaramana yurru.”

Ga dhunupana ɳunhiyi 10-dja burrpuymirri walala marrtjinana, ga ɳunhi walala marrtjina bala mukthurruna wäŋgaŋala dhukarrkurru, bala walala bađarran'thinanydja marrtjina ɳuliwitjarrayina ɳunhiyi 10-dja yolŋu'-yulŋu, marrtjinyarakurruna yana. <sup>15</sup> Ga ɳayinydja gonha waŋganydja yolŋu ɳunhiyi burrpuymirri nhänharamina ɳanyapinyay ɳayi, bala yatjurrunana waŋana bitjarrana, "Way bađarran'nha dhuwala ɳarranydja," bitjarra, ga dhunupana yana ɳayi ɳanydjal'a'yurrunanydja, bala wanđina roŋiyinana balayi Djesuwala. Waŋdinanydja ɳayi nhinana bala yatjurrunana dhikana, wokthurrunana manapara Godkuna. <sup>16</sup> Ga ɳunhi ɳayi bunananydja nhanŋu, bala dhunupana yana ɳayi ɳurrkanhaminana lukulilina Djesuwala, buku-wurrparana ɳayi manapara. Ga ɳunhiyinydjayi yolŋu bapurru' Djamariyawuy, yaka Djuw.

<sup>17</sup> Ga ɳayi Djesunydja bilyurruna ga waŋana bitjarra, "Way, 10 muka ɳunhi yulŋuny whole, ga wanhangana ɳunhi walala wiripu-gulkuny'tja 9-dja? <sup>18</sup> Nhäku warray walala yakanydja roŋiyina buku-wurrpanarawuny whole Godku? Dhuwalanydja gay' waŋganynha yolŋu marrtjina buku-wurrpanarawuny whole lili?... mulkuruna wal'ŋu?"

<sup>19</sup> Bala ɳayi Djesuyunydja waŋana ɳanya bitjarrana, "Gaŋgathiyanydja, bala marrtjiyana yana wäŋjalilina. Dhiyanji nhokalay märr-yuwalkthinyarayunydja nhe bađarran'thinana wal'ŋu yana warrpam'thurrunana," bitjarra.

*Lakarama yukurra Godkalaŋuwuunyndja  
Rombuy bunanharaña*

<sup>20</sup> Yo, waŋganymirrii yolŋu'-yulŋuyu Rom-dharraymirriyu walalay dhä-wirrka'yurruna ɳanya Djesunha bitjarra, "Way Garra, nhätha dhika yurru Godkunyndja Rom buna? Nhäthana dhika ɳayi yurru nhina yukurra ɳurruŋunyndja wal'ŋu dhiyakunyndja wäŋawu?"

Ga ɳayinyndja Djesuyunyndja buku-wakmaranjalaa, ga waŋana bitjarrana, "Nunhi ɳuli ɳayi buna ɳurruŋunyndja wal'ŋu, yakana ɳuli yolŋu'-yulŋuyunyndja nhäma Godkunyndja ɳunhi Rom bunanharañydja walalaŋgalay walala maŋutjiyu. <sup>21</sup> Yakana yurru ɳula yol yolŋu waŋa bitjandja, 'Way, dhuwalana ɳayi yulŋunyndja,' bitjandja, ga yakana yurru yolŋu waŋa ɳula yol, 'Nunha ya' Godkunyndja Rom,' bitjandja. Lingu Godkunyndja dhuwala rom lingu muka bunana dhiyalamina dhikana, ɳayi nhinana yukurra nhumalaŋgalana dhuwali ɳapuŋga'na."

<sup>22</sup> Bala ɳayi Djesuyu lakaranjalaa bitjarrana nhanukalanjuwu ɳayi lundai'mirriŋuwunyndja, "Yuwalk ɳarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanyndja. Walunyndja yurru ɳunhi buna, nhumanyndja yurru waŋa bitjanna, 'Ye-e-e, nhätha ɳayi ɳuli Gäthu'mirriŋu Yolŋunyndja ɳunhi buni?' Bitjan nhuma yurru ɳonuŋdhu ɳayaŋuyunyndja gatjpu'yun nhanŋu nhänharawunyndja, yurru yakana nhuma yurru nhämänyndja ɳanya ɳulinyaramirriyunyndjayi. <sup>23</sup> Wiripunyndja yurru yolŋu waŋa bitjan, 'Nunha ɳayi ya',' bitjandja, ga bitjan

yurru walala waŋa, ‘Go, dhuwala ɳayi, liŋguna bunanana,’ bitjandja. Yurru yaka nhumanydja märr-yuwalkthiya ga marrtjiya ɳula ɻarruɳanydja nhanju. <sup>24</sup> Liŋgu ɳulinyaramirriyuna ɳunhi ɳayi yurru Yolŋunydydja Gäthu'mirriju buna, ɳayi yurru yukurra marrtji lili djeŋarra'mirriyu wal'ŋu dhika yana, ga bukmakthuna ɳanya yurru nhämanydja, bitjandhina bitjan ɳuli yolŋu'-yulŋuyu bukmakthuna nhäma ɳunhi ɳayi ɳuli djałkarr'yundja djarraṭawun'kumanydja wäŋanhanydja bukmaknha dhuwala. <sup>25</sup> Yurru ɳäthilinydja ɳayi yurru ɳunhiyi burakirri ɳathili. Yo, yolŋu'-yulŋu ɳunhi yukurra dhiyaŋu-wala dhuwala nhina, walala yurru ɳarranha bukuyu-ɳurrkama gumurr-nherran, bala bumana murrkay'kumana yurru.

<sup>26</sup> “Yo, ɳulinyaramirriyunydyayi ɳunhi ɳayi yurru Yolŋu Gäthu'mirriju roŋiyirri lili, dhuwalanydja yurru wäŋa balanyara yana liŋgu bitjarra ɳunhi walu ɳunhi ɳayi Nowa yäku yukurrana nhinana be ɳäthili.

<sup>27</sup> Yo, ɳulinyaramirriyunydyayi ɳunhi walala yukurrana nhinana yana wawuna; bitjarrana liŋgu walala marrtjina lukanana ɳatha ga gapu, miyalk ga darramu yukurrana märranharaminana, yana liŋgu-u-u ga ɳuriŋina waluyu ɳunhi ɳayi Nowa gulŋiyina marrtjina bala mitjiyalili. Bala dhunupana yana ɳunhi gapuyunydyayi ɻupmaranjalana warrpam'thurrunana bađuwaduyurruna, ga bukmaknha walala murrmurryurrunanydja ɳunhili gapuɳurana. <sup>28-29</sup> Ga ɳulinyaramirriyu

Lotmirriyundydja waluyu, yolŋuyu walalay yukurrana bitjarrayi lingu ūukana ɳatha ga gapu, bäyim ɳula nhä malanha ga lämu-nherrara marrtjina ɳatha malanha, ga buŋbu dhul'yurruna marrtjina, yana walala yukurrana nhinana wawuna, yana lingu-u-u ga ɳuriŋjina waluyu ɳunhi ɳayi Lotthu gonha'yurrunana ɳunhiyi wäjanha Djudumdjä. Ga dhunupana yana ɳulinyaramirriyundydja gurthana beŋjuru djiwarr'ɳurunydydja marrtjina, bala walala warrpam'nha nhärananydydja gurthayuna. <sup>30</sup> Yo, ga bitjandhina yurru yolŋunydydja walala nhina yukurra ɳulinyaramirriyundydja waluyu ɳunhi yurru Yolŋu Gäthu'mirriŋu ɳunhi malŋ'thun warraŋulthirri dhiyala.

<sup>31</sup> "Yo, ɳuli nhe ɳula yol garrwarnydydja bala'ɳurunydydja nhokalay nhe nhina yukurra yurru ɳulinyaramirriyundydja waluyu ɳunhi ɳayi yurru ɳunhiyi buna, dhunupana waŋdiyanydydja-wala, ga yaka marrtjiya ronŋiyiya djinawa'lilinydydja ga gírriny'tja nhuŋuway marrtjiya wapmaranja. Ga ɳuli nhe yurru yukurra djäma nhokalay nhe gädniŋura waluyu ɳulinyaramirriyundydja, yana dhunupa waŋdiyana yulŋunydydja, yakana marrtjiya ronŋiyiyanydydja bala'lilinydydja nhokalay nhe ɳula nhäkunydydja märranharawu. <sup>32</sup> Guyanija bala ronŋiyiya Lotku ɳunhi miyalknha.

<sup>33</sup> "Yo, ɳuli yukurra ɳula yol yolŋu waŋa bitjandja, 'Narranydydja yaka ɖuktuk ɳula yolku yolŋuwu ɳayi yurru ɳarranha walŋakuma. ɳarrapi marŋgi nhinanharawu ɳamakurru'wunydydja,' bitjan, ɳunhiyinydydja

yolŋu yurru buwayakthirrina, yakana yurru ɳayi walŋa nhina yukurra. Ga ɳunhi nhe yurru waŋa bitjan, 'Narranydja yurru ɳarranhawuŋyndja ɳarra wekanhamirri Garrawalana bay, bala djäma nhanukalaynha yana djälkurru,' bitjandja, bala nhenyndja yurru yana maŋŋ'maramana yuwalkŋunjyndja ɳunhi wal'ŋu rom, bala nhina walŋana yurru yana.

<sup>34</sup> Yo, ɳulinyaramirriyundjayi ɳunhi ɳayi yurru Gäthu'mirriju Yolŋunyndja buna, yolŋu maŋda yurru mak nhina ɳorra waŋganyŋura, bala waŋganhana ɳayi yurru djaw'yundja, ga waŋganhanydja ɳayi yurru gonha'yunna ɳunhimalana bäymana.

<sup>35</sup> Ga wiripunyndja yurru märrma'yu dhäykayu maŋdathu djäma nhina ɳatha gulkthun rrambanji yana, bala waŋganhana ɳayi yurru märramanydja djaw'yundja, ga waŋganhanydja ɳayi yurru gonha'yun ɳunhiwalana bäymana.

<sup>36</sup> Ga bitjandhi liŋgu ḋarramuyu maŋdathu nhina yurru warkthun gädninjura, ga waŋganhana yurru ɳayi djaw'yundja, ga waŋganhanydja ɳayi yurru gananna ɳunhimalana bäymana."

<sup>37</sup> Ga walalanyndja nhanukala lundu'mirriyuyunyndja walalay waŋana dhä-wirrka'yurruna bitjarra, "Wanhami dhika yurru bitjandhiyinydja wäŋaŋura?" Ga ɳayinydja Djesunyndja buku-wakmarajala waŋana mayali'kurruna ḥakaranjala bitjarrana, "Nunhili wäŋaŋura ɳunhi wäyin ɳorra yukurra rakuny, ɳunhiwalayinayi wäŋalili yukurra yurru wäktja walala marrtji waŋgany-manapanmirri ḥukanharawu ɳurikiyi

ηanakkunyndja barrpa'wunyndja."

## 18

*Dhäwu' ḥakarama yukurra miyal kkal aļjuwuy  
ηunhi ηayi yukurrana ηäj'thurruna bitjarra  
liŋgu*

<sup>1</sup> Yo, Djesuyu ḥakaraļala dhäwu' yolņu'-yulņuwa la mayali'kurru, marngikuļala ḥakaraļala, märr yurru walala yukurra bitjan liŋgu bukumirriyama ηäj'thun, ga yaka gandarrnura märr-yawaryun bala dādawyunna. <sup>2</sup> Ga dhuwala ηunhi ηayi ḥakaraļala dhäwuny'tja gam', "Waŋganyŋura wäļaļura nhinana yukurrana yolņu mala-yarr'yunaramirri, yurru yaka ηayi ηunhiyi märr-ηal'yurrunanyndja Godkala, ga yaka ηayi ȳuktukthina yukurrana yolņu'-yulņuwu guŋga'yunarawu. <sup>3</sup> Ga ηunhiliyinydja wäļaļura nhinana yukurrana miyal dhuwaymiriw, ga bitjanna liŋgu ηayi ηunhiyi ηurruwuyk miyal ηuli marrtjinyanydja ga waļanha ηurikalayi mala-yarr'yunaramirriwala yolņuwa la bitjana, 'Way bunğawa, guŋga'yurra ηarranha, liŋgu ηuruļunyndja gay' yolņuyu ηarranha ηuli bitjan liŋgu yukurra bawa'-nherranha. Narranydja ȳuktuk nhe yurru dhunupakuļa ηarraku.' <sup>4</sup> Bitjanayina ηayi ηunhi dhäyka ηuli waļanhanydja ηurikalayi mala-yarr'yunaramirriwalanydja, yurru yakana ηayinydja mäkiri'-witjurruna nhanju. Yurru ηayi ηunhiyi dhäykanydja ηuli mukthuna

marrtjinya yukurranha, waŋjanha bitjanana liŋgu ɳunhi ɳupanayŋu dhäruk, ‘Guŋga'yurra ɳarranha, guŋga'yurra,’ bitjana ɳuli, yana liŋgu-u-u-u ga ɳunhiyi yolŋu mala-yarr'yunaramirri waŋanhamina ɳanyapinyay ɳayi bitjanmina, ‘Yakana ɳarra ɳuli märr-ɳal'yun yukurra Godkalanydja, ga yakana ɳarra ɖukʈuk guŋga'yunarawu yolŋu'-yulŋuwu,<sup>5</sup> yurru dhuwalanydja gay' dhäyka yukurra marrtji ɳuli bitjan liŋgu ɳarrakala, laylaymarama ɳarranha. Narra yurru dhunupayamana nhannu nhänydja malanha, märr yurru ɳayi yakana ɳarranha märr-yawaryunmarama yukurra.’”

<sup>6</sup> Bala ɳayi Djesu dhawar'yurrunanydja ɻakaraŋala bitjarrana, “Liŋgu muka nhuma ɳäkulanydja, ɳunhi nhaltjarra ɳayi ɳunhiyi rom-djarrpi mala-yarr'yunaramirri yolŋu waŋana. <sup>7</sup> Yurru Godnha ɳayipina mala-yarr'yunaramirri dhunupanydja wal'ɳu; yuwalk ɳayi yurru Godthu guŋga'yundja yukurra nhannuway ɳayi yolŋu'-yulŋunha, ɳunhi walala yurru yukurra bitjandja liŋgu märrliliyama gawaw'yun nhannu munhakunyndja ga walupuynyndja, yakana ɳayi yurru galkun weyingumanydja yukurra. <sup>8</sup> Märr-yuwalk yana ɳarra nhumalanju ɻakaramanydja yukurra. Nayinydja yurru yana wadutjana dhunupakumanydja nhä malanha ɳurikinydja ɳunhi nhe ɳuli mukthun yana bukumirriyama yukurra, ga yakana ɳayi yurru märr-yawaryundja. Yurru ɳayi małŋ'maramanydja yurru nhä dhiyala

munatha'ŋura, ɳulinyaramirriyundyja ɳunhi ɳayi yurru ɳunhiyi Gäthu'mirriju Yolŋunydyja lili marrtji? Mukthun yurru yukurra yolŋu walala märr-yuwalkthirri nhanukala?... ga yaka yurru ɳula märr-yawaryundja?"

*Dhäwu' lakarama yukurra Rom-dharrymirrinha yolŋunha ga dhuwurr-yätjmirrinha yolŋunha*

<sup>9</sup> Yo, ga wiripunydyja ɳayi Djesuyu lakaranala dhäwu' mayali'kurrunydyja ɳuripa yolŋu'-yulŋuwa ɳunhi walala ɳuli guyaninyaramirri walalanhawuynha walala be rom-dhunupamirri, ga lakarama wiripugulku'nhanydyja ɳunha be ɳoŋjurana walala. Ga bitjarrana ɳayi Djesuyu lakaranalanydyja gam', <sup>10</sup> "Märrma' yolŋu maɳda marrtjina bala Godkala Buɳbulili bukumirriyanharawu, yurru waŋganydyja yolŋu ɳunhiyi rom-dharrymirri, ga wiripunydyja yolŋu ga rrupiyagombunharamirri, ɳunhi walala ɳuli wiripugulku'yunydyja walalanha waŋanha yätj-lakaranhana. <sup>11</sup> Yo, marrtjinanydyja maɳda ɳunhiyi dhunupana yana gulŋiyinana, ga ɳayinydyja ɳunhi rom-dharrymirrinydyja marrtjina ɳunhana yana gumurrlilina, bala dhärrana ɳayi yukurrana bukumirriyanala gänana ɳayipina, ga bitjarrana ɳayi yukurrana waŋananydyja gam', 'God, ɳarra nhuna yukurra buku-wurrpandja mirithirri yana, ɳunhi ɳarranydyja latju' walŋu yolŋu. Narranydyja dhuwala yaka yätj balanyara bitjan ɳunha wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu. Yaka ɳarra

wanaŋa-dumurru, ga yaka ɳarra ɳuli yukurra mayali'-wilkthun wiripu-gulk'u'nha yolŋu'-yulŋunha, ga yaka ɳarra ɳuli marramba' djäma, ga djäma ɳula nhä yätj bitjan dhiyanu gay' rrupiya-gombunharamirriyu yolŋuyu.

**12** Bitjan warray lingu ɳarranydja ɳuli yukurra bukumirriyama ɳoy-ɳathamiriwyu warray, ga bitjan lingu ɳarra ɳuli gulk-gulkthun 10-gumana nhä ɳarra ɳuli yukurra ɳayathama, bala gäma ɳarra ɳuli wanŋanydja dhipala nhokalaŋuwuna djämawu,' bitjarrayina ɳayi yukurrana ɳunhiyi rom-dharryamirrinydja yolŋu bukumirriyanala, wokthurruna yukurrana bitjarra nhanŋuway warray ɳayi.

**13** "Ga ɳayinydja ɳunhi wiripunydydja rrupiya-gombunharamirrinydja yolŋu marrtjina bala ɳunha dhudilili warray, barrkulili warray wiripu-gulk'u'walanydja, yurru yaka ɳayi ɳula bukunydydja garrwarthina djiwarr'lilinydja, yana ɳayi yukurrana buku-yirryirryurruna nhinana, lingu ɳayi ɳunhi gorana ɳuriŋi nhanukalay ɳayi yätjithu, ga bukumirriyanalandydydja ɳayi yukurrana bitjarrana, 'God, wuyurra ɳarraku. Narranydja dhuwala yätj wal'ŋu yolŋu. Bäylakaraŋana ɳarraku,' bitjarra."

**14** Bala ɳayi Djesunydydja wanŋana lakaŋala bitjarrana, "Yuwalk ɳarra nhumalanju lakaŋamanypydja yukurra. Godthunydydja ɳunhiyi bäylakaraŋala ɳurikiyinydja yolŋuwu dhuwurr-yätjkunydydja, ga roŋiyinanydydja ɳayi wäŋalilinydja ḍarrtjalknha wal'ŋu ɳayaŋunydydja nhanŋu, galkina yana Godkalana. Yurru yaka ɳayi God mäkiri'-witjurrunanydydja

yukurrana ɳurikiyinydja yolŋuwu ɳunhi ɳayi yukurrana guyanjinyamina ɳanyapinya ɳayi yanapi ɳayi dhuwurr-ɳamakurru yolŋu. Yo, ɳuli nhe yurru garrwarkunharamirri nhunapinyay nhe, ɳayinydja yurru Godthunyndja nhuna dhuɖi'yunmarama ɳoylili, ga ɳunhi nhe yurru nyilŋ'maranhamirri dharraɖakunharamirrinydja, ɳayinydja yurru nhuna Godthunyndja law'yunmarama garrwarkumana."

*Djesu gumurr-ɳamathina yumurrku'wu*

<sup>15</sup> Ga ɳulŋurunyndja walala yolŋu'-yulŋuyu gäŋala yumurrku'nha bala Djesuwala, märr yurru ɳayi walalaŋgala gon-ɳal'yu-ɳal'yun ɳurikala yumurrku'wala. Ga walalanyndja gonha ɳuriŋi ɻundu'mirriŋuyunyndja walalay nhäŋala, bala gukuŋala warray dhärükthu wuɳdarryuna, djuy'yurruna walalanha.

<sup>16</sup> Ga ɳayi ɳunhi Djesuyunyndja ɳunhimalayi nhäŋala, bala wäthurrunana walalaŋgu bitjarrana, "Way, gäŋa walalanha ɳunhiyi yumurrku'nha ɳarrakala. Yaka walalanha gukuŋa. Lin̄gu balanyarayina yolŋu'-yulŋu nhannjuwaynyndja wal'ŋu Godkunyndja yolŋu walala; walalana-yurru märrama nhä malanha ɳamakurruny'tja ɳunhi ɳayi yukurra Godthu ɳayathama ɳunha. <sup>17</sup> Märr-yuwalk ɳarra yukurra dhuwala ɻakaramanydja nhumalaŋgu. ɳuli yurru ɳula yol yolŋu yaka gumurr-ɳamathirri, ga märrama Godkunyndja Rom bitjan yana lin̄gu bitjan yothu ɳuli ɳarraku gumurr-ɳamathirri, ɳunhiyinydja yolŋu yurru

yakana gulŋiyirri ɳunhiwala Godkalanydja wäŋjalili.”

*Lukunydyawunydyja yolŋuwu dhuwala dälnhä yurruŋukunharawu Djesuwunydyja*

<sup>18</sup> Ga waŋgany yolŋu ɳurruŋu darramu marrtjina ga dhä-wirrka'yurruna ɳanya Djesunha bitjarra, “Garay, nhenydyja dhuwala ɳamakurru' wal'ŋu. Nhaltjan dhika ɳarra yurru yulŋunydyja, märr ɳarra yurru nhina yukurra ɳunhala Godkalanydja wäŋajura, bitjandja liŋgu yurru walŋanydja?” bitjarra.

<sup>19</sup> Ga ɳayinydja Djesuyunydyja ɳanya waŋana bitjarra, “Way, nhäku nhe dhuwala ɳarranha ɳamakurru'-lakaraŋalanydja? Yaka dhuwala ɳula yol yolŋu ɳamakurruny'tja; ɳayipina waŋganyinha Godnha yana ɳamakurruny'tja wal'ŋu. <sup>20</sup> Marŋgi muka nhe romgunydyja dhiyakunydyja gam': Yaka buŋa murrkay'kuja yolŋunha, yaka marramba'yiya, yaka mananjiya ga bothiya ɬakaraŋa. Märrŋal'yurra nhokalanjuwala bëpa'mirrijuwala ga ɳändi'mirrijuwala yana.”

<sup>21</sup> Ga ɳayinydja ɳunhiyi darramunydyja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Way Garay, dhuwalanydja malanha rom ɳarra yukurrana dälkunjala beŋuru liŋgu ɳunhi ɳarra yothu muka yana,” bitjarra ɳayinydja.

<sup>22</sup> Ga ɳayinydja ɳanya Djesuyunydyja dhunupana yana ɳäkulana, bala waŋana bitjarrana, “Nhenydyja dhuwala girri'-mäypamirri yolŋu, yurru waŋganyinha nhe yukurra yakanydja ɳayathama. Gatjuy

wekaŋana-wala ɳunhiyi nhunuway nhänydja malanha, warrpam'thurra yana rarr'yurra wekaŋa ɳunha ɳurruwyukkuna yolŋuwu, bala Godthuna yurru ɳayipina wekama nhunu biyapulnydja wal'ŋu ɳamakurru'mirrinydja nhä malanha ɳurukuy djiwarr'wuynha wal'ŋu, märr nhe yurru yuwalk wal'ŋu ɻukunydjayirri. Gatjuy marrtjiya, ga djäma nhe yurru biyakayina, bala roŋiyanydja, bala malthurrana ɳarraku."

<sup>23</sup> Ga ɳunhi ɳayi ɳuriŋiyi yolŋuyu ɳäkulanydja, bala ɳurru-yupthurrunana dhikana, wirrkina galŋa-yätjthina, lingu ɳayi biyapul wal'ŋu ɻukunydja yolŋu ɳunhi.

<sup>24-25</sup> Bala ɳayi Djesuyunydyga yukurrana nhäŋalana ɳanya marrtjinyaranydja nhinanhara bala galŋa-yätjthinyarana, bala ɳayi wanŋana bitjarrana. "Däl dhuwala ɻukunydjawunydyga yolŋuwu gulŋiyinyarawu Godkalauwunydyga Romgu. ɳunhi ɳuli wäyindhunydyga gamulyunydyga gäma yukurra girri' gułku' diltjiyu nhanukalay ɳayi, ga dälnha nhanŋu ɳunhi gulŋiyinyarawunydyga ɳula wanhamala wäŋalili ɳuliwitjan yutjuwała'kurrunydyga dhurrwarakurru, ga balanyarayina girri'-mäypamirriwunydyga yolŋuwu dälnha yana wal'ŋu nhannu gulŋiyinyarawu bala Godkalanydja wäŋalili."

<sup>26</sup> Ga walalanydja ɳunhi yolŋu'-yulŋuyunydyga ɳäkula ɳirryurrunana, bala walala dhä-wirrka'yurruna ɳanya Djesunha bitjarrana, "Yolnha dhika yurru walŋathirrinydja nhina? Yol yurru dhika gulŋiyirrinydja ɳunha Godkalanydja wäŋalili?"

**27** Bala ɳayi Djesuny whole book-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Yolŋuny whole book-yurru yakana walŋakunharamirri bitjanmirriyinydj whole book-ŋanyapinyay ɳayi ɳula nhäy whole book-ŋunhi ɳayi yukurra ɳayathama. Godthuna ɳayipina yurru yolŋunha walŋakumanydj whole book-yänanydj-wala, liŋgu bäyŋuna ɳula däl Godkuny whole book-djämawu.”

**28** Bala ɳayi Betany whole book-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Garraŋ, ɳanapurr whole book-ŋunhi gonha'yurruna ɳanapurrunguwaynydj whole book-wäŋa ga bukmak warray nhä malanha, bala ɳanapurr whole book-malthurruna nnuŋuna,” bitjarra.

**29** Bala ɳayi Djesuny whole book-bilyurr whole book-waŋana bitjarrana, “Märr-yuwalk ɳarra nhumalanŋu yukurra lakaramanydj whole book-ɳula yoltu yolŋuyu ganan nhanŋuway nhä malanha, wäŋa ga dhäykanha nhanŋuway, ga wäwa'mirriy whole book-ɳäŋdi'mirriy whole book-ŋa bëpa'mirriy whole book-ga yumurrku'nha, ɳunhi ɳayi yurru bitjandhiyinydj whole book-ganan bukmaktja ɳarrakuwaynydj whole book-yana malthunarawu, märr yurru wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala Godkalaŋuny whole book-ɳunhi Romgu marnŋithirri,

**30** ɳurikiyinydj whole book-yolŋuwu yurru Godthu wekama nhä malanha ɳamakurru', bukulili ɳal'-ɳalmarama warray marrtji yurru biyapul warray dhiyanuny whole book-wala dhiyala munatha'ɳuranydj whole book, ga ɳunhalanydj whole book-ɳayi yurru nhina yukurra walŋana, bitjanna liŋguna yurru, gupadalnha-wala yana.”

*Djesu biyapul ɳanyapinyay ɳayi  
lakaranhamina rakunydhinyarawuy ga*

*walŋathinyara*

<sup>31</sup> Bala ɳayi Djesuyu lun'thunmaraŋala marrtjina waŋganyilina nhanŋuwaynha ɳayi 12-nhana lundu'mirriŋunha walalanha, bala ɳayi lakaraŋala walalaŋgu bitjarrana, "Näkanydja walala ɳamathaŋa wal'ŋu. Galki yurru ɳilimurru dhuwala bunana Djurutjalamdja wäŋaŋura. Näthilinydja ɳunhinydja baman'tja yolŋuyu walalay dhäwu'-lakaranharamirriyu walalay yukurrana wukirri dhuwalayi, lakaraŋala yukurrana ɳunhiyi Yolŋunha Gäthu'mirriŋunha, nhaltjan yurru ɳunhi nhanŋu yalala ɳunhala Djurutjalam, ga bukmak ɳunhi nhä malanha walala lakaraŋala marrtjina yurru malŋ'thunna ɳarraku ɳunhala Djurutjalamdja. <sup>32</sup> Walala yurru dhayuŋandja ɳarranha mulkuруwalana yolŋu'-yulŋuwala goŋlilinydja, bala yurru ɳuriŋi mulku'-mulkuruyunydyja yolŋu'-yulŋuyu ɳarranha wakalkumana, warku'yunna yurru ɳarranha, ga dhupthunna. <sup>33</sup> Walala yurru bartjunmaramana ɳarranha, bala buma murrkay'kumana. Yurru ɳarranydja gaŋgathirri waray yurru biyapul walŋathirri, lurrkun'thunydyja munhayu."

<sup>34</sup> Ga bitjarra ɳayi Djesu lakaranhaminanydja ɳanyapinyay ɳayi, yurru walalanydja ɳunhi nhanukala lundu'mirriŋuyunydyja walalay ɳäkula yaka wal'ŋu dharanjaranydja; mukthurruna ɳunhi mayaliny'tja yukurrana ɳorrana djulul'yurruna walalaŋgala, yakana walala marnŋithina nhaltjarra ɳayi yukurrana ɳunhi Djesu waŋana.

*Djesuyu maŋutjimirriyajala bambaynha*

<sup>35</sup> Yo, mukthurruna-wala walala marrtjina yukurrana dhukarrkurru bala, Djesu ga nhanju lundai'mirriju walala, ga ɻunhi walala galki bunanana Djariku wäŋgañura, ga ɻunhiliyinydja wanjangany yolju yukurrana nhinana bambay, nhinananydja ɻayi yukurrana galki dhukarrnjura wal'ju, ɻänj'thurruna nhinana. <sup>36</sup> Bala ɻayi ɻäkula rirrakay ɻarwakthunara, walala marrtjina lili wäŋgañala ɻuliwitjarra dhukarrkurru. Bala ɻayi dhä-wirrka'yurruna yolju'-yuljuñuhana bitjarra, "Way nhaltjan marrtji dhika yuljuñyndja?" <sup>37</sup> Ga walalanydja ɻakarañala bitjarra, "Djesu dhuwala Natjurippuy wäŋjawuy marrtji djulkthun," bitjarra. <sup>38</sup> Ga dhunupa yana ɻayinydja yatjurrunana yukurrana bitjarrana, "Way Djesu, Gäthu'mirriju Daypitku, wuyurra ɻarraku go."

<sup>39</sup> Bala walalanydja dharrana yolju'-yuljuñyndja way'yurruna, mukmarañala warray ɻanya. Yurru ɻayinydja yaka mukthurruna walalañgala way'yunarayu, mukthurruna warray yatjurrunana yukurrana yäku ɻakarañala ɻanya Djesunha, "Djesu, Gäthu'mirriju Daypitku, wuyurra ɻarraku," bitjarra.

<sup>40</sup> Bala ɻayi Djesuyunydja ɻäkulana ɻanya, bala dhärranana yukurrana, bala waŋana bitjarrana, "Go gäŋa ɻanya lili ɻarrakala." Bala dhunupana ɻayi yana wapthurrunanydja, bala djartjaryurrunana nhinana bala Djesuwalana. Bala ɻayi Djesuyunydja waŋana

ŋanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra, <sup>41</sup> "Nhäku nhe djälnydja? Nhaltjan ɳarra nhuna yurru yulŋunydyja?" bitjarra.

"Garray, nhänharawuna ɳarra dhuwala duktuktja, ɳarra yurru nhämana," bitjarra ɳayi bambaynydja buku-wakmaranjalal nhanju.

<sup>42</sup> Bala ɳayi Djesunydyja wanjana ɻakaraŋala bitjarrana nhanju, "Ma' nhäŋana! Nhokala märr-yaranjanarayunydyja nhe dhuwali dukthurrunana."

<sup>43</sup> Ga dhunupana ɳayi maŋutjimirriyinana yulŋunydyja nhäŋalana, bala ɳayi malthurrunana nhanju nhinana bala dhukarrŋuparana Djesuwu, buku-wurrparana dhikana wal'ju wirrkina Godnhanydja. Ga bukmakthuna walala yolŋu'-yulŋuyunydyja nhäŋala ɳunhiwalayi ɳanya, bala bitjarrayi liŋgu buku-wurrpara walalanydja marrtjina Godnha.

## 19

*Djakiyatjhu warrpam'thurruna wekaŋala nhänydyja malanha nhanjuway, bala malthurrunana yana Djesuwuna*

<sup>1</sup> Ga ɳuliŋurunydyja ɳayi Djesu mukthurrunana yana marrtjina yukurranा, yana liŋgu ga gulŋiyina ɳayi Djarikulili wäŋalili yäkulili, liŋgu ɳayi yurru ɳuliwitjandhinydja djulkmaramana.

<sup>2</sup> Ga ɳunhili wäŋaŋura yukurra nhina waŋgany darramu yäku Djakiyatj, yurru ɳayi ɳunhiyi ɖarramunydyja mirithirri ɻukunydyja, liŋgu djämanydja nhanju ɳurikiyi, ɳayi ɳuli

marrtjinya galkaņa rrupiya-gombunha yolju'-yuljunha ɳuriki ɳurruņuwu bungawawu ɳunhi ɳayi bungawa wal'ju ɳurikiyi wäŋawu, yurru ɳayi ɳunhi bungawanydja mulkuru yuljunydydja, bapurruny'tja Rawumbuy, bala walalanydja nhanju yakana djäl yolju'-yuljunydydja ɳurikiyi Djakiyatjku.

<sup>3</sup> Yo, ɳayi Djakiyatjthunydydja ɳäkulana, ɳayi yukurrana marrtjina lili ɳuliwitjarra, bala ɳayi djälthina mirithinana nhänharawunydydja nhanju Djesuwu, nhäyinyara ɳayi mak yoljunydydja. Yurru gulku'yu mirithirri yoljuyunydydja gunganjala warrpam'nha dhukarrnydydja, bala ɳayi ɳurrana yana djaka'-djakaṭthurrunana, yana gulkuru warray, liŋgu ɳayi ɳunhi märr ɳuli gurriri ya' darramu.

<sup>4</sup> Bala ɳayi Djakiyatjtja waŋdinana ɳulinjurunydydja ɳäthilina, bala ɳal'yurruna dharpalilina, ga ɳunhilina ɳayi yukurrana dharpanjurana nhinananydydja, galkurrunana nhanju Djesuwu ɳunhi ɳayi yurru marrtji ɳuliwitjan dhukarrkurru.

<sup>5</sup> Nhinananydydja ɳayi yukurrana, bala ɳayi Djesunydydja marrtjina galkithinana, bala gulyurrunana dhärranana, bala yana buku-ruŋalana garrwarlilina, ga wanjana bitjarrana, "Go Djakiyatj, yarrupthurrana lili wađutja. Narranydydja yurru dhuwala nhina nhokalana wäŋaŋura gäthuranydydja."

<sup>6</sup> Bala yana ɳayi Djakiyatjtja mirithinana wal'ju dhika märr-ŋamathinanydydja, goŋmirriyinana manapara, bala ɳayi yarrupthurrunanydydja wađutjana yana dhika,

bala garr'yurrunana ɳanya yana dhunupana balayina nhanukalay wäŋjalilina Djakiyatjkala.

<sup>7</sup> Ga walalanydja yolŋu'-yulŋuyunydja yukur-rana yana nhäŋalana maŋdanha marrtjin-yarana, maŋda nhinana bala marrtjina, bala walala waŋanhamina walalawuynha, gupa-waŋana ɳanya Djesunha bitjarrana, "Nhäku ɳayi ɳunha marrtjina bala ɳurukalanydja wäŋjalili dhuwurr-yätjkalanydja?" bitjarra.

<sup>8</sup> Ga ɳunhiliyinydja Djakiyatjkalanydja wäŋaŋura, ɳayi Djakiyatjtja dhärranana gumurrŋurana nhanukala Djesuwala, bala waŋana bitjarrana, "Garra, ɳarra yurru dhuwala gułk-gułkthunna märrma'lilina bukmak nhä malanha ɳunhi ɳarra yukurra dhuwala ɳayathama, bala ɳarra yurru waŋganydja mittji-wulkthun ga wekama ɳuruku ɳurruwuykmirriwuna yolŋu'-yulŋuwu. Ga bitjandhi liŋgu ɳarra yurru wekama buku-ruŋiyinyamaramayi ɳurikinydja yolŋuwu ɳunhi ɳarra ɳanya ɳäthili gombuŋala yana ɳarranhawuy ɭukunydjakunhaminya; ɳarra yurru buku-ruŋiyinyamaramayi nhanŋu biyapul wal'ŋu, bukulili ɳal'-ɳalmarama ɳunhimalayi ɳunhi ɳarra nhanukala djaw'yurruna ɳäthili," bitjarra ɳayi Djakiyatjthu ɻakaraŋalanydja.

<sup>9</sup> Bala ɳayi Djesunydja waŋana bitjarrana, "Gäthuranydja dhuwala walŋamirri rom linguna malŋ'thurrunana dhiyalanydja wäŋaŋura, liŋgu dhuwalanydja ḋarramu yuṭana, liŋguna ɳayi yuṭathinana biyapulnha wal'ŋu, ga yuwalknha ɳayi dhuwala yulŋunydja Yipurayimgalana yana yarraŋurunydja.

10 Liŋgu ɳarranydja lili dhunarrana, dhuwala Gäthu'mirriju Yolŋunydy wal'ŋu, marrtjinanydja ɳarra larrunharawu ga walŋakunharawu ɳuriki walalaŋgu ɳunhi walala winya'yunarawuy walala." Ga bitjarra ɳayi Djesuyu lakaranalanydja.

*Dhäwu' mel-widi'mirriwuy ɳunhi ɳayi ɳuli  
Godthu wekama dharraylili ɳilimurruŋgala*

11 Yo, yolŋu walala yukurrana mäkiri'-witjurruna nhanŋu Djesuwu, ɳunhi ɳayi yukurrana lakaranala bitjarra gam', "Narranydja dhuwala marrtjina lili walŋakunharawu ɳurikiyi winya'yunarawuywu walalaŋgu." Bala ɳayi lakaranalana walalaŋgu wiripunydy dhäwu' mayali'kurruna, liŋgu galkina walala yurru ɳayathamana ɳunhi Djurutjalamdja wäŋa, ga walalanydja yukurrana yolŋu'-yulŋuyunydy guyanina djarrpi'kuŋala bitjarra gam', "Galki yurru Godkunydy rom malŋ'thunna, liŋgu ɳunhi ɳayi Djesuyu yurru mulka Djurutjalam, bala ɳayi yurru be wapmaranharamirri ɳanyapinyay ɳayi buŋgawakunharamirrina ɳunhiyinydja, bala ɳayina yurru ɳanapurruŋgu buŋgawanydja dhiyakuyi wäŋawu," bitjarrayina walala yukurrana guyaninanydja djarrpi'kuŋalana wal'ŋu. 12 Bala ɳayi Djesuyunydy lakaranala dhäwu' mayali'kurrunydy bitjarra gam', "Waŋgany yolŋu yukurrana nhinana dhiyala wäŋaŋura, yurru ɳayi gonha'yurrunana ɳunhiyinydja wäŋa, bala marrtjina bena barrkulilina, märr ɳunhalayina ɳayi yurru

ηurruηuyirri buŋgawayirri, ga dhäjuru ηuliŋuruyinydja ηayi yurru roŋiyirri biyapul, bala ηayi yurru nhinana yukurra bitjan ηurruηuna wal'ηu buŋgawana dhiyala.

**13** “Yo, yurru ηayi gonha'yurrunanydja ηunhi dhuwala wäŋa, ηäthilinydja ηayi wäthurruna ηurkiyi walalaŋgu nhanukalaynu ηayi djämamirriwuna walalaŋgu 10-guna, bala ηayi wekaŋalanydja walalaŋgala dharraylilinydja waŋgany ηaraka rrupiyanydja biyapul wal'ηu mel-widi'mirri dhika, waŋga'-waŋganygala yana walalaŋgala ηurikalayi yolŋu'-yulŋuwaŋanydja dharraylilinydja. Bala ηayi waŋananydja lakaraŋala bitjarrana, ‘Nay’ djämana dhiyaŋunydyja ηuthanmaraŋana marrtjiya, bala yindikuŋana, bäy yurru ηarra roŋiyirri,’ bitjarra. Bala ηayi gonha'yurrunana ηunhiyinydja wäŋa.

**14** “Yurru nhanŋuwaynydja mittji yolŋu'-yulŋu nhanŋu ηuyulkthina waray, bala walala djuy'yurruna dhäwu'mirrinhana walalanha, walala marrtjinanydja ηunhiwalayi barrkulilinydja wäŋalili, bala lakaraŋala bitjarrana, ‘Yakana ηanapurru ηurkiyinydjayi darramuwu yolŋuwu duktuk, ηayi yurru ηanapurrunju ηurruŋu buŋgawa yakana.’

**15** Yurru yuwalk ηayi ηunhiyi darramu ηurrulilinydja ηunhanydja wapthurruna, ga dhäjuru ηuliŋuruyinydja ηayi roŋiyinayi biyapul. Ga dhunupana yana ηayi djuy'yurrunana ηurki djämamirriwunydyja walalaŋgu, ηurkinydja walalaŋgu ηunhi ηayi wekaŋala ηäthili walalaŋgala dharraylili

ŋunhiyi mel-widi'mirri rrupiya ɳaraka. Bala walala marrtjinana nhanukala yana gumurrlilina, märr yurru ɳayi malŋ'marama walalanĝala, nhaltjarra walala yukurrana djäma ɳuriŋiyi ɳunhi ɳayi wekaŋala walalanĝala dharraylili.

<sup>16</sup> "Bala ɳayi waŋgany ɳathili marrtjina nhanukala ɳurikalayi ɳurruŋuwala, bala lakaraŋala bitjarra, 'Garay, ɳarranydja yukurrana djäma ɳuriŋiyinydjayi ɳunhi nhe wekaŋala ɳarrakala ɳäthili goŋlili, ga biyapul ɳarra 10-nha bukulili ɳal'maranjalanydja ɳunhimalayi waŋganylinskydja.' <sup>17</sup> Ga ɳunhiyi buŋgawa ɳurruŋunydydja waŋana bitjarra, 'Way, nhenydydja dhuwala manymaknha yana djämamirri. Nhenydydja yukurrana djäma latju'kunjala warray dhika wal'nu ɳuriŋiyinydja yutjuwała'yunydydja ɳunhi ɳarra wekaŋala nhokala, bala ɳarranydja yurru nhokala dharraylili wekama biyapulnha wal'nu gulku'na. Nhenydydja yurru ɳunhi djäkamirri 10-guna mittjiwu wäŋawu malaŋuwu.'

<sup>18</sup> "Bala wiripunydydja yolŋu marrtjina djämamirri ɳunhiwalayi buŋgawawala ɳurikala, ga lakaraŋala ɳayi bitjarrana, 'Garay, ɳarranydja yukurrana dhuwala djäma ɳuriŋiyinydjayi ɳunhi nhe wekaŋala ɳarrakala dharraylili, ga ɳarranydja biyapul ɳunhimalayi bukulili ɳal'maranjala gulku'yi mala 5-kunjala,' bitjarra. <sup>19</sup> Ga ɳayinydydja waŋana ɳunhiyinydjayi buŋgawanydydja 'Manymak,' bitjarra. 'Nhenydydja yurru djäka yukurra 5-kuyi malaŋuwu wäŋawu.'

**20** “Ga ɳuliŋuruyinydja dhäŋjuru wiripuna marrtjina djämamirri yolŋu ga waŋana nhanukala bitjarra, ‘Garra, ɳay’ dhuwalana ɳunhi yulŋunyndja ɳhuŋu, ɳunhi nhe ɳarrakala wekaŋala dharraylili. Narranydja yukurrana ɳayathaŋala ɳunhiyi garrpiŋara yulŋunyndja maryakalmirri djuɻuɻmaranhara yana, märr ɳayi bini yaka winya'yunna.

**21** Narranydja ɳhuŋu borrk-beyaniyina, liŋgu nhe dhuwala dälnha mirithirrina buŋgawa. Nhe yukurra ɖuktukthirri gulku'wu märranharawu ɳuliwitjan wiripugulku'wala yolŋu'-yulŋuwala djämakurru.’

**22** Ga ɳayinydja ɳunhi buŋgawanydja waŋana bitjarrana ɳurikiyinydja djämamirriwunyndja, ‘Nhenydja dhuwala yätjnhā yana djämamirri. ɳuriŋiyi nhokalaynydja dhärukthu ɳarra yurru nhuna yätj ɻakaramana. Nhenydja marŋgi muka ɳarraku ɳunhi ɳarra dhuwala rom-däl yolŋu. Yo, yuwalk muka dhuwala ɳunhi ɳarra yukurra ɖuktukthirri gulku'wu märranharawu ɳuliwitjan djämakurru wiripugulku'walanydja. **23** Nhäku warray nhe yakanydja djäma ɳamathanjalanydja ɳuriŋinydja ɳunhi ɳarra nhokala wekaŋala? Nunhi bini nhe gurrunhana ɳunha djorra'lilinydja, narranydja bini ɳunhi märranha biyapulnha bukulili ɳal'maranharawuŋnydja ɳuliŋuryi, ɳunhi ɳarra roŋiyinanydja dhuwala.’

**24** “Bala ɳayi buŋgawanydja ɳunhi bilyurruna, ga waŋana ɳurikala wiripugulku'walana, ɳunhi walala yukurrana dhärra'-dharrana bitjarra bala galki, bitjarrana, ‘Ma'

märraŋana djaw'yurrana ɳunhiyinydjayi ɳaraka mel-widi'mirrinydjya nhanukala, ga wekaŋa ɳurikina yolŋuwu ɳunhi ɳayi yukurra ɳayathama 10 ɳaraka.' <sup>25</sup> Ga walalanydjya waŋana bitjarra, 'Way Garray, gulk'u'na ɳayi yukurra ɳayathamanydjya liŋguna.'

<sup>26</sup> "Ga ɳayinydjya waŋana ɳunhi buŋgawanydjya yolŋu bitjarra, 'Yuwalk ɳarra nhumalanŋu yukurra dhuwala ləkaramanydjya. ɳunhi ɳayi yukurra yurru yolŋuyu dälkuma ɳula nhä wekanhara ɳarrakuŋu, ɳurikiyinydjayi yolŋuwu ɳarranydjya yurru wekama biyapul wal'ŋu ɳunhimalayi. Ga ɳunhi yukurra yurru yolŋu dhäparktja nhina, bäyŋunyndja yukurra ɳayi ɳayathama ɳula nhä wekanhara ɳarrakuŋunyndja, bala ɳarranydjya yurru ɳurikalayinydjya yana djaw'yunna märramana nhä ɳayi yukurra ɳayathama yutjuwała.' <sup>27</sup> Bala ɳayi biyapul waŋana ɳunhiyi buŋgawa bitjarranydjya, 'Go gäŋana lili ɳarraku ɳunhi miriŋunhanydjya walalanha, ɳunhinhanydjya yolŋu'-yulŋunha ɳunhi walala yaka dukłuk ɳarraku buŋgawayinyarawu walalanŋu. Gäŋana lili walalanha dhipalana, bala buŋana. Yakana walala yurru yana nhina yukurra dhiyala ɳarrakalanydjya.'" Bitjarrayina ɳayi Djesuyu yukurrana ləkaraŋala mayali'mirrinydjya ɳunhiyi dhäwu'.

*Djesu marrtjina yarraman'thu Djurut-jalamililina gärrina*

<sup>28</sup> Yo, ga dhäŋuru ɳuliŋurunyndja ɳunhi ɳayi yukurrana Djesuyu ləkaraŋala dhäwuny'tja,

bala walala yana marrtjinana dhukarr-ηuparana yukurrana ɳunhamala buku Djurutjalamlilina, yurru ɳayi Djesunydyja yukurrana marrtjina ɳurruŋu, ga walalanydyja ɳunhi lundu'mirriŋuyunydyja walalay nhanukala marrtjina munguyurruna bala dhuŋikurru.

<sup>29</sup> Marrtjinanydyja walala yukurrana-a-a bala-a-a, ga-ga-ga-a-a, yana liŋgu, ga galki Batpatjtja ga Bithininydyja wäŋaŋura bukuŋurana wal'ŋu yäkuŋura Wolipnha, märr-galkina yana ɳunhiyinydyja Djurutjalamnha, ga ɳunhalayinydyja ɳayi Djesu waŋana nhanukalaŋuwala lundu'mirriŋuwalana maŋda ɳunhawala ya' wäŋalili. Nunhi nhuma yurru bunanydyja ɳunhalayi, nhuma yurru malŋ'marama ɳunhayi yarraman' yuʈa wal'ŋu, ɳunhi yaka ɳayi yolŋuwuŋu gänharanydyja yukurranhara ɳäthiliŋuwuŋydyja ɳunhiyi, ɳunhayi dhärra yukurra yulŋunydyja ɖapmaranhara. Yupmarananydyja nhuma yurru ɳunhiyi yarraman'nha, bala gäŋana lili ɳarrakala. <sup>30</sup> Ga ɳuli ɳayi yurru yolŋuyu dhä-wirrka'yun nhumalanha bitjandja, 'Way, nhäku nhuma yukurra dhuwala yupmaramanydyja dhuwaliyi?' bitjandja yurru, nhumanydyja yurru lakarama bitjan, 'Garay ɳunha duktuk dhiyakuyi,' bitjan nhumanydyja yurru lakarama."

<sup>32</sup> Bala maŋda marrtjinanydyja, ga malŋ'maranjalanydyja yuwalkthi yana, bitjarra yana liŋgu ɳunhi ɳayi Djesuyu lakaraŋala

mañdaku. <sup>33</sup> Yupmarañalanydja mañda ɻunhiyi yarraman'ha, bala ɻayi ɻuriñi wäñawañayunydyja yolñuyu nhäñalana, bala wañana bitjarra warray, "Way mañda, nhäku nhuma yukurra yupmaramanydja dhuwaliyi?" bitjarra. <sup>34</sup> Ga mañdanydja wañana bala buku-ruñinyamarañalanydja, bitjarra, "Garay ɻunha dhiyakuyinydja ɟuktuk," bitjarra.

<sup>35</sup> Bala mañda gäñjalana ɻunhiyi yarraman'nhanydja bala Djesuwalana. Bala walala bukmakthu yana yupmarañalanydja marrtjina walalañguway walala gírriny'tja malanha, bala ɻal'marañala ɻunhiyi gírriny'tja diltjililina wäyingalana ɻurikalana yarraman'kalana, bala ɻayi Djesunydyja ɻal'yurrunana ɻunhimalayi wäyingalana diltjilili. <sup>36</sup> Marrtjinanydja ɻayi yukurrana bala, gorrunjalanydja marrtjina ɻunhilimi yarraman'ɻuranydja, bala gulku'yuna yolñuyunydyja walalay yupmarañala marrtjina gírriny'tja, bala minhdhalarañalana marrtjina dhukarrlilina bala, gatjalnha djäma latju'kunjalana nhanju Djesuwuna marrtjinyarawuna yukurranharawu.

<sup>37</sup> Marrtjinanydja walala-a-a, ga ɻunhi walala yarrupthurrunanydja ɻurikiyi bukuwu wäñawu, galkina yana Djurutjalamanha, ga ɻunhiliyinydja gulku'na mirithirrina yolñunydyja walala dhika wal'nu yatjunmina yukurrana wokthurruna Godkuna, bukuwurrparanydja yukurrana Godnha ɻurikiyi ɻunhi walala nhäñala mirithirri ganydjarr-dumurru wal'nu rom nhanukala Djesuwala djämawuy. <sup>38</sup> Yo, ga bukmaknha walala märr-

yin̄gathinanydja dhika martjmartjurrunanydja, wokthurrunana nhanju wirrkina, luku-yin̄gathinana wal'nu dhikana bitjarrana gam', "Nhenydja ɻanapurruŋgu dhuwala ɻurruŋu buŋgawa. Godtja nhuŋu wokthun warray ɻuli yukurra, ɻunhi nhenydja dhuwala marrtji yukurra Garrawala wal'nu yäkuyu. Galkina ɻanapurru yurru dhuwala nhinanydja ɻayaŋu-yal'yunaraŋjurana ɻula nhämiriwnha marimiriwnha yana, nhanukalana yana djiwarr'wuyŋurana wal'nu romŋuranydja. Go ɻilimurru wokthunna Godkuny whole." Bitjarrana walala yukurrana yatjunminanydja, märr-yin̄gathinana marrtjina lili.

<sup>39</sup> Ga ɻunhili mittjiŋuranydja yolŋu walala rom-dharaymirri yukurrana dhärra'-dharrana, bala walala waŋana Djesuwalandy whole bitjarrana, "Way marŋgikunharamirri, mukmaranä dhuwali ya'yolŋu'-yulŋunha nhuŋuway malthunaramirrinha walalanha."

<sup>40</sup> Ga ɻayi Djesuny whole buku-wakmaranäala walalanŋuny whole balanydja bitjarra warray, "Märr-yuwalk ɻarra nhumalanŋu lakaŋamanydja yukurra. ɻuli dhuwalanydja walala yurru yolŋu'-yulŋu mukthun, bala walalanŋuny whole yurru dhuwala gunđana yatjunmirri, wokthunna yukurra yurru Godku."

### *Djesu ɻäthina yukurrana wäŋawu Djurutjalangu*

<sup>41</sup> Yo. Marrtjinanydja ɻayi yukurrana Djesu bala-a-a, yana lingu galkithina Djurutjalangu wäŋa, bala ɻunhilina

ŋayi gulyurrunanydja, bala nhäŋalana yukurrana ŋunhiyi wäŋanha, wuyurrunana manapara ŋurikiyi wäŋawunydy, bala ŋayi ŋäthinana. <sup>42</sup> Bala bitjarrana ŋayi waŋananydja, "Nhumanydja ḫuktuk nhuma yurru nhina yukurra mäwaya'ŋura dhika wal'ŋu. Dhiyalamina gäthuranydja ŋayi ŋunhiyi yolŋu mäwaya'kunharamirrinydja nhina yukurra nhumalaŋgalana, yurru yaka nhuma märramanydja ŋuli yukurra ŋanya. Ga dhiyanunydy-wala nhuma yurru yakana nhina yukurra mäwaya'ŋuranydja, lingu nhumalaŋgala maŋutjiŋuranydja djulul'yunarana ŋorra yukurra.

<sup>43</sup> "Yo, galki yurru miriŋunydy dhipala wäŋalili marrtjina, bala walala yurru liw'maramana yana dhärranydja marrtji, gungamana nhumalaŋgu wäŋana, ga yakana yurru nhumalaŋgu dhalakarr waŋdinyarawu winya'yunarawunydy. <sup>44</sup> Dhunupana walala yurru dhuwala wäŋananydja daw'-dawyonna marrtji, ga bumana dhawar'maramana yolŋunhanydja walalanha, warrpam'nha buwayakkuma. Yakana yurru ŋula waŋgany gunda dhärranydja yukurra, warrpam'nha yurru buŋwaŋ'thun, muŋguynha marrtji ŋorra, lingu nhuma yaka warray dharajaranydja ŋunhi ŋayi Gunhu'yu withiyaranydja lili nhumalanha, walŋakunharawunydy nhumalaŋgu." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋala Djurutjalamanhanydja ŋäthilinydja, wuyurrunana manapara.

*Djesuyu gukuŋala dhawaṭmaraŋalana nhä malanha Godkala Buŋbuŋurunydyja*

<sup>45</sup> Bala ɳayi mukthurruna yana marrtjina yukurrana, martjmartjurrunana ga-ga-ga-ga-a-a, ga Djurutjalam bunana. Ga dhunupana yana ɳayi Djesunydyja marrtjina ɳunhimalana buku-ɳal'yunaramirrililina Buŋbulili Godkalana, bala nhäŋala ɳayi ɳunhimalayinydyja yolŋu'-yulŋunha, walala yukurrana buku-yulkthunmina rrupiya, ga djalim wäyin malanha ɳunhili Godkala Buŋbuŋuranydyja. Bala dhunupana yana ɳayi Djesuyu gukuŋalana dhawaṭmaraŋalana ɳunhiyinydyja yolŋu'-yulŋunhanydyja, <sup>46</sup> bala ɳayi waŋana walalaŋgala bitjarra, "Dhuwala Djorra'yunydyja yukurra ɻakarama Godkalanydyja bitjan, 'Narrakunydyja buŋbu yurru yukurra dhärra buku-ɳal'yunarawu waŋganygu yana, märr yurru yukurra dhärra buku-ɳal'yunarawu waŋganygu yana, märr yurru yolŋu walala bukumirriyama yukurra dhiyala,' bitjan. Ga nhumanydyja dhuwalayi bunbunha wakalkuma warray ɳuli yukurra, bitjanna bitjan ɳuli dhuwalayinydyja wäŋa dhärra yukurra mananganmirriwuna walalanju djułul'yunarawu, bitjandhina nhumanydyja ɳuli." Bitjarrana ɳayi Djesuyu walalanha dhawaṭmaraŋalanydyja.

<sup>47</sup> Yo, ga bitjana liŋgu walu-ɳupana ɳayi ɳuli yukurranha Djesuyu marŋikunhanydyja ɳunhili Buŋbuŋuranydyja, ga walalanydyja ɳunhi ɳurru'-ɳurruŋunydyja wal'ju dalkarra'mirrinydyja walala ga Rom-marŋikunharamirri walala,

ga wiripu-gułku' ḷalapålmirri, walalanydja ḷuktukthina bunharawuna nhanju. <sup>48</sup> Yurru bäyju walala małŋ'maranjala gatjalnydja ḷayathanharawunydyja nhanju, liŋgu walalanydja ḷuli yolŋu'-yulŋuyunydyja bitjana liŋgu liw'maranha ḷanya yukurranha, wirrkina walala dhika mäkiri'-witjurrunanydyja nhanju dhärukunydyja, märr yurru walala yaka waŋgany ḷula dhäruk meŋguma.

## 20

*Nurru'-ŋurruŋyu yolŋu'-yulŋuyu ḷoy-wilanjala dhä-wirrka'yurruna Djesunha*

<sup>1</sup> Waŋganimirri waluyu Djesu yukurra nhina ḷunhiliyi Buŋbuŋura Godkala, marŋgikuma yukurra ḷakarama Godku ḷunhi ḷamakurru' dhäwu'. Ga walala ḷunhi ḷurru'-ŋurruŋunydyja yolŋu walala marrtjina ḷalkarra'mirrinydyja yolŋu walala ga Rom-marŋgikunharamirri walala, <sup>2</sup> bala walala dhä-wirrka'yurruna waŋana ḷanya Djesunha bitjarra, "Ma' ḷakaraŋa ḷanapurruŋgala. Yolthu nhuna waŋana bitjanarawuyinyydja djämawu? Yolthu nherraranydyja nhuna dhiyakuyinyydja?"

<sup>3</sup> Ga ḷayi Djesunydyja buku-wakmaraŋala waŋana balanydyja walalaŋgunydyja bitjarra, "Näthilinydyja ḷarra yurru nhumalanha dhä-wirrka'yun. Ma', ḷakaraŋana ḷarraku. <sup>4</sup> Yolthu nherrara Djonnhanhydyja ḷunhi? Yolthu ḷunhinydyja ḷanya waŋana liyalupmaranhawu yolŋu'-yulŋuwunydyja?... Godthu?... bay yolthu, yolŋu'-yulŋuyu?"

<sup>5</sup> Bala walalanydja ɳunhi ɳurru'-ɳurruŋunyndja walala waŋanhamina bitjanmina, "Way, nhaltjan dhika ɳilimurru yurru lakaramanydja nhanju balanydja? Nuli ɳilimurru yurru ɻakarama bitjandja, 'Godthu muka ɳunhi ɳanyanydja nherrara Djonnhanhydja,' bitjandja, bala ɳayi yurru ɳunhi waŋa ɳilimurrunhanydja bitjanna, 'Nhäkuna nhuma yakanydja märr-yuwalkthina nhanju Djongunyndja dhärukku?' bitjanna yurru. <sup>6</sup> Ga ɳuli ɳilimurru yurru waŋa nhanukala ɻakarama bitjandja, 'Yolŋu-yulŋuyu ɳunhi ɳanya nherrara ɳurikiyi djämawu,' bitjandja, ga walalanydja yurru ɳunhi yolŋu'-yulŋu wiripu-gulkuny'tja ɳoynha-djingaryun, madakarritjthirrina ɳilimurrunyu, bala buma gundaiyuna, liŋgu walalanydja ɳunhi märr-yuwalkthirri yukurra nhanbala, ɳunhi ɳayinydja Djondja beŋuru Godkuŋu djuy'yunara dhäwu'-gänhararamirri." <sup>7</sup> Bala walala waŋana Djesunhanydja bitjarrana, "Yakana ɳanapurrunyndja dhuwala marŋgi bay', yolthu ɳunhi Djonnha nherrara ɳurikiyi djämawu."

<sup>8</sup> Ga ɳayi Djesunyndja waŋana walalaŋgunyndja buku-wakmaranala bitjarra, "Nhumanydja yaka warray ɳarrakalanydja ɻakaranala ɳunhiyi,... yolthu ɳunhi ɳanya Djonnha nherrara, bala ɳarranydja yurru yakayi yana nhumalaŋgunyndja ɻakarama yolthu ɳarranhanydja dhiyakuyi nherrara djämawu." Bitjarrana ɳayi Djesu waŋana walalaŋgala balanydja.

*Mayali'mirri dhäwu' dharrymirriwalaļjuwuy*

<sup>9</sup> Ga ɳuliŋurunyndja ɳayi Djesuyu lakaraŋala dhäwu' mayali'kurru ɳurikala yolŋu'-yulŋuwala, ga dhuwala ɳayi ɭakaranjalanyndja ɳunhi gam', "Nunhiliyi yolŋu yukurrana nhinana wäŋa-waṭanju, ga ɳayinydja ɖukʈuk ɳunhiyi wäŋa-waṭanju ɳayi yurru ɳuthanmarama yukurra ɳamakurru' malanha yana borum, bala ɳayi lämu-nherrarana ɳunhimalayinyndja wäŋalili borumnha malanha dharpa. Ga ɳuliŋurunyndja dhurrwaraŋuru ɳayi djarr'yurruna yolŋu'-yulŋunhana ɳurikiyi djäkawunyndja yukurranharawu, märr yurru ɳayi ɳunhiyi wäŋa-waṭanjunyndja marrtji wiripuŋulilinyndja wäŋalili, yurru märr-weyin ɳayi yurru marrtjinyndja. Bala ɳayi waŋana ɳurikala djäkamirriwalanyndja walalaŋgala bitjarrana, 'Dhiyakunyndja nhuma yurru djäka ɳamathama ɳarrakalaŋjuwu, ga ɳunhi yurru borumdjä balwurthirri, ga nhumanyndja yurru gulk-gulkthun ɳarrakunyndja gänaŋulilina,' bitjarra. Bala ɳayi marrtjinana ɳunhiyi wäŋa-waṭanjunyndja wiripuŋulilina wäŋalili.

<sup>10</sup> "Yo, nhinananyndja ɳayi yukurrana ɳunhiyi wäŋa-waṭanjunyndja yolŋu, yana liŋgu-u-u, ga walu gilitjina borumgu ɳurikiyi, bala ɳayi wäthurruna waŋganyguna djämamirriwu, bala ɳayi waŋana bitjarrana, 'Gatjuy nhe yurru marrtji balayi ɳarrakala wäŋalili, ga ɳulaŋuruyinyndja nhe yurru märrama ɳunhiyi ɳarraku borum, bala gämana lili ɳarraku.' Bala ɳayi marrtjinana ɳunhiyi djämamirrinyndja.

“Ga walalanydja ɳunhi borum-djäkamirriyundydja walalay nhäŋala ɳunhiyi yolŋunhanydja, bala mulkanana ɳanya bał-gay, bumarana ɳanya marrtjina, bala djuy'yurruna yänana.

<sup>11</sup> “Ga bitjarrayi liŋgu wiripunhanydja ɳayi ɳuriŋiyi wäŋa-waṭaŋuyu djuy'yurruna, ga bitjarrayi yana liŋgu walalanydja yätjkuŋala yana bumara ɳanya, bala walala djuy'yurrunanydja ɳanya goŋnha ɳula nhämiriwnha. <sup>12</sup> Ga biyapul ɳayi djuy'yurruna wiripunhanydja djämamirrinha, bala walala bitjarrayi bumaranydja ɳanya, bala ɳurrkanjalana dhawałmaranjalana warraŋullilina.

<sup>13</sup> “Bala ɳayi ɳunhiyi wäŋa-waṭaŋuyunydydja yolŋuyu guyanina bitjarrana, ‘Nhaltjanna dhika ɳarra yurru yulŋunydydja? Manymak. ɳarra yurru djuy'yun ɳarrakuwaynha ɳarra wal'nu marrkapthunaramirrinhana gäthu'mirriŋunha, märr yurru walala nhanŋuna märr-ɳal'yundja.’ Bala ɳayi djuy'yurruna ɳunhiyinhayi nhanŋuwaynha ɳayi gäthu'mirriŋunha.

<sup>14</sup> Ga ɳunhi walala nhäŋalanydja ɳanya ɳunhiyi, ɳuriŋiyi borum-djäkamirriyundydja walalay, bala walala waŋanhamina bitjanminana, ‘Way, dhuwalanydja ɳunhi ɳurikiyinayi gäthu'mirriŋu, marrtji yukurra lili. Go, bumana ɳilimurru ɳanya ɳi', murrkay'kumana, märr yurru dhuwalanydja wäŋa ɳilimurrunŋuwaynha.’ <sup>15</sup> Bala walala ɳunhi gäthu'mirriŋunhanydja mulkanana, bala bumarana ɳanya murrkay'kuŋalana, bala

walala rumbalnydja ɳanya dupthurruna ɳunha warraɳulilina ɳuliŋuruyinydja wäŋaŋuru." Bitjarra ɳayi Djesuyu dhäwuny'tja ɬakaraŋala yukurrana mayali'kurrunydyja.

Bala ɳayi ɳuliŋuruyinydja dhawar'yurrunanydja dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarrana, "Yo, nhaltjurruna dhika ɳayi ɳuli ɳuriŋiyi wäŋa-waʈaŋuyunydyja? <sup>16</sup> Bitjanna ɳayinydyja yurru ɳunhi gam': Marrtji ɳayi yurru, ga dhunupana ɳayi yurru bumana ɳunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja djäkamiriwnhanydja ɳunhi walalanha, bala ɳayi yurru ɳunhiyi wäŋanhanydja wekama wiripu-gulku'walana yolŋuwala walalaŋgala dharrylili."

Ga ɳunhi walala yolŋu'-yulŋuyu ɳäkulanydja, bala waŋana bitjarrana, "Way, yaka warray bitjandhiyinydja yurru dhuwala."

<sup>17</sup> Bala ɳayi Djesuyunydyja nhäŋala walalanha, bala waŋana bitjarrana, "Nhä ɳunha mayali' ɳunhi yukurra ɳuruŋu djourra'yunydyja ɬakarama bitjandja gam'?

'Bala'-dhul'yunaramirriyunydyja walalay yolŋu'-yulŋuyu gunḍa marrtjina ɳal'maraŋala, walala yurru dhul'yun bala',  
ga ɳunhiyi waŋganynhanydja gunḍanha walala nhäŋala,  
bala nyamir'yurruna warray,  
bala yana walala ɳurrkaŋalana.

Yurru Gunhu'yunydyja walalaŋguŋu ɳunhiyi dupthunaranydja gunḍanha märraŋala warray,

bala nherrara bala'wuny whole body) wuny whole body) yuŋgurrwuny whole body); bukmak wiripuny whole body) malanha yurru yurru djingaryun ḥunhiliminayi waŋganyurana gundanura.'

**18** "Yo, ḥarranydja dhuwala balanyarayi bitjan ḥunhiyi gunda, dharrpal wal'nu waŋgany. Nuli yurru ḥayi ḥula yol' yolju ḫangalkthundja ḥulinjuruyi gundanuru, ḥanyanydja yurru ḥuriŋi bulwaŋ'thunmaramana muŋguy'kumana ḥuriŋiyi gundaiyu, ga ḥuli yurru ḥunhiyi gunda yupthun ḥula yokalanydja, ḥanyanydja yurru yana muŋdhunna ḥuriŋiyi gundaiyuny whole body)." Ga bitjarra ḥayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

**19** Ga ḥuriŋiyi ḥalapalmirriy whole body) yolju'-yulŋuyu dharajara ḥunhiyi mayali', ḥunhi ḥayi yukurrana Djesuyu lakaraŋala walalanhana, bala walala bini mulkanhana ḥanya Djesunha. Yurru yaka walala dhunupanydja mulkana ḥanya, liŋgu walala beyaniyinana ḥuripa yolju'-yulŋuwana mittjiwana, **20a** yanana walala galkurrunanydja yukurrana dhukarrwuna, wanlawitjan walala yurru ḥayathama ḥanya Djesunha.

*Nurru'-nurruŋuyu yolŋuyu walalay dhä-wirrka'yurruna rrupiyawuy wekanhara buŋgawawalaŋuwuy*

**20b** Bala ḥunhi ḥurru'-nurruŋuny whole body) yolju'-yulŋu yukurrana nhinana ḥayan'mirrina walala nhanju Djesuwu, bala walala wiripugulku'wuny whole body) darramuwurruŋu wekaŋala

bäyimnha rrupiyayu, märr walala yurru mayali'-wilkthun Djesunha ɳuriŋiyi walalaŋgalay dhärukthu dhä-wirrka'yunarayu, bala dhayuŋan goŋlili ɳurikala ɳurruruŋwalana wal'ŋu buŋgawawalana dhä-đir'yunarawuna.

**21** Bala walala ɳunhi mel'ŋunydy walala marrtjinana, bala waŋana Djesunhama bitjarrana, "Way Garray. Nnanapurrunydy dhuwala marnŋi nhunu, ɳunhi nhena ɳuli waŋa dhunupanydy wal'ŋu dhäruk. Yakana nhe ɳuli djambinydy dhärukta nhunapinyay nhe, bala wiripunydy ga wiripunydy lakarama yolŋu'-yulŋuwu; yuwalkkuma yana nhe ɳuli ɻakaramanydy Gunhu'wunydy rom, marnŋikumanydy ɳuli yukurra yolŋu'-yulŋunhanydy. **22** Ma' ɻakaraŋa mak nnanapurrunŋala. Dhunupa muka dhuwala ɳilimurrunŋu?... ɳilimurru yurru rrupiyanydy wekama ɳuriki Buŋgawawunydy yäkuwu Djetjawunydy? Nhaltjan muka ɳilimurru yurru yulŋunydy?... wekama?... bay' nhaltjan?" bitjarra.

**23** Yurru Djesunydy marnŋithina walalaŋgu njäthili, ɳunhi nhaltjarra walala ɳanya yukurra mayali'-wilkthurruna dhä-wirrka'yurruna, bala ɳayinydy waŋana bitjarrana, **24** "Go, gäŋa mak lili ɳarrakala ɳaraka dhuwali rrupiya, ɳarra mak nhäma." Bala walala gäŋalana, bala wekaŋalana nhanukala goŋlilina.

Bala ɳayi Djesuyunydy waŋana dhä-wirrka'yurruna walalanhanydy bitjarrana, "Yol dhuwalanydy mali ga yäku, dhiyalaminydy rrupiyaŋura ɳarakajura?" bitjarra.

Ga walalanydja buku-wakmaraŋala ɻakaraŋala nhanŋu bitjarra, “Dhuwalinydja yäku ga mali ɻanapurruŋguna buŋgawa Djetjana,” bitjarra.

<sup>25</sup> Ga ɻayi Djesuny whole bitjarrana waŋana, “Nhuma yurru roŋinyamaranaya wekaŋa ɻurikiyi buŋgawawuny whole nhä malanha nhanŋuwawaynydja ɻunhi, nhanŋuwaway yana, ga biyakayi bili roŋinyamaranaya wekaŋa Gunhu'wuny whole nhä malanha nhanŋuwaway yana Gunhu'wu.”

<sup>26</sup> Bala walala ɻuriŋi mayali'-wilkthunaramirriy whole yolŋu'-yulŋuyu ɻirryurrunana ɻäkulanydja ɻanya Djesunha dhärukta, lingu ɻayi yakana walalaŋguŋu dhärukpuŋnydja gaŋmaranhara bukmakkalanydja yolŋu'-yulŋuwala gumurrŋura. Bala walala mukthurrunana marrtjina däpthurrunanydja, yakana walala ɻanya biyapulnydja dhä-wirrka'yurruna yukurrana.

### *Walala Djesunha dhä-wirrka'yurruna rakun-ymirriwu yolŋu'-yulŋuwu walŋathinyarawu*

<sup>27</sup> Ga ɻuliŋuru dhurrwaraŋuru wiripugulku'na ɻurru'-ɻurruŋu yolŋu walala marrtjina dhä-wirrka'yunarawu Djesuwu, yurru dhuwalayinydja yolŋu'-yulŋu mala marrtjina yäku Djatutjina, yurru dhiyaŋuyinydja walalay yäkuyu ɻuli guyanirri yanapi yurru yolŋu yaka walŋathirri ɻuliŋuruny whole dhäŋuru ɻunhi yurru rumbal nhanŋu rakunydhirri. Bala walala dhuwalayinydja mala marrtjinana bala Djesuwalana, ga waŋana bitjarra ɻanya,

<sup>28</sup> "Way Garay, Mawtjitjthunydjä ɳunhi gurrunhara rom, dhuwala gam', 'Nunhi yurru ḋarramu rakunydhirri yothumiriw, bÄyjunydyja nhannju ɳula walkur, bala rakunygalana ɳurikalana gutha'mirriñuyu yurru mÄrrama nhannju miyalknhanydjä, mÄrr yurru ɳayi ɳuriñi miyalkthu yothu'nhana gÄma ɳuriki rakunygunydyja ḋarramuwu.'

<sup>29</sup> Ga nhä warray ɳunhi dhuwalanydyja gam'? Waŋganimirri ḋarramuwurru yukurrana nhinana gutha'manydji walala waŋgany rulu ga mÄrrma' bÄythinyara, ga ɳayi ɳuriñiyi małamarryunydyja wÄwa'mirriñuyu mÄrranjalala miyalknhana. Ga nhinana maɳda yukurrana-a-a, bala rakunydhinanydyja ɳayi ɳunhi wÄwa'mirriñu walkurmiriw yana.

<sup>30</sup> Bala ɳuliñurunydyja ga gandarrwuyyunydyja gutha'mirriñuyu mÄrranjalala ɳunhiyi miyalknha, ga nhinana maɳda mÄrr-gurriri, bala ɳayinydyja bitjarrayi bili yana rakunydhina walkurmiriw yana. <sup>31</sup> Ga bitjarrayi bili mÄrr-gandarrwuyyunydyja mÄrranjalala ɳunhiyi bili miyalknha, ga rakunydhina walkurmiriw yana bitjarrayi bili. Ga bitjarrana liŋguna walala yukurrana yuljunydyja bukmakthu yana ɳuriñi walalay ḋarramuwurruyu mÄrranjalanydyja ɳunhiyi miyalknhanydyja yukurrana, ga raku'-rakunydhina walkurmiriwnha, bukmak walala yana.

<sup>32</sup> Ga dhuđitjtja ɳayina miyalknha rakunydhina. <sup>33</sup> Ma' lakanraja mak ɳanapurruŋgala. Nunhi yurru yolŋu'-yulŋu walŋathirri rakunyŋurunydyja, bala yokkuna ɳayi yurru miyalktja ɳunhiyi?...

lingu ɳayi yukurrana nhinananydja bukmakkala ɳurikalayi gutha'manydjiwalanydja walalaŋgala." Bitjarra walala yukurrana dhäwirrka'yurrunanydja ɳanya Djesunha, yana ɳanya mayali'-wilkthurruna.

<sup>34</sup> Bala ɳayi Djesuyu waŋana bukuwakmarajala walalaŋgu bitjarrana, "Dhiyalanydja munatha'ɳuranydja ɳuli dhäyka ga darramu märranharamirri, yurru ɳunhalanydja djiwarr'ɳuranydja dhäyka ga darramu yurru bäyŋuna märranharamirri yukurra. <sup>35-36</sup> yo, ɳunhinydja walala yolŋu'-yulŋu ɳunhi ɳayi yurru Godthu walalanha ɳamakurru' ɻakarama, bala walŋakumana yurru rakunyŋurunydydja dhäŋjuru, walalanha ɳayi yurru märrama balayi nhanukalay wäŋjalili, ga ɳunhalayinydja walala yurru nhina yukurra bitjanna bitjan ɳunhi djiwarr'wuy walala Gunhu'wuna djämamirri walala ɳuli yukurra nhina; yakana walala yurru darramu ga dhäyka ɳunhalayinydja märranharamirri, lingu walala yurru nhina yukurra walŋana, bäyŋuna walala yurru biyapulnydja rakunydhirri. Walalanydja yurru ɳunhi Godkuna yana gäthu'mirriju walala, bili linguna walala ɳunhi walŋathinana beŋjuru rakunyŋurunydydja.

<sup>37</sup> "Yo, nhumananydja ɳuli ɻakarama rakunymirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha ɳunhiyinydja yanapi walala rakunydhí gupadälñha. Yuwalk ɳayi yurru yolŋu nhina walŋanydja yukurra, beŋjuru ɳunhi nhanŋu yurru rumbal rakunydhirri. Mawtjitjthunydydja

yukurrana ḥakaraṇala warraṇjulkunjalanydja wal'ṇu, ḥulinyaramirriyuna ḥunhi ḥayi nhäṇala gurtha ḥäṇarr ḥunhimalayi dharpalili many'tjarrlili; ḥayi yäku-ḥakaraṇala Godnhanydja bitjarrana gam', 'Nhenydja dhuwala God waṇarrha Yipurayimguna ga Yitjakkuna ga Djaykupkuna.' <sup>38</sup> Bitjarrayina ḥayi Mawtjitjthu yukurrana Gunhu'nhanydja ḥakaraṇala, yurru ḥunhiyinydja yolṇu walala ḥäthili muka murrmurryurruna. Yurru dhiyaṇuyinydjai yukurra ḥakarama ḥilimurrunγuna ḥunhiyi, liŋgu ḥunhiyinydjai baman'ṇuwuynydja yolṇu walala walṇamirri warray, yaka warray rakunymirri, liŋgu Gunhuny'tja ḥunhi Waṇarr walṇamirriwuna yolṇuwu walalaṇgu, yaka rakunymirriwu. Yo, nhumanydja ḥuli guyanirri yanapi ḥunhi baman'ṇuwuynydja yolṇu walala rakunynha be, yurru bukmak walala nhinanydja marrtji birrimbirrnydja walṇa yana."

**39-40** Bala wiripu-gulku'yunydja ḥuriṇi Rommarṇgikunharamirriyu walalay waṇana bitjarra ḥanya, "Way Marṇgikunharamirri, manymaknha dhuwaliyinydja buku-ruṇinyamaranhara nhokunu," bitjarrana walala waṇananydja ḥunhi, liŋgu walala barrarinana nhanṇu, ga yakana ḥula waṇganydhu ḥanya dhä-wirrka'yurruna biyapulnydja.

*Łakarama yukurra Dhawu'mirriyanhara yol  
ḥayi ḥunhiyi yulḥunydyga*

**41** Yo, ɳunhili Buɳbuɳura Buku-  
 ɳal'yunaramirriŋura ɳayi yukurrana Djesuyu  
 lakaraŋala marnŋikunŋala yolŋu'-yulŋunha,  
 bala ɳayi dhä-wirrka'yurrunanydja yukurrana  
 bitjarrana, "Nhäku walala ɳuli ɻakarama ɳunhi  
 Dhawu'mirriyanharanhanydja bitjandja, bitjan  
 ɳayinydja yolŋuna wal'ŋu beŋuru Daypitkalana  
 yarraŋajuru? **42** Lin̄gu ɳayipinydja ɳunhi  
 Daypitthunydyā yäku-ɻakaraŋala ɳanya 'Garra  
 ɳarraku', ɳayi waŋananydja bitjarra gam',  
 'Gunhuny'tja waŋana ɳarrakalaŋuwala Garra-  
 wala bitjarra,  
 "Nhiniyanydja dhiyalana ɳarrakalana gali'ŋura  
 wal'ŋu,

**43** yana lin̄gu ga ɳarra yurru miriŋunhanydja  
 nhunu ɳunhi galkinyamarama  
 warrpam'nha,  
 bala nhe yurru ɭuku-ɳal'yunna yukurra gorru-  
 mana ɳunhiliyinydja nhokalaŋuwala  
 ɳurikala miriŋuwalanydja  
 walalaŋgala." '

**44** "Ne, Daypitthunydyā ɳunhi bit-  
 jarrayi Garra-ɻakaraŋala ɳunhinhayi  
 dhawu'mirrinhanydja. ɳuli ɳayi bini Christ  
 gäthu'mirriŋu yana Daypitkunydyā, nhäkuna  
 ɳayi ɳunhi Daypitthu ɳanya ɻakaraŋala 'Garra  
 ɳarraku' bitjarranydja?" Bitjarra ɳayi Djesuyu  
 walalanha dhä-wirrka'yurrunanydja.

**45** Ga gali'wuynydja yolŋu walala gulku'na  
 mäkiri'-witjurruna yukurrana nhanŋu Djesuwu.  
 Bala ɳayi Djesunydyā waŋana nhanukalaŋuwala  
**46** "Dharray nhuma yurru yulŋunydyā dhiyakuyi

Rom-marn̄gikunharamirriwunyndja walalañgu. Walalanydja yukurra ɳunhi djälthirri, nhuma yurru walalanha nhäma bala ɳurruŋu-lakaramana, bala buku-ɳal'yunna yurru walalañgu, ɳunhi walalañgu nhuma yurru bunanydja ɳula wäyanjura. Ga ɳunhi walala ɳuli marrtji buku-ɳal'yunaralili buŋbulili, walalanydja yurru nhina ɳamakurru'ɳura wal'ɳu yana dharrpalnjura. Ga bitjandhi liŋgu ɳunhi walala ɳuli ɻuŋ'maranhamirri marrtji ɳathalilinydja, walala ɳuli nhinanydja yana ɳamakurru'lili wal'ɳu. <sup>47</sup> Yo, ɳunhiyi Rom-marn̄gikunhamirri yolŋu walala ɳuli yukurra yakana gurrum'thunmirri dhuwaymiriwwunyndja dhäykawurrunyngu, yana ɳuli bawa'-wekamana, bala djaw'yunna ɳula nhä walalañgu. Bala ɳulinjurunyndja walala ɳuli bukumirriyama weyinnha be, yana bitjan milkunhamirrina, yanapi walala dhuwurr-ɳamakul'i'mirri yolŋu'-yulŋu. Yurru dhiyakuyinydja walalañgu Gunhu'yunyndja yurru wekama biyapulnha wal'ɳu dhädir'yunara, wuŋdaŋarrnha yana." Ga bitjarrana ɳayi yukurrana Djesuyu ɻakaranjalanydja.

## 21

*Djesu ɳayaŋu-djulŋithina dhäykawala dhuwaymiriwwala ɳunhi ɳayi bukmak wekaŋala, bay warray ɳunhi yutjuwaŋany'tja*

<sup>1</sup> Ga ɳulinjurunyndja Djesu yukurra nhina ɳunhili Gunhu'wala Buŋbuŋura, nhäma ɳayi

yukurra yolŋu'-yulŋunha, walala yukurra marrtji, bala rulwaŋdhun rrupiyana ɳunhimalayi bathilili rrupiyawuylilina, mundhurr Godku. Gulku' yolŋu walala ɬukunydgamarriñydja marrtjina, bala rarr'yurrunana ɳunhimalayi bathiliñydja marrtjina gulku' waray rrupiyanydja. <sup>2</sup> Ga waŋgany dhäyka dhuwaymiriwnha ɳurruwuyknha marrtjina, bala rulwaŋdhurruna märrma' ɳaraka rrupiya, yutjuwala'na ɳunhiyinydjayi rrupiya, yakana ɳula nhä bathala.

<sup>3</sup> Bala ɳayi Djesuyunydyja waŋanana lakaraŋala bitjarrana, "Nhäŋa ɳunha ya' dhäykanha ɳurruwuyknha. Märr-yuwalk ɳarra nhumalanŋu yukurra lakaramanydja. ɳuruŋuyinydja ɳunhanydja rulwaŋdhurruna ɳunhayi bathilili biyapulnha wal'ŋu bathalana maŋutjiŋura Godkalanydja, djułkmaramana yukurra rrupiya-gulku'mirriwuŋunydyja walalaŋguŋu wekanhara. <sup>4</sup> Liŋgu ɳuriŋinydja wiripu-gulku'yunydyja yukurrana rulwaŋdhurruna ɳunhayi bäythinyarawuy waray rrupiya, ga wiripunydyja walala ɳuli dhudi'yunmaramana walalaŋguwaynha walala biyapulnydja gulku' wal'ŋu. Yurru ɳuruŋuyinydja dhäykayu gurrunhara bukmaknha yana nhä ɳayi yukurrana ɳayathaŋala, yakana ɳayi dhudi'yunmaranjalanydja nhanŋuwaynydja ɳayi rrupiya, bukmaknha yana ɳayi wekaŋala Godkuna." Bitjarra ɳayi Djesuyu ɬakaraŋalanydja.

*Djesuyu yukurrana ɬakaraŋala mariwuy*

*ŋunhi yurru malŋ'thun*

<sup>5</sup> Ga wiripunyndja yukurrana yolŋu walala waŋjanhamina lakaranhamina ŋunhiyi Godku ŋunhi Buŋbu bitjarra, “Nhäna dhuwalanydja Buŋbu?... mirithirrina latju' wal'ŋu ŋiniya? Nunha nhäňja ya' gunđa malanha latju'mirri dhika wal'ŋu, ga mirithirri latju'mirri wal'ŋu nhä malanha yolŋuwuŋu ŋunhi wekanhara.”

<sup>6</sup> Ga ŋayi Djesuyunyndja waŋjana lakaraŋala bitjarra, “Nhuma yukurra nhäma ŋunhayi Bunbunyndja, ŋayi yukurra djingaryun latju' dhika wal'ŋu, yurru galki ŋunhayi Bunbunyndja yurru daw'-dawyunna, bulwan'thunna yurru, yakana yurru waŋgany ŋula gunđa djingaryun ŋapa-ŋal'-ŋalyunmirrinydja; bukmaknha yurru marrtji ŋorra barrkuwatjhna, warrpam'nhä muŋguykunharana dhikana.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

<sup>7</sup> Ga walalanydja ŋanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Garrey, nhätha yurru dhika bit-jandhiyinydja? Nhä yurru dhika ŋäthilinydja malŋ'thun? Lakaraŋa ŋanapurrunŋala mak, märr yurru ŋanapurru nhäma dharajan ŋunhi galkithinyara walu ŋurikiyi malŋ'thunarawu.”

<sup>8</sup> Ga ŋayinydja Djesunyndja waŋjana buku-wakmaranala balanydja bitjarra, “Bira'yurra nhiniyanydja yukirriya yana, märr yurru nhumalanha yaka muka ŋula yolthu yolŋuyu mayali'-wilkthundja. Liŋgu yolŋu walala yurru marrtji ŋarrakalana yäkuyu, ga lakaranhamirrinydja walala yurru marrtji bitjanmirrinya, ‘Narranydja dhuwala ŋunhiyi Christ, djuy'yunara Godkuŋu ŋunhi

dhawu'mirri,' bitjanna yurru, ga wiripunyndja walala yurru ḥakarama bitjan, 'Nunhiyinydja walu dhä-yawar'yunaramirrinydja liŋguna bunanana.' Yaka märr-yuwalkthiya walalaŋgu dhärukunyndja, ga yaka walalaŋgu malthurraryndja. <sup>9</sup> Ga ɳunhi nhuma yurru ɳäma marinyndja bathalanydja, ga ɳula nhä bunharaminyaranydja, yaka walala ɳurinjyinydja ɳoy-warriya ɳula. Yuwalk ɳunhiyi nhä malanha yurru malŋ'thundja yukurra bitjandhiyinydja ɳäthili, yurru yaka ɳunhiyinydja dhä-yawar'yunamirri walu."

<sup>10</sup> Ga bitjarrayi liŋgu ɳayi Djesuyu ḥakaraŋala bitjarranydja gam', "Yo, birrka'mirriŋura wäŋaŋura ɳarakaŋura yukurra yurru yolŋu walala bunharamirri, ga buŋgawamirriyu walalay yolŋu'-yulŋuyu yurru djuy'yun walalaŋguway miriŋunha walalanha bunharawu wiripuŋuwu yolŋuwu walalaŋgu. <sup>11</sup> Yo, gulku'na yurru yolŋu walala marrtji murrmurryundja, liŋgu wäŋanydja birrka'mirri marrtji yurru gur'-guryun bena wal'ŋu dhikana, ga buku-yapthunna marrtji yurru gundi ɳula nhä malanha, ga ɳunhili wäŋaŋuranydja malaŋumi yurru marrtji räwakthirrina, ɳathamiriwyirrina, ga rerrinydja malanha yurru balaka'yun birrka'mirrililina, ga barrarinyamirrina nhä malanha yurru malŋ'thun yukurra ɳunhala gäarakŋuranydja. Ga dhiyanjuyinydja nhäyu malaŋuyu yurru warraŋulkumana wal'ŋu yana ḥakarama ɳunhi galkina yanana wal'ŋu walu dhä-yawar'yunamirrinydja.

**12** Yo, ga yurruna ɳunhi yurru dhuwalayi malŋ'thundja, nhumalanhanydja yurru ɳarrakunyndja malthunaramirrinha walalanha ɳayathama muka mulka, bala walala yurru nhumalanha buma ɳayaŋu-yätjkumana. Walala yurru nhumalanha galkan̄ lolulili, ga nherraŋ walala yurru nhumalanha, nhuma yurru yukurra dhärra gumurrŋura ɳurikala bunŋawawala walalanĝala wal'ŋu dhä-wirrka'yunarawu yukurranharawu, liŋgu ɳarraku nhumanydja dhuwala yolŋu'-yulŋu.

**13** Bala ɳulinyaramirriyundyjayi nhumanydja yurru yukurra ɻakaramana ɳurikalayinydja walalanĝala ɳarranhana. **14** Ga ɳunhi yurru walala nhumalanha gäma bala dhä-wirrka'yunarawunyndja yukurranharawu, yaka warwuyurra ɳathil'yurranydja nhaltjan nhe yurru waŋa yukurra, **15** liŋgu ɳarra yurru nnuŋu dhärukta wekama waŋanharawunyndja, nhe yurru yukurra waŋa mirithirrina wal'ŋu djambatjthu dhärukthu, märr yurru nhokala yaka mirinjuyunyndja ɳurinjinydja malŋ'marama dhäruk waŋanharawu bala buku-ruŋinyarawunyndja nnuŋu, yana walala yurru ɳämana mukthunna yukurra.

**16** "Yo, ɳulinyaramirriyundyjayi nhokala gurruṭu'mirriyu walalay wekama nhuna yurru goŋlili ɳurikala mirinjuwalana walalanĝala bartjunmaranharawuna yukurranharawu, ɳuriŋiyi nhokala ɳäŋdi'mirriŋuyu ga bäpa'mirriŋuyu ga gutha'mirriŋuyu ga wäwa'mirriŋuyu, ga ɻundu'mirriŋuyu walalay, ga wiripunyndja nhuma yurru

ga burakirrina ɳurikiŋi miriŋuwuŋuna rakunygun. <sup>17</sup> Yo, bawala'mirriŋura yurru yolŋu ɳuyulkthirrinydja ga nyamir'yundja nhumalanha, liŋgu nhuma ɳunhi ɳarrakuna yolŋu walala. <sup>18</sup> Yurru nhenydja dhuwala gonŋura Godkalana, yakana yurru ɳula waŋgany marwat nhe winya'yundja. <sup>19</sup> Nhenydja dhärriya mukthurra wal'ŋu biyaka, ga yaka wandiya ɳapa-wekaŋanydja ɳarraku. Liŋgu ɳunhiyinydja yolŋu ɳunhi ɳayi yukurra mukthun yana-wala marrtji malthun ɳarrakuway, bäyyi ɳuliwitjan marimirrikurrunydy, ɳunhiyinydjayi yolŋu yurru yukurra nhina walŋana ɳunhala ɳarrakalanydja."

*Djesuyu lakaraŋala yukurrana Djurutjalamanha, nhaltjan yurru ɳunhi bađuwađuyun dhuwalayi wäŋanha*

<sup>20</sup> "Yo, ga ɳunhi nhuma yurru nhäma miriŋunha walalanha, walala yurru marrtji ga liw'marama dhuwala wäŋa Djurutjalamdj, bala nhuma yurru marŋgithirrina ɳunhi dhuwalanydja wäŋa yurru galki bađuwađuyun bulwan'oramama. <sup>21</sup> Bala nhumanydja yurru ɳunhi yolŋu walala ɳunhi nhuma yukurra nhina dhiyala Djidiya makarrŋura dhunupana waŋdiyana bala buku'-wukulilina wäŋalili. Yo, nhuma ɳunhi walala, ɳunhi nhuma yukurra yurru nhina dhiyala wäŋanura Djurutjalam ɳulinyaramirriyundy, dhunupana waŋdiyana, gonha'yurrana wäŋanydja dhuwala, ga nhuma ɳunhi yolŋu walala,

ŋunhi nhuma yukurra yurru nhina warraŋul gali'ŋura baŋarra'ŋura wäŋaŋura, yakana roŋiyiya liliyi wäŋalilinydja, waŋdiyanydja bena-wala yana ŋunhana barrkulilina wäŋalili.

<sup>22</sup> Liŋgu ŋulinyaramirriyundyayi Godthunydyā yurru mirithirrina wirrkina wal'ŋu yana dhä-dir'yūn dhiyakuunydyā wäŋawuy yolŋu'-yulŋunha; yuwalk yana ŋayi yurru dhä-dir'yundja walalanha wirrki, bitjan yana liŋgu bitjan ŋunhi djorra'yu ŋunha yukurra lakarama ŋäthili wal'ŋu. <sup>23</sup> Yurru däl dhuwala yulŋunydyā ŋurikinydyā yolŋuwu ŋunhi ŋayi yothu'mirri waŋdirri yurru, ga ŋurikinydyā ŋäŋdi'mirriŋuwu ŋunhi ŋayi yuta yurru yukurra yothu gäma. <sup>24</sup> Ŋunhi miriŋunydyā yurru buna, bala bumana murrkay'kumana marrtji yurru yolŋu'-yulŋunhanydyā mandjawakthuna, ga wiripu-gulku'nhanedyā yurru yana marrtji djaw'-djawyonna ŋunhana bena barrkumalana wäŋalili mulkuruwalana. Ga dhuwalayinydyayi wäŋa Djurutjalamdja yurru goŋjura mulku'-mulkuruwalana, bala walala yurru mulkuru ŋunhiyi yolŋu walala marrtjinydyā bala muŋdhу'-muŋdhunna dhuwalayi wäŋanhanydyā, yana liŋgu-u-u ga mulku'-mulkuruwu yurru walu dhawar'yun liŋguna."

*Lakarama yukurra marrtjinyarana Djesun-hana liliŋuwuynha*

<sup>25</sup> "Yo, barrimirrinya nhä malanha yurru yukurra malŋ'thun ŋunhala gärakŋuranydyā, liŋgu ŋalindi ga walu ga ganyu malanha yurru

wiripuŋuyirrina dhikana, ga dhiyalanydja munatha'ŋuranydja yurru yolŋuny whole walala mirithirrina barrarirri wilwilyunmirrina, liŋgu gapu yurru yukurra ŋunhi moŋuk ŋunha ŋoy-law'yunna ga rirrakaymirriyirrina biyapul'nha wal'ŋu yurru dhalawan yukurra gaŋgathirri, bala raŋinhanydja warrpam'nha yurru buku-yupmarama. <sup>26</sup> Yo, ḋarramuwurruny whole yurru buku-wirwiryunna, bala ḏalaŋdalkthirrina yurru beyaŋuyuny whole, ga barrarimirrina ŋayaŋuny whole walala yurru yukurra galkun ŋurikiyinydjayi mariwu bathalawuny whole ŋunhi yurru baŋaka'yun wäŋakurru bukmakkurru yana. Liŋgu ŋunhi ganydjarr-đilkurruny whole girri' malanha ŋunha gärakŋuranydja yurru marrtji ŋapa-ŋal'-ŋalyunmirrina, yakana walala yurru marrtji dhunupanydja ga ŋamathamanydja. <sup>27</sup> Ga ŋulinyaramirriy whole walala yurru nhämana ŋunhiyinydja Gäthu'mirriy whole Yolŋunhanydja, ŋayi yurru yukurra marrtji lili waŋupini'kurru, yurru marrtjinydja ŋayi yurru yukurra ŋunhi biyapulnha wal'ŋu ganydjarr-đumurruna, ga monygumanydja ŋanya yurru djeŋarra'yuna djarraṭawun'thuny whole, latju'yuna wal'ŋu dhikana.

<sup>28</sup> "Yo, ga ŋunhi yurru ŋunhiy whole nhä malanha bitjandhiyinydja ŋurru-yirr'yun, yaka barrariya nheny whole, yana dhärriyanydja ga buku-runja djiwarr'lilina, liŋgu nnuŋu ŋunhiyinydjayi walŋakunharamirrina yukurra marrtji lili, galki ŋayi yurru bunana, ga märramana nhuna nhanukalaynha ŋayi, walŋakumana yurru

nhuna."

*Djesuyu lili'ŋuwuynha rojinyarawuy ɳanyapinyay ɳayi lakaranjala*

<sup>29</sup> Bala ɳayi Djesuyu lakaranjala mayali'kurruna bitjarra gam', "Guyanija dharpanhanydja ɳunhi gäku'nha ga wiripuŋunha malaŋunha dharpanha, bala marŋgithiyana. <sup>30</sup> Nunhi nhe ɳuli nhäma marwat ɳäthilinydja dhamany'tjunara marrtjinyara, bala marŋgithirrina nhe ɳuli. 'Way galkina dhuwala borumguna walunydyja,' bitjanna nhe yurru waŋa. <sup>31</sup> Ga bitjanarayina nhe yurru nhämanydja ɳunhiyi dhäwu'mirriyanharanhanydja nhänha malaŋunha ɳunhi yurru marrtji malŋ'thumalŋ'thun, bala marŋgithirrina nhe yurru, ɳunhi galkina ɳayi yurru Godtja yukurra nhinana bitjan buŋgawana wal'ŋu ɳurruŋuna bukmakkuna, birrka'mirriŋurana wäŋajura.

<sup>32</sup> "Märr-yuwalk ɳarra lakaramanydja yukurra dhuwala. Nunhi nhuma yurru nhäma dhuwalanydja wäŋa bitjanarayi wiripuŋuyinyaranydja, walalanydja yurru ɳunhinydja yolŋu'-yulŋu ɳunhi walala yukurra nhina ɳulinyaramirriyundydja, yakana walala yurru murrmurryun bukmak ɳäthili, yurruna ɳunhiyi nhä malanha yurru malŋ'thundja, bala dhawar'yundja yurru, bala ɳayinydja yurru Gäthu'mirriju Yolŋunydyja nhina yukurra ɳurruŋuna wal'ŋu bukmakkuna. <sup>33</sup> Nunha gäراك ɳunhi nhe yukurra nhäma, ga dhuwala gay' munatha' wäŋa, dhuwalanydja yurru

buwayakthirri winya'yun warray, yurru  
 ḷarrakunyndja dhäruk yaka warray yurru  
 winya'yun ga buwayakthirri."

*Nhiniyanydja bira'yurra ga bukumirriyaña  
 yuljunyndja yukirriya*

<sup>34-35</sup> "Yo, biyaka walala djäka nhumalaŋguway nhuma yuljunyndja. Yaka yana ɻaylarryurra munatha'wuywalanydja nhäŋjura malaŋjuŋura. Njuli nhe yurru bitjandja liŋgu guyanirri yukurra ḷathanydja ga ḷänitjiny'tja, ga bitjan liŋgu nhe yukurra yurru warwuyun ḷula nhäku malaŋuwu, bala ḷuriŋiyinydjayi nhäyu malaŋuju yurru nhuna yukurra garrpinnna, ga yakana nhe yurru ḷulinyaramirriyundydjayi girri'-ṇamathirri nhantu Djesuwu, ḷunhi ḷayi yurru marrtjinydja lili. Liŋgu nhantuŋyndja yurru walu ḷunhi malŋ'bitjan warray, wađutja warray yana. Ga ḷuliŋjuruyinydja dhäŋjuru ḷunhiyinydja dhuditjnhā bukmakkunyndja yolŋu'-yulŋuwu bawala'mirriŋuranydja. <sup>36</sup> Biyaka nhenydja yana bira'yurra yukirriya nhiniya, ga biyaka liŋgu bukumirriyaña yukirriya, märr nhenydja yurru rumbal winya'yunna ḷuliŋjuruyinydja nhäŋjuru malaŋjuŋuru ḷunhi yukurra yurru malŋ'thu-malŋ'thun, bala nhe yurru yukurra dhärranydja goramiriwnha yana ḷula nhämiriwnha, gumurrŋurana Gäthu'mirriŋuwala Yolŋuwalanydja ḷunhalanydja djiwarr'ṇuranydja." Bitjarra ḷayi Djesuyu ɻakaraŋalanydja.

<sup>37</sup> Ga ɳulinyaramirriyundyjai walupuunyndja ɳayi ɳuli yukurranha Djesuyu ɬakaranha marɳgikunha yolŋu'-yulŋunha ɳunhiliyi Godkala Buɳbuŋura, ga ɳunhi ɳuli munhakuyinyanydja marrtjinya, bala ɳayi ɳuli marrtjinya balayi bukulili yäkulili Woliplilina. <sup>38</sup> Ga bitjanana liŋgu walu-ɳupana munhakumirri yana godarr'mirrinydja walala ɳuli yolŋu'-yulŋu marrtjinya Godkalanydja ɳunhi Buɳbulili, biyapulnha mittji ɳula nhämunha'na, liŋgu walala wirrki yana duktukthinanydja wal'ŋu ɳänharawu Djesuwunyndja dhärukku.

## 22

*Djudatjthu dhawu'-nherrara ɳayi yurru Djesunha wekama goɳlilina walalaŋgala*

<sup>1</sup> Yo, galkina ɳunhiyi guyaninyaramirrina walunyndja yäku Läy-yulkmaranhimirri, ɳunhi walala yurru ɬuka yukurra ruwaŋgakunharamiriw ɳatha. <sup>2</sup> Ga ɳunhiyi walala ɳalapalmirri yolŋu walala, ɳurru'-ɳurruŋu dalkarra'mirri walala ga Rommarɳgikunharamirri walala ɳunhi, walala yukurrana ɬarruŋala dhukarrwu, wanhawitjan walala yurru dhukarrkurrunyndja mulka ɳanya Djesunha gayulnydja, bala bumana murrkay'kumana, liŋgu walala barrarina yolŋu'-yulŋuwu ɳuriki.

<sup>3</sup> Ga dhäŋuru ɳulinuruyinydja ɳayi ɳunhi yäjt mokuynydja Satandja gulŋiyinana nhanukala Djudatj-Gariyatkalanydja, yurru

ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu ŋulinjuru miṭṭjinjuru 12-ŋuru lundu'mirriŋuna nhanŋu Djesuwu.

<sup>4</sup> Dhäŋuru ŋulinjuruyinydja ŋayi Djudatjtja marrtjina bala ŋurrunuwalana walalaŋgala dalkarra'mirriwalana, bala waŋananydja ŋayi walalaŋgala bitjarrana, "Way, ŋarra yurru wekamana dhuwala bay' Djesunhanydja, nhumalan galana goŋlili," bitjarra. <sup>5</sup> Ga walalanydja ŋäkula ŋanya dhärukta wirrkina dhika goŋmirriyinanydja, ga waŋana bitjarra, "Yo, ŋanapurrunydyja nhuna yurru wekama rrupiyana ŋurikiyi," bitjarra.

<sup>6</sup> "Yo, manymak," bitjarra ŋayi Djudatjtja, bala ŋulinjurunydyja dhurrwaranjuru ŋayi yukur-rana birrka'-birrkayurrunana dhukarrnha, wan-hawitjan ŋayi yurru wekama ŋanya Djesunha walalaŋgala gayul, märr yurru walala yaka yolŋu walala marŋgithirri nhanŋu.

*Djesuwala lundu'mirriŋuyu maɳdaŋuyu  
ŋäthilimirriyaŋala wäŋa Läy-  
yulkmaranharamirriwu ŋathawu lukanharawu*

<sup>7</sup> Yo, ŋunhiyi guyaninyaramirrinydja walu liŋguna bunanana ŋurikinydja ŋathawu lukanharawu Ruwaŋga'kunharamiriwwunydyja. Näthili ŋurruthaŋalanydja ŋunhinydja, walala ŋuli balanyarayuyi ḋaykun'thu wutthuna wäyinnha lämnha, bala lukanhana ŋuli walala ŋulinyaramirriyundyjayi Waluyu Läy-yulkmaranharamirriyundydjya. <sup>8</sup> Bala ŋayi Djesuyu djuy'yurruna Betanha ga Djonnha bitjarrana, "Marrtjiya maɳda ŋe', nhuma yurru ŋäthilimirriyama ŋathana

ŋilimurruŋguway, märr yurru ŋilimurru luka yukurra rrambahina.”

<sup>9</sup> Ga mañdanydja dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Way, wanhaka dhika ŋilinyu yurru ŋäthilimirriyama wäŋanydja, märr yurru ŋilimurru luka ŋathanydja, wanhami?” bitjarra.

<sup>10</sup> Ga ŋayi Djesunydja waŋana bitjarra, “Näka ŋamathaŋa. Marrtjiya bala Djurutjalamlili, ga nhämanydja nhuma yurru yolŋunha darramunha, ŋayi yukurra yurru gäma banikin'mirri bathala'mirri gapu lambarryu, bala malthurrana mañda yana yulŋunydja. Ga ŋunhi ŋayi yurru gulŋiyirrinydja ŋunhimalayi wäŋalili, ga nhumanydja yurru malthundhi yana gulŋiyirri.

<sup>11</sup> Bala nhuma yurru waŋa ŋurikala wäŋa-wataŋuwalandydja yolŋuwala bitjanna, “Bitjarra ŋunha Marŋikunharamirrinydja waŋana, ‘Wanhaka dhika wäŋa dhalakarr ŋanapurruŋgu, ŋanapurru yurru luka Läy-yulkmaranhimirrinydja ŋatha?’” bitjarra.

<sup>12</sup> Ga ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydja yolŋuyu nhumalanha gämana ŋunhana wal'nu bala garrwarlilina wakinlilina wäŋalili dhalakarrlili, ga ŋunhalayina nhuma yurru ŋäthilimirriyamanydja yukurra ŋathanydja ŋilimurruŋguway.”

<sup>13</sup> Bala mañda ŋunhi marrtjinanydja bala ŋunha Djurutjalamlilinydja gulŋiyina, ga malŋ'maraŋalandydja mañda balanyara yana liŋgu ŋupanayŋu ŋunhi ŋayi Djesuyu nhaltjarra mañdakala ɻakaraŋala. Bala mañda yukurrana

djämana ɳäthilimirriyanalana ɳunhiliyina ɳurikiyi ɻukanharawuna ɳathawuna.

*Djesu ɻakaranhamina ɳanyapinyay ɳayi rum-bal ga gulaŋ malimirriyanala*

**14** Yo, ga ɳunhi marrtjina wäŋanydja munhakuyina, bala ɳayi Djesuny whole bunanana ɳunhiliyinydja wäŋanura, bala ɳayi nhinananydja ɻukanharawu ɳurikiyina ɳathawuna rrambanjina ɳurikalayina walalaŋgala 12-kalana bo'puŋuwala walalaŋgala. **15** Bala ɳayi waŋananydja bitjarrana walalanha, "Mirithinana ɳarra yana ɖuktukthinydja dhiyakuyi, ɳunhi ɳarra yurru ɻukanydja dhuwalayi Ʌäy-yulkmaranharamirrinydja ɳatha nhumalanĝala galki, yurruna ɳarra yurru burakirrinydja. **16** Liŋgu yakana ɳarra yurru biyapulnydja luka dhuwalayi ɳatha, yana liŋgu-u ga rumbalyirri ɳayi yurru dhuwalayi mali malŋ'thun yuwalkthirrina, bala Gunhuny'tja yukurra yurru nhinana ɳurruŋuna bungawana wal'ɳu birrka'mirriwuna wäŋawu."

**17** Bala ɳayi märraŋala weyika'na banikin'mirrina, bala buku-wekaŋala Godnhanydja, bala waŋana bitjarrana, "Nay' märraŋanydja dhuwala, bala wekanhamiyana marrtjiya nhumalanhay nhuma ɬukiyanydja, **18** liŋgu yuwalk ɳarra nhumalanĝu yukurra ɻakaramanydja, ɳarra yurru yakana biyapulnydja luka dhuwalayi weyika' borum, yana liŋgu ga ɳulinyaramirriyuna waluyu ɳunhi yurru God nhina yukurra ɳurruŋu

wal'ṇu buŋgawa birrka'mirriŋjurana wäŋaŋura malaŋuŋura."

<sup>19</sup> Dhäŋuru ɳuliŋuruny whole body, Djesuyu märraŋala ɳathanydja, buku-wekaŋala ɳayi Godnhanydja, bala bakmaraŋalana, bala wekaŋalana marrtjina, waŋana bitjarrana, "ŋay' dhuwalana ɳarra rumbalnydja, ɳunhi ɳarra dhayuŋanminana. ɳarra yurru nhokalanydja dharapulŋura burakirrina. Ma' lukiyanydja ga guyaniyanydja bala ronjiyiyana manaparra ɳarranha." <sup>20</sup> Ga dhäŋuru ɳathanjuruny whole body, dhuwalanydja walalaŋgu, ga waŋana bitjarra, "ŋay' wukthurranydja dhuwala. Dhuwalanydja lakarama yukurra ɳarranha gulaŋnha ɳunhi yurru ɳarra gulaŋ wändirri nhumalaŋgalanydja dharapulŋura, ga balakurruiyinydja ɳarrakala maŋgu' wändinyarakurruny whole body, Godthu yurru yuŋanydja dhawu'-nherraŋara dalkumana nherraŋ nhumalaŋgala.

<sup>21</sup> "Märr-yuwalk ɳarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydja dhuwala. Dhiyalaminydja gay' mit̄jiŋura dhuwala ɳilimurru yukurra nhina ga luŋga, waŋganydhuny whole body, yurru ɳarranha mel-wamana, bala wekama goŋlili miriŋjuwalana. <sup>22</sup> Yuwalk yana dhuwala yolŋuny whole body, ɳarra yurru Gäthu'mirriŋu Yolŋuny whole body, rakunydhirri, bitjan yana lingu ɳunhi Godthu nherrara ɳarraku gatjal, yurru bathalana marinydja yurru ɳurikiyinydja yolŋuwu ɳunhi ɳarranha ɳayi yurru wekama bitjandhiyinydja mel-wama."

<sup>23</sup> Bala walala yukurrana dhä-wirrka'yunminana walalawuynha bitjanminana, "Yol dhika yoljunyndja? Yolthu yurru dhika bitjandhiyinydja?"

*Djesuyu marn̄gikuñala lakarañala nhaltjan yurru ñayi ñurruñu wal'ñu yolñu nhina yukurra*

<sup>24</sup> Yo, ga dhäjuru ñuliñurunyndja nhannju Djesuwu lundai'mirriñunyndja walala yukurrana wañanhamina dhä-dälthinyaminana walalawuynha walala, ñurikinha ñunhi yol yurru biyapul wal'ñu ñurruñu walalanġala mittjiñura. <sup>25</sup> Bala ñayi Djesuyunyndja walalanġu lakarañala bitjarrana, "Ñurruñunyndja buñgawanyndja yolñu dhiyala munatha'ñuranyndja ñuli be ñurruñu-lakaranharamirrina bala buñgawayirrina nhanukalañuwu yolñu'-yulñuwuna, bala ñayi ñuli lakaranhamirrinyndja bitjanmirrina, 'Ñarranyndja dhuwala gunga'yunaramirri ga rrupiya-wekanharamirri ñarrakalañuwu yolñu'-yulñuwu.' <sup>26</sup> Yurru Godkunyndja rom ganañ'thun warray yukurra wal'ñu ñuliñuru munatha'wuywalanyndja romñuru. Ñuli nhe yolñu ñurruñunyndja wal'ñu ñarrakalañunyndja romgu, nhenyndja yurru bitjanna nhina yukurra bitjan yuña ñunhi yolñu, ñoynurana, yaka nhe yurru lakaranhamirri nhunapinyay nhe buñgawakunharamirrinyndja, yana nhe yurru djämamnyndja gunga'yurra nhuñuway ñunhi yolñu'-yulñunha, biyaka bitjan nhe djämamirrina walalanġu. <sup>27</sup> Yo, djämamirriyndja ñuli yolñuyu gäma ñatha

ŋuriki wiripuŋuwu yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru nhina yukurra ŋathawu ɻukanharawu, liŋgu ŋayinydja ŋunhiyinydja buŋgawa wal'ŋu yolŋu garrwar warray ŋurikalanydja djämamirriwalanydja yolŋuwala. Ga ŋarranydja dhuwala dhiyala djämamirri warray nhumalanġu, yaka buŋgawa ŋurruŋu.

<sup>28</sup> "Yo, nhumanydja dhuwalanydja walala ŋarrakala bitjarra warray liŋgu, galki warray yana ŋuliwitjarranydja ŋarrakala ŋayaŋuyätjthinyaramirrikurrunydja romgurru, ga yakana nhuma ŋarranha gonha'yurrunanydja.

<sup>29</sup> Bala nhumanydja yurru nhina yukurra ŋurru'-ŋurruŋu ŋarrakalaŋuwuna yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu ŋarranydja yurru nhumalanha nherraŋ bitjandhi liŋgu bitjarra ŋarrakala Bäpayu ŋarranha nherrara, märr ŋarra yurru nhina yukurra ŋurruŋu wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwu bukmakkuna. <sup>30</sup> Yo, nhuma yurru nhina yukurra ŋunhalanydja ŋarrakala galkina, ŋunhi ŋarra yukurra yurru nhina ŋurruŋu wal'ŋu bukmakku. N̄ilimurru yurru ɻuka ŋatha ga ŋarkula rrambahina waŋganyŋurana, ga nhumanydja yurru yukurra nhina malayarr'yunaramirri walala ŋurukuna yolŋu'-yulŋuwu Yitjuralpuŋuwuna miṭṭjiwu 12-kuna." Ga bitjarrana ŋayi Djesu waŋananydja.

*Djesuyu ɻakaraŋala ŋäthili yana, ŋunhi ŋayi yurru Beta ɬhumbal'yun nhanju*

<sup>31</sup> Bala ŋayi Garraŋnydja Djesunydyja bilyurruna ga waŋana Betanhana, "Djäyman, Djäyman," bitjarra. "Satandja ŋunha ɖuktuk

ŋayi nhumalanha yurru gatjarr'yun yana, ga Godtja nhanju ŋurikiyi yuranjala, bala nhumalanha ŋayi yurru gatjarr'yun bitjanna gam', bitjan ŋuli ŋatha-ŋuthanmaranharamirriyu yolŋuyu yukurra djalk-djalkthun ŋathaŋuru maŋutjijuru dhukun, bitjandhiyi. <sup>32</sup> Yurru ŋarranydja nhunu yukurrana bukumirriyajala Djäyman, märr nhe yurru mukthun yana-wala marrtji märr-yuwalkthirri ŋarrakala, ga yaka ŋula galkirri ga gonha'yundja ŋarranha. Ga dhäŋuru ŋulŋurunyndja ŋunhi nhe yurru roŋiyirri ŋarrakala, nhenydja guŋga'yurra ga marrparangguŋayi gäŋa walalanha nhuŋuway ŋunhi gutha'mirriŋunhanydja walalanha."

<sup>33</sup> Ga ŋayi Betanydja buku-duwatthurruna waŋana bitjarra, "Garraw, yaka ŋarra nhuna yurru dhuwala gonha'yun. Ŋarranydja mukthun yana yurru marrtji galki nhokala ŋunha lolulili, ga ŋuli walala yurru buma nhuna murrkay'kuma, ŋarranydja yurru rakunydhirri yana, ŋali maŋda rrampaŋi. Yaka ŋarra nhuna yurru ganan dhuwala."

<sup>34</sup> Yurru ŋayi Djesunydja waŋana bitjarra, "Beta, yuwalk ŋarra nhunu yukurra lakaramanydja dhuwala. Nhenydja yurru waŋa dhumbal'yun ŋarrakunyndja buku-lurrkun'mirri, yurruna yurru ŋunhiyi gurrwawunyndja waŋa djađaw'yunarayu boŋgama godarr."

*Djesuyu ɻakaraŋala walala yurru yukurra  
djämanydja nhanju marikurruna*

<sup>35</sup> Nulinjurunyndja dhäjuru Djesuyu dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, "Näthilinyndja ɳunhi ɳarra nhumalanha djuy'yurruna ɬakaranharawu dhäwu'wu birriŋ'maranharawu, ga nhumanyndja ɳunhi marrtjina rrupiyamiriw nhämiriw, yakana nhuma yukurrana marrtjina gäŋala bathi girri'mirri. Nhaltjarra nhuma yulŋunyndja?... djanŋarrthina nhinananyndja yukurrana?... ɳathamiriw ga girri'miriw?" bitjarra.

Ga walalanyndja waŋana bitjarra, "Bäyŋu! Yaka ɳanapurru yukurrana nhinana ɳathamiriw ga girri'miriw," bitjarra.

<sup>36</sup> Bala ɳayi Djesuyu ɬakaranjalana walalaŋgu bitjarrana, "Dhiyanjunyndja-wala nhuma yurru marrtji yukurra marimirrikurruna yanana. Nuli nhe yukurra ɳayathama rrupiyanyndja, marrtjiya gäŋa ɳunhiyi, ga biyakayi bili märraŋayi bathi girri'mirrinyndja nhunuway. Ga ɳuli nhuŋu bäyŋunyndja mandjawak, ga nhenyndja yurru djalim bätjupatju ɳula nhunuway, bala märramana yurru mandjawak nhunuway nhe. <sup>37</sup> Liŋgu ɳunha Djorra'yunyndja yukurra ɬakarama ɳarranha bitjan gam', 'Walala ɬakaranjalala ɳanyanyndja, be ɳayi dhuwurr-yätjnha yana yolŋu, bala bumarana ɳanya murrkay'kuŋala,' bitjan yukurra ɳunhi Djorra'yunyndja näthilinyndja ɬakarama ɳarranhanyndja, ga galki yurru ɳunhiyinyndja malŋ'thunna ɳarrakalaŋuwuŋnyndja, rumbalthirrīna."

<sup>38</sup> Ga walala ɳunhi ɻundu'mirriŋunyndja walala waŋana bitjarra, "Garray, dhuwala gay'

märrma' mañdanha mandjawaktja, ḷanapurru yukurra ḷayathama."

Ga ḷayi Djesunydja waŋana bitjarra, "Ma' liŋguna. Dadawyurrana," bitjarra.

*Djesu yukurrana bukumirriyanalana  
bukuŋura wäŋanura yakuŋura Wolip*

<sup>39</sup> Dhäŋuru ḷuliŋuruny whole Djesuyu gonha'yurruna DjurutjalAMDJA wäŋa, bala marrtjina djunamana bukulilina wäŋalili yäkulili Woliplilina, ḷunhimala liŋgu wäŋalili ḷunhi ḷayi ḷuli bitjana liŋgu marrtjinya yukurranha ḷunhimalayi bukumirriyanharawu. Ga walala nhanju lundai'mirriŋuny whole walala malthurrunayi. <sup>40</sup> Ga ḷunhi walala mulkananydja ḷunhiyi wäŋa, bala ḷayi waŋana walalanha bitjarrana, "Bira'yurra walala yulŋuny whole ga bukumirriyanayi, märr nhumalanha yurru yaka muka gatjarr'yun walamararamanydja, bala waŋdinyamararamana-wala ḷarrakala."

<sup>41</sup> Bala ḷayi Djesunydja bukuwanaŋ'thurrunana walalanġala, ga marrtjina märr-gurri, bala bun'kumu-djipthurrunanydja ḷayi, bala bukumirriyanalana, <sup>42</sup> ga waŋananydja ḷayi yukurrana bitjarrana, "Bäpa, ḷarranydja djäl nhe yurru djaw'yunna ḷarrakala märranana dhuwalayi galŋa-ṇonuŋgunharamirrinydja rom, yurru nhuŋuway ḷarra yurru märrwu malthundja, yaka ḷarrakuwaynydja märrwu." Bitjarrana ḷayi Djesuyu yukurrana bukumirriyanalanydja.

**43** Bala ɳayi ɳurukuy djiwarr'wuyndja yolŋu malŋ'thurrunana nhanukala ɳulaŋuru djiwarr'ɳurunydja, bala ɳanya marrparaj'kuŋala ganydjarr-wekaŋalana.

**44** Liŋgu ɳayaŋunydja nhanŋu mirithinana dhikana ɳonuŋdhinana wal'ŋu, bala ɳayi bukumirriyaŋalanydja yukurrana biyapul'nha wal'ŋu ɳayaŋuyunydja. Bala nhanukala yukurrana worrny'tja rumbalŋurunydja larryurruna maŋgu'na munatha'lilinydja djul-djulyurruna.

**45** Dhawar'yurrunanydja ɳayi ɳunhi ɳuliŋjuruyi bukumirriyanhaŋurunydja, bala ɳayi gaŋgathinana, marrtjina balayi ronjiyina nhanukalaŋuwala lundu'mirriŋuwala walalaŋgala, ga malŋ'maraŋalanydja ɳayi walalanha nhāŋjalanydja yakurrmirrinhana, liŋgu ɳuriŋina warwuyuna walalanha märr-yawaryunmaraŋala.

**46** Bala ɳayi waŋjanana walalanha bitjarrana, “Nhäku nhuma marrtji ɳorra'-ɳurranydja dhuwala? Bira'yurruna walala, ga bukumirriyanja muka yulŋunydja, märr nhuma yurru yaka muka galkirrinydja ɳunhi ɳayi yurru ɳuriŋi walamaranharamirriyunydja mokuyyu nhumalanha gur'yun.”

### *Miriŋuyu walalay mulkanana ɳanya Djesunha*

**47** Yo, Djesunydja yukurra mukthun yana waŋa, bala walalanydja ɳulinyaramirriyu yolŋunydja walala gulku'na bunana, ga ɳayi Djudatjthu ɳurru-warryurrunanydja, ɳuriŋiyi ɳunhi ɳayi lundu'mirriŋu yolŋu Djesuwu,

ηuliŋuruyi 12-ŋuru, nhanju mītji. Marrtjinydja ɳayi lili galkithirrinydja, bala wälkumana ɳanya Djesunha. <sup>48</sup> Ga ɳayi Djesunydyja waŋa bitjan, "Djudatj, nhenydja ɳarranha wälkuŋala warray, yurru dhiyanjiyinydjayi nhokala wälkunharayunydyja nhe ɳarranha mel-wulaŋalana."

<sup>49</sup> Ga walalanydja ɳuriŋi lundai'mirriŋuyunydyja walalay ɳunhi walala nhanukala Djesuwala galki, walalanydja nhäŋala, bala dharanjarana yana ɳunhi walalanydja marrtjina mulkanharawuna nhanju Djesuwuna. Bala walala waŋana bitjarrana, "Garraŋ, nhaltjan ɳanapurru yurru walalanha yulŋunydyja?... buma dhiyanu mandjawakthu?" bitjarra. <sup>50</sup> Ga dhunupana waŋganydhunydyja yolŋuyu nhanukala Djesuwala lundai'mirriŋuyu warryurruna mandjawak nhanŋuway ɳayi, bala dhunupana yana djatthurruna, gulk-gay Liya-ɳärra'mirriwuna ɳunhina wal'ŋu djämamirrinha buthuruna.

<sup>51</sup> Bala ɳayi Djesuyunydyja waŋana bitjarrana, "Ma' liŋguna," bitjarra. Bala ɳayi gon-djarryurrunanydja, bala mulkana ɳunhi buthuruna yolŋunhana, bala ɻukmaranjalana dhunupana.

<sup>52</sup> Bala ɳayi Djesu ɳuliŋurunydyja bilyun ga waŋa ɳuriki ɳurru'-ɳurruŋuwuna wal'ŋu ɻalkarra'mirriwuna yolŋu'-yulŋuwu ga wiripugulku'wu ɳalapalmirriwu bitjanna gam', "Nhäku warray nhuma gäŋala mandjawaktja ga birkuny'tja mulkanharawunydyja yana ɳarraku?

Nhä dhika ḷarra?... barrari-wukunhamirri yolŋunyndja?... balanyara bitjan mananġan ḷarra yulŋunyndja? <sup>53</sup> Bitjan warray lingu ḷarra ḷuli walu-ŋupan dhuwala nhinanyndja ḷunhala Gunhu'wala buŋbuŋuranyndja, yurru yaka warray nhuma ḷunhi marrtji ga mulkanyndja ḷarranha. Yo, dhuwalayina nhumalanġu walunyndja, yurru gurriri warray yana ḷayinyndja yurru ḷuriŋiyinydjayi bungawayu dhiyakuyyu buku-munha'wuyyunyndja djäma yukurra yurru ḷarrakala, ganydjarryu nhanukalaynyndja be ḷayi."

*Beta waŋana dhumbal'yurrunana buku-lurrkun'mirri*

<sup>54</sup> Dhäŋuru ḷuliŋurunyndja walala ḷanya Djesunha mulkanana, bala gäŋala ḷunhana ḷurikalana. Liya-ḷärra'mirriwalana yolŋuwala wäŋalili, ga ḷayinyndja yukurrana Betanyndja marrtjina dhuđiňu, märr-barrku munguyurruna marrtjina bala. <sup>55</sup> Ga ḷunhi ḷayi gulŋiyinanyndja Beta ḷunhimalayi wäŋalili, nhäŋala ḷayi yolŋu'-yulŋunha, walala yukurrana nhinana gurthaŋura litha'-lithara, ga dhunupana ḷayi Betanyndja marrtjina dhut-gay nhinanana walalanġala. <sup>56</sup> Ga ḷayi djämamirriyunyndja dhäykayu ḷanya nhäŋala yukurrana Betanha, liŋgu djarraṭawun'kurru gurthakurru ḷayi ḷanya nhäŋala bukunyndja, bala ḷayi waŋana bitjarrana, "Way, dhuwalanyndja ḷunhi malthunaramirri ḷurikiyinayi darramuwu ḷiniya." <sup>57</sup> Ga ḷayi Betanyndja dhumbal'yurruna

waŋana bitjarra warray, "Yakana ɳarra marŋgi nhanŋu," bitjarra.

<sup>58</sup> Ga ɳuliŋurunyndja dhäŋuru yaka weyin, bala wiripuŋuyuna yolŋuyu ɳanya nhäŋala dharaŋara, bala bitjarrana waŋana, "Way, dhuwalanyndja ɳunhi yolŋu malthunaramirri ɳurikiyi nhanŋu ɳiniya."

Ga ɳayi Betanydja buku-wakmaranjalal bitjarra, "Yaka ɳarra dhuwala nhanŋu, yaka," bitjarra.

<sup>59</sup> Ga yaka weyin ga wiripuŋuyunyndja yolŋuyu ɳanya nhäŋala, ga waŋana ɳanya Betanha bitjarra, "Yuwalk muka dhuwala ɳayi yulŋunyndja malthunaramirrinyndja ɳurikiyi, lingu ɳayi dhuwala ɳurukuy Galaliwuy wäŋawuy," bitjarra.

<sup>60</sup> Ga ɳayi Betanydja biyapul waŋana dhumbal'yurruna nhanŋu, "Yakana ɳarra dhuwala marŋgi nhaltjan nhe yukurra dhuwali waŋa." Nunhi ɳayi yukurrana Beta waŋana mukthurruna, dhunupana ɳayinyndja gurrwawunyndja waŋanana. <sup>61</sup> Bala ɳayi Djesu waṭṭhurruna, bala nhäŋalana yana ɳanya Betanha. Bala ɳayi Betayunyndja dhunupana guyaninana ɳunhi nhaltjarra ɳayi Garay waŋana ɳäthili nhanukala bitjarra gam', "Nhenyndja yurru ɳarraku dhuwala waŋa dhumbal'yun buku-lurrkun'mirri, yurruna ɳunhi yurru gurrwawu waŋa." <sup>62</sup> Ga dhunupana ɳayi Betanydja dhawaṭṭhurrunana, bala ɳäthinanā dhikana wirrkina wal'ɳu murruy'-murruyyurrunana.

*Walala warku'yurrunana Djesunha, bala bartjunmaraŋalana*

**63-64** Ga ɳuriŋi ḋarramuwurruyu ɳunhi walala yukurrana ɳayathaŋala djäka nhantu Djesuwu, ɳuriŋiyinydjayi ɳanya yukurrana bartju'-bartjunmaraŋala, ga maŋutji walala ɳanya ɳäkirrmaraŋala bambaykuŋala, bala walala wakalkuŋalana ɳanya yukurrana bitjarrana, "Nhenydja dhuwala be muka dhäwu'-lakaranharamirri ɳiniya. Ma' ɻakaraŋa ɳanapurrungala, yolthu nhuna wutthurrunanydja?" bitjarra. **65** Ga biyapul walala yukurrana wanjanayi ɳunhi ɳayaŋuyätjthinyaramirrinydja dhäruk malanha nhantu Djesuwu.

*Walala ɳalapalmirriyu yolŋuyu walalay wal'ŋu yukurrana dhä-wirrka'yurruna Djesunha*

**66** Ga ɳunhi ɳayi buwał'yurruna wäŋanydja, bala walalanydja marrtjina ɳunhiyi Djuws ɳalapalmirrinydja lun'maranhaminana ga ɳurru'-ɳurruŋu wal'ŋu ɳunhi ɭalkarra'mirri walala, ga Rom-marnŋikunhamirri walala lun'thurrunana marrtjina. Bala walala gäŋala ɳanya Djesunhana ga nherrara gumurrlilina ɳurikalayina walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala. **67** Bala walala ɳanya dhä-wirrka'yurrunana yukurrana ɳuriŋiyi ɳalapalmirriyundydja wal'ŋu bitjarrana, "Nuli nhe be yuwalktja dhawu'mirriyanharawuŋnydja, ɳunhinydja yolŋu Masayanydja, ma' ɻakaraŋa ɳanapurrungala biyaka warraŋulkuŋa wal'ŋu."

Ga ɳayi Djesuny whole book-wakmaraŋala ga waŋana bitjarra, “Nunhi ɳarra yurru lakaramanydja nhumalaŋgu, ga nhumanydja yurru yakana ɳarraku märr-yuwalkthirri.<sup>68</sup> Ga ɳuli ɳarra nhumalanha yurru dhä-wirrka'yundja, ga nhumanydja yurru bäyŋuna ɳarraku buku-ruŋinyamarama.<sup>69</sup> Ga dhipuŋuruny whole book-dhurrwaraŋuru nhuma yurru nhämana Gäthu'mirriŋunhanydja Yolŋunha, ɳarra yurru yukurra nhina ɳurru-dawalaŋuna wal'ŋu, gali'ŋura Gunhu'walanydja ɳunhalanydja yurru, nhanukalana ganydjarryu.”

<sup>70</sup> Bala walala bukmakthu ɳuriŋi dhä-wirrka'yurruna ɳanya bitjarra, “Way yol dhuwala nhe yulŋuny whole book?... Nunhi Gäthu'mirriŋu Godku?”

Ga ɳayinydja waŋana balanydja bitjarra, “Dhuwali liŋgu nhuma yukurra waŋa lakarama.”

<sup>71</sup> Ga walalanydja yatjunmina ga waŋana bitjarra, “Yakana yurru ɳula yolthu ɳanya biyapulnydja lakaranharamirri yukurra, liŋgu dhuwala ɳilimurru bukmakthuna ɳäkulanydja ɳanya lakaranhaminyaranydja, Nunhi ɳayi yukurrana Godnha yäku warku'yurruna bitjarrayi.”

## 23

*Walala gäŋalana Djesunha bala Baylatkalana  
ga Yiritkalana*

<sup>1</sup> Bala walala Nunhi ɳälapałmirrinydja yolŋu'-yulŋu durryurruna, bala gäŋalana ɳanya

Djesunha darramuwala Baylatkalana yäkuwala, liŋgu ɳayinydja ɳunhiyinydja ɳurruŋu wal'nu yolŋu wäŋawu ɳurikiyi Djidiywauŋu makarrwu. <sup>2</sup> Bala walala nherraranydja ɳanya ɳurikalanayi yolŋuwala ɳurruŋuwalana, ga ɻakaranjalanydja walala yukurrana mirithinana yätjnha wal'nu be ɳayi Djesu. Bitjarrana walala yukurrana ɻakaranjalanydja, "Dhuwalanydja gay' darramunha ɳanapurru ɳäkula, ɳayi yukurrana dhiyanuyi bilmaraŋala yolŋu'-yulŋunha gatjpał'maraŋala yätjkuna djämawu. Nayi lakaranala yolŋu'-yulŋuwanydja bitjarrana, 'Yaka rrupiya-wekaŋa bäyim ɳunha buŋgawanha Rawumbuŋunhanydja,' bitjanna ɳayi ɳuli yukurra ɻakaramanydja. Ga wiripunydydja ɳayi ɳuli yukurra ɻakaranharamirri be ɳayi buŋgawa wal'nu nherraŋara Godkuņu."

<sup>3</sup> Bala ɳayi ɳuriŋi ɳurruŋuyunydydja yolŋuyu dhä-wirrka'yurruna ɳanya bitjarra, "Way, nhä muka dhuwala nhe yulŋunydydja? ɳurruđawalaŋu buŋgawa Djuwsku malawu?"

Ga ɳayi Djesunydydja buku-wakmaraŋala bitjarra, "Dhuwali liŋgu nhe yukurra ɻakarama."

<sup>4</sup> Dhäŋuru ɳulinjuruyinydja ɳayi ɳuriŋi Baylatthu ɻakaranala ɳurikala ɳurru'-ɳurruŋuwalanydja wal'nu dalkarra'mirriwalanydja walalaŋgala ga bukmakkalanydja yolŋu'-yulŋuwala bitjarrana, "Yakana ɳarra dhika małŋ'maraŋala ɳula nhä yätj dhiyakalayinydja darramuwala. Nhäpuy nhuma ɳanya yurru bumanydja dhika?"

<sup>5</sup> Bala walalanydja mukthurruna-wala yana wanjana yätj-lakaraŋala warray ɳanya, bitjarra warray, "Mari-djämamirrina ɳayi dhuwali. Marŋgikuma ɳayi yukurra djarrpi'kumana bukmaknha yolŋu'-yulŋunha wäŋakurru Djidiyakurrunydja. Näthilinydja ɳunhinydja ɳayi djäma ɳunhala Galali, ga dhiyanunydja-wala dhuwalanydja ɳayi dhiyalana ɳilimurrungalana wäŋanura djäma yukurra yätj."

<sup>6</sup> Bala ɳayi Baylatthu dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, "Wanhanuwuy dhuwala ɳayi yolŋunydja?... Galaliwuy wäŋawuy?" Ga walalanydja yuranjala, "Yo," bitjarra. <sup>7</sup> Bala ɳayi Baylatthunydja djuy'yurruna ɳanya dhunupana bala Yiritkalana, liŋgu ɳayinydja ɳunhi Yirittja buŋgawa ɳurruŋu muka ɳurikiyi Galaliwuŋu wäŋawu, ga ɳayinydja ɳunhi Yirittja ɳulinyaramirriyui ɳunhala Djurutjalam. <sup>8</sup> Märr-weyinnŋumirrina yana ɳayi yukurrana Yirithu ɳäkulanydja ɳanya Djesunha, ga yuwalkkuŋala yana ɳayi wirrki ɖukʈukthinanydja nhanŋu nhänharawunydja; ɳayi ɖukʈukthina Yirit, ɳayi yurru ganydjarr-dumurru nhä malanha djäma nhanŋu Djesuyu, bala ɳayi gumurr-ɳamathinana wirrkina nhanŋu yulŋunydja Yirittja, ɳunhi walala ɳanya gänjala balayi nhanukala Yiritkala. <sup>9</sup> Bala ɳayi ɳanya yukurrana Yirithunydja buku-ɖuwaʈthurrunana dhä-wirrka'yurruna gulku'wuna romgu malaŋuwu, ga ɳayinydja ɳunhi Djesunydja nhinanana yukurrana mukthurrunana dhikana, bäyŋuna ɳayi ɳula

dhäruk buku-runjinyamarajananydja waŋana.

<sup>10</sup> Ga walala ɳunhi ɳurru'-ɳurruṇu Ɂalkarra'mirri walala ga rommarŋikunharamirri yolŋu'-yulŋu durryurruna, bala Ɂakaranjalana nhanbala Yiritpanydja yukurrana be yätjnha wal'ŋu yana ɳanya Djesunhanydja, be Ɂälyuna wal'ŋu djinbulkthuna dhärukthu walala Ɂakaranjalanydja yukurrana. <sup>11</sup> Ga Yiritthunydyga ga nhanukala mittjiyu miriŋuyu, walalanydja yukurrana warku'yurrunana ɳanya beyarrmakkuŋalana. Walala dhatthurruna ɳanya miny'tjimirriyuna girri'yunydyga latju'mirriyuna dhikana, warku'yurruna ɳanya yukurrana bitjarrana, bala walala djuy'yurruna balayi ɳanya Baylatkala ronjinyamarajanala. <sup>12</sup> Näthilinydja ɳunhinydja maɳda Yirit ga ɳunhiyi Baylat maɳda yukurrana nhinana gunyambi'manydji, yurru ɳulinyaramirriyundyjayi maɳda ɳunhiyi maɳda lundukunharaminana maɳdanhawuy maɳda.

*Baylatthu wekaŋala Djesunha goŋlilina  
walalanĝala bunharawuna*

<sup>13</sup> Bala ɳayi Baylatthunydyga ɻuŋ'maranjalana ɳunhiyi ɳurru'-ɳurruṇunha Ɂalkarra'mirrinha walalanha ga wiripu-gulku'nha ɳalapalmirrinha yolŋu'-yulŋunha, <sup>14</sup> bala ɳayi waŋananydja walalanha bitjarrana, "Nhumanydja gäŋala dhuwalanydja gay' yolŋunha lili ɳarrakala, ga Ɂakaranjalanydja nhuma ɳanya be ɳayinydja bilmarama

ŋuli yukurra yolŋu'-yulŋunha yätjku djämawu. Narranydja ɳanya dhuwala dhä-wirrka'yurruna dhiyalanydja bukmakkalana gumurrŋura nhumalaŋgala, ga bäyŋu warray ɳarra malŋ'maraŋalanydja yätj ɳula nhanukala. <sup>15</sup> Ga ɳayi Yiritthu ga bitjarrayi liŋgu malŋ'maraŋala bäyŋuyi yana ɳula nhä yätj nhanukala, liŋgu ɳayinydja ɳunhi roŋinyamaranala ɳanya liliyi ɳarrakalana, yakana ɳayi djuy'yurruna ɳanya dhä-dir'yunarawunydy. Ga nhäkuna nhuma ɖuktuk bunharawunydy nhanŋu yolŋuwu dhiyakuyinydy? Bäyŋu warray ɳayi djämänydy ɳula nhä yätjkuŋalanydy. <sup>16</sup> Narranydja yurru ɳanya yana dhuwala bartjunmaramana ɳe, bala djuy'yunna yurru yänana." Bitjarra ɳayi ɳunhi Baylattja waŋana.

<sup>17</sup> Ga bitjana liŋgu dhunŋarra-ɳupana ɳayi ɳuli Baylatthu waŋganhanydy yolŋunha dhawaŋmaranha ɳuliŋuruyi ɬoluŋurunydy ɳulinyaramirriyu Läy-yulkmaranharamirriyundy Waluyu.

<sup>18</sup> Ga ɳunhiyinydjayi ɳayi bini Baylatthu dhawaŋmaranha ɳanyana Djesunhana, yurru walalanydja bukmaktja yolŋu walala mittjinydy ɳunhi yatjunmina waŋana bitjarra, "Yakana ɳanapurru dhiyakuyinydjayi yolŋuwu ɖuktuk. Buŋana ɳanya yana, ga dhawaŋmaranha ɳanapurrunyndya ga Barapatjhana yolŋunha. Nurikiyi ɳanapurrunydy ɖuktuk."

<sup>19</sup> Yurru ɳayinydja ɳunhiyinydjayi Barapatjtja yolŋu yäku yätjnha wal'ŋu yanana, dhuwurr-yätjnha. Walala ɳanya ɳunhi galkaranydy

ŋunhimala lolulilinydja, bili ɳayi ɳuli yolŋu'-yulŋunha goduy-wunha, yana liŋgu ga gulk'u'na yolŋu walala ɳurikiynydjayi wäŋawuy bunharamina yukurrana bala-lili'yunminana, ga bitjarra liŋgu ɳayi murrkay'kuŋalanydja bumara yolŋunha.

**20** Yo, mukthurruna yana ɳayi Baylattja duktukthina dhawaŋmaranharawu yänauwuna Djesuwunydy, bala ɳayi waŋana wirrkina dhika gawaw'yurruna ɳuriki yolŋu'-yulŋuwunydy bitjarrana, "Narranydja yurru nhumalangu dhawaŋmarama dhuwala gay' waŋganyinha yolŋunha Djesunha," bitjarra.  
**21** Ga walalanydja ɳunhi bukmaktja miʈjinydja gawaw'yurruna mukthurruna yana waŋana yatjunmina bitjarra, "Buŋana ɳanya. Buŋana ɳanya dharpalilina ɳal'maraŋa," bitjarra warray.

**22** Ga biyapul ɳayi Baylatthu dhä-wirrka'yurruna walalanha, "Nhäku ɳuli? Nhä ɳayi djäma yätjkuŋalanydja? Bäŋyu warray ɳarra malŋ'maranala ɳula nhä yätjtja nhanukala. Nhäkuna ɳilimurru yurru buma ɳanya murrkay'kumandy? Narranydja yurru dhuwala yana ɳanya bartjunmaramana, bala djuy'yunna."

**23-24** Yurru walalanydja mukthurruna yana buku-warrwar yatjunmina waŋana bitjarra, "Buŋana ɳanya murrkay'kuŋana, ɳal'maraŋa dharpaliliyanana." Bitjarrana liŋguna walala yukurrana wanjananydja, yana liŋgu-u-u ga ɳunhiyi Baylattja märr-yawaryurrunana, bala waŋana "Manymak," bitjarrana. "Ma'

djaw'yurrana ɳanya, bala ɳal'maraŋa dharpalilina.”<sup>25</sup> Bala ɳayi Baylatthu yänanydja dhawaŋmaraŋala ɳunhiyinhanayi yätjnhana wal'ŋu murrkay'-bunharamirrhana yolŋunha, lingu ɳurikiyi ɳunhi walalanydja ɖuktukthina. Bala ɳayi Djesunhanydja wekanjala gonjlilina walalaŋgala, walala yurru djämänydja ɳanya ɳula nhaltjanna, walalaŋgalaynha yana djälkurru.

*Dhuɻ'yurrunana ɳanya walala Djesunha dharpalilina*

<sup>26</sup> Bala walala märraŋalana Djesunhanydja, bala gäŋalana yukurrana ɳuliwitjarrana-wala dhukarrkurruna bala bunharawuna. Ga ɳayinydja marrtji Djesuyunydia gäma ɳonuŋ ɳunhiyi dharpa. Ga ɳunhi walala marrtjina bala wäŋganjalanydja, bala walala gumurr-wunhanamina waŋganyinha yolŋu yäku Djäyman Djäriniwuy wäŋawuy, ɳayi yukurrana ɳunhi marrtjinanydja lili ɳunhimalayi wäŋalili barrkuŋuru wäŋaŋuru, ga dhunupana walala ɳunhi miriŋuyunydia mulkanana ɳanya, bala ɳal'maraŋala nhanukala lambarrlilinydja ɳunhiyina dharpa mälakmaranharawuynha, ɳayi yurru gäma ɳunhiyi dharpa ɳuriŋiyi Djäymandhu, malthun yurru marrtji gäma bala nhanŋu Djesuwu.

<sup>27</sup> Yo, ga gułku'na mirithirrina miṭṭji marrtji malthundja nhanŋu Djesuwu ɳuliwitjarrayi dhukarrkurrunydia. Ga ɳunhili miṭṭjiŋuranydja dhäykawurru marrtjina

wäŋgaŋala ɳäthinyamina bala, galŋayaŋthina warwumirriyina bitjarra nhannu Djesuwu. <sup>28</sup> Ga ɳayinydja bilyurruna Djesunydja, bala waŋana walalanha bitjarrana, "Way dhäykawurru, wäŋawuy dhiyakuy Djurutjalambuy, yaka walala ɳäthinyamiya ɳarrakunydja. Näthinyamiya nhumalaŋguway nhuma ga yumurrku'wu nhumalaŋgalanjuwu, <sup>29</sup> liŋgu galki dhipalanydja wäŋalili yurru mari bathalana marrtji. Yolŋu'-yulŋunydja yurru waŋa bitjanna, 'Ye-e-e wanhaba ɳarra bini yaka gänha yothunha. Manymak warray ɳuriki yothumiriwwunydja yolŋuwu, ɳunhi ɳayi yaka märraŋala yothunha.' <sup>30</sup> Bitjanna walala yurru waŋanydja yukurra, liŋgu ɳulinyaramirriyunydyai yolŋu walala yurru mirithirrina wal'ŋu beyaŋiyirri, wirrkina walala yana ɖuktukthirrinydja yurru rakunydhinyarawunydja, bala walala yurru waŋa bitjanna, 'Way nhuma buku'-buku wäŋa, buŋwaŋ'thurrana ga dhä-munyguŋana ɳanapurrunha raku'-rakunyguŋana, ɳanapurru ɖuktuk rakunydhinyarawuna,' bitjanna walala yurru, liŋgu marina wal'ŋu yurru biyapulnha bathalana marrtjinydja nhumalaŋgu. <sup>31</sup> Nhäma nhuma yukurra dhuwalanydja gay', nhaltjan walala yukurra djäma ɳarraku, ɳunhi ɳarranydja dhuwala balanyara warray bitjan walŋa dharpa, bala nhaltjanna walala yurru djäma nhumalanhanydja, ɳunhi nhuma balanyara bitjan rakuny ɳunhi dharpa, walŋamiriw." Bitjarrayina ɳayi Djesuyu lakaraŋalanydja walalaŋgu.

<sup>32</sup> Ga bitjarra lin̄gu ɳuriŋi yolŋuyu walalay miriŋuyu yukurrana gäŋalayi märrma'nhanydja dhuwurr-yätjnhä maŋdanha, maŋda yurru ɳunhiyinydja maŋda burakirri rrampaŋi Djesuwalana. <sup>33</sup> Bala walala mulkanana ɳunhiyi bukunydyga wäŋa yäku 'Mul̄kurr ɳarakanydja,' ga ɳunhiliyinydja walala ɳal'maraŋalana ɳanya, bumarana dharpalili mälakmaranhawuylilina, dhul'yurruna walala botutu'yuna goŋ maŋdanha ga luku maŋdanha malwaylilina, bala dhärranhamaraŋalanydja ɳanya dharpamirrina. Ga bitjarrayi lin̄gu walala ɳal'maraŋalayi ɳunhiyi dhuwurr-yätjnhanydja maŋdanha yolŋunha maŋdanha rrambaŋkuŋala, waŋganhanydja dhunupa'ŋulili gali'lili nhanukala, ga waŋganhanydja wirrkaday'ŋulili gali'lili nhanukala. Ga ɳayı Djesunydyga yukurrana gorruŋala ɳunhili napuŋga. <sup>34</sup> Bala ɳayı bukumirriyanala waŋana bitjarrana, "Bäpa, bäy-lakaraŋa walalaŋgu, bili walala dhuŋamirri, yaka walala marnŋi nhaltjan walala yukurra dhuwala djäma."

Nuliŋurunydyga walala märraŋala girri'na nhanju Djesuwu, bala ɳalwa'yurrunana walala yukurrana dopulu'yuna, yolthu yurru yolŋuyu märrama ɳunhiyi girri' nhanju. <sup>35</sup> Ga walalanydja ɳunhi yolŋunydyga walala dhärra'-dharrana marrtjina ɳunhili bäyma, nhäŋalanydja yukurrana. Ga walalanydja ɳuriŋi Djuwsthü ɳurru'-ɳurruŋuyunydyga yukurrana warku'yurruna ɳanya, waŋana bitjarra, "Yä-ä-ä, ɳunha ɳayı ɳuli wiripu-

gulk'u'nha yolju'-yuljunha walŋakuma be. Njuli ɳayi be dhawu'mirriyanharawuunyndja Godkuŋunyndja djuy'yunara, mak ɳayi be walŋakunharamirrina ɳunapinyay ɳayi."

<sup>36</sup> Ga ɳuriŋi miriŋuyunyndja bitjarrayi liŋgu warku'yurruna ɳanya yukurrana; galkithina walala bitjarra marrtjina nhanukala, gäŋala leŋumirri gapu dhäkay-murrkthunara, bala waŋana nhanju bitjarrana. "Nay", duktuk muka nhe dhiyakunyndja gay?" bitjarra. Yurru ɳayi yaka ɬukananyndja. <sup>37</sup> Bala walala waŋana yukurrana bitjarrana, "Ma' walŋakunhamiya nhunapinyay nhe, ɳunhi nhe be ɳurruŋunyndja wal'ŋu buŋgawanyndja be Djuwsku."

<sup>38</sup> Ga wiripu-gulk'u'yunyndja yukurrana dhäruk wukirri bangalkallili dharpalili, bala ɳal'maraŋalana mulkurrlilina wal'ŋu ɳunhana nhanukala. Nunhiyi dhärukta yukurra waŋa bitjanna, "Dhuwalanyndja ɳurruŋu buŋgawa Djuwskuna," bitjarrana.

<sup>39</sup> Ga bitjarrayi liŋgu waŋganydhunyndja dhuwurr-yätjthu yoljuyu ɳunhi ɳayi yukurrana dhaŋgaŋala galki galijura nhanukala Djesuwala, ɳayinyndja ɳunhi bitjarra liŋgu warku'yurruna ɳanya Djesunha, waŋana bitjarra, "Way, nhenyndja dhuwala be muka walŋakunharamirri ɳiniya? Ma' walŋakunharamiya nhunapinyay nhe, ga ɳinyalanha."

<sup>40</sup> Ga ɳayinyndja wiripuŋuyunyndja dhuwurr-yätjthu yoljuyu ɳuriŋi mukmaraŋala ɳanya waŋana bitjarra, "Way mukthurra. Yaka nhe yukurra dhuwala barrarirri Godkunyndja?

Ñalinydja mañda dhuwala raku'-rakunydhirri marrtji bitjandhi liŋgu bitjan dhuwala ñayi.

<sup>41</sup> Dhunupa ñunhi ñitjalaŋgunydyja, walala yurru buma murrkay'kuma, liŋgu ñali war-ray mañda djäma yätjtja wal'ñu rom. Ga dhiiyanjunydyja gay' yaka warray djäma ñula nhä yätjkuñala.” <sup>42</sup> Bala ñayi ñunhiyi dhuwur-ray-yätjtja yolju bilyurruna, ga wañana Djesunha bitjarrana, “Djesu, guyanija ñarranhanydyja ñunhi nhe yurru wapthun ñunha ñurruñunydyja wal'ñu ñunhala nhokalanydyja wäñajanura.”

<sup>43</sup> Ga ñayi Djesunydyja wañana balanydyja bit-jarra, “Märr-yuwalknha ñarra nhuñu yukurra lakaramanydyja. Gäthuranydyja nhe yurru nhina yukurra ñunhalana Godkalana latju'ñurana dhikana wal'ñu wäñajanura, ñarrakalana galk-inia.”

### *Djesu gurrunhanminana*

<sup>44</sup> Yo, Djesunydyja mukthurruna yana yukurranा gorruñala ñunhili dharpanjura mälakmaranhawuynjura, yana liŋgu-u-u ga dämbuyuna waluyu, bala ñulinyaramirriyunydyja ñayi wäñanydyja ñunhi warumukthinana buku-munha'thinana, yakana yukurranा waluyu djarraṭawun'kuñala ñunhiyi wäñanha, warrpam'nha warumuknha wäñanydyja buku-munha'na. yana liŋgu-u-u ga läy-wilyunarayuna. <sup>45</sup> Ga ñunhala Godkalanydyja ñunhi Buñbuñura ñunhiyi girri'barr'yurruna märrma'yinana, ñunhiyinydjayi dhomala ñunhi yukurranा gungañala yolju'-yulñunha ñuliñuruyi mirithirri dharrpalñuru

wäŋaŋuru nhanukiyingala Godkala wal'ŋu, yurru ɳunhiyi dhomala barr'yurrunanydja, baŋarra'kuŋalana warrpam'ha yana, yäkthurrunana. <sup>46</sup> Ga ɳayinydja ɳunhalanydja dharpaŋura mälakmaranharawuyŋuranydja Djesunydja wirrkina gawaw'yurruna waŋana bitjarrana, "Bäpa, dhuwalanydja ɳarra yurru ɳarrakuway birrimbirrnydja wekama nhokalana goŋlili," bitjarra. Bala dhunupana ɳayi yana gurrunhanminana yulŋunydydja, ɳuriŋi ɳir'yunydydja ɳanya gonha'yurrunana.

<sup>47</sup> Ga ɳunhiliyi ɳoynura dharpaŋuranydja, darramu yukurrana ɳunhiyi ɳurruŋu wal'ŋu miriŋu yolŋu djingaryurruna, nhäŋala yukurrana Djesunha ɳunhimalayi, nhaltjarra ɳayi ɳunhi rakunydhina, bala ɳayi wokthurrunanydja Godku, bitjarrana waŋana, "Yuwalk muka dhuwala ɳayi manymaktja ḋarramu yolŋu," bitjarra.

<sup>48</sup> Ga walala wiripu-gulkuny'tja, ɳunhi walala marrtjina liw'maraŋala dhärra'-dharrana, walalanydja bitjarrayi liŋgu nhäŋala ɳanya ɳunhi ɳayi nhaltjarra milma walalaŋgala rakunydhina. Bala walala roŋi'-runyinana wäŋalilina walalaŋgalay walala, yurru bulnhana dhikana walala yukurrana marrtjinanydja bala, galŋa-warwumirrina walala. <sup>49</sup> Ga ɳunhinydja walala ɳunhi galkiwuy lundu'mirriŋu walala nhanŋu Djesuwu, walalanydja dhärra'-dharrana bitjarra marrtjina märr-barrku bala, ɳunhinydja walala dhäykawurru ɳunhi walala ɳuli guŋga'yuna ɳanya marrtjinya ɳunhala Galali, ga wiripu-

gulku' yolŋu walala, bitjarrayi yukurrana dhärra'-dharranayi märr-barrku, nhäŋala yukurrana nhaltjarra ɻunhi ɻunhiliyi milma walalaŋgala.

*Walala rumbalnydja Djesunha märrkitjkuŋala mathirralilina*

<sup>50</sup> Ga ɻunhiliyi yukurrana nhinana yolŋu yäku Djotjip wäŋawuy Yaramathiyawuy, yurru ɻayi ɻunhi Djuw yolŋunydyja, ɻuliŋuruyi muka mittjiŋuru ɻalapalmirriwala ɻunhi walala wekaŋala ɻanya Djesunha ɻal'maranharawuna murrkay'-bunharawuna. Yurru manymak ɻayinydja ɻunhi Djotjiptja, dhuwurr-dhunupa darramu; <sup>51</sup> yaka ɻayinydja ɻunhi yuraŋala ɻunhiliyi mittjiŋura ɻulinyaramirriyunydyjayi ɻunhi walala liya-ɻama-ɻamayuhmina bunharawu nhanŋu Djesuwu, bala wekaŋala miriŋuwalana goŋlili, lingu ɻayinydja yukurrana ɻunhi dhukarr-nhäŋala ɻurikinydja waluwu ɻunhi ɻayi yurru God ɻurruŋuna wal'ŋu nhina yukurra bukmakkuna, birrka'mirriwuna wäŋawu. <sup>52</sup> Ga ɻunhi ɻayi Djesu rakunydhinanydja, ɻayinydja ɻunhi Djotjiptja dhunupana yana marrtjina ɻurikalayina ɻurruŋuwala Baylatkalana, ga waŋana ɻanya ɻäŋ'thurruna rumbalwuna nhanŋu Djesuwu. Bala ɻayi yuraŋalana nhanŋu ɻunhi Baylattja. <sup>53</sup> Ga dhunupana yana ɻayi Djotjiptja marrtjina ga märrraŋalana, yupmarajalana rumbalnydja ɻanya ɻuliŋuru dharpaŋurunydyja, garrpiranydja ɻanya ɻayi rumbalnydja ɻunhi dhomala'yuna,

bala rulwaŋdhurruna mathirralilina, yurru ɳunhiyinydjayi mathirra yutana wal'ju molu yaw'yunara walalaŋguju gunđa, yaka ɳula ɳäthilinydjya yolinha dholkuŋala ɳunhimalayi mathirralili. <sup>54</sup> Yo, milmitjpa ɳunhi Brayti yulŋunjydia ɳanya walala dholkuŋalanydja, ga ɳunhi ɳayi marrtjina ɖaykun'tja gulŋiyina bala, ɳunhiyinydjayi walalaŋgunydia ɳurru'-yirr'yunarawuy nhinanhangaramirrina walu dhuyuna be, bala walala ɳanya wađutjana moluliliyanjalanydja.

<sup>55</sup> Yo, ɳunhiyi dhäykawurru ɳunhi walala malthurruna yukurrana nhanju Djesuwu ɳulaŋuru Galaliŋuru, walala marrtjina malthurruna nhanju Djotjipku, bala walala nhäŋalana nhaltjarra walala rumbal ɳanya rulwaŋdhurruna ɳunhimalayi mathirralili. <sup>56</sup> Ga ɳulinjurunydia dhäŋuru walala roŋiyina balayi wäŋalilina, bala girri'-ɳamathina walala yukurrana buŋgan bawi'nhä galkara ɳäthilimirriyanjalana, märr yurru walala roŋiyirri balayi, bala ɳämiŋna yurru ɳuriŋiyi buŋgandhu rumbalnhä ɳanya, ɳulinŷaramirriyuna ɳunhi yurru dhäyawar'yun ɳunhiyi walu nhinanhangaramirri walalaŋgu. Ga ɳuriŋiyinydja waluyu nhinanhangaramirriyunday Djatatinydja walala nhinanana yukurrana, bitjarra yana liŋgu bitjarra ɳunhi romduh yukurra ɻakarama.

## 24

*Djesu gaŋgathinana rakunyjuru*

<sup>1</sup> Ga wiripuņuyuna munhakumirri Djandina, ɻunhiyi wałala dhäykawurru ɻurryurruna, bala dhunupana yana wäŋgaŋalanydja ɻunhana molulilina mathirra'lilina, gurrukaŋala ɻunhiyi buŋgan bawi'nhä malanha ɻunhi walala ɻäthilimirriyanala yukurrana. <sup>2</sup> Martj-martjthurrunanydja walala bala-a-a, ga nhäŋala ɻunhi mathirranydja dhänydja lapthunarana, ga guŋda ɻunhi bathala dhäŋjurunydydja gitmaranharaṇa walala maŋ'maraŋala. <sup>3</sup> Bala walala gulŋi'-gulŋiyinanydja ɻunha djinawa'lilina, ga bäyŋuna walala maŋ'maraŋala rumbalnydja ɻunhiliyi Garraynhanydja Djesunhanydja, yakana ɻayi ɻunhilimiyi mathirraŋuranydja ɻorrana yukurrana. <sup>4</sup> Bala ɻunhi dhäykawurrunydydja marrtjina dhärra'-dharranana, guyaninana bitjarra ɻuparana walala yukurrana, galŋa-yätjthinana bitjarrana ya' dhärra'-dharrananydja. Ga dhunupana yana yolŋunydydja maŋda maŋ'thurruna ɻunhili lingu walalanġala, girri'-watharrmirrina maŋda dhikana wal'ŋu djenarra'mirrina. <sup>5</sup> Walala ɻunhi dhäykawurrunydydja wirrkina beyaniyina, bala walala bala-walapthurrunana mulkurrnydja ɻunha munatha'ɻurana. Bala ɻunhiyi yolŋunydydja maŋda waŋana bitjarrana, "Nhäku nhuma yukurra larruma nhannu dhuwalanydja?... rakunymirriwunydydja wäŋa? <sup>6</sup> Yakana dhuwala ɻayi dhiyalaminydja ɻorra yukurra. Walŋana ɻayi, yakana rakuny. Liŋguna ɻanya Gunhu'yu gaŋgathinyamirriyanalana dhipuŋuruyi

rakunyŋurunyndja. Guyan̄iya walala ɳunhinydja dhäruk ɳunhi ɳayi nhumalaŋgala ɻakaraŋala yukurrana ɳunhala Galali ɳäthili. <sup>7</sup> Dhuwala dhäruktja ɳayi ɳunhi ɻakaranjalanydja nhumalan̄gu gam', 'Walala yurru wekama ɳarranha gonlili ɳurikala dhuwurr-yätjmirriwalana wal'ɳu, bala walalana yurru dhul'yun ɳal'maramanydja ɳarranha dharpalili mälakmaranhawaruwylilinydja, ga dhur-rwaraŋuru ɳuliŋurunyndja lurrkun'thunyndja ɳaykun'thu ɳarra yurru walŋathirrina rakunyŋuru' Bitjarra muka ɳayi ɳunhi ɻakaranjalanydja nhumalan̄gu yukurrana ɳäthilinydja.'

<sup>8</sup> Bala walala ɳuriŋiyi dhäykawurruuyunyndja guyan̄inana ɳunhiyi dhäruktja ɳanya Djesunha, <sup>9</sup> bala walala dhunupana gonha'yurrunana ɳunhiyinydja molunyndja, ga ronjiyinana gundupuŋala balayi ɳurikalayi 11-gala ɻundu'mirrijuwala walalaŋgala nhanukalanjuwala, ga wiripu-gulku'walayi. <sup>10</sup> Bala walala ɻakaranjalana yukurrana nhalt-jarra ɳunhiliyi walalaŋgala malŋ'thurruna. Ga dhuwala walala ɳunhi dhäykawurru yäkunyndja gam', Merri Maktalawuy ga Djawina ga Merri ɳändi'mirriju Djayimgu, ga wiripu-gulku' dhäykawurru. <sup>11</sup> Yo, ɻakaranjalanydja walala ɳunhi ɳurikalayi bo'puŋjuwalanydja bitjarrayina, yurru walalanydja yaka märr-yuwalkthina walalaŋgala dhärukthu, walala guyan̄ina ɳunhi dhäykawurrunhanydja yanapi walala yukirri ɳula nhäna ɻakaraŋu, dhäwu'na waŋganyinha.

**12** Ga ɳayinydja dhunupana yana Betanydja gaŋgathina, bala waɳdinana ɳunhiwala liŋgu mathirralili molulili, ga buku-nyilŋ'thurruna ɳayi rurraŋ'thurrunanydja, ga nhäjala bäyŋuna. Nhäjala warray ɳayi garrisn'y'tja ɳunhi dhomalany'tja ɳunhi walala garrpira ɳanya, ga ɳunhina liŋgu, yakana wiripunydia. Bala ɳayi roŋiyinana dhawaʈthurruna balayi, guyaninana marrtjina ɳuparana bitjarrana.

*Yolŋuwala maɳdakala Djesu mam'thurruna dhukarrŋura*

**13** Nuriŋyi bili waluyu milmitjpana, yolŋuyu maɳdathu ɳulinjuruyi malaŋjuru gonha'yurruna ɳunhiyi Djurutjalam wäŋa, bala marrtjina wiripuŋulili wäŋjalili yäkulili Mayatjili, yurru märr-barrku ɳunhi wäŋanydja.

**14** Marrtjinanydja maɳda yukurrana ɳunhiyi maɳda-a-a, dhukarr-ɳuparanydja bala-a-a, waŋanhamina maɳda marrtjina ɻakaranhamina bala, ɳurikiy ɳunhi nhaltjarra ɳunhala Djurutjalam wäŋaŋura.

**15-16** Marrtjinanydja maɳda bala-a-a, waŋanhaminana marrtjina bala-lili'yunmina, ga gandarrŋuranydja ɳunhilinydja ɳayinydja marrtjina ɳayipina Djesuna mam'thurruna maɳdakala, bala wäŋgaŋalana walala marrtjina bala rrambahina, yurru maɳda yaka ɳanya dharanaranydja, liŋgu ɳayipi maɳdanha maŋutji dhumbal'yunmaraŋala dharanaraŋuru.

**17** Bala ɳayi Djesunydia waŋana maɳdakala bitjarrana, "Way maɳda. Nhäku nhuma

marrtji dhuwala dhä-däl'yunmirrinydja bala ḥakaranharamirri?" bitjarra.

Bala mañdanydja dadawyurruna, ga dhärrana ḥathili yukurrana, bukunyndja warwumirrina mañda,<sup>18</sup> ga ḥayinydja waŋa waŋganydja yäku Gilupatjtja bitjanna, "Nhä dhuwala nhe yuljunydy?... mulkuru bunana? Nunha Djurutjalambuynydja wäŋawuy bukmak yolŋu walala marŋgimirrina ḥunhi nhaltjan dhuwala yawungu. Yaka muka nhe yana ḥämänydja dhuwalayi ḥiniya?" bitjan.

<sup>19</sup> "Nhäpuynydja ḥuli?" bitjan ḥayi Djesunyndja. Ga mañdanydja buku-wakmarama bitjan, "Nunhi muka ḥunhala walala nhaltjan yawungu ḥunhinha yolŋunha Natjurippuynha wäŋawuynha. Nunhiyinydja ḥarramu dhäwu'-gänharamirri muka Gunhu'wuŋu, Gunhu'wu muka wokthunaramirri yolŋu, ga bitjarrayi bili yoljunyndja walala yukurrana wokthurrunayi nhanŋu, lingu ḥayinydja ḥuli yukurranha djäma mirithirri warray yindi, ganydjarr ḥumurru warray, ga dhärukta nhanŋu biyapulnha ḥatju'na dhikana wal'ŋu dhunupana.

<sup>20</sup> "Yo, ga ḥatju' ḥayi ḥunhi yoljunyndja, yurru ḥanapurruŋgu ḥurru'-ḥurruŋjunyndja ḥalkarra'mirrinydja walala ga wiripugulku' ḥalapalmirri yaka warray djäl nhanŋu, bala walala wekaŋalana ḥanya rakunydhinyarawuna, ga yawungunyndja walala ḥanya ḥal'maranha dharpaliliyanhana.<sup>21</sup> ḥanapurru ḥuli yukurranha guyanjinyanydja ḥanya, ḥayinydja ḥunhi Walŋakunharamirri, ga gatjpu'yunna ḥanapurru ḥuli yukurranha

nhanju, märr bini ɳayi walŋakunha Yitjuralnha bäpurru'nha malaŋunha.

"Yo, lurrkun'nha nhanju dhuwala munhanydja ɳunha moluŋuranydja,  
**22** yurru gäthuranydja munhakumirri walala dhäykawurruna marrtjina balayi mathirralili, ga roŋiyinanydja walala beŋuruyi, gänjalanydja wiripuna ɳirryunaramirrina dhäwuny'tja,  
**23** liŋgu walala malŋ'maranjala molunydia ɳayilpina rumbalwunydia; yakana ɳayi ɳunhilimi. Yo, ɳuriŋyi dhäykawurruyu ɻakaraŋala ɳanapurruŋgala be walala nhäŋala djiwarr'wuynha yolŋunha, ɳayi ɻakaraŋalanydja ɳanya bitjarrana, 'Nayinydja walŋana ɳunha beŋuru moluŋuru,' bitjarra.  
**24** Bala walala darramuwurruna marrtjina, ga yuwalkthi nhäŋala balanyarayi bili ɳayilpi. Yurru ɳanyanydja walala yakana nhäŋala." Ga bitjarrana maŋda marrtjina bala ɻakaraŋalanydja nhanbala, ɳuripayinydja ɳunhi ɳayi mam'thurruna maŋdakala ɳunhala gandarrŋura.

**25** Bala ɳayinydja ɳunhiyi Djesunydia waŋana maŋdakala bitjarra, "Nhä nhuma dhuwala yolŋunydia?... liya-dhumukmirri? Be ɳäthili muka yana yukurrana dhäwu'-gänharimirriyu yolŋu'-yulŋuyu ɳanya ɻakaraŋalanydja. Badak yana nhuma dhuwala bulnha ɳayaŋu-yuwalkthinyarawunydia ɳiniya?  
**26** Yo, dhunupana nhanju ɳunhinydja Walŋakunhamirriwunydia ɳayi yurru burakirri bitjandhiyi, ga balakurruyina ɳayi yurru gulŋiyirri nhanukalay ɳayi

latju'lilinydja dhika wal'nu romlili ɳunha djiwarr'lilinydja." <sup>27</sup> Ga bitjarrayina ɳayi marrtjina ɻakaranhaminanydja maɳdakala bala, warraŋulkujalana yukurrana marŋikuɳala ɳuliŋuru Godkalana Djorra'ŋuru. ɳurruthanjalanydja ɳayi ɻakaraŋala Mawtjitjkuɳu wukirriwuy dhäruk, ga yurruna wiripu-gulku'wuŋunydydja dhäwu'-ɻakaranharamirriwuɳu wukirriwuy; bitjarrayina ɳayi milkuŋjalanydja marrtjina ɻakaraŋjalanydja dhäruknhä ɳunhiyina ɳunhi yukurra dhunupamirriyama lakarama nhanukalaŋuwuy ɳayi Djesuwałaŋuwuy.

<sup>28</sup> Yo, baɖak yana walala marrtjina waŋanhaminanydja ɻakaranhaminanydja bala dhukarr-ɳupara, yana liŋgu-u-u ga ɳunhilina wäŋaŋura maɳdakalaynha, bala ɳayinydja Djesunydydja bini marrtjinyana yana-wala nhinanha mukthunana. <sup>29</sup> Bala maɳdanydja ɳanya waŋana gulmarajala warray bitjarra, "Way go, dhiyala nhe nhiniya ɳinyalaŋgala wäŋaŋura, liŋgu nhunu wäŋanydja munhakuyinana dhuwala." Bala ɳayi gärrinana wäŋalilina maɳdakala.

<sup>30</sup> Bala ɳuliŋjurunydydja walala nhinanana ɳathawuna ɻukanharawu, bala ɳayi Djesuyunydydja märraŋala dämba ɳomanarana, bala bukumirriyanjalanydja ɳayi ɳurikiyi ɳathawunydydja, bala dhunupana yana ɳayi bakmarajala yulŋunydydja, bala wekaŋjalana mandaku. <sup>31</sup> Ga ɳuriŋi liŋgu maɳdanydja dhunupana dharajarana ɳunhimalayi ɳanya, bala ɳayi dhunupana

mañdakala winya'yurrunana ɳuliŋuruyi bili dharapulŋuru, buwayakthinanydja ɳayi mañdakala maŋutjiŋurunydy.

<sup>32</sup> Bala mañda waŋanhamirri bitjanmirrina, "Narrakunydy ɳunhi marrtjina ɳayaŋu dhanjanđhinana biyapulnha wal'ŋu bay, ɳanbaw'yurrunana ɳarrakala ɳunhi marrtjina ɳayaŋuŋuranydja nhanukunu dhärukpuynydy, ɳunhi ɳayi marrtjina warraŋulkujala ɬakaraŋala lili ɳitjalaŋgala, beŋuru ɳunhi djorra'ŋurunydy."

<sup>33</sup> Ga ɳulinyaramirriyu liŋgu yana manda gaŋgathinanydja, ga balayi nhinana wəndina roŋiyinayi Djurutjalamliliyi wäŋalili, bala manda withiyaranydja bunananydja lundu'mirrijuwana nhanukalaŋuwa walalambala, ga bulu wiripu-gulku'wa, walala yukurrana nhinana waŋganyŋura wäŋaŋura, waŋgany mala yana. <sup>34</sup> Wəndinanydja manda nhinana bala-a-a, djudup-gay' gärrina, ga gathu muka manda ɬakaranharawunydy, bala walalanydja waŋana ɳunhalanydja bukmakthuna dhä-rur'thurrunana ɬakaraŋala bitjarrana, "Yuwalk muka ɳayi dhuwala Garay walŋanydja. Liŋgu ɳayi milkunhaminayi Betawalanydja," bitjarra.

<sup>35</sup> Bala mañdana ɬakaraŋala bitjarra, "Yo, Nilinyu muka dhuwala nhäŋala ɳanya wiripunydy," bitjarra. Bala mañda yukurrana ɬakaraŋalana ɳurukuyyina ɳunhi nhaltjarra ɳunhala gandarrŋura. "Nayi marrtjina bala ɳinyalangu ɬakaraŋala mayali' ɳulaŋuruna ɳunhi Djorra'ŋuruna, yurru

ŋilinyunyndja badak yana moma nhinana marrtjina, ga ɳunhalana wäŋaŋurana, ɳunhi ɳayi ɳathana bakmaranjalala, bala yurruna ɳilinyu dharanjaranydja ɳulinyaramirriyunayi ɳanya.” Ga bitjarrana maɳda yukurrana lakaranjalanydja.

*Djesu malŋ'maranhamina  
lundi'mirriŋuwala walalaŋgala*

<sup>36</sup> Yo, ɳunhi maɳda yukurra badak ɻakaramanydja walalaŋgala ɳurikala wiripugulku'walanydja, bala ɳayinydja marrtji rumbalnha ɳayipina malŋ'thun Garraynha walalaŋgala, ɳunhili bäyma yana, bala ɳayi waŋanydja walalaŋgala bitjanna, “Noyyal'yurrana nhiniyanydja walala.”

<sup>37</sup> Yurru walalanydja nhäma ɳanya, bala yana barrarirri warray, wilwilyunmirri warray, mirithirri warray dhika wal'ɳu, yanapi walala ɳunhiyinydja nhäŋa ɳanya mokuynhana.

<sup>38</sup> Bala ɳayinydja waŋa bitjanna, “Nhäku nhuma dhuwala ɳoy-warrinanydja wilwilyunminanydja? Nhäkuna nhuma yukurra dhumbal'yundja dhuwala ɳayaŋuyunyndja? <sup>39</sup> Nhäŋa walala ɳarranha ɳarambiya ga ɻuku maɳdanha. Dhuwalanydja ɳarrapi muka be. Go muka mulkiya ɳarranha, märr nhe yurru märryuwalkthirri, lin̄gu ɳarranydja dhuwala barwaŋ'mirri ga ɳarakamirri warray. ɳunhinydja mokuynyndja yaka warray barrwaŋ'mirri ga ɳarakamirri, balanyara bitjan dhuwala gay ɳarra.” Bitjarra ɳayi Djesuyu lakaranjalanydja.

<sup>40</sup> Bala ɳayi milkunhaminana ɳanyapinyay ɳayi goɳnha maɳdanha ga ɻukuna maɳdanha.

<sup>41</sup> Yurru yakana walala yuwalktja märr-yuwalkthina, liŋgu walala ɳirryurrunana nhäɳala ɳanya, goɳmirriyinana manapara wirrkina dhikana wal'ɳu. Bala ɳayi Djesuyunydyja waŋana dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, "Way, wanhana balanu ɳathanydja?... ɳarra yurru luka," bitjan. <sup>42</sup> Bala walalanydja nhanɳu wekaŋalana balwurnha guyanydja, <sup>43</sup> bala ɳayi märraŋalanydja ɳunhi, ga dhunupa ɻukanana nhinana walalaŋgala milmana.

<sup>44</sup> Bala ɳayi Djesu waŋanana walalanha bitjarrana, "Liŋgu muka ɳarra ɳäthilinydja yukurrana ɻakaraŋala nhumalaŋgu dhuwalayi malanha, ɳulinyaramirriyu ɳunhi ɳarra ɳuli nhinanha nhumalaŋgala dhiyala. Bukmak nhänydja malanha ɳunhi Mawtjitjkalanydja romdu ɻakaraŋala yukurrana ɳarranhanydja, ga bukmak ɳunhi dhäwu'-ɻakaranharamirriyu. walalay wukirriyi ga ɻakaraŋalayi, ga ɳunha Sämdhu malaŋjuu yukurra ɻakaramayi ɳarranha, bala yurru yana bukmaknha malŋ'thundja warraŋulthirrinydja ɳarrakalana, bitjarrayi muka ɳunhi ɳarra ɻakaraŋala ɳäthilinydja nhumalaŋgu."

<sup>45</sup> Bala ɳayi ɳunhi Djesuyu bitjarrana yulŋunydyja walalanha ɻapmaraaŋalana liyanydja guyaninyarawuna, märr yurru walala ɳäma dharanjanna wal'ɳu Godkuŋu nherraŋaranydja ɳunhi dhäruk wukirriwuŋydyja. <sup>46</sup> Bala ɳayi waŋana

bitjarrana walalanha, "Yo, dhuwalanydja dhäruk ḥakarama yukurra bitjanna gam' ɳunhinhayi Walŋakunharamirrhanydja yolŋunha, ɳayi yurru Godkuņu ɳunhi dhawu'mirriyanhara burakirri rakunygun, ga ɻurrkun'thunydyja waluyu ɳayi yurru walŋathirriyi beŋjuru rakunyŋuru. <sup>47</sup> Ga nhanukalana yäkuyunydyja walala yurru Godkalaŋumirriyu walalay ḥakarama dhuwalayi dhäwu' birrŋ'maramanydja birrka'mirriwala bärpurru'walanydja, ɳurruŋunydyja yurru ɳurruthamanydja ḥakarama dhiyala Djurutjalām wäŋaŋura, ga ɳuliŋjuruyinydja yurru birrka'mirriŋura wäŋaŋura birrŋ'marama. Yo, birrka'mirriyu yurru yolŋu'-yulŋuyu ɳämänydja nhaltjan walala yurru bilyun, bala gananna ɳunhi walalaŋguway yätjtja dhuwurr, märr yurru ɳayi Godthu bäy-ḥakarama walalaŋgu ɳurikiy yätjtþuy, bala walŋakumana walalanha.

<sup>48</sup> "Yo, nhumanydja dhuwala marŋgimirrina dhiyakuyi nhäku malanjuwu, liŋgu nhuma nhäŋalana nhumalaŋgalay nhuma maŋutjiyuna, bala nhumanydja yurru ḥakaramana ɳuripa wiripu-gulku'wana yolŋu'-yulŋuwa bukmakpana. <sup>49</sup> Ga ɳarrapinydja yurru nhumalaŋgu djuy'yun Godkuna ɳunhi Garrkułuknhana Birrimbirrnha, ɳayi yurru nhina yukurra nhumalaŋgalana, ɳunhiyinayi ɳunhi ɳarrakala Bäpayu dhawu'mirriyanala nhumalanha. Yurru galkurra nhuma yulŋunydyja dhiyala wäŋaŋuranydja, yana liŋgu ga nherraŋ ɳayi yurru Godthu nhumalanha

dhaṭṭhun ɳuriŋi nhanukiyingalay ɳayi djiwarr'wuyyu ganydjarryu." Bitjarrana ɳayi Djesuyu ɻakaraŋalanydja.

*Djesuyu gonha'yurruna rumbalmirriyu yana marrtjina djiwarr'lilina*

**50** Dhäŋuru ɳuliŋurunydyja ɳayi Djesuyu walalanha ɳurru-warryurrunana gäŋala ɳuliŋuru wäŋaŋurunydyja, yana liŋgu-u-u ga galki Bithininydja wäŋaŋura ɳayi gulyurrunana, bala goŋ-garrwarthinanydja ɳayi bukumirriyaŋalana manapara walalaŋgu.

**51** Ga ɳunhi ɳayi yukurrana mukthurruna bitjarra ɳäkirrmaraŋala walalanha nhanukiyingalay ɳayi ɬatju'yu dhika wal'ɳu, bala ɳayi gonha'yurrunana marrtjinana walalanha, bili Godthu ɳanya djaw'yurrunana gäŋalana bala djiwarr'lilina ɳunhana.

**52** Ga walalanydyja nhanɳu bo'puŋjunydyja yolŋu walala buku-ɳal'yurrunana yukurrana nhanɳu, ga dhäŋuru ɳuliŋurunydyja walala marrtjina bala roŋiyinana Djurutjalamlilina, yurru marrtjinanydja walala yukurrana wirrkina dhikana wal'ɳu ɳayaŋu-djulŋithinana goŋmirriyinana. **53** Ga bitjarrana liŋguna walala yukurrana wokthurrunanydja Godku ɳunhala Godkalanydja Buŋbuŋura, buku-wurrpanarayuna manapanarayu walalaŋgalay walala.

## **Gumatj Bible**

### **The Holy Bible in the Gumatj language of Australia**

copyright © 1989, 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

Old Testament published 1989; New Testament published 2017

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-07-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f